بسم اللہ الرحمن الرحیم

محترم عبدالغنی صاحب ... کی ... تحفہ

خادم ...

30/10/09

اتھلّو

سرورقہ کِس پُٹھِس پٮ۪ٹھ یِیمہٕ سنگ ترٲشِتھ ہِنٛدٕ نمونٕچ تصویر چھےٚ تتھ منٛز چھ ترٛٲے جوتشٕ بھگوان بُدھ سُنٛز ماجہ مہارٲنی مایہ ہِنٛدِس خابُس تعبیر کران تہٕ رٔژھن یوٚن کُنہٕ چھُ اکھ کاتب بہِتھ یہ تعبیر لیٚکھان۔

یہ چھےٚ شاید ہِندُستانس منٛز لیٚکھنٕکہِ فنٕچ قدیٖم ترین تصویرٕ شُمار۔

(ناگ ارجن کونٛڈ۔ دوٚیِم صدی عیسوی :
: بشُکریہ نیشنل میوزیم۔ نئی دہلی)

مُصنّف : وِلیم شیکسپیر

ترجمہٕ کار : غلام نبی ناظر

ساہتیہ اکادمی

وێلنِس ــــ راتھ کیُتھ
(اکھ گٹی : روٗدرِگو تہٕ اِیاگو ژاو)

روٗدرِگو : اِتھہٕ اِتھہٕ گرٛژھ نیر پانس ۔ میٚہ مہٕ وَن یژھ کتھ ۔ میٚہ چھُ دِل دوٗدمُت ۔ ژےٚ ہیُو اِیاگو خرچاوِ وٚیار میٲنۍ ۔ ژٕ نہٕ چھی پننہٕ چندٕکی بتم ۔ نتہٕ اوسے ناوٚ امیکُ ژےٚ پے کیٛنہٕ ؟

اِیاگو :- چوٗنے رٕتھ میٚے رٕکھنٕ خبر گٔے ۔ کتھ بوز یوٗرِچ ۔ تس لانتھ ییس مُشک تہٕ آو امہٕ کتھِ ہُند کُنہِ وِزِ ۔

روٗدرِگو :- ژےٚ چھُتھ میٚہ وٚونمُت ، میٚہ چھیٚہ رِش تمُ ہٕنز (اتھیلوٗژ)

اِیاگو :- اپٕز اگر آسہٕ مےٚ کرٔی زِ نفرت ۔ شہرٕکیو بزرگ شخصو تارو کوٗر تس میانہٕ موکھ درخاس زِ یہٕ گرٛژھِ لیفٹنٹ بناوُن ۔ ٹوپہ واٗلی واٗلی ہے دِیت ہس بروسہٕ ۔ آخر میٚہ تہٕ چھُ پننُ مول پانس موٗلُم ۔ بہٕ چھُس نہٕ پتھر پیۆمُت کیٛنہہ ۔ پتہٕ لگہٕ نا کُنی ۔ وۄنی گوڈاہن سا تس چھُ سکھ تکبرُ بیٚیہ خودغرضی ۔ تمۍ کوٗر اِنکار تہٕ ہیُتھ کھیٚو نکھ ۔ بیٚیہ کھوتہٕ تاوِن جنگی مالن منژ ودستادلہ

ہٮٚز کتھ کرٕی کرٕی بٔلی ۔ مو خصر بوز تمۍ مون نہٕ رٕکھنی پتہٕ ۔ دٔوپنکھ میٚیہٕ چھُ تتھ جایہ اکھ جان افسر لوگمُت ۔ سُے اوس اتھ کامہٕ لایق ۔

سُتہٕ بوز کُس چھُ ؟ اکھ حساب دان چھُ بے شک ۔ مایکل کاسیو روزان وول چھُ فلورنسُک ۔ تمۍ چھُ شاید حسین زنانہٕ نیتھری کرنُک منصوبہٕ گوٚندٕمُت ، سُہ چھُ تیتھُے اکھ انسان ۔

تس چھُنہٕ پتہٕ ہیے مٲدانس منز فوج سنباپنچ ۔ نہ چھیٚیہ کُنہٕ فوجی دستیچ رٕہنمٲیی تمۍ کرٕ مٕنز زانٕہہ ۔ انہٕ ری شہ کورٕ ہٕندی پاٹھو چھُ بیٚ خبر ۔ وِ و فی گوٚد کتابٕی علم چھُس ۔ گوٚ ناہٕ ناٹی تراوِتھ شوبہٕ لیڈرا ہٕ ۔ تتھو تہٕ چھہٕ وارا ہٕ یم عالمانہٕ اندازٕ جنگی چالہٕ پکنا دان چھہٕ ، ژھرٕے زبو پکناوِتھ عملہٕ بغارٕ ے ۔
اِ ہ وُ چھہٕ سُے آو ژٲرِتھ مُقرر کرنہٕ !

حالانکہٕ میوٚن کمال چھُکھ وُچھمُت رھوڈسس اندر —
قبرصس اندر — کینٹرن جاین عیسایٕن یا بے دیٖنن سیتہٕ مٲدانِ جنگس منز پیٚنٹھو بیشمو ۔

میٚیہٕ چھُ بس نُنہٕ گرٕی تہٕ تلہٕ تلاو ہاوِنی ۔ آخریس شخص نہٕ حسابہٕ ورٲے رٕکھنی چھُ نگان تہٕ سُے بتہٕ تمۍ سُند ماتحت افسر مگر بہٕ نہٕ رٕکھنی ۔ صرف خدایے زٕچھن مۆرٕ سُند ادنا نوکر ۔

روڈرگو :۔ بخدا اوس امہٕ کھوتہٕ یہٕ جان زِ تہٕ گوٚ ژھکھ تمۍ سُند جلاد مُقرر سپدُن ۔

آیاگو :۔ کیاہٕ کرِ موہنیو ، چارے چھُنہٕ کینہٕ ۔ نوکری گَیہٕ پِیی —
ترقی چھیٚیہٕ میلان سفارشہٕ سیتہٕ یا ہمدردی رٕکنی ۔
ترقی چھینہٕ میلان مُلازمتُک معیاو وُچھتھ یا حق وُچھتھ نہٕ

ہیرِ مِ سِٹنر جاے گئیہِ خالی تہ تلہٖ کنیگ کھوت ہیُر۔ کتہِ ساّ؟
حضرت پانے کرِ تو فاصل میانہِ حقہٖ چھا وہ ذِ لاّزم
مُورس لول وَرتاوُن۔

رُوٗدرِ گو :۔ بہٕ ترِ پکہٕ ماہنہٕ ہیتھس پیٹہٕ پیٹہٕ کیتھہٕ۔
آیا گو :۔ بوزِ جنابو۔ دِل تھوڈتھِہ وہ فی۔ بہٕ چھُس تس تا بین
پننی باپتھ دیو کیتھہٕ لار ہم۔ ساری ماہکو آنسے رُوزِ رِتھ۔ نہ
ہنکن ساری نوکر آغہٕ ہندی پزی پاٹھی تا ہین روزِ رتھ۔ پانے
ژِ رینکھ۔ تہٕ وُچھ ہکھ کا تیاہ نوکر چھہ زُو زہیتہٕ گالان۔ کوٗ ٹھو
گُکھرا دان یُرٹ ہندِ باپتھ۔ نوکری منز چھُ تمن منزِ حاصل
سپدان۔ زن تم خر چھ آسان پنِنس مالکس۔ زِ ندہٕ روزِ نس
کیت چھک ماوضہٕ میلان، پیٹہٕ پیٹھہٕ بُجرس واتان، گُڈِتھ ژھنان
چھک۔ یتھو نے ایمانداری نوکرن دیان چھُس کوڑوستی کڈِ
ہکھ جان۔
یپاکھ اکھ قسما چھُ نوکرن ہنُد اد یم زن چالہٕ ڈالہٕ کنز دیانتدار
چھ آسان، پننس فرضس راچھو کران چھہ۔ تو تہ چھ دِلہٕ کنز خالی
پننی تا بیا داری کرِ وی آسان۔ یتھہٕ کنز چھ آسان پنِنس مالکس
خدمتھ کرِ وی۔ پوُرِ پاٹھی چھہ پننی فائیدِ تُلان۔ تیلہٕ تم چندہٕ
بران چھِ پانس، تم چھ آسان پانسے تا بیا۔ یتھو لُکھ چھِ
آسان زورا وار۔
بہٕ ترِ چھُس پننہٕ حقہٕ یتھے آسنُک داوا کران۔ یہ چھُ
رتھوٗ تے پوز یُوت ژِ پزی پاٹھی رودرِ گو چھکھ۔
اگر بہٕ موٗر آسہا تیلہٕ آسہا نہٕ آیا گو۔ تس تا بیاداری
کرِتھ چھُس بو پانس تا بیا۔ خدا گواہ بہٕ چھُس نہٕ یہ بیٹرھ

سان تہ فرض زانھ کران کیتھہ ۔ بلکہ گرٕھ زانن میٚہ چھُ اتھ
پننُ اکھ مقصد ۔ ییٚلہ میاٚنی ظاہری حرکتھ میانہٕ اندر رٕہہ حاپڑیح
باوتھ کران چھِہ تہ ردعملہ کیتہ چھُس یہ تہ چلدہے پنن یہ دِل
پیتہٕ تراواں نالی یتھ زن کاو اٹہ دِگ دِگ دی لس ۔

یہ چھُس تہ تی یہ یہ بوز نہ یوان چھُس ۔

رُودرگو :۔ کوتاہ خوش قسمت چھُ یہ وُڈھ ویوٹھ ۔ یوٚد زن امِس تہٕ
نیتھرٕ کرِ کتہ مُشکلہ روٚستے ۔

ایاگو :۔ مٲرس کرُیوٚس آلو ۔ تلیوٚن تہٕ ، پیتے تھاگیوٚنس ، زہر برُیوٚس
ارامس ، گلہن کوچن منز تلیوٚس ہوٗل بارو ، اشناون ناٹلن
دُتیوٚس یہ بے حیاہی ۔ یتھ بجان ماحولس منز تہ روزان چھُ تتہٕ
تلیوٚس مچھہ ۔ یتھ زن تمہٕ ہنز خوشی ، خوشی استھ پییہ سُہ
ذلتہ کھرِبن منز تہ وسِس مد ۔

رُودرگو :۔ یکہٕ گوٚو تہندِس مالی شُند جایُن ۔ زورہ دِمس کرِہکھ ۔

ایاگو :۔ کرِیکھا کرِی زہس سخت خطرناک ۔ زن آسہٕ منز راتھ رنندرٕ
اندر اکھ ناراہ لوٚگمت منز باگ شہرس ۔

کھلہٕ یمہ گرٕھ پیتہٕ تکہٕ ارساتھاہ نیرِ کرہکہٕ لایان ۔

رُودرِگو :۔ چھُوہ سٔہ کانہہ ؟ بربانٹیو ! سینور بربانٹیو ۔ ہے ہے !!

ایاگو :۔ ہشیار گرٕھ ہے بربانٹیو ۔ ژوٚر چھی ۔ ژوٚر ! ژوٚر ! گرٕ
وُچھ ! کوٚر وُچھن ! بیٚیہ وُچھ جاداد ! ژوٚر ! ژوٚر !

(بربانٹیو وارِ کنہ کلہٕ کڈان)

بربانٹیو :۔ کیا سہ ذلیل چھیہٕ ! ییٚژہ کرِہکہٕ کتھ پیٹھ ؟ خوفناک آلو ،
کتھ کیا چھیہٕ اُتھر ؟

رُودرگو :۔ حضرت ! اتہ وُچھو تو تُہہ ساری باژھا وارِ پاٹھ اندر رہے ؟

آیاگو :۔ دروازن چھا قُلُف پُلُف ٹھیکھ پاٹھی ۔ !

برہ بانتیو :۔ کیا چھو وُنان توٚہی ۔ توہیہ کیا تتھ ستی ؟

آیاگو :۔ ہے افسوس ، جناب توٚہی چھیو لوٗٹِمتی ۔ یہ ہے گیہٕ منزٕ چھہ۔
گوٗن لاٗگو جل جل ۔ واٚنِج گُرٕ ہو ، اوٚڈ زوٗ چھُو دژامُت ۔
وُنی وُنی ، تھوٚد ووٚتھ ، تھوٚد ووٚتھ ۔
گھنٹی وایے ، نوم ترتند رِہمیتی مَس ٹکھ وُز ناوُکھ جل ۔ نتہ
یہ شیطان بُبر نیرُن لایق تھاوی ہٕز ۔ دوٚپہ کیٚ جل ووتھ ۔

برہ بانتیو :۔ کیا سہ ہے توٚہی ماچھو ڈُلی متی ؟

روودرگو :۔ جناب عالی سینور صاٗبا ! توٚہی چھو نا میون آلو پرزناوان؟

برہ بانتیو :۔ نہ ، نہ ، کُس چھُکھ ؟

روودرگو :۔ میہٕ چھُ ناو روودرِگو ۔۔۔ !

برہ بانتیو :۔ تھوٚ بوز ، یور کوٚت آہم ، ژیہٕ چھےٚ میہٕ لیکھو لیکھو
ہیٚوتمُت ، اتھ بنہٕ یمہٕ بَرہ زاہ اَژہٕ کھے ؟
ژیہٕ چھُتھ ہتہٕ لٹہ بوزمُت میانہٕ زیٖوٕ میاٗنی کوٗر چھےنہٕ ہرگز چانہٕ
بابت ۔ ووٚنی چھُکھ توٚتہٕ بٔتیہ آمُت پاگل لاٗگتھ پالنس نٹیہٕ
پھاٹناوِتھ ، توٚپ چیتھ ، بدخصلتھ ہاوِنہٕ ۔ کمینہٕ ، کم ذاتہٕ !
امی موکھہٕ آکھاہ ؟ ٹلی کرٕتھم کھلہٕ ٹلی آرامس ۔

روودرگو :۔ جناب ، جناب ، جناب

برہ بانتیو :۔ خبردار ژیہٕ پزی زانُن ۔ وُسی یایہ ماچھس ۔ میٚنہٕ چھُ
یہ طاقتھ ۔ امہٕ کھٔری پھگی موکھہٕ ترادے چکھ چکو ۔

روودرگو :۔ جناب عالی اِقرار کرِو ۔

برہ بانتیو :۔ کیا چھُکھ وودان ، کتہٕ کوس ژوٗر گے ؟ بوزتہٕ (یہٕ چھُ) وینس !
میون گرٕ چھنہٕ کینہٕ انٛد کُن پاراہ نا پرساٗنی منزٕ ہیٚو ۔

رٗودرگو :۔ جناب عالی ، بر باتیو صاب ! بہٕ آسے سیدِ بتھِ صاف
دِلہٕ برٛد نیٛڈ کٔرٕ ۔

آیاگو :۔ افسوس ! جنابو ! توٛہۍ چھو تموہے منٛز یم شیطان ہنٛدِ دپہ
نہٕ دالیس بنٛدگی کرنی ترٛاون ۔
اُسی آیہٕ تہٕنٛدی خدمتہٕ یاپتھ ، توٛہۍ چھو اُسی زنانن بدماش
توٛہۍ چھوِ یتنہٕ دوختر عربی گرِس اُکس سیتی جوٗری کران ۔
اولاد سیدٕ لو تتھی یم ہمتہٕ دِلن ۔ یوٗتی آسو بس گرٕ بچپہٕ
بدلے نسلاہ کھٔری وٕنی ، جرمتی !

بر باتیو :۔ ژٕ چھکھ سخ کم ذاتھ !

آیاگو :۔ توٛہۍ چھو سنیٹر !

بر باتیو :۔ رودرِ گو ! کتھ بوز ، یہٕ ہے ژٕ زانتھ ۔ جواب پییی دِیُن ۔

رودرِگو :۔ جناب یہٕ حف دِمہٕ جواب پریتھ کتھِ ، مگر عرض چھُم ۔ اکھ کتھ
بوٗزِو ۔ اگر ژٕ اتھ منٛز راضی آسکھ تہٕ تی چھُ تقاضہٕ چانہٕ دانایی
ہنٛد ۔ یہٕ زن بہٕ ہن کھنٛڈ محسوس کران چھُس ۔
زِ تہٕنٛز گوٗبر ہش کوٗر ییہٕ تتہٕ یتھِ ناوقتہٕ راتھ کیتھ ۔ چوٗنکہ
دوٗری قائبل ماترس کھٔری فس اُکس سیتی ییہٕ تور سوز نہٕ ۔ عاشہٕ
مُتِس تس موٗرس نالہٕ متہٕ باپتھ ۔
اگر یہٕ توہہٕ تہٕ چھیہٕ خبر ہے ۔ تہٕنٛد چھکھ اِجازتھ
تیٛلہٕ کرٛیزی پاٹھو اسہٕ یڈٕ غلطی ، جرٗم چھُ اَسہٕ پیٹھ ۔
یہٕ تہٕ گوٗو اگر بے پے چھو ، شک چھُم تی آسہ ! تیٛلہٕ پنیہٕ
اسہٕ پیٹھ بے عزتی ناحقس پیٹھ ۔
تہٕ مہٕ زان ادٕ بک دامت ترٛاوِتھ گنٛڈہٕ ما تہٕنٛدِس عزتس
بجرس ، لو ترٛاہ دِمہٕ ما ۔

یِیلہٕ نہٕ اِجازتھ تِہنٛد تِمُس اوس۔ تِہنٛز کورِ کرٕ نا نافرمانٔی
زانتھ آسٕنتھ ۔ یِتھِ کُنہٕ پَینٕ حُسن تہٕ دانٲئی ہِیِیہِ قسمتھ
ووٹھن اُکس تِمَس لاپرواے گٕنٛڈِتھ تہٕ ووپر انسانس سیتی
یُس زن بدنام عالم چھُ ۔
توٚہی کٔرِو مولوٗم سو چھا اَتھ گرِ ہسے مٔنز موجوٗد یا پینہٕ رٔنس
کٔرس مٔنز کُنہِ اورِ یور، کِنہٕ نہٕ!
اگر زن تَحقِ مِیہٕ دوکھ آسہِ کوٚرمُت، اُمِکہٕ پام دِژمے ؟
دِتھو تُو قانوٗن کٔرِو تو استیمال، یہٕ سزا واتہم، تتھ دارِ گردن
ہِیِیہِ کیاہ ؟

برِیانتیو :۔ تلہٕ سۓ گاشا زالِو! ژونٛگ اُکی تو جل ۔ مشیاہن گرِ کِہن
کرِو تو آلو۔ ساری تُلی تو کھ ۔ مےٚ اوس بِرونٛٹھے خاب تہٕ وُچھمُت
تتھ ما ڈوٚل کیٚنہہ۔ کتھ پِیہٕ ٹھ کرِ ژٕرھ۔ مےٚ چھُ یوان جیرِ
گاشا اُکی تو۔ دوٚپ موگاش! (ژراو)

آیاگو :۔ مِیہٕ دِ ووٚفی اِجازتھ۔ میون پٔتہٕ نیرُن ۔ میون چھُنہٕ لازِم۔ میون
ماشبہٕ ووٚفی ییتہٕ لنس روزُن ۔ بوز ماتحت چھُس ۔ اگر ے ٹھہرٕ یس
موکھہٕ مدِیاہ لگہِ مورِس سیتی ٹبہ۔ کیازِ مِیہٕ چھِیہٕ پیتہٕ ہسےٚ، سرکار
کتہٕ ہیکہِ اتھ جُرمس پیٹھ مورِس برخاس کٔرِو نتھے۔ کم جاہ
تنبیہٕ سپدِہ بس۔ تِکیازِ یہ چھُنا حاجتھ یِتھ سرکارس وُنی کہن،
قبرِ ص سوزُن، ییتہٕ زن جنگ وٚتھمُت چھُ ۔ ہِیِیہِ ماچھکھ
کانٛہہ اتھ کامہٕ لایق ۔ یُس زن یتھِ لگہِ نکھہٕ وسہِ پوٚرہٕ پاٹھو۔ اوٚ
رٕکنہٕ زونمُ حالانکہِ مِیہٕ چھیٚہٕ تِمٕ سِتز دِہے ۔ سُہ چھُ جہنمیاکھ
تاہم یوٚت تام موجوٗد حالاتن کُن وُچھو مینتہِ پٔترِ تِمُ سُند محبت
ملاوُن، زٕ توٚسیتی خٲلی ۔ خار ووفی ژِ تہٕ سمکھ تس لازِمن۔

ژھاَنڈ چھیہٕ لجمٕژ۔ کھۄ واتہٕ سرکآری محلہٕ خالس تام۔ بہٕ تہٕ آسہٕ ژھانڈن والین نبرٕ ونہٕ برٕونہٕ ہتھ ہے تسٕ سیتؠ۔ اوٚ سہٕ تہٕ ببہٕ ووفی! بہٕ نیرَے۔

(اَیاگو نیران)

(بوہہ ژاو یرباتیو روت گون لاگِتھ۔ نوکر شمع ہتھ)

یرباتیو:۔ تگوانہِ یبد اوس پوٚزُے۔ سو تہٕ چھیہٕ گمٕژ۔ لانتھ میا نہٕ یتھ زندگی۔ پےچھا بنیہٕ کیا آسہم ڈیشن۔ روَدرِگو! وَن سہٕ کتہِ لس وُچھوَن تمہ سعٕ، ڈیکہٕ چھٕژ کوٗر میانی تی سہٕ؟ مٕوٗرس سیتؠ ہا؟ بب کُس بنہٕ ووفی؟ تو ہہ کتہِ زانی وَن؟ یہٕ چھیہٕ سوے۔ میہٕ کوٗر دوکھ تمہِ زیادٕ سکھ۔ تمہِ کیا ووٚن نوٚ؟ ژانگی اُنی تو بنیہ۔ ساری ٹاٹھی اُنی توکھ وُزتاوِتھ۔ ییٖنہِ وول آسہِ کھا کوٗرمت پانہٕ وانی؟ تہٕنز کیا راے چھیہٕ؟

روَدرِگو:۔ اوٚ اوٚ یُزرٕ پاٹھی! میہٕ چھُ پورٕ بہتھ!

یرباتیو:۔ ہا خودایہ! اما سوٚ کتھہٕ پاٹھی گٔییہ ییمہِ گرٕ منز نیرتھ؟ پننٕ رَتھ ماز تہٕ پانسے غدآری۔

مالِیو! ییہٕ سٕ ییتہٕ یور کورین ییتھ زاشہٕ اعتبار کرٕو وے۔ زلو چھکھ آسان اکھ تہٕ عمل بیاکھ۔ ترژھ ماشتھٕر ما۔ یاد ژرٕیہ پچھے کا نہٕ رودرِگو! وَن، ییمہِ سیتؠ انھرٕ شن کورین بنیہ لڑکن فطرتھ ییہ بدلاونہٕ؟ ترٕیتھ کانہہ سیقا ما چھےپوٗرمت؟

روَدرِگو:۔ اہن حق! پوٗرمت حق چھُم بے شک!

یرباتیو:۔ میانس پانیس کرٕو تو آلو!

(روَدرِگو مس کُن) ہے ہے ژرٕیے بے آسہِ ہتھ نیتھرٕ کرٕ مٕژ!

(نوکرن کُن) نیرِو کیٛنہٕ نۄنی اکہِ وَتہٕ ، کیٛنہٕ ژۄنی بێیہ وَتہٕ ۔
(رودرٕ گوہَس کُن) ژٕ یِہ چھُیاپے کیٛنہٕ کتہٕ لَس آسہِ سُو مۆر ہیتھ ؟
رودرٕ گو :۔ مێٚنہٕ چھُ پۆز خیال اُسی لیہ ہوکھ تم ۔ اماپۆز بلکُل ٹِکی زٕ ہو بێیہ ستی بێیہ ٹِکی زٕ یکھ کیٛنہٕ ڈری مہ ہنوی ستی ۔
برَ باتیو :۔ اِدٕ سہ جان گوو ! ! پکھ تیٛلہِ برۄنٹھ ژٕ ہے وۄنی گرِ پتھ گرٕ دِمہ آلو ۔ محکم کرکھ ، کانہہ پھرم نہٕ پتہ زانہٕ ۔ ہتھیار ٹِکی زٕ ہو ۔ رونہٕ کی کیٛنہٕ افسر ٹِکی زیوکھ ستی ۔
رودرٕ گو ! وۄلہِ پکھ برۄنہہ ۔ یاد ہے روزہم چون تکلیف کرُن ۔
مرحبا !
(ساری نیران)

گوڈنیک انگ

نظارٕ ۲

(دوٚیم سٹرک۔ اتھیلو ، ایاگو تہٕ نوکر ژرا ے شمع ہتھ)

ایاگو:۔ حالانکہٕ جنگہٕ کس کار بارس منٛز بروٚ ہنہٕ چھِم مارٕ متۍ وارٕاہ آدم۔
وۄنی گوٚو ضمیر تہٕ ماناں بے خبری منٛز کانٛہہ مارُن تہٕ مارُن
سازِش کٔری کٔری ۔ اد تتھ منٛز کوٚہہ آسہٕ میٚہ پننِس جانس فایدٕ۔
دٕ ہسہٕ لیٚٹ سوٚ نچم ، یکدم والس شراکھ یہٕ لرٕ کانہن منٛز۔ ختمے
گرٛژھہِ بلکل۔

اتھیلو:۔ تی گوٚو جان یہٕ ژٕ یہٕ کوٚر مت چھُت!

ایاگو:۔ نہٕ ، نہٕ جنابو! تمۍ وٚنی یدرٕد ، تمۍ بوٚل وُلیٚٹہٕ پاٹھۍ ، چاینس
یزتس تہٕ بجرس وُہوٚن۔ تی تی اوس وناں تو ہسہٕ ناو ہیتھ۔
وۄنی کیاہ کرٕہا۔ نیکی ہلش چھیم کم زیادٕ آمٕژ باگہٕ ، توے
رکھ پیوٚم پتہٕ موٚرد زن لاگن ، وآریہ دِ ژٕرم گٔژ۔
وۄنی گوٚو حضرتھ! کھاندر کوٚروا پوٚ ختہٕ پاٹھۍ؟ تی حف!
میٚہ تھوٚوی زِ ژ چھیے۔ کورِ ہنٛد موٚل چھُنہٕ کیٚنہہ کم یا رسوخ
موٚہنیوٕ۔ ڈیوکہٕ سنٛدِ گھوتہٕ زیادٕ۔ سُہ ہیٚکہِ ژٕھین
دِتھ دوشونی۔ یا کرِ پابندی یا لاگہٕ الزام تتھٕ کٔنہ یُتھ
زن مُشکل تو ہنٛدِ باپتھ گژھہ ۔ تو نوٚنس ہیٚکہٕ پننہٕ
رسوخہٕ ستی تہٕ جرٲتہٕ ستی پننی حقہٕ ورتاوِتھ۔ جلس
گرٛژھہِ تھاوُن!

اتھیلو :۔ گژِن سہ کیاہ کرِ۔ میٚہ چھُ پان گشمتُ سرکارِ با پتھ۔ نوکری
گژھِ میٚژ۔ تمۍ شُند وورُن کتہِ کھسہِ دُہرس۔!
وُنہِ چھُس وُچھنے۔ یٚیلہِ میٚتہِ یوزُن تگہِ تھپکناوُن تہِ
چھُ اکھ عزتھ۔ بہترِ دِمہِ ڈُنڈورِ۔ ہتہِ تھوٚ کلہِ تھوٚد۔
کھوٗڑ ہتھے روزِیا؟ بُتہِ چھُس پادشاہ گرِ تھنہِ پیوُٹ
میٚثِن حق کرِناہ کتھ اِہ نٕنۍ پاٹھی۔ تمہِ کھوتہِ زیادِ
بڈٕ دولت سپدِہم حاصل یوٗت وُنۍ کین چھم۔ یادِ تھو
اِیاگو! اگرنے شریف تہ نیک دِل ڈیسڈِ مونایہ ہنٛد
میہِ محبت آسہِ ہے، بہترِ کتہِ کہتہِ ہا پننۍ فراغت یا آزادی
یوٚدوَے سُندرن ہنٛز ساٹھرے دولت کانہہ دِیہ ہیم ادلہِ
بدل۔ مگر۔! تلہِ سہٕ نظر دِہوٚکُن! ہُم کرِژھ مشالہِ چھیہ؟
اِیاگو :۔ یِم چھی دراصل وُتھی ہتی مول تہ تمۍ ہٕندۍ یار دوس۔
جان گووٚ، اندر اژھ۔
اتھیلو :۔ تہ بہ اژِ نہ۔ واتن، بہ گژھکھ اُتھوین۔ میانۍ
ہرتی کار بنیہ میٚثِن یِتھ روتبہِ تہ عزتھ تھوٗن میٚہ گلُ
ہیو۔ تنہِ واتہِ۔ ون ساٖ تِمے پھا؟
اِیاگو :۔ بخدا چھتہِ تم شاید۔!
(کاسیو تہ کینہہ افسر چھ شمع ہتھ اژان)
اتھیلو :۔ یِم چھِ ڈیوکٕ صابنۍ مُلازم بنیہ میون لیفٹننٹ۔
جنرل صاب! توہہِ مبارکھ دوستو میانیو۔ وُنو
کیاہ ڈیل چھیہ؟
کاسیو :۔ ڈیوکٕ صابن چھُو سلام توہہِ سوزمژ۔ تم چھِ توہہِ ژھانڈان
دوٚپکھ ہمیدم، دِیِ دِیِ واتن۔ جلدی واتیو۔

اتھیلو:۔ آخر ہوئت کیاہ چھُ تاجل پچاًفی کرِن؟

کاسیو:۔ میہ ژگان بوزن تس قصہ کئے ما آسہ کیہہ قصہ تیلہ۔ وچھ سہ مالہ چھُ وارا اہم تہ نوزُک۔ جہازن پیٹھ آیہ ژگ ژھگ اکھ ورجن شینچہ ڈالی از راتس سوزنہ۔ واریاہ کونسلی آیہ تلکنہ روتلی۔ ساری چھ شستھ ڈیوک صابس نش تو ہیہ چھُو زیادہ یہن ژھانڈو نوگمت گر ییلہ نہ آسو وہے، پتہ سوزِ سرکارن اد تریٹیہ وتہ ژھانڈن ڈالی تو ہیہ اُنتہ باپتھ۔

اتھیلو:۔ اد کیاہ پتہ گوو جانے توہہ نوب وس ووقی۔ اُتی نے ہٹھرِ، اکھ کتھ کرِ بہ گرِ کین ستھ تہ پتہ نیرِ توہی ستی۔

کاسیو:۔ اینشنٹ (ANCIENT) ! ہے ہے اُمس کیاہ کام پیٹہ؟

ایاگو:۔ چاًفی ورِہے اُمس پھے از اکھ باگہ بُرُٹ بُرِٹ ناواہ لُٹھ یو ہٹھ کن۔ اگرے تو تو ہنے کاتھہ وتھ وُفی وزالیس قسمت ودششس تیلہ گوو نشد اند ڈانس دردالس ششب۔

کاسیو:۔ میہ تو گ نہ بوزن۔

ایاگو:۔ یمو چھُ خاندر کور مُت۔

کاسیو:۔ کس ستی؟

(اتھیلو ڈیاہ اژان)

ایاگو:۔ خاندر کس..... ؟ (اتھیلو ہمس کن) ٹیکو حضور جناب وو فی چھا نیرن؟

اتھیلو:۔ آہ، آہ، تو ہیہ ستی

کاسیو:۔ رُٹی تو یکہ چھو بیٹاکھ اکھ ٹو گیجاہ تو ہیہ ووہ نی ژھانڈان۔
ایاگو :۔ یہ چھُ برابانتیو، جنرل صاحب! تو ہیہ پنزِ جیسہٕ روزُن
اُمی سندِ ی رٕوہ خ چھہٕ زیادٕ خطرناک۔
(برابانتیو، رودرِگو تہٕ واراہ افسر چھہٕ مشالہِ ہتھہ
اندر اژان)
اتھیلو:۔ بوزِو سایہ اُتی نے ٹھہرِو۔
رودرِ گو:۔ جناب والا! یکہ چھو مُوٗر صاحب۔
برابانتیو:۔ دفاکر یوٗن بدذاتھ۔ ژوٗر کولہٕ۔
(شمشیرِ کڈان دونوے وے طرفو)
ایاگو :۔ ہے رودرِگو! ژہے چھکھ؟ وولہٕ یکھ بہٕ چھُسے چونے
اتھیلو:۔ پرِ دار شمشیر تھاو یُکھ وُڈی تھیے۔ شبنمہٕ ستی ینہٕ
پیٚیہ وُ یمن نے۔ جناب عالی! تھہنز بزرگی چھنہٕ کیٚنہٕ
کم ہش۔ ہتھو یارن ہُند چھُنہٕ کینسہ حاجتھے۔
برابانتیو:۔ ہے ژوٗرِ بد ماشہٕ۔ کتہٕ چھتھ میانی کوٗر کھٹتھ ژیٚیہ تھاوِژ
شیطانہٕ، لانتیہ۔ ژےٚ کوٗرتھ جودلتس۔ نتہٕ کتہٕ رکنہٕ
ییہ ہے یچانس پھندس منز۔ جو دنے کوٗر تھس اوکیا؟
ترژھ حیابند، خوش مزازی، خوبصورتھ کوٗر یوسہٕ
خاندرکن ناو بوز تھیے اُس کلہٕ رگلناوان۔ حالانکہ ییٚنی قومکی
کم مجنون، کم دولتھ بند آیہ، رَب لُر ہتموہے۔ تمہِ تھہٕ
نہٕ اُچھ زانہٕ ہتمن کُن۔ سوہے کرِہے یہٕ ترژھ حرکت
ہاُس ماجہِ تھوِہے نہٕ خبرے کیہہ۔ ژیٚیہ ہوس کالس
دِیہٕ ہے دِل۔ عاشس پنہٕ بنس کرِہے لو بھاہ، غم
ہیٚیہٕ ہے بگُنلو۔ دُنیا وُچھن یہ چھاپنز کینہٕ ننز یاٹھر

چھتھ تس مأشتھر پرٛمژ ۔ نتہٕ چھُت تمیٚ سُند نوزکھ انہور
دل وسجرومُت ۔ کوستان جرٛڈی بوٗڈی آسہِ تھس دِژ مژ ۔
ہوش ییمہٕ سہتی چھُس رووُمت ۔ ڈاکٹ جبتھن ۔

یہٕ رکتھ کُنہ تراوتھ، مُلزم چھُکنا ؟ گرفتار سپدکھ! جیل
لدناوتھ ۔ آہ بجاوی مأنتھر کرٛی کرٛی چھُکھ ووفی ژوٗر
کران ، وَن ! ژوٗر ، غُنڈٕ ، بدماشہٕ ! (دسہتی والین کُن)
اُتی ہوٚن کرٛی ہوٚن یشد ، ووفی کیاہ چھو سوٗنچان ۔ گروُتی
تراوِ ہوٚس تھیپھ ۔ اگرزن اتھ پھرِ والیس ۔ تگیس تہٕ تگی لس
ذمہٕ وار چھُ پانے ۔

(برٛبانتیو ہندی سہتی وآلی افسر چھِ برونہہ پکان تس
رٹنہٕ تہٕ اتھیلو ہندی سہتی وآلی چھِ تلوارِ کڈان)

اتھیلو:۔ اتھ رٹو یتھ ۔ میانیو رفیقو یا توٚہی یم چھو ۔ میون لڑُن
اگر مناسب آسہِ ہے ۔ یہٕ کمُس پرارِ ہا ونہٕ لس ۔ میہٕ تگہ ہے
پانے ۔ میہٕ اوس نہٕ حاجتھ کانژھا تلقیم ناہ ۔ توٚہی کیاہ
چھو یژھان ؟ وُنی تو کوٚت لس چھُم یُن جواب دِنہٕ ؟

برٛبانتیو:۔ فِلحال قأدخانہٕ ۔ یوٚتام عدالت کاروآیی کرِ پانے منگہِ
نے جواب امہِ داوِ ہک ۔

اتھیلو:۔ اِدِ سہٕ تہٕ بتہٕ زن مانہٕ ہا تھندے تالہ بیٹھ ۔ ڈیوک
صاٛبُن چھُم حکُم تہٕ کتہِ گرٛژھہِ تعمیل ۔ تمیٚ ہندی برکنداز
چھِم پرٛاران ۔ کنھ تاقی ضوٗروٗری سرکأری کامہٕ چھُم وُنی وُنی
نیرُن ۔ تس نش حاضر سپدُن ۔

گوڈنیُک افسر:۔ حضرت محترم یہِ چھُ پوٚز بلکُل ۔ ڈیوک صاٛب چھِ
بہتھ وُنی کینہہ کونسلس میہٕ چھِ پوٚرٕ یژھ تعہ بسہٕ تہٕ چھُ

تور کیُت ناد سوزنہٕ آمُت ۔

برجہ

برپاسیلو ۔ کتھہٕ کنُز ؟ ڈیوک صاب آسیا کونسلس منٛز ہیتھ ؟ اچھارات
کیُتہٕ ؟ توٚری پکناوُن اڑکیا ؟ میون دعوا چھُنہٕ لوکٹ موکٹ
کتھا کینہہٕ ۔ ڈیوک صاب یا تم باقیہ باقی میاوٚن دربارس
کرن یہ محسوس یہ چھہ بُڑ غلطی تمہٕندی حقہٕ زن ۔ وونی
گوٚو ییلہٕ زن یژھہ کتھ کھین ، تم تیلہٕ گوٚو پانے کھڑی
گھتہ تخلتس پھشہٕ لد حاکم

(سماری نیران)

گوڈنیک انگ
نظارہ ۳

(ڈیوک تہ سنیٹر چھ میرس اندی اندی بیٹھتھ۔ افسر چھ حاضر)

ڈیوک:۔ ہے تجبر چھنہ واٹھے کھوان کینہہ۔ پوز کیاہ حالو؟

سنیٹر ۱:۔ بے شک یمن چھنہ ہشر ے۔ میانہ چٹھ موجب چھ اکھ ہتھ تہ ستھ ڈوی جہاز توت واتی متی۔

ڈیوک:۔ میانہ اکہ مطابق چھ اکھ ہتھ تہ ژر تجی۔

سنیٹر ۲:۔ میانہ مطابق زہ ہتھ مگر یم زن چھنہ گنہ اکس سے کتھ پیٹھ واتان وہ فی گوڈ مقصد۔ بیون بیون اندازہ آستھ تہ چھ اکھ کتھ یوسہ ساری ونان چھ زِ ترکی ہند بیڑ چھ قبرص کن دوران۔

ڈیوک:۔ تلہ سہ اسہ تنگہ امہ تلہ جان باتھو فاصلہ کرن وہ فی۔ چھیہ آسن کیاہ کریتھ اصلی کتھ تھیس بہ ماننتھ۔ حالاتھ چھ مشکل خطرناک۔

ماتنز:۔ (اندرے) کیاسہ ہے؟ کیاسہ ہے؟ کیاسہ ہے؟

گوڈنیک افسر:۔ یہ چھ اکھ قاصد جہزو پیٹھ وُنی آمت۔

(ماتنز اژان)

ڈیوک:۔ ون کیا دلیل چھ؟

ماتنز:۔ ترکی چھ پکان روڈسس کن وہ فی۔ بہ حض چھس سوزمت انجلو صابن ہیہے شیچھ ہتھ۔

ڈیوک :- امہ پھر تھٔر تلہٕ کیاہ چھو زانان ؟

سنیٹرٕ ا :- یہ ہیکہٕ نہٕ تٔہنز تھےٕ عقل چھنہٕ حانہنٕ ۔ یہ چھہٕ اکھ کھیلا یتھ
اُسی ڈلہٕ ہو ۔ قبرص تراوون ترٕکن رٕکیت اُتی ۔ اَسہٕ پٔنزٕ
سوٗنچُن ترٕکن کوتاہ چھُ قبرص حاجتھ ۔ پتہٕ کوتاہ چھُکھ
توٗلُق اتھ سیتی روڈٗسہٕ (RODHES) نسبت یُتھ زن
وارا آسان گرٕدھ ہیکھ قبرص زینٕنٕ تکیازٕ قبرصہٕ یا پتھ
جنگی تیاری چھنہٕ بالکل سیٚخ روڈسہٕ مقابل ۔ روڈسک بچاو
ہیکہٕ پوٗرٕ پأٹھی کرتھ یتھ ۔ یمہ کیتھ زأنتھ پٔنزٕ اسہٕ سوٗنچُن
ترک ما چھُ بےعقل ؟ سوٗ ۂن تھاوٕ پتھ کُن یوٚسہٕ ۂن
لتس آسہٕ گوڈٕ نیتھ لأزِم زیننٕ ۔ نیامتس دِیہ لیتھ خطرٕ
تہٕ زحمت ۂیہ مُلو پانہٕ ۔

ڈیوک :- نہ سہ مٔیہ چھُ اعتماد روڈھس چھنہٕ تس مقصد۔

سنیٹرٕ ا :- تازٕ خبر چھو کیا ہتام

(قاصد اژان)

قاصد :- میانیو معزز حاکمو بوزِو ۔ عثمأنی جہزٕ چھو وأتی متہ روڈھس
نزدیک ۔ یتیہٕ زن تِمن بیاکھ بیڑٕ تتہٕ سمکھیوو تہٕ رلیو
تِم نیہٕ سیتی ۔

سنیٹرٕ ا :- آ ، آ بہٕ تراوس یی سوٗنچان ۔ کأتیاہ آسن تہندی
کُنی ؟

قاصد :- ترہ جہازٕ ۔ ووٗنی چھہٕ تِم پیکوٹہٕ رٕلے تھےٕ بیأکس طرفس
کُن دٕرامتی اوٕ تکنہٕ یورٕ تِم آمتی اُسی ۔ یمیہ تلہٕ نٔنی
پأٹھی مولُم چھُ سپدان تِمن ہُندہٕ مُدا چھُ قبرص زینُن
تہندی اکی معتبر دلاور کارکُن مونتانو صأبن سوٗزس خبر

ہیتھ تمہٕ زون لٲزمی فرض یہ ۔ دوہٕ گوڈ تہٕ ہسہٕ پزٕ اَکھ
پیٹھ پوٚرٕ پٔرٕ تھاوِنۍ ۔

ڈیوٗک:۔ یہ چھ کتھ یقینی تیٚلہٕ چھہٕ تم قبرس کُن دوران ۔ مارکس کوچی کوس
کتہٕ آسہٕ ۔ اماہ بییتہٕ آسہ ناشہرس منٛز ؟

سنیٹیرا:۔ سہٕ جناب چھُ اَز کل فلورنس گومُت !

ڈیوٗک:۔ ساتہٕ طرفہٕ سپھیوس اکھ خط جل جل ۔

سنیٹیرا:۔ براباتیو چھُ پکان یکہٕ بوہدوٗر موٗر ہیتھ ۔

(براباتیو ، اتھیلو ، ایاگو ، رودرِگو تہٕ افسراتان)

ڈیوٗک:۔ بوہدوٗر اتھیلو ! اسہٕ پزِ سیٚدہٕ سیٚود توٚہہ کرٕنۍ مقرر خطرناک
عثمانٕنۍ دشمن مقابل ۔

(براباتیو ہس کُن) توٚہہ گیۓ دٕ نہٕ نظری ۔ تشریف اَنو حضٕ ۔
جناب سینور صاحب (SIGNIOR) از رانتس رٕوِدۍ اَسی توٚہہ ہند پوٚ
مشورو تہٕ مدتہٕ رنشہٕ محروٗم ہے ۔

براباتیو:۔ بتہٕ پھُس توٚہہ ہندِ رنگہٕ ۔ محترم آغہٕ میانہٕ ۔ مٲفی دِزِ م ۔ کانٛہہ
چیز ہیکہٕ ہے نہٕ تندرِ میٚہ تلِو تھے راتھ کیٛت ۔ تے میون
عہدہٕ تہٕ نہٕ کانٛہہ اہم کٲم ، نہٕ کانٛہہ فکر وغم ۔ اِدٕ کیاہ میٚہ
چھہٕ اکھ خاص دُکھ دُفنی کین ووت مُت ۔ زن چھُ اکھ
سوٚتھ وِرٕ گومت ۔ سٲلابن فی ڈٕہتھ تمام غم گٲلِن اکہٕ اکہٕ
اکھ رٕوِد باقی تھٲلی ۔

ڈیوٗک:۔ کیا سہ زِ ؟ کتھ کیا چھہٕ ؟

براباتیو:۔ میٲنۍ کوٗر ! ہے ہے میٲنۍ کوٗر !

ڈیوٗک تہٕ سنیٹر:۔ موٚ یہ واہ ؟

براباتیو:۔ آ آ میانہٕ موٚکھ ۔ اغوا آیہٕ کرنہٕ ۔ میہٕ لِنش آیہٕ ژوٗرِ نہٕ ،

ورغلاوتہ ۔ جآدی آییس کرنہٕ ۔ بیہ آییس وتہ ڈاکٹرن ہنڈ ی
دوا چاونہٕ ۔ خراب آیہ کرنہٕ ۔ تتہ اُس تس رتژھ فطرت
غلطی کرِ ہے نہٕ ہرگز ڈلہٕ ہے نہٕ ۔ بے حلس اُس تہ، اُفی یا
بیوقوف تہ اُس نہٕ ۔ اِلّا کُری ہُمس جآدی تہ ڈاچکھ ۔

ڈلوک :۔ یسٕ آسہٕ سُہ اُسن ۔ ییمہ یژھ ذلیل حرکتھ چھ کٔرمژ ۔ تمہنز
کوٗر ڈاجن ، سہ ژٹ تو ہیہ نش تو ہی ژھینو وتس نش
تو ہیہ پژر پانے خوٗنی کتاب ییمہ سانہٕ قولوٗ پنج پرفی تہ ماون
کُس سختہٕ کھوتہ سخ سزا دِمو تس یسٕ مجرِم نیر ۔ سُہ اگر
میونے نیچو آسہٕ تس تہ یمیہ سزا دِنہٕ ۔

برابانتیو :۔ یہ چھس تہنزٕ ادبہٕ سان شکرانہٕ بجا انان ۔ یہ کہٕ چھ سُہ
سہ ہنیو ۔ یہ ہے مؤر ۔ یسٕ تو ہیہ میأنی کنہٕ خصوصی سرکاری
کامہٕ سہ کھ یور چھو ناد دِتھ انومُت ۔

ڈلوک تہ ساری سنیٹر :۔ اسہٕ چھ سخ افسوس امہٕ یژھ کتھ ہُند ۔

ڈلوک :۔ (اتھیلوہس کُن) کیا سہ چأنی کنہٕ کیا چھ کتھ ؟ ہینیکہ کھا
اتھ سِلسلس منزٕ ونتھ کینہہ ؟

براباتیو :۔ کینہہ نہٕ ، کیا ونہٕ ! یہ چھ تی !

اتھیلو :۔ سیٹھاہ طاقتور ، عقل مند بزرگو تو ہی چھو میأنی اشراف
بیہ رژ رژ مالکھ ۔
آ ، میٔہ چھ ژزی پاٹھی ییمہ ہے بزرگہٕ ہنز لڑکی
پانس سیتی یور اُنی ہژ ، یہ چھ بلکل پوز ۔ میٔہ چھ ژزی
پاٹھی سوے نیتھری کرٕ ہژ ۔ میانہٕ امہٕ جرُمک اُلفہ
ییمھ ٹینیس تام حال چھ بس ییی بیہ نہٕ کینہہ ۔ گستاخی
چھیم کتھ منز سیدان نرمی ہٹھراو چھمنہٕ باگہٕ آمتی ۔

تکیاز سِتہ وہر پاٹہٕ پیٹھ اِلاّ نوٗ رِیتھ تراوِتھ   تم جنگی
گاٲدانن اندر ہے بس نوٗمو نرپوٗ سِتہ کارنامہٕ دِوان ۔
یِمہٕ عظمتہٕ والہٕ عالمہٕ چیٖز ہیکہٕ کیٛہہ کرِتھ تہٕ فقط ہیکہٕ وُنِتھ
برلٹرائین ، جنگن تہٕ تمہٕ کِبن واری داتن ہنز کتھ یاتھ سعو
کتھ تہٕ یِمہٕ سِتہ پانس فایدہٕ واتہٕ ۔

ووٗقی گوٚو تہتھ شرافت بچر اگر میٚہ اِجازت دِیہٕ ہے
یہٕ وِنہٕ ہا سیدِ سیوٚد تِٕنز پاٹھی پننہٕ امہٕ عشقکُ داستان ۔
کُم دوا ، کُم جود ، کُم گانتھر تہٕ کُم زورا وار جاٛدی کرِتھ
زیٚنِز میٚہ اہنز کوٚر ۔ تہٕ کیازِ یِمہٕ ہے اِلزامو چھس گوٚرمُت کرٛیال
تہٕ مُجرم ۔

براٛیاتیو :۔ اکھ مندِ چھ مُٹر کوٚر بے حرکتھ ییہٕ ژھوٚپ ، مو موٗلی کتھ پیٹھ
شرمندِ سپدان ۔ پتہٕ سعو ے لڑکی کتھہٕ پاٹھی کرِہے پتہٕ
فِطرتکُ پننہٕ لوچہ واٲنشہٕ ہُند ، پننہٕ وطنکُ تہٕ عِزتکُ
اندازہٕ کرنے تس سِتہ محبت یِمہٕ سُند ناو بوٗزِہے تھےٚ اُس
تس کوٗ وچھِنس کھوژان ۔

یہ چھُ اکھ چھُٹمت فاصل پوٚر نامکمل ۔ اگر زن ماتوٚ اُمِس
ہِش کاتھہٕ کوٚر کرِ امہٕ قسمِچ حرکتھ پننِس فطرتس مُتلِق
وُلٹہٕ پاٹھی ۔ اگر ووٗل تسند دُسی امہٕ قسمِچ کاتھہٕ
حرکتھ سپدِ ہے یہٕ اسہٕ پتِیہٕ لامحالہ تیٚلہٕ زانُن اُتھ
پیٚتہٕ کِنز چھیٚہٕ سیٹھاشنی سازِش ۔
اَوٕکِنز چھُس یہٕ بییہٕ وَنان ۔ یا چھُ تس رلہٕ ملہٕ گُستاقی دوٚہا
دِیت مُت یِمہٕ سِتہ تہندس دِماغس پیٹھ چھُ اثر ہیوٚ
پیومُت ، یا چھُ کاتھہٕ دوا بس دم کرِی کرِی تس دِنہٕ آمُت

یِمہ سیتی تہ تمہٕ سُنٛدی ہوش حواسے قٲیم روٗدی۔

ڈیوک:۔ تِہنٛد یتھ پٲٹھی اِلزام دِنہٕ سیتی چھُنہٕ ثابت سپدان
یہ کرِ آسہ کتھ۔ توٚہۍ بوٗزتھا اَن سہ واضح شہادتھ کینژھا
توٚہۍ ہیٚکہِ فرماوِتھ۔ وُ مبہم کتھ کیٛژہ کمزور امکان تمہِ سیتی کیاہ گژھِ؟
تس پیٹھ کُس وۄش کھسہِ؟

سنیٹر ا:۔ اد حضت اتھیلو صاب توٚہۍ تہ کرِو کتھ۔ یِی چھا پوٚز
اد ؟ ناجٲیز وِتہٕ چالاکی سیتی اَنتھ سو لیہ تنبہٕ لاوِتھ اکھ
معصوم انہرِش کوٗر ژرییٚ گٲتسہِ ہِنز۔
کِنہٕ ٹاٹھنیارہ سیتی، لولہٕ سیتی کرٕتھن قٲیل پانس کُن
یتھ پٲٹھی اکھ انسان بییس سیتی ماٹے ورتاوان آمت چھُ.
دِو ہدیِش۔

اتھیلو:۔ میٲنی چھِ گزارِش اکھ بس۔ اَکہٕ تون تاو دِتھ سوے یتھ
مجلسہ اندر۔ پرِ ژھی توس پننس عاٰلس برونٹھہٕ کِنہٕ میون
حال۔ اگر توٚہۍ میٚیہ لبو تہنٛدِ بیانہٕ کِنہٕ مجرم۔ یُس اعتماد
تہ کرُسی توٚہۍ میٚیہ بخشتھ مہرِ چھو۔ تمہٕ رُتش مہ کرُیوم صرف
محروے اوت ٹیلی کرِ دِیُوم رِتیتھ سزا یُتھ زن بہ زُوِ
تامتھ رُتشہٕ اتھ چھلہٕ۔

ڈیوک:۔ ڈیسڈیمونا اَکہٕ ہِتہ یوٚری!

اتھیلو:۔ اِنشنٹ! رٕنیوکھ توم سیتی۔ توٚہۍ چھو جایہ ہنز پتہ ہے

(اِیاگو تہ خادِم چھہ نیران)

یوٚت تام سو یوٚر تن واتہٕ۔ توٚت تام یتھ کُنہٕ بہ توٚہ والیس رُتش
چھس پیٚتھ گوناہٕ ہیتھ حاضر سپدان یتھے کُنہٕ بلکُل کرو
یہ سورُے حال توٚہۍ حاکی۔ کِتھہٕ کُنہٕ آس بہ ولنہٕ تس حسین

خوتوٗنہٕ ہٕندِس محبتس اندر تہٕ سوٚ آیہ میانِس عشقس منٛز

ہیٚنہٕ۔

ڈیوٗک:۔ وُلیو اتھیلو!

اتھیلو:۔ تہندِس مألِس اوٚسُس ٹوٗٹھ بہٕ تیوٗتہٕ تا۔ اکثر اوسُم ناد دِتھ

نیاوان وُزٕ وِزٕ اوسُم رپرژھان وِسپلاہ پٔنٕنہٕ زنٛدگی ہٕنٛز

وُری پیٹھ وری جنگن متعلق، محاصرن بابت، حادثن

ہُنٛد یم وہٕ تر قی پیمٕژ اأسم۔

میہٕ وُنُس سأری واقعاتھ شرُع لأزی پیٹھٕ تِتھ دم تامتھ

ییٚلہٕ تٔمۍ دوٚپ نم۔

ییٚتہِ منٛز میہٕ وُنُس وارا خطرناک واقعاتھ، رِتہٕ رِتہٕ حادثاتھ

یم زن طُوفانن تہٕ مأدانِ جنگن منٛز اأسی پیش آمتۍ۔ ییٚلہٕ زن

خطرناک پھاس پیوان اوس سانِہ صفن منٛز اأسی اأسی ہٕکھٕ

تام بچٕ بچٕ تیران۔ ییٚلہٕ زن بد ذاتھ دُشمن تٔھپھ دِتھ

اأسم رٔٹان تہٕ غلام ییتہٕ وٕتھ کٔنان۔ کٔمہٕ کٔمہٕ جتنہٕ کرِتھ اوسُس

پتہٕ پان موکلاوان۔ پتہٕ اہٕ پننین اأتھٕ رسی تیٚن سفرن

ہٕنٛد داستان۔ کیاہ آم کوتاہ گذرتھ آم۔ ییٚلہٕ زن بڑٕ ین

بڑٕین غارن، سیکہٕ صحراوَن، سنگلاخ ڈٕنٛگین، تیغن تہٕ

تھدٕ ین بالن، یم زن آسمانس سیتۍ تار دِتھ آسان اأسی بہٕ

اوسُس پھیران یم کتھہٕ اوسُس ونان بہٕ اندٕ ہیٚنٛڈ اندٕس

تام۔ آدم خورن ہٕنٛد قصہٕ یم اکھ اأکِس کھیوان چھِ۔ وَن

موہٕنیوٗ ین ہُنٛد، یمن ہٕنٛد یمن زن کلہٕ آسان چھِ پھیکیو تلۍ۔

یمن کتھن اوس ڈیسمونایہ سخ منٛز پیوان۔ وہٕ ۔ وقی

گوٚ گرٕ کامہٕ باپتھ اوس لٔتس مُنتری مُنتری وہٕ کتھن پیوان

یہ سہ زَن سو وُلی وُلی مو کلاوان ہُس کَرِتھ تہٕ دَوِ ہُس
واتان بییہ ہُس اکھ اکھ کتھ میانی کن وٲرِتھ کمہٕ ہوشہٕ
گوشہٕ بوزان۔

میٚنہٕ پیوٚو اثرہے۔ اکہٕ دوہہ ییٚلہٕ میٚنہٕ یوزُن توتگ تس
تہٕ پھ دل چیسی سخ تہٕ وُنن کتھ ہُرِہے زارِ ہے کرُتُم۔
دوٚپ ٲم تمہِ مقوسہِ بۄزِم مُتری مُتری چانی دُبیل دپھ اکہِ لٹہٕ
وَنتہٕ بییہ ساٚرہے سو رٹہٕ رٹہٕ۔ ییٚنہٕ کیٚنہہ ترادکھ!

میٚنہٕ دوٚپ اہٕ کیاہ۔ اکثر ادس تس بوزان بوزان ٹیکہٕ
ٹیکہٕ اوٗش یوان۔ ییٚلہٕ زن تتھی کیٚنہہ خونی واقاتھ اوس
سس باوان ییٚتھ مثر میانی جوٲنی خطرس مثر ہیٚنہہ آمٕڑ
ہُس کُنہٕ وِزِ آسان۔

ییٚلہٕ میٚہ دُبیل مو کلاو وُنتھ۔ تمہٕ ہیٚوت اوہٕ دوہ شن
ہُند اکھ وُنیا دِیُن میٚہ والیس۔ بس شُتھی ترٲوِن۔ تھم وُرہے
ہاوِتھ دوٚ ہیم یہ کتھ پھرٕ بد ہے یہ۔ چھہٕ دلچسپ تہٕ الہ الہ تلونی
ٹھارتھ چھُہ وہ تھان بوٗزِتھ۔ وَنان ہُس میٚہ نے آسہٕ ہے
بوٗز مثرہے امہٕ کھوتہ یہ۔ گژھہ ہُس ونان تونہٕ گوٚو جانہٕ
خداین سوزُم تے یِسُ موٚ نگمت اوس مَس۔

تمہٕ کوٚر میون سخ شکرانہٕ بییہ دوٚ ہیم یوٚد ییٚنی ہیہے کتھ
پیٚنِش یارس دوستس وتنی تہٕ ہیٚچھنا وکھ پیٚتہٕ ونہٕ شتہٕ
بلکل تھے گنہٕ تس تمام پیٚٹھ گژھہٕ عاشق میون دِل۔

اُتی تہے ژٕلیوٚ تمہٕ، زدو تمہٕ امہٕ بوٗر لول میٚہ اوکنہٕ میٚہ
چھُہ خطرن مثر پالنس گینُد مُت۔

میٚنہٕ گژھوٚ تمہٕ کسہ محبتہٕ تکیانہٕ تس گے میانی ہمدردی

پاٹھ ۔ ہیھے اُمس بٹاوک تہ تھریوسہ پرمس ۔
ہتہ حقق اُکرآیہ پانے پرژھی توس پوز چھا ۔ ؟
(ڈیسڈیموناں ، ایاگو تہ نٹاوِم اژان)

ڈیوک :- میٔہ چھُ فکرِ تراں ۔ اگر میٲنی کوٗر تہ یژھ ویس پوز ہے تس تہ بڑ مہ ہے وِل ۔ محترم براباننتیو ! اتھو وہ فی کتھ کھیٔرِ اتھ گرژھ حبان وہ فی صلح صفائي سانے ربھاوُن ۔ ژھریو اتھو سیتی جنگ کرُنہ کھوتہ گژھ جان تیلہ پھُٹہتی ہتھیار ہے کامہ لاگنہٕ ۔

براباننتیو :- جناب عالی ! ڈیسڈیمونا کورِ ہُنٛد بیان تہ بوزِو ، اگر سو تسلیم کرِ یز میٔتہ کوٗر تس سیتی محبت کینژھا ۔ تہٕ ڈیسپینم تیلہ پیلہ بہٕ اٲمس لدٕ اکھ داٗنی راہ وُچھتہ ۔
تلہ بنز کوٗری یوٗت بش ہوٗ پکھ ۔ ونتم جاۂ ہیتی کس اُکی ہنز چھکھ تہٕ بین یتھ مجلسہ منز ۔

ڈیسڈیمونا :- پادشاہ ببہ میانہ ! ییتہٕ بس چھ میٲنی ذمہ واٗری باگرِتھ تہٕ بہ چھوس ژیچھر ببہ پرتاٗوم شرا ہِ کوٗ میٲنی یہ زندگی ببہ میٲنی تہٕ ٲیم وہ لوٗ ہے چھم ہچھناوان تہنٛدے احترام اکھ صورتس منز چھو تو ہی آقہ میٲنی ۔ بہٕ چھسو تہ بیاوار کوٗر ۔ مگر ییاٗری چھم رُوات یکہ یوہ کینہ ، ییژ ہیں میانہٕ ماجہٕ پننس بلیس مقابل تہٕ بہ چھو تعظیم کوٗرمُت تیژ ہیں پزٕ میٔتہ پننس بٔرس تہٕ بیار ونُن ۔

براباننتیو :- جوٲبے نہ والیس جاۂ چھنہ کینہ کیٔنہ ۔ حضرت وہ فی گوٚو پننین ملکی حالاتن کُن دیان دِیتہ ۔ اگر ہے امہٕ کھوتہ منگتہ شترہ کانہہ آسہ ہیم اوٚلادٕ مُت

هے مۆر ! یۆرِ وۄلہٕ ۔ وۄلہٕ رٹھ بہٕ چھس پانہٕ ژیٚہ
ولہٕ بچانہٕ بخشان ژی یہ ژیٚہ بروٚنٹھے حاصل اوسے گومت ۔
اگرے چلہٕ ہم ترٛو زیٚتہٕ لاگہٕ ہا ژیٚہ تس ژیٚہ ہن ۔ ژٕ ترٕ
بوز جگرِ ۔ مێتہٕ شہلیتھ وس ۔ بیہ ما چھُم کانٛہہ شرٛ مرٛ ۔
چھُ فرٛ ژۄر ژلنہٕ اُخ نم تیتراہ سختی دپھ ظالم بنہٕ ہا یہ
بتمن کیٚت اہ ترٕ زنگہٕ گنڈ ہکھ ۔

(ڈیوک کس کن) میانہٕ آغہٕ ! کتھ چھ ییژرے بس ۔

ڈیوک :۔ مێتہٕ دی تہٕ وۄ تی ونہٕ کنہٕ اکھ ، اکھ فاصل ، اکھ رائے
یو سہٕ زن یمن دوٚن اکھ اکس لول برن والین چھاے ژی
حمایت حاصل کرنس مشر انھ روٚٹ کرِ ۔
بیلہٕ نہٕ کانٛہہ چارے روزِ وۄمیدے مو کلہٕ تہٕ کتھ تہٕ
چھ حلہٕ گزران غم چھ گژھان نتیجے ۔
تتھ نقصانس پتھ لیکھ وۄن یہ زن گومت آسہٕ ۔ گوٚو
بیہ تہٕ نوٚس نو نقصانس پتھ وانٹ پانے ۔ اگر زن ڈکھہٕ
کھورِ کنہٕ اُسی سہٕ چیز ہیکہٕ نہٕ حاصل کرِ تھے ییمہٕ مو کھ
اسہٕ آسہٕ جو کھمت تمہٕ ونزِ کرِ اکھ صبرے تمہٕ نو قصانہٕ
کِس زخمس مرہم ۔ ییس کینہہ ژورِ ہن سہٕ اگر اسہٕ ہیکہٕ
تیلہٕ چھس ژورس نش تو تہٕ کینژھا لاران ۔ اگرے پچھتاوِ
غم ہێیہٕ تیلہٕ چھس بیہ ہن راوان ۔

برابانتیو :۔ یتھے اگرے ترک اسہٕ قبرص چالاکی سیتی نیہ ۔
اد اسہٕ چھنہٕ نو قصان یوت تام تھ اُسی اسہٕ وی روزو ۔
نش کنہٕ حض چھ یم جملے ژالنہٕ لایق یُس نہٕ بیہ کانٛہہ
چیز ژالان آسہٕ گر بلکہٕ لفظ حقہ تہٕ ونزِ کرتہٕ یوان

چھس۔ تس چھہِ پزان یم دۄ نوٚے چیز ویتراوٕنۍ۔ اکھ گوٚو نۄقصان بیہ سۄ نصیحت یوٚسہ تس غم لوٚت کرنہٕ مۄکھ صبرہٕ مۄکھ کرنہٕ یوان چھہِ۔ یم جُملہٕ کھنڈٕ اُسی تن یا زہر ہیوی، دۄ نوٚنی طرفن چھہ کران ہیوٚے اثر۔ ڈیو لفظ چھہِ لفظے۔ میٚہ چھُنہٕ زٕنہے تر یہ پوٚرمُت۔ پھُٹمت دِل کیاہ چھُ کُنہِ کُنہِ رنگہٕ بیہ واٹنہٕ یوان۔

میانۍ چھہِ گُذارِش وۄنۍ تُلِو تۄ توٚہۍ مُلکی معاملے۔

ڈیوک:۔ وَیان چھہِ ترُکن چھہِ پوٚرہٕ تیاٚری کرٕمژ قبرصہٕ پیٹھ چھُ ورا۔ اتھیلو! امہِ جایہ ہٕنز قلعہٕ بندی چھے بس تژیٚے اوت جاچ پانہٕ موٚلوٗم حالانکہِ سون لیس افسر تتہٕ چھُ تُتہٕ چھُنہٕ کم کینہ۔

وۄنۍ گوٚو کثرتِ رائے چھہِ چانۍ حقہٕ بس تُتہٕ چھُنہٕ تہٕ اُلی۔ لہٰذا توٚہۍ نوٚنۍ شوق تہٕ ڈیکہٕ شہجار چھہ تامتھ تراوٕنۍ تہٕ نیرُن یتھ سنز ہنگامہٕ کر دنہٕ مُنھی مہٕ ہٕنز سربراہی ہٕنز لاگمہ وۄنۍ بیِر تھپھ کرِتھ۔

اتھیلو:۔ میانہٕ معزز سنیٹرٕ صاحبٕو۔ ظالم عادتن چھُ میٚہ کیُت کمہرِن بیہ فولادکُ جنگی مُنزلِ نرم ملایم پچھمبہٕ بستر ہیو بناوِتھ تھومُت۔ میٚہ چھُ یہِ فکرِ تران یم سنز سنز کامہٕ چھہ فطری طور میٚہ پانس کنُ لُٹہ لُٹہ نوان۔ لہٰذا یم جنگ عثمانیہ بتہ سنز چھس بہٕ کران کمہِ شوقہٕ سان بر سر۔ وۄنۍ گوٚو اکھ التماس چھُم سرکارس کُن۔ میانہِ بییس رانہِ گژِھ آرام آسُن۔ پر پیٹھ رنگہٕ عزت تھ۔ رۄ تیہ سیٹھاہ تھوٚو روزنُک شریند شاہانہٕ پاٹھین، محافظ بیہ گژھ اہنٕدِ پیٹھ اکھ سیتو واوِ وُظیفہ تہٕ مُقرر سپدُن

ڈیوک :۔ اگر توٚہی یُوزو ، یہ سپدِ سورُے وۄنۍ گوٚو روزُن
شوٚبہِ بس پننہٕ ہتس یا بہٕ صاب تہٕ ہیے ڈھکانس بیپٹھ تس۔

برابانتیو :۔ یہ ہیکہٕ تہٕ ییٚر ماننھتھے ۔

اتھیلو :۔ بہتر تہٕ ۔

ڈیسڈیمونا :۔ بہتر تہٕ ، بہتر کتہٕ روزہٕ تتہٕ ، مٲنس اُچھ کرٕ اچھ کرٕ
روٗزِتھ کتھ پیٹھ کرن پریشان گر گرِ
محترم ڈیوک صاب ! میٲنس عرضس تھوٚوی توٚ کن ہیٚوٚیتھ
زن میٲنس سٕہزس پزرس وۄتھ بونگہٕ ہیے سُئے جواب
دِیتوم ۔

ڈیوک :۔ کیا چھُے مطلب ڈیسڈیمونا ؟

ڈیسڈیمونا :۔ میہٕ چھُ مورس سیتی محبت تسی سیتی روزہٕ تہٕ موٚکھ آ ۔
میٲنی ہیم شدید اقدام بیتہٕ قسمتکی طوٗفان واین ڈۄل
کلُ عالمس ۔ میون دل چھُ میٲنس آغہٕ سٕنز برتھ کانہہ
خصلتھ اوصاف لولہٕ للناوان ۔ میہٕ وُچھ اتھیلو سُنٛد
اکھ عکس تنہِ دمٲغس اندر ۔ تہندس دستارس بیہ
شراہتہٕ بیہ لو ہدوری کوٚر میہٕ پننُ زوٗ بیہ ڈیکہٕ قوربان
لہذا میانیو بزرگو اگر بہٕ ہیتی وۄنی ترأوتہٕ آیس اکھ پننہٕ
پوٗشیرا اپنج ۔ سہٕ گژھ ہیم جنگس بہٕ گژھ تیلہ اد بتھو
خوٗبیو بنشہٕ محروٗمے ییوٚ رکی تس سیتی دل چھم لوٚگمت
تمہٕ سنٛز نہ ووتنۍ لایق دوٗری بنہٕ اکھ مُشکل۔ میہٕ
دِیو اِجازتھ تسی سیتی گژھنُک ۔

اتھیلو :۔ دِیوٚس اِجازتھ ماہلو آمی سُنٛد ۔ خدا گواہ چھُم ییٚر چھُس نہٕ بہٕ
بیتنین ہوسن منٛز تریشن کاسنہٕ موٚکھ توٚ عرض کران

کیشنہ ۔ نہ چھُس جوٲنی ہُند اکھ جوش ہومراو تہٕ باپتھ دیان.
تِم جذبات چھِ ساوی ہتی میٚہ بلکُل ۔ میٚہ چھُ اکھ تسلاہ آمُت.
اکھ تمنا چھُم میانہِ اتھہٕ گژھی ووفی اُمی ہندی اورِ زدے
ارمان پھولِنہٕ تہٕ پھانپھولِنہٕ ۔

خدائے رٔچھِنو یینہٕ توٚہی سوٚچو یہٕ کیاہ کرہٕ تُہندِ یتھ
اہم تہٕ مقدس کامہِ منز لاپرواٸی ۔ ییٚلہٕ ووقتی ییتہٕ سیتی
آسیم ۔ ہرگزہٕ نہٕ ۔ اگر زن شاٸہٕ بوٚڈ کیٚو پڈر لوٚقی لوٚقی تماشہٕ
بنیترِ ہاوتھ میانین تظرن موہر کرِ ۔ میاٸنس وہماعنس ژھایہ
وٲلہِ یا عاٸشن عشرتہ مُتراوہم یترھ کٲم پیتنہٕ بییہ ڈابیم۔
تیٚلہِ گژھِ میون یہ ہیملیٹ وٕیُن گرِ واجینن اتھہِ ییم پُتی لہٕ
بناوتس ۔ سارے وِلتر سارے شِکسہٕ گژھن یینہِ
کلس میٚہ گنڈنہٕ سیتھ زن ربّ ییہ میاٸنس دستارس منظمہٕ

ڈیوک :۔ اہ کیاہ ووٚنوے کرہی تو ییتنہٕ جایہ مشورہ اشورہ سو نیٚژھیا
یینی روزُن کینہٕ نیرِ توٚہی سیتی ۔ معاملہ چھُ لوٚزکُ ۔
وُژھ ہیوٚ کرِی تو اہ کیا اُفی لو جواباہ ۔

سنیٹرعہ ۱ :۔ توٚہی پیرِ کالے تیرُن ۔

اتھیلو :۔ بلکُل شوٚقہٕ سان تیار بلکل ۔

ڈیوک :۔ صُبحہٕ چیرِ نوِ ہیوِ سمکھو بییہ اُسی ییتہٕ ہے ۔ اتھیلو! اکھ
افسر گژھِ تراوُن ییتی آ ۔ تُسے ییہ ساٸنی کاثہہ شیچھ
ہیتھ یا فرمان ہیتھ توہہِ نش بییہ تِم ساٸری چیز ہیتھ ییم
زن تُہٕنس عوہدس بییہ اعزازس سیتی آسن واٹھتھاون

اتھیلو :۔ حضور والا ! تُہنز مہربٲنی ۔ میون اکھ افسر چھُ (انشنٹ)
یُس زن اکھ جبہ بوٚر روسہ وول بییہ چھُ ذہانت دار ۔ بہٕ کرن

پننژ یہ تھانہ دارِ ڈی وہ ڈی اُمی ہے حوالہ تہٕ پالس سیتی پکناوس
توژی ۔

حضورِ والا ! اگر زن بیہ کینہہ میانہٕ موکھ امہِ پتہٕ سوزُن
ضروٗری پاسہ تو ہیہ اُمی ہے اتھِ گرِتھ دِیُن تیٚلہِ ۔

ڈیوک :۔ اد کیاہ ڈی کرو تیٚلہِ ۔ شب بخیر ۔
(براباننتیو ہس کُن) اچھا محترم سینور (SIGNIOR) پرژرس
مثر چھُنہٕ کانٛہہ خوٗبصورتی کم کینہہ ۔ تیٚلہِ مان پچون یہ زامتر
تہٕ چھُ تیٚلہ بجاہ پانٛہہ سفید ہے نہ زِ کالہ ۔

سنیٹر ۱ :۔ خدا ے حافظ ۔ موٗر ! ڈیسڈیمونا تھوٚوِ زِ رتی پاٹھۍ ۔

براباننتیو :۔ ہے موٗر اگر ژ یہٕ اُچھو پچھے اُہس تھوٚوِ زِ نظر ہے
امہِ کرِ چھُ ویت مت پننس مالس دھوکہٕ پتہٕ ژ یتہٕ تارِ ۔

(ڈیوک، سنیٹر تہٕ باقی افسر چھِ نیران)

اتھیلو :۔ میون زُو چھُ تھند ہے اعتبارس پیٹھ ۔ معتبر ایاگو !
پننژ یہ ڈیسڈیمونا چھس وہ ڈی ژ ییے اتھِ تھاوان ۔
عرض چھم پننژ سو آشنہٕ تھاوی زِ پن اُمی ہے سیتی سیتی ۔
تمہِ پتہٕ اُڈی زِ یکھ حسبہ سات ٹھیک پاٹھۍ مے یہ لیش یم ۔
ڈیسڈیمونا وہِ پوٗری کل چھم اکھ گاہنٹہٕ موہلتھ ، لول
ورتاوس ، دُنیہ ہہ چیر باقی کینہہ کامہِ کرنس ۔ بیہ
کھرِ اُتسر رلس ۔ پیش زن یس وہ ڈی ژ یپے سیتی گذراد
وقتک پترِ اسہِ پابند روزُن

(اتھیلو تہٕ ڈیسڈیمونا چھِ نیران)

رودریگو :۔ ایاگو !

ایاگو :۔ کیاہ ونان چھکھ نیک دل یارا ؟

رودرگو :۔ وونی کیاہ کرِ بہٕ ژٕ تہٕ سونچ چون کیا خیال چھُ ؟

ایاگو :۔ کیازِ ، آ ، گرژھہ ہیٚے ڈُرن شونگ پالنس ۔

رودرِگو :۔ بہٕ پھاٹہٕ ناوٕ پان وُنی (کولہٕ گنہٕ)

ایاگو :۔ اگر ییٚ کوٚرتھم بہٕ کرہٕ نہٕ ژٕ یہٕ سیتی زاہ محبت بیترِ یور۔ کیازِ ؟ وُچھ کرژھ حماقت ؟ موہنیوا چھُکھ آ اور چھا ونن کینہہ ؟

رودرِگو :۔ تیٚتھ زِندہٕ روزُن یتھ منٛز عذاب آسہٕ سو ہیے چھِ حماقتھ۔ وونی ییٚلہِ موتھے چارٕ آسہِ تیٚلہِ چھُ یہ مرتے سبھاہ رُت نُسخاہ

ایاگو :۔ ہے کولہٕ۔ میٚہ چھُ یہ دُنیاہ وُچھمت ژٕور ستہٕ ستہٕ وُہرِ یَنہٕ میٚہ نفع لو نقصان فکرِ تورٕ۔ کانہہ اکھ لوٚب نہٕ میٚہ یتھ النسانا یُس زَن پننہٕ پنس پالنس سیتی کرِ محبت۔ اگر زن میٚہ اکس بدکار زنانہِ ہندس چکرس منٛز پھسِتھ ڈیہ تے آسہِ تیلہِ کو نہٕ بنہٕ گوڈٕ النسانہٕ سندِ کھوتہٕ واندرٕ۔

رودرِگو :۔ تیلہِ کونہٕ کیاہ کرون ؟ ادٕسہ تہٕ موکھ بہٕ چھُس سخ بے عقل عاشق۔ آخر یہ ماہ چھُ وونی میٚہ تامتھ۔ میٚہ ما چھِ کانہہ نیکی تتھ کرٕ اصلاح ۔

ایاگو :۔ نیکی ؟ یہ چھ ٹھٕ ! یہ چھُنہٕ اسہِ تامتھ۔ اَسی چھِ یتھے یا پھِ ہتھو۔ سانی یِم جسم چھِ باغ ییٚن ہنٛدی باغوان سانی اِرادٕ یِچھِ۔ وونی گووٚ اگر اَکھ زمینہِ گنٛڈی ترِ رنٛڈٕ لاگو، سبزی دَوو۔ پھوٚقی نہ ورٔینتھو یا مُشک وار کُلی لاگو ، اکھ چُشم لاگو، واریا رنگہٕ رنگہٕ لاگو یا پننہِ کاہلی سیتی اَسی بنجر کرٕ ہوس نتہٕ مینختہٕ سیتی سگوون شیرون۔ تامیرک یا تخریب طاقت چھُ اِرادس تامتھ بلکلُ ۔

اگر نے سانہٕ زندگی منٛز تارٕ ژٕ اکس پوترس منٛز عقل

تنہٕ آسہٕ ہے ۔ وۄنمیس پوٚنزس مقابل یتھ منز ہوٗسناگی چھ آسان ۔ توٚو زُن ڈلہٕ ہے تہٕ سانہٕ فطرتُچ خوٗنی کمینہ خصلتھ ہاوِہے اسہٕ اکھ خطرناک انجام ۔ مگر یہٕ عقُل چھیٚہ غصہٕ کِن جذبن ، تشدُدی نخاہشن ، بے گنٛڈ شہوٲنی حرکژن شہلاوان ۔ یتھ وہ فی لول تہٕ محبت ونان چھک ژتتہٕ چھُس سمجان ییم نے ہنٛد اکھ حصہٕ اکھ شاخ ۔

رہٕ درگو :۔ یہ ہنیکہٕ نہٕ آسِتھ ۔

ایاگو :۔ یہ چھُ متعلق خوٗنکُ اکھ آلو ۔ اہرادکُ حسرتھ ۔ وہ لہٕ موہنیوٗ بن ۔ پان پھاٹناوکھ ! بیارِ ہیٚٹن آ ، ہونہٕ بچہٕ ہچھوٗ تن ۔ میٚہ چھُکھ ژٕ مون مُت دوست ۔ بہٕ چھُس یہ تسلیم کران چانین نخاہشن اند واتناوِنس تامتھ روزِ ثابت قدمی سان سیتی ۔ اُزی کِہٕ کھوتہٕ بجاہ کر یمے بکار؟ رہ پیہ تھو ھٹیلہٕ منز ۔ جنگس ییٚچھ وات ژٕ تہٕ ۔ یِہ چھ بدلاو لاگ اپزے داٗرارویس ۔ بہٕ چھسے وُنتھ تھوان زِ رہ پیہ تھو ٹوٗٹس بُرِتھ یہ چھُ ناممکن زِ ڈیسڈیموتا روزِ موٗرس برابر لول دِوان ۔ پوٗنسہٕ بر ٹوٗٹس ۔ نے روزِ سُے تس برابر وفادار ، یہ آس اکھ تشدُدی حرکتھ ۔ یہ واتہٕ تتھے پاٹھی اند تہٕ ۔ وہ فی گوٚو دیار تھو ٹوٗٹس بُری بُری ۔ موٗر چھ آسان ترٛ پھرٛڈی مزازِ واٗلی ۔ ٹوٗٹہٕ تھو رقمہٕ سیتی بُرِتھ ۔ یُس خوراک از چھُ تسندِ خاطرِ مہوٗر قند سُے آسہٕ یکہٕ ہے ٹیٚٹھ وینہٕ کھوتہٕ ٹوٚٹھ سوٗ پھسہٕ کاٗنسہٕ جوانس سیتی ۔ یتھے سوٗ تسندس بدنس سیتی لگہٕ تس تگہٕ پاتے یوزُن میون یہ انتخاب اوس غلطے ۔ تس پیٚیہٕ زٕھا ٹرگن بدلے تی کرِ یہندِ ہاٗرِ تھوٗ ٹوٗٹن بُرِتھی ژٕ ۔

اگر زن تاو نے یشرھان چھکھ پانس تیلہِ گوو پان
پھاٹناونہ کھوتہ بدل کاہتہ میٹھ وتھ ژھانڈنی۔ پتھ دِ یار
ممکن سیدِ نے تیار تھو۔ اگر اکھ پاکھ تہ کمزور معاملہٕ ٹکس
غلط کار وحشی تہ چالاکھ وین ٔسیس درمیان میانہِ زیرکی بیہ
جہٹھی ییٚ ہنٛدِ مدتہ ستیٚو پائیدار رٔوِ نہٕ ۔ تیلہِ ورناوتن سو
ژٕ تہ کرتس عٲشناہ۔ اوٚکنی وٚ پچھے روپیہ تھو پوٚرستی۔
طوعون پچھے ٹلی ڈینک۔ یہ چھُ بلکل فضول پان پھاٹناون
تس رٕوس گرٕ سنہٕ کھوتہ چھُ بہتر تس ستیٚ خاندر کرنہٕ
موکھ پھاسہٕ تیٚنے کھسُن پیٚیہِ توتہ نہ تراوٕنی۔

رودرِگو :۔ اگرزن بہٕ اُتھی پیٹھ پژھ کرٕ ژٕ تہٕ وِکھ میانین وومیدن سنگ
سنگ وزِ ھزِ۔

ایاگو :۔ میون یوٚروسہٕ تھو پوٚرِ پاٹھی۔ گرژھ کر روپیہ بہم وونی۔
میہٕ چھُ ییٚ کیتہٕ لٹہٕ وٚون مت۔ وون چھُسے بیہ ونان پھِری
پھِری۔ میہٕ چھُ مۆرٕ ستہٕ کھٕر سخ۔ میہٕ چھُ وٲنجہ لیکھتھ
پھون تہِ چھُ یہ ہے حال۔ اسہِ پزِ اتھ واس کرُن تس بدلہٕ
ہینہٕ موکھ یکوٹہٕ روزُن۔ اگر ژٕ یہٕ سہٕ سٲوس ووہ بنووتھ
تتھ مٕنز چھُے منزِ چانہٕ موکھ۔ میانہِ موکھ فرحت۔ واریاہ
واقہٕ چھِ وقتہٕ کس پرس پتِ کتھ یم زن اکہٕ اکہٕ بروٛنٹھ کُن
واتن۔ نیر کر کٲم ووٕنی گژھ ان روپیہ تیلہٕ پکہٕ ہے کرد
اتھ سلسلس منٛز بیہ کیٛشہ کتھ باتھ (خدا حافظ)

رودرگوِ :۔ صبحن کیتہٕ نس سمکھو ؟

ایاگو :۔ میانی گرِ، آ۔

رُودرِگو :۔ یہٕ واتہٕ توہہ نش وقتس پیٹھ۔

ایاگو :- نیر گرژھ ۔ خدا حافِظ ۔ ژٕ چھکھا یوزان ۔ رٕودرِ گو !
رٕودرِ گو :- کیا چھُکھ وَنان ؟
اِیاگو :- یان کوٚلہِ پھاٹہٕ وُہرنج کتھ موکلے یہ ووفی ۔ بوزتھا ؟
رٕودرِ گو :- ووفی ہے یہٕ بدبیوس ۔ یہٕ گژھہ یتھے پاٹھی ۔ کر تھ سارِ
سے زمینس ووٚتی سلام (نیران)
اِیاگو :- یتھ پاٹھی چھُسَن یہٕ ہر ہمیشہ کا تژھا بے وقوف ناوان سے چھُ
میانی روپیہ ہٹلی بتن ووٚل ۔ اگر نے اتھ منز نفعیے آسہٕ ہے
تفریح آسہٕ ہے تیلہٕ اوسُس یہٕ کران حاصِل کوٚرمُت علم
ہے ضائع ۔ میہٕ چھِ موٚرس سیتی نفرت ۔ بیترِ چھُ یوان ونہٕ زِ
تمیٚ چھُ میانہِ آشنہٕ بد نظرِ وچھمُت ۔ پے چھُنہٕ یہ کوتاہ پوٚز
چھُ ۔ ووفی گوٚو کم جاہِ تسک امہِ قسمُک پزر تھاوُن ۔ پزِ پوٚز ۔
تس چھِ میہٕ ییٹھ رُژ نظر تہٕ امہٕ کنہٕ نیرِ میون مقصد
ڈُلی ڈُلی ۔ کاسیو چھُ مناسِب اِنسان اَدٕ وچھِ ہون کونہٕ ۔ اُمی
سنٛز جاے گژھہِ میہٕ میلنہٕ ۔ دوہِ ہرچال پننیہٕ میہٕ چلاوِنی ۔ مقصد
سپدِ یم حاصِل اَدٕ ۔
کتھ کٔنی ؟ کتھ کنہٕ ! وُچھون کرِ کیاہ ؟ کینژی کالی پتہٕ میہٕ
اوتھیلو سندی کن زہر سیتی آوہرنی سُہ چھُ کافی نزدیک
اُمِس آشنہِ چانہٕ ۔ تمیٚ سنٛز شخصیت ، طور طریقہٕ چھِ مشکوک
تژھ چھس چال ڈال بس سیتی ہیکہٕ اکھ زنان یکدم پھسِتھ ۔
کانہہ شخص ایماندار ٹیٚزی یور زانُن لیس زن یتھ پاٹھی لوزہٕ
یوان چھُ دیانت دار ۔ اُمی سنٛزِ نوٚکر ہیکہٕ سہل پاٹھی
پھرونہٕ یتھ اَدٕ خرسندی پاٹھی یوکُن یژھو تہٕ توکن
ووفی پھنہٕ کھتی ۔ کتھ آیہ سمجھنہٕ ۔ بول یوٚو جہنمگاری

تہٕ رٲژ ہُند انہِ گوٚٹ تھوٲمِس رُژھرِتھ ۔
اوٚکیاہ خوفناک کلُ کٔڈِ کاڑٕ ہیوٚ دوہلہِ نِکس گاشس ۔
(نیران)

دۄیم اَنگ

نظارٕ ۱

(قبرصس منٛز اکھ بندرگاہ گاٹھس نش اکھ کھُلہٕ جاے)

(موٚنتانو تہٕ ترٕ معزّز اِنسان چھِ اژان)

موٚنتانو: تۄہہِ کیاہ چھُ بوزنہٕ یوان ییٚمہِ بٔڑِ پیٹھ سمندرس منٛز؟

گوڈنیک بزرگ: کھنی نہٕ بلکُل۔ ییم چھِ طوٗفانی لہرٕ ووتھان آسمانس تہٕ یتھ سمُندرس درمیان چھُنہٕ میٚ کینٛہہ تہٕ بوزنہٕ یوان۔

موٚنتانو: میٲنی کتہٕ چھُ واوِ طوفانا پأدٕ کوٚرمُت یتھ بٔتلہِ پیٹھ۔ اَمہِ کھوتہٕ جانہٕ جانہٕ زوردار واوَن چھُنہٕ از تام زاںہہ قلعہٕ اُلرآودٕ بتہٕ۔ اگر ییم لہرٕ یتھے پأٹھی رُشد تہٕ سان چلوٚنہٕ روزن۔ بلوطکی شہتیر کتہٕ وَرن ییٚلہِ زَن پہاڑ تہٕ دریے نہٕ ژٕمن تل وگلتھ گٔے اَسہِ کیاہ پے چھُ ووٚنی کیا سپدِ؟

دۄیم بزرگ: ترٕکی بیڑٕ چ پھلہٕ چھانگرٕ چھیٚ مولوم سپدان گرہ بزونس ساحلس پیٹھ ووٚدنہٕ رُوزِی تھے۔ ٹاںنٹہٕ راے کرِ ونہٕ لہرٕ چھیٚ اڈ برس چھپاژ لایان۔

ییم کھسہٕ ونہٕ وسہٕ ونہٕ تہٕ سیٹھا تھزٕ تہٕ ڈریاد چھکہٕ ونہٕ لہرٕ چھیٚ بوزنہٕ یوان ستہٕ ریٖشی زَن آب چھکان تہٕ بیہ تہٕ ڈلوٚنہٕ قطبہٕ کین محافظ تارن آرایش کامان۔

یُتھ طوٗفانی عمل تہٕ وَس کھَس بیہ برہمی چھنہٕ از تام زاہ دُچھنے آمِتۍ۔

موٗنسٹانو:۔ اگر ہٕ ترکی بیڑس چھپنچ باتھ میچ ۔ خلیجس اندر میوٗلُس نہٕ پناہ۔ تیٚیلہِ ہے تم لوکھ سمندرس منٛز پھٕھُٹ ہتی آسن ۔ ترٗکی بیڑ موکھ اتھ حالس سیٚتی مقابلہٕ کرُن چھُ نامُمکِن ۔

(ترٚیٖیم بُزرگ چھُ اژان)

ترٚیٖیم بُزرگ:۔ یُوژوِ خیر چھو ساٰنی جنگ مو کھلے یہ ۔ خطرناک طوٗفانن کرٗ چھلہٕ چھانگر ترکن ۔ تیتھ پاٹھۍ زِ تہندی منصوبہٕ میلی میٚتر سیٚتی ۔ وینِسکۍ اکھ بڑ جہازن دُچھ تہند تمہٕ بیڑہٕ کین اکثر حصن ہٕنز اکھ ورِ ناک تباہی تہٕ مصیبت ۔

موٗنسٹانو:۔ کیتھہٕ کٔنژ ؟ یہ چھا پوٚز ؟

ترٚیٖیم بُزرگ:۔ جہازِ چھ ییٚتی نے لنگر تراوِتھ ۔ وِرونا پیٹھ آو مائیکل کاسیو ، یو بہدُر موٗر اتھیلو صاٰبن لیفٹیننٹ ساٰ جِلس پیٹھ اُکہِ چھُ وُوتھمُت ۔ موٗر چھُ پانہٕ وُنہٕ سمندرہسے پیٹھ ۔ سُہ چھُ مکمل پاٹھۍ قیبر جہِ باپتھ احکامات ہیتھ اُتی کہِ پکان ۔

موٗنسٹانو:۔ بہٕ چھس اتھ پیٹھ خوش ۔ سُہ چھُ بے شک اَتھ گورنری لائق ۔

ترٚیٖیم بُزرگ:۔ مگر یو ہے کاسیو ییٚمہِ زن ترکہٕ چیہ بربادی ہنٛز خوشخبر اُتی ، سُے وُچھم غمگین پریشان ، زِ لو چھس لو ہمتھ موٗر سندِ باپتھ سلامتھ روزنٕکی دعاے کرٕی کرٕی ۔ تم اٰسی پانہٕ واٰنی اکھ اکس نشہٕ ژھینہٕ گاہتی خطرناک زور دار واو طوٗفانہٕ سیٚتی ۔

موٗنسٹانو:۔ خدا صاٰب رٔچھِ تس کیازِ میہٕ چھِ کام تس ماتحت کرٕمٕژ۔

سُہ چھُ پٔزی پأٹھۍ حکُم دِیُن زاناں اُکِس مکمل سپاہ
ہِندی گوٚن ہیتھ ۔

اچھا! نیرِو یکوٹہٕ سأری سأ جلس کُن گرٚتھو اَتھے
وُچھ ہون وُنۍ وُنۍ ووت مُت جہاز تہٕ بیہ ترٛاوو اُسی سأری
نظراہ انتھلو شیر سنٛدِ باپتھ نیہ ڈُندس تامتھ ییتۍ نس
اُچھ ساتہ نپلس نبس تہٕ سُدرس ہکن نہٕ بینٛز راتھ وِتھ ہا۔

ترٛیٚیم بُزرگ :۔ وُلو سأ پکوسأ تہٕ کیاز برٛنٛز پتھ برٛنٛزِ واتن ووُنۍ
توٚہۍ لوٚنۍ کارواں ۔ (کاسیو اژان)

کاسیو :۔ تِہند چھُ شکرانہٕ ییمہٕ جنگی نٲوِ کھو بو ہدٲرو ۔ تو ہیہ
تہٕ چھُو کھوٚت مُت ٹارِ سہ موٚر ۔
تو درتھ رُچھۍنس واو طُفانہ نِشہٕ ۔ کیازِ خطرناک لہرن منٛز
گوس ترٛھینہٕ یہ تمِس نِش ۔

مونتانو :۔ جہاز چھُسہ ٹھیکے ؟

کاسیو :۔ تمہٕ سُنٛد جہاز گۍ تختہٕ چھِ سنگلاخ ہیچہ ہِنٛدی ۔ تمہٕ سُند
جہازٕ ران چھُ ماہر ، موٚن مُت تجربہٕ کار ۔ لہٰذا میأنۍ ووٚمید
چھینہٕ مرنہٕ چہ مولیٚوسی منٛز بوٚڈ مٕنز کینٛہہ ٹیلی کرٕ چھ معنوٗط
ڈوٚکھ ہیتھ استادٕ ۔

(اندرٕ گے کریکھ "جہاز آو ، جہاز آو ، جہاز آو)

(ترٛوُرِم بُزرگ اژان)

کاسیو :۔ کریکہٕ ناد کیٛو تھ سأ ؟

ترٛوُرِم بُزرگ :۔ قصبہٕ چھُ خألی گومُت ۔ لُکھ چھِ سمیتھ سأری سُدرِ ڈیکس
بیٛٹھ ۔ اُتی چھُ کریکہٕ ناد " جہاز ، جہاز "

کاسیو :۔ میأنۍ سوٗنچہٕ تہٕ شوٗن تہٕ تسکلوو ۔ یہ ہے چھُ گورنر ۔

(توپہ ترٛاوِنچ آواز)

دوٚیِم بُزرگ :- یِمہٕ گٔے سلامی توپہٕ ٹھاس - یِنہٕ چہٕ خوشی مَنز - یُوٗ زِ
پنتی ہٲیہٕ چھِ -

کاسیو :- جنابِ والا برو تہٕ پہن گرٛزھو تو - ٹیٛز خبر اُٹھ تو - یہ کُس چھُ
یُس ووت ؟

دوٚیِم بُزرگ :- بے گرٛزھ ! (نیران)

موٗنتانو :- اکھ کتھ وَنِتَم لیفٹیننٹ صاحبا - تٔہنٛد یہٕ جنرل چھا ہُری شووٗمُت ؟

کاسیو :- سیٹھاہ ڈیکہٕ ٹٕری پاٹھۍ - تمۍ حفص چھُ کرُ مِتر لۄلاہ حاصِل
یِمیُ سنٛدِ حسن و جمالُک تعریف کٔرِتھ ہیکو نہٕ اَسی - سۄ
نہٕ قلمن تام ہیکہِ نہٕ پکھتھِ تم - فنکارس چھُ تھکان احساس
ییلہِ زن تٔہنٛدِس حُسنس چھُ سہ تخلیقُک جامہ لاگُن یِیژھان

(دوٚیِم بُزرگ چھُ اژان)

کیا حفص دُلیل چھ ؟ کُس ہیٚکیٚ پھُٹ ووتمُت ؟

دوٚیِم بُزرگ :- سہ چھُ سہ ایاگو - جنرل صاحبُن پیشکار افسر -

کاسیو :- سہ چھُ امہٕ تلہٕ جلدی خوش پاٹھۍ ووتمُت - ترٛٹہٕ ،
طوٗفانو ، لٔہرو ، گرٕزٕ وٕنیِ وادن ، آبہٕ تلۍ ٹکرو ، بیہ
سیکہِ ساٹھُو ، ہٲبی بلایو ، یِم زَن ظٲلِم دشمن لٲگِتھ
بے گوناہ جہٲزن وتھ راہ راوان چھِ ، ژھو ژھیٚ تھوٗمُت
بُرباٗدی ہنٛز نفاصیتھ بدلٲوِتھ چھکھ تمۍ شنٛدِ حسنٕکہِ
تاثیرِ سیتی للنووٗمُت - یوسہ زن مِیتھ دوہِ پیارِ پاٹھۍ
واتہٕ مِنزٕ لَس یہ ڈیسڈیمونا توٚدُرتر ہنز اکھ ڈٲلی -

موٗنتانو :- سۄ کوس سنا چھِ ؟

کاسیو :- سۄ یِمی سنٛد وٕنیِ ونان بہٕ اوس سے - آ ، آ - سٲبنس حاکم
صاحبس حاکم - یوسہ زَن یِمی سے یو بد دُور ایاگو ہس اٹھن تراوِہٕ مِتر

یورانۍ باپتھ ۔ یُس یوٗت ستۍ راٗژ برونٛھٹھ ووت سانہٕ اندازٕ موٗجب میانہٕ معبوٗدا ! اتھٕ ہلو ژٕچھی زین پتنین شہن ہند قوت تہ دِزِ وۄفی تہندس جہزس ۔ یُتھ زن بوٗڈ جہزٕ ہیتھ واتہٕ یوٗتنس ۔ پنہٕ نیو بر گرژٕ ناگ قدمو سیتۍ انہٕ ہے شوٗب یتھ ساٗری ہے خلیجس ڈیسڈیمونا یہ ستۍ، آ ، نالہٕ متہٕ رٛوزِ تھ ہٕت رتم تیز تیز شُہہ پانہٕ واٗقی یتھ زن بے حِس رٛوحن نوٚو زٛوز ہیتۍ نوٚو جوش تہٕ حرارتھ پاٗدٕ گرژھہِ ۔ سورے قبرص کرِ آرام ۔

(ڈیسڈیمونا ، ایمیلیا ، ایاگو ، روڈرِگو تہ خادِم اژان)

ہے ہے وُچھو ساٗ ! جہزٕچ ساٗرے دولتھ واٗژ ساحلس پیٹھ ۔ قبرصہٕ کیو لوٗکو کوٚھین پیٹھ رٛوزِو برونٛھ کنہٕ ۔ خوش آمدید ! بیگم ! عرشِچ رحمت آسی نے پتہٕ برونٛھ. پرٛیتھ شایہٕ اندٕ وند پوٗشی تے ۔

ڈیسڈیمونا :۔ بہٕ چھس چاٗنی مشکوٗر بوہٕ دور کاسیو ! وَن خبراہ اترا میانس آغہٕ سنٛز ؟

کاسیو :۔ وُنہٕ ووت نا سُہ یوٗت ؟ وۄنی گوٚو امہٕ علاوٕ چھُ نہٕ مینہٕ کینہہ پے پتاہ تہٕ زِ سُہ چھُ ٹھیک پاٗٹھی ۔ عنقریب واتہٕ یوٗری ۔

ڈیسڈیمونا :۔ ہے مینہ چھہٕ تھر سنٛخ ۔ آخر سُہ ہے ژٕیہٕ ژھینہٕ گوٚے تہٕ کیتھٕ کنٛہ ؟

کاسیو :۔ سُدر رٕکی تہٕ آسمانکی طوٗفانن کرٕی اُسی پانہٕ واٗنی ژھینہٕ " مگر بوز جہزٕ چھُ "

(کرٕ یکھ گےٚ اندرٕی " اکھ جہزٕ ، اکھ جہزٕ " توپھ تراوٕ نچ آواز)

دوٚیم یزرگہٕ بد یہٕ ما چھِیہٕ ساٗمی وٲلنہ قلاس ۔ یم تہٕ گےٚ پنہٕ نی ۔

کاسیو:۔ وُچھو اڑ کیا زن تجر چھ ؟ (بزرگ نیران)
دلبر انشنٹ ! تہ ہر چھ مُبارکھ ۔
(ایمیلیا یہ کُن) مُبارک بیگم جی ۔ محترم ایاگو ! پنہٕ ژیتہ
یتھے ہیوٗ گرژھی کیٚتھ ۔ میٚہ چھُ یہ عادتھ زابکہ زِ بہٕ چھس
سیٚخ بوہدری سان اخلاق ہاوان (تس مونٛڈی کران)
اِیاگو :۔ جناب والا ! اگر سو پننیو وُٹھو ستی ژیتہ سوٗے خدمتھ
کرِہی یتھ کُنہ میٚہ چھِ سو کران پننہٕ امہٕ زیوِ ستی ژیہ گژھہِ
ہی تسلاۂ !
ڈیسڈیمونا:۔ ہا! ہا ! ینے چھیٚہ کیتھے کران !
ایاگو :۔ بوزِ وے تہٕ جدِ کھوتہٕ جادے ۔ میٚہ چھُ تس ستی یہ صفت
وُچھمٕژ گژھ وزِ توٚت تام یوٚت تام بہٕ چھس د پان شونگہٕ ہا.
مر یمہٕ فی ورہے ۔ بتہٕ چھس مانتھ تہٕ ہرہٕ تھی وُ نہٕ کینہ تھوٗ
امہٕ زیوٕ ہنٛد ژ اندر رہے تامتھ ۔ وچھ پوٚز تو تہٕ چھِ
اندری اندرِی وو ہوان ۔
ایمیلیا:۔ ژیہ چھے نہٕ کانہہ حق یژھہِ کیتھہِ کرِس ۔
ایاگو :۔ وو لہٕ یکھ ، وو لہٕ یکھ ۔ گرِ نیرِتھ چھو نُند بانہٕ تصویرٕ آسان
پننس کُٹھس منز وزِ و نہٕ رو تہٕ زن ، دانس تل چھو بیارِ
زن پھانگان ۔ چھو کھ ینہٕ وزِ چھو درویش اِلاّ ، زیرٕ ستی
کھلن ڈانٛز ہشہٕ ۔ نحاتہٕ واری چھو گند وپنی زانان ۔ نحاتہٕ
وارِ تہٕ چھو بستر ہے منز ۔
ڈیسڈیمونا:۔ تھو ، ہے ہے ییٚہ شرہہ ، چھوت چھکھ لاگان تحقے ۔
ایاگو :۔ نہٕ ، نہٕ بیگم ، یہ چھُ پوٚز ۔ تہٕ نے تہٕ تُلہٕ چھس لعنتی ۔
(دکو لیس کُن) ننِد ووتھان چھو ہہ اُدو گژھ گند نک ، کام

پھوآسان بس وُرِش تل۔

ایمیلیا:۔ ژئیہ نے دوٗ پُے میاٗنی تارِیف بیکھو۔

ایاگو:۔ اد نہ تہ، نہ سہی۔

ڈیسڈیمونا:۔ میون کیا بیکھکھ؟ اگر زن دیہہ ہوے میہ تارِیف بیکھو۔

ایاگو:۔ ہتہ حفظ بیگم۔ اتھ متہ لاگتم، کیٛنہ نے کڈٕ گالنہ تیلہٕ کرُس گوس بہٕ؟

ڈیسڈیمونا:۔ تِل کر کوشش۔ سوٗز تہا کانژھا بندر گاہس پیٹھ؟

ایاگو:۔ آ، آ، جنابہ

ڈیسڈیمونا:۔ بہٕ چھس نہ خوش کینہہ بہٕ چھس وُلاں تتھ ڈُج یہ بہٕ ژٕرکہٕ چھس بیاکھ بُتھ ہاوِتھ۔

پکھ تیلہٕ کتھ کُنٛو کرکھ میاٗنی تارِیف؟

ایاگو:۔ بہٕ تہ چھس تتھ سیٹھہ، مگر یمہ کنہ کتھ چھنہ یمہٕ ذہنہ منٛز نیران بے شکھ۔ کلہٕ کھو پرس سیٹھہ مُژِتھ چھ دوٗر ہشن کپرس پیٹھ زن۔ درسیتی زن چھم ہنگہٕ مُلہٕ نیران۔

دوٗنی گوو میون تخیل چھُ پربسوٗن زاس یہ شعارس

"ییٛلہٕ زن اکھ زُنی آسہٕ خوبصورتھ بییہ ہوشمند
داناٗیی سیتی پننس حُسنس تُلہٕ آنند"

ڈیسڈیمونا:۔ شاباش! شاباش رِتی تارِیف گیٛو۔ اَتھ چھا ونُن کینہہ!

اچھا! اگر زن کاج کاج آسہٕ بییہ آسہٕ زیرکھ۔!

ایاگو:۔ اد کیاہ آسی تن کاجی پتہ کیاہ ییٛلہٕ شوٗد بوٗد آسہٕ سو تہ ژھانڈِ پانے گالنہ سفیدس میلہٕ ٹیچھ چھایہ سیتی

دوٗد۔

ڈیسڈیمونا:۔ ناکارِ، ناکارِ

اَیمیلیا :۔ یُوسہٕ خوبصوٗرت آسہٕ بیہ بیٖعقل سۄ تہٕ کیا ۂ گژھِ تیٚلہٕ !

اِیاگو :۔ یُوسہٕ زَن خوبصوٗرت آس تس بنیوٗ گاٹھ بجار پانسے دوس۔
بے وقوٗفی رُوٗچھ پرِتھ وِزِ تس دم ۔ وآرث کرنہٕ بنیوس ؟

ڈِیسڈیمونا :۔ یِم چھِ پرٲنی چاٹھ کیٖنہٕ یِم ڈُنی ڈُنی چھ یوان بےعقل گُنہٕ شراب
خانس منٛز اَستاونہٕ ۔
تس کِتھ کِم تٲریف چھِ ژٕ یِنِش یُوسہٕ اکھ آسہٕ بےوقوٗف بیہ
آسہٕ بدصوٗرتھ ۔

اِیاگو :۔ تژھ ہش بے وقوف بدشکل چھنہٕ کانٛہہ اکھ تا حال یُوسہٕ نہٕ
خوبصوٗرتھ ، زیرکھ زنہٕ ہٕنٛدی پٲٹھۍ زانہٕ چال ۔

ڈِیسڈیمونا :۔ ہے ہے وُلٹہٕ جہالتھ ، ژٕ یہٕ کرِتھ تٲریف نا لگہٕ ہٲری لگہٕ ہار
اماہ پۄز یُوسہٕ اکھ بےشکھ آسہٕ تنٛھ قٲبِل ، تژھ آسہٕ طاق
سۄ یِمۍ سنٛدِ حقہٕ اکھ بدذاتھ نۄکتہٕ چیٖن تمام گژھِ تٲریف
کرنس پیٚیہ مجبوٗر ۔ تس کِتھ تٲریف کرکھ تہٕ ونتم ؟

اِیاگو :۔ "سۄ زنانہٕ یُوسہٕ زَن پٔژی یاہ ہش آسہٕ بلکُل نخوتہٕ روٗس
زیوٗرِ کِتھ آسہٕ بس موخہٕ ہران زن بکواسہٕ چیٖتھ چیٖتھہٕ روٗس

سۄ نہٕ ساوی آس واجنٛۍ اَستھ راوِ نہٕ ہُشتی سیٚتی
خاہشہٕ پوٗرکرنک بیہ موقہٕ تس ویرِ نہٕ ہُشتی سیٚتی
یِیمۍ ژیچھ ہیٚشِرِ غوصہٕ ژوپٕ زوٗتن آنٛچھ ہورُن چھُنہٕ جان
کلہٕ روٗز دٲرِتھ بدقسمتی یِن خوش پٲٹھۍ روٗز توشان
یُوسہٕ تیٚژ عقلہٕ کنٛز وُسی پایہٕ آسہٕ نہٕ نلہٕ دٕھ باہ بس ہوٗنڈ
ادلہٕ بدل زاہ گژھ ہیٚنہٕ ریتھ کھیٚنیہ گاڑِ ہٕنٛدِ ماز کنہٕ کوٗنڈ
یُوسہٕ آسہٕ سمجھن واجنٛز کتھ کھیٚنیہ قُلفس تل تھوِ من
پکہٕ ینس مُشتاق وارا بیتہٕ پھیٖرِ نہٕ تنکُن گردن

تہٕ الٕت اگر تہٕ ہیہ آسہِ وُچھنہٕ کُنہٕ لیُٹون تہٕ کرِ تو زان

ڈُلبسڈ کموِنا :- کمہِ بابتھ ؟

ایاگو :- موضوعس چاوِ ہے موم رَچھہِ ہکھ بیہِ ہتھوِ ہے ہکھ گر خرچک

ڈُلبسڈ کموِتا :- ہیے ہےٚ اکھ تمہیدس یُتھ کمزور بیہ ناکارٕ بیٚہ وزن انجام

اَیمی لیا ۔ یہٕ اکھ کُنُ کُنَ تھاوکھ اڑ ووفی رُوتےٚ زَن چھے۔ کاسیو!

تُہٕ تہٕ وَن سُہ چھُنا سخ بداخلاق بیہ بدنام کھتہٕ کاکی ۔

کاسیو :- جنابہ ! تس پھُو بُتھو ٹاس تہُند گرٹھ زانُن سُہ ہیپہ وہےٚ ،

وأرِتسہند ماۂ چھُ ؟

ایاگو :- (الگ کُن نیرتھ) اتھس کُرلس تھف ، آ ، آ ، کتھا کرتھ ۔

لجُ کتھ کرِ و ساٹ اُتھی ریتی ہیے لوکٹس زالس منز ۔ کمنَ پھساوتھ ۔

بیتر برٔ میچھُ اکھ ، آ ، آ ، کرُی تو اُستاۂ ، برٔی تو لولاۂ ۔

(کمن کُن وُچھتھ) تہندِس اُتھو یانہٕ وأفی لول برلس منز دِمہٕ

ہیٚو دوال ۔ ڈیو ٹھیک ۔ یہ چھُ تی بے شک ۔ اگر یتھٕ ہد

حر گرٹ وأٹِ تھےٚ ژھنٕ نے امہٕ لیفٹہٕ ننٹی ہنزِ کُرسیو پیٹھ ۔

یہٕ دیکھ کوتا بحال اوس اگر نے میٚہ تیٚمہ تیٚمہ پھنبن نومن

ترٕ ین اونگجن موتہٕ کری منز آسہٕ ہن ییٚمہِ کنہٕ بیہ گوکھ بیتاب

تس اتھ لاگنس ، لجُندلس ۔ خوب خوب ہکتہٕ ہکتہٕ کورتھس ۔ رُت

گوٚو لولاۂ یورتھس ۔ یہ چھُ تی بے شک ۔ یم اونگجہ چھیٚہ بیہ

وُٹھن کُن لاران ۔ امہ کھوتہٕ اگر یم انجکشن پایپہٕ ہشہ آسہٕ

ہن بجانہٕ موکھ (ڈولہ مدا اندرِ کیا)

موٚر آو ، یہ چھُ ڈول تسندے !

کاسیو :- یہ چھُ تسے یُترٕ یاٹھو ۔

ڈُلبسڈ کموِتا :- یُکو سیٚ سکھوس خوشتاہ کرِ پوس

کاسیو:۔ وُچھو ہکہِ، چھُ سُہ پکان۔

(اتھیلو تہٕ خادِم چھِ اژان)

اتھیلو:۔ ہے میأنی بوہدُر فوجی!

ڈیسڈیمونا:۔ اتھیلو ٹاٹھِ میانہٕ!

اتھیلو:۔ حأرانی چھم کوتاہ خوش چھُس یا متھ ییتہٕ لس بروںٹھ کنہِ وُچھمکھ تہٕ چھیکھ میّہ دِلک آرام، راحت۔ اگر زان پرِیتھ طوفانہ پتہٕ ییتھے کنُہ سوکھ آسہِ میلان۔ اِدہ تیلہٕ وُتھی تن واوک تیتھ گٹہٕ کاراہ ییمہٕ سیتی مرگس تامتھ لرزہٕ اتہٕ۔ چیلوٕنی جہازٕ تام کھتی تن لہرن سیتی، ہیوٕر اولمپس مالہِ تام۔ پتہٕ ڈُبی تن بییہ۔ اسمانہٕ پییٕ تن جہنمس کرٕشھو تن۔

اگر زن مرتے آسہٕ ہے یو ہے اوس موقعہٕ غنیمت۔ کھوژان کتھ چھُس؟ میأنی رُحن لوٗب پوٗرٕ پوٗرٕ تسکین تیتھ کنُہ ووٗنی زن چھنہٕ بییہ کانہہ خوشیا ییتھ کُن رکرشہ باقے میأنس ییتھ بے پے تقدیرس۔

ڈیسڈیمونا:۔ قودرتھ مہٕ کرِن چون یہ دُعا منظور۔ اسہِ پوٗشن مأے محبت۔ آرام، دوہ کھوتہٕ دوہ اتھ ہُرکہ تن آے۔

اتھیلو:۔ آمین تیتھ کتھِ، قود رُژ والہِ خدایا! ہیکہٕ نے چھُس نہٕ کرتھ ووٗنی جاوٕ شکرانہٕ ییمہٕ اُزی چہٕ خوشی ہُنند۔ زیوٕ چھنہٕ پوٗشان ونہٕ کیاہ؟ یہ چھ اکھ برٕ برٕ خوشیاہ۔ اکھ یہ۔ بییہ یہ (موہٕ کران ڈیسڈیمونایہ) آسن برٕ کھوتہٕ برٕ ہُر اسہٕ دون ییلہٕ تژھ کتھ آسہٕ۔

ایاگو:۔ (اکس طرفس کُن) ہیے، توٗہی ہے چھو وُنی کہن پانہٕ وأنی سوزس آہتی، اِدہ کیاہ۔ یہ چھ پھرُن پنیہ میتہٕ اتھ سازس۔

مٔنز راو راو ووٚھٹھرو۔ اتھ کیٚتُ گوس بہٕ دیانتدار۔

اتھیلو:۔ ووٚلہٕ یکھ اُسی گژھو ہوٚ تام محلس کُن۔

خوٚشتنجر یُوزِو دوستو۔ سٹانٛی جنگ سپدے ییٚ۔ ترٛکی پھٹوٚ۔ تِوٚ ہیٚر پھٔا خٔارِ ہے ہے ییٚمِہ زُوی کھو میانہو پرانہو داکِ قیف کارو۔ ڈاچھی! (راہِ کُن) تسبر مہٕ کھٔن لوٚکن تہٕ پھٕر چاٚڈی سۭتۍ گارے۔ میٚہ لوٚب یمٔن منٛز ژوٚر ژوٚر لول۔

ہے میانٛی لاٚلی! بہٕ چھُسے وُنی کھٔن چانی شوقہٕ کِس مٔنز رس مٔنز یم سیٚوٚد ساہ صاف کٔتھ بے قل پاٹھو زیوٚ زیوٚ پراتان۔

ایاگو ھاٚیاکٔتھ بوز! تہٕ گژھکھ زُوس کُن، جہٕنز پیٚٹھ وانکھ اکھ میٚون ساماہ۔ بیہ اتہٕ ۂن جہٕنز کپتان سۭتۍ یوٚری قلیہ ہے پیٚٹھ۔ سہٕ چھُے اکھ رُت انسان۔ تہندِس جاوِ رس شوٚب سۭتۍ عزت۔ کاٚم چھُسے منٛہ۔

ووٚلہٕ یکھ تہٕ ڈیسڈیمونا! مبارکھ بیہ تہٕ یکواٚسی یکوٚہ وار پاٹھو اکہِ لٹہِ کاسو تبرصہٕ سمکھتھ لول۔

(اتھیلو، ڈیسڈیمونا تہٕ خادِم چھِ نیران، رودرِگو واتان)

ایاگو:۔ ہے یِتہٕ سمکھیوکھ میٚہ تہٕ بندرس پیٚٹھ۔ بروٚنٹھ یکھ اگر بوٚ ہوٚر چھُکھ۔ بوز تیٚلہِ۔ دیان چھِ ادنا موہنوی یبیٚلہِ زن ولنہٕ یوان چھِ محبتہٕ کِس داٚیرس اندر۔ تہندٕن فطرژن منٛز چھِ بزرگی سپدان جادے پاٚ تمہٕ نسبت یہ تمن منٛز اصلی آسان چھِ۔ میون بوز۔ لیفٹننٹ صاٚبس چھُے از راتس پہرس نگراٚنی تھاوِنۍ۔ گوڈٕ بوز میٚہ پرٛزی ژریٚہ وہنی یہ کٔتھ تہٕ زِ ڈیسڈیمونا چھُ سیٚدِ سیٚوٚد بے شک تمۍ سٕندِس لوٚلس منٛز گرفتار۔

رودرِگو:۔ تمِس ستی؟ یُہ ناممکن چھُ![illegible]

ایاگو :۔ اوٚنگج تھوٚوٕ نہٕ ترٕ یتھ کنہٕ (ڈٕٹس پیٹھ) رٕوٚحس کرٕنۍ زٕ ھدایت کن تھو یوٚکنۍ۔ کمہٕ نشندٕ وٕستۍ گیہٕ سو موٚرس عاشق۔ برٕ آسہٕ وٕنۍ تس تم تم خیالی داستان۔ اُپزاہ مِنزاہ۔ ژریہٕ چھیا بیہان زٕ سو کرٕ کرٕ تس ستۍ محبت خالی بکواسس پیٹھ۔ یینہٕ چون سیٛود مَن یہی سوچِہ۔ تس گژھہِ اُچھن قرار ئین۔ بتہٕ وُچھِ وُچھ کُس تسکین لبہٕ؟ ییٛلہٕ نفیچ کھیل مو کلِتھ رتھ گژھِ سوٚت ہیوٚ پتہٕ تتھ بیہ جوش دِنہٕ مو کھ، خاہشہٕ پین دِنہٕ یا پتھ گژھِ آسنۍ اکھ تشکلاہ صوٗرتھا۔ وائنسہٕ ہنٛد رٕلنا، عادتھ، حسن تہٕ اطوار بیٛترٕ یم ساری چیز ماہ چھِ تس موٚرس۔ یوز یم دِلپسند او صاف ییٛلہٕ نہٕ تس لبنہٕ ییٚن، تہندِس لوٚزکھ فطرتس سپدِ نامحرومی ہنٛد احساس۔ نفرتھ گژھِ تس پانے، ناپسند ییٚن ہیوٚ یاسہٕ تس موٚر۔

فطرتھ ہاوِتس وتھ گژھِ پانے مجبوٗر کرٕ بیہ کانسہٕ پسند دوفی جناب گیہٕ کتھ تسلیم۔ یہ چھِ اکھ اٹل تہٕ لاجواب حالتھ۔

پتہٕ کُس چھُ یُس زن تیوٚت مو ممتاز تمہٕ درجہٕ آسہٕ ماسوایہ کاسیٚو رٕبے ٹھکانہٕ بدماش۔ سُہ چھُ بے اعتبار مگر ظٲہر پاٹھۍ مُہذّب تہٕ مخلص تاکہِ پنٛنہٕ پوٚشید خاہشہ، ارمان بیہ شہوانی بو چھِ کاسہٕ خاموش پاٹھِن۔ کہنہٕ نہٕ کہنہٕ تہٕ اکھ دوکھ بازاہ، اکھ چالاکھا، بدماش و فتنس پراران۔ پوٚرٕ حبس تھاوان۔ اُچھو ستۍ ژرینان، تقیپہٕ کتھو سہٕ زاگان حالانکہٕ تس چھنہٕ پروائے کانہہ بُنیادٕ ہُند۔ کیازِ سُہ چھُ شیطان صفت بدماش ہو تہٕ رٕکۍ چھنا یہ خوش شکل نوجوان بیہ چھس تم ساری گون یم زن موصوٗم تہٕ سہ سیز جگرٕ دیوٗفی چھ آسان۔

اکھ رندِ وژامُت بد ماش ۔ امہِ چوٗ کھ چھو ندرِ چھُ اُکس پلنٛھ
برٛونٛہہ تھٲوِتھ ترومُت ٹور ۔

رودرِ گو :۔ بہٕ کرہٕ نہٕ یژھ کتھِ تہند حقہٕ یژھ وژھ ۔ سو چھ اکھ بجر پٲور
پاکباز ، تشوٗژ زنانہٕ ۔

ایاگو :۔ رٔنڈ ستی ، پاکباز ۔ اوہٕ کیاہ ! سو تہٕ چھوان تس دٔچھہِ رس کے
موٚیے ۔ اگر ہیے سو پاکباز ، تشوٗژ آسِ ۔ تمہِ گوٚژھ نہٕ موٗرس
ستیٚ تیٚلہِ عشقٕچ کوٚرمُت آسُن ۔ توٚ فضول کلاماہ ۔ ژٕ یہٕ وُچھتھ
ناہ سو تہندِس اتھس ستیٚ گندان ۔ تتہ ژٕ یوٗنتھ ناہ کینٛہہ ؟

رودرِ گو :۔ او او تہٕ دُچھم ۔ توٚتا فی گوٚو جاییزِ ہے ۔

ایاگو :۔ لچرگی ، بٔییہِ نہٕ کینٛہہ ۔ یہمہِ اوٚپچھ درہے چھم ۔ یہی گوٚو بد
خیالن ہنٛد بییہ تھوٚنگ ابتدا ، ذوٗر ژوٗرِ گوڈ ہیٚون ۔ تمن آسی
دُنڈ تہٕ وُنڈ ستہ پأٹھو ملوتھ تشاہ اوٚرِ یور اکھ اُکس نالہٕ متی کرٛی
کرٛی نیران ۔ کمینہ خیالاتھ ! رودرِ گو ! یٚیلہِ تم اکھ اُکس نستہٕ نشہٕ
واتی ٹھرٛی ژٔلی ۔ یتھے کُنہ چھِ نیران وتھ اوہٕ تتہ کارس کُن یس
زن نامُمکنہٕ کھوتہٕ نامُمکن آسان چھُ ۔ اتی چھُ پتہٕ سپدان بدن
ہنٛد میٚل ۔ توبہ ، توبہ ! میون بوٗزِو جناب ! ژٕ چھُنکھ میہ
اوٚن مُت وینٛسہ پینٛھ ۔ از رانس چھُے ہُشیارے روزن ۔ بہٕ
وَنے کامہ کینٛہہ سو چھے انجام دِژی ۔ کاسیو زانی نہٕ بتہ آسہ
تُتی نے ہیٚوہ تز دنیکھ ۔ کُنہ پأٹھو کھالی زِ ژٕ شو صہ کاسیوہس
اوہٕ کیا کر یکہ نادِ تلِنہ ستیٚ یا بییہ کانھہ بے ضابطگی کرنہٕ ستیٚ ۔
اوہٕ ییتھ رنتھ بیہ ژٕ یہٕ ووز تمہٕ ساتہ موقس پینٛھ مُکن سپدی ۔

روٗدرِ گو :۔ اوہٕ کیاہ ، رُت گوٚو

ایاگو :۔ جناب و سُہ چھُ سخ خبطی اتہٕ نیران یکدم ۔ بنان چھُ نمایہٕ تراوی ،

لایی۔ شرارتھ کھاڈ زبس، تی گرٛزھ سیدٕن ، آ، آ ، یہے بنہٕ
بُنیاد۔ امہٕ سیتی ٹلناو بہٕ ہمیُن قبرستان والین ژرن واد ، فتناہٕ،
فساداہٕ۔ یُس تہٕ توٚت تامتھ ژھونے ممکن بنہٕ یوٚت تامتھ
کاسیو یہ تہٕ ہٹاونہٕ۔ لہذا چھا یُس اصلی منزلس تام چھیہے
اکھ ژھوٚٹ وتھ یوس زن میٚہ ٹاکِتھ تھاوِیے۔ یہ چھا اکھ
فایدٕ منٛد صورتھ ٹھوٚر دوٚر کرنچ۔ یمہٕ رٛوس اُسہ زاہ اصلی
مقصد لبنہٕ تھے ہکو تہٕ بوزتھاہ؟

رودرِ گو:۔ اد کیاہ! بہٕ تہٕ کرٕ پننہِ کنی، دپھ گرٛزھِ موقہٕ ہیکُن ووزی میلنتھ۔

ایاگو:۔ یقینن! میٚہ دوٚپیے، پتہٕ پہن سمکھی زٕ میٚہ تتی قلس نشس
بہٕ گرٛزھ سہ حلس پیٹھ ووزی اُمی سُند سامانہٕ وامانہ انِنہٕ۔ بوزتھاہ؟
اد کیاہ!

رودرگو:۔ اد کیا، جان گوٚو (نیران)

ایاگو:۔ کاسیو چھ تس سیتی محبت کرنے اَتھ پیٹھ چھم پوٚرٕ پژھ ووزی۔
سوٚ تہٕ چھس کران تہٕ یتہٕ پوٚزبے شکھ۔ پتھ روٚد موٚر!
سہ چھُ دون اچھن میٚہ کھران۔ دپھ سہ چھُ اکھ پوٚختہ عاشق
اعلیٰ فطرتہٕ وول تہٕ وفادار۔ میٚہ چھُ پوٚرٕ اطمینان زِ سہ
سپدِ ثابت اکھ ٹوٚٹھ خاوند ڈیسڈیمونا یہ ہنٛدِ باپتھ۔ تتھ
چھنہٕ کانہہ شک۔ ووزی صلاح! میٚہ تہٕ چھِ سوٚ ٹاٹھ گیمژ
سنچ۔ نفسانی خاہشے اوت چھم نہٕ مقصد۔ حالانکہ یہ چھس بہٕ
ٹاٹھ زِ تیتہٕ بڑٕ جُرمہٕ موکھ آسہ میٚہ جواب دِیُن لازمن۔
ووزی کینژھا چھِ میٚہ آپنی ہورٕ تنچ بو چھِ۔ کیازِ میٚہ چھُ شک
پوٚر موٚرن ژھٕنٕ اکھ ژوٚرِ میا نس بتہٕ بالنس زا ٹھ تامتھ
ناحقہٕ اُمی کوچن چھم ژٕ صمت شینکیاہٕ بیٲرسی بدنس

نٲرس تٲرس۔ کتہٕ پیٚیہ توٚت تام آرام رٔژھس یوٚتامتھ نہٕ
تمِس سیٚتۍ میلتھ کوٚلیہٕ بدل نمہٕ کوٚلے تمِسُ ہال فیلیے یوٚد
گرٛژھہٕ تو تہٕ کرٕتس تمِیُتھ حسدکُ نار پٲدٕ اُندری یتھنہٕ
بنیس تتھ چارے کُتہٕ کنہٕ۔ امہٕ موکھ پیٚیہ ووٚقۍ اُمہِ بیےوینیہ
بکس ہوٚنس پانہٕ خبردار روزُن لیُس امہٕ باپتھ سوٚی چھُم گورٔمنٹ
تس تقیپھ دینہٕ موکھ ییہٕ اگر میأنس ونتش ییٚٹھ پکہٕ مینتہٕ پیٚیہ
وَتھ ہٕتش مائیکل کاسیوہس یٹ کڈتس وأنج کھوکھلتھ۔
کیازِ میٚیہ چھُ بہتھہ یہٕ لیُوہٕ اُمہِ کاسیو ہُہرِن ورتأ ومیأنۍ
روت بستر ہت تامتھ پأنس ـــــ مۅرکرناون آفرین
شُکرانہٕ پننہٕ حصہٕ۔ مائے گرٛژھس میأنۍ بیہ دِیہ بخشاتُش
کیازِ میٚیہ چھُ متلق ترشہ بناوُن۔ تمہٕ سُند قرار تہٕ آرام راورُن
پاگل کرُن تہٕ ڈالُن۔ یہٕ چھُ وُنہٕ پانسے نتشہٕ میٚیہ۔ وُنہٕ
چھُ یہ دُل کُل منصوبہٕ۔ بد ذأتلہٕ ہنٛز سأزِش چھنہٕ توٚت تامتھ
بوزنہٕ یوانے یوٚت تامتھ نہٕ یہٕ پتہٕ ختہٕ پأکھی باطل انتہٕ ییہٕ۔

(نیٖران)

دوٚیِم انگ

نظارٕ ۲

(اکھ سڑک ۔ اکھ پارِیہ وول اکھس مشر فرمان
ہیتھ ۔ اُمس پتہٕ پتہٕ چھِ لُکھ یوان)

پارِیہ وول:۔ بوٗزِو ، بوٗزِو ! یہ چھِ اکھ خاہش سارِنی معزز بہ ہدوٗر اتھبلو صابنۍ تہٕ زِ تاتہٕ خیرو کنۍ ییمہٕ اسہٕ تام واتہٕ چھیہٕ ترکی فوجس پوٗرٕ پاٹھۍ تباہی بییہ وٲرانی گامژ ۔ لہذا پرتھ کانہہ اِنسان شادی یا نہٕ کرِ زلو ، ترٕ ناوٕ ، گِندٕ ناوٕ کرِی زلو ما زولا زالۍ زلو ، اد ییتھٕ پاٹھۍ چلی و تہٕ تتھی پاٹھۍ گِندرِو تہٕ درٛوکو ۔ بییہ چھُ وون اُتھی نس اُزی ییٚنہٕ وول تہٕ خیٚشیٚنہ مناوِو ۔ تس اوس تمناہ یارے دیا وِتی ۔ سارِی کمرٕ تہٕ درواز روزن بلکل ییلہٕ از ۔ پرتھ شائستہٕ شخص چھیہٕ دعوت ۔ کھین چین آسہٕ تتہٕ حاضر ییس ییہٕ وٗتی کرِ چرپای ترٛ ییپھٕ تانوٚت تام یوٚت تام گرٕ وایہٕ اکِہ کم باہ ۔
عرش چھ آیہ ییٚری سارِی ہے قبرس زوِس تہٕ ستی
محترم جنرل اتھبلو صابس (نیرات)

دوٚیِم اَنگ

نظارٕ ۳

(قلعس منٛز اکھ ہال۔ اتھیلو، ڈیسڈیمونا، کاسیو
تہٕ خادِم اژان)

اتھیلو:۔ شاباش مائیکل! از چھے ژےٚ راتس تھاوٕنی پہرس
نِگرانی۔ اسہِ پزٕ شرافتہٕ کیٚنہہ حدن منٛز روزُن۔ جشنہٕ
مناوُن عقلِ نہٕ راوُن۔

کاسیو:۔ ایاگوہس چھُم ہدایت دِیت مُت کیاہ کیاہ چھُ کرُن،
تاہم بتہٕ تھٕو پانہٕ پننہٕ نوچشو ستی اَتھ نِگرانی۔

اتھیلو:۔ ایاگو چھُ وارہٕ دیانت دار اِنسان۔ مائیکل! رات سلامتھ!
صُبحن یوٚت مُمکن سپدی تیوٚت سُلہِ سمکھِ زِ میٚیہ، ژےٚ ستی
چھُم تحاص اکھ کتھ باتھ، آ!

(ڈیسڈیمونا یِہ کُن) پکہِ میانی ٹاٹھی۔ سوداہ تہٕ سپدیوٚ، ثمر
چھُ وونی کھیوٚن۔ امیکُ رحت واتہٕ وونی ژےٚ یہٕ تہٕ میٚیہ باگرِتھ
رات سلامتھ۔

(اتھیلو، ڈیسڈیمونا، تہٕ خادِم چھِ نیران۔ ایاگو اژان)

کاسیو:۔ مُبارک چھُن یِیَن، ایاگو! یکھ اُسی نیرو پہرس۔

ایاگو:۔ حضرت وُنی کوٚت لیفٹننٹ صاحبا! وُنہِ نے گرِ وایہِ داہ
تہٕ۔ جنرل صاحبن ہنٛزٕ تیٚ اُسی ترآوی سُلی از۔ پننہِ
ڈیسڈیمونایہِ ہنٛدِ لولہٕ۔ وونی گوٚو سُہ اکہِ پزٕ ترٛٹھ تو ہمت

لاگِتھ تس بیٹھ ۔ وُنہِ نے کُھٹے آو تمن دنہ پانہ واٹی ۔ دپھ پوز
سہ چھ اکھ جوٗرو پُری یاہ ۔

کاسیو:۔ سہ چھِ اکھ ہُنیچ مہرِ ۔

ایاگو:۔ بہٕ دِمے لیکھتھ ۔ گِندُن لگان چھس پوٗر پاٹھو ۔

کاسیو:۔ بلا شکھ سہ چھِ تازٕ شبُر وُنڈکہ واوِچ ہِش ۔

ایاگو:۔ وُچھ کمہٕ اُچھ چھس وُنتش دِوان بولان ۔

کاسیو:۔ آلو آلو کر وِنہِ اُچھ ۔ دِپھ توتہٕ چھس میانی کنہ حیہٕ ہیچ شوب ۔

ایاگو:۔ آ ، یٔیلہِ کتھ کرِ ، تتہٕ چُھنہٕ تس کُنُ رغبتھ پھرنہٕ کھوتہٕ کم
کینہہ ۔

کاسیو:۔ سہ ہسا چھ بے تشکھ بے مثال ۔

ایاگو:۔ اچھا رُت گوو ! مُبارکھ تمن ہنز ستہٕ راتھ ۔ وولہ سا لیفٹننٹ
میہ نش چھِ توتہٕ اکھ بوتلاہ شراہچ اُتی ۔
یتی تس نبرِ کنہ چھ قبرصکی بوہدوٗر جوٗر کینہہ پیاران ۔ ریم
زن سیاہ فام اتھیلوسندِ حقہٕ صحتک جام چیتھ شادیانہ
کرِہن ۔

کاسیو:۔ از کالہٕ نہ سا ہے ایاگو بابا ! میہ چھُ سخ کمزور سخ لوٗت
مزاجٕ شراب چینس کیت ۔ اگر زن سا لس رواجس اندر
شادی یانہ مناونک بیہ کانہہ طریقہٕ آسہِ ہے ۔ کیا جان
گژھ ہے ۔

ایاگو:۔ ہتا یارٕ تم چھِ سانی دوستہٕ ۔ اکُے پیگاہ چیہ تہٕ تُل
سا بتہٕ چیمہٕ چانہِ موکھ ۔

کاسیو:۔ میہ چھُ ووئی وُنی کین اکھ پیگ چیوٗمُت ۔ سُتہِ اوس
ہونر سان تیار کرنہ آمُت ۔ توتہٕ وُچھ تا شہر یکہ وُچھ

یِتھٕ نس ۔ ییٚلہِ نہٕ نفیسےاوسُم کمزور چھُس ناہ ۔ طلبٕ قیتھے چھُم
نہٕ ووٚنی پانس گندنس ۔ اَدٕ کیاہ ؟ کتہٕ ہلکہٕ چھیتھ !

ایاگو :۔ کیا ساگٔ یارا ! یہ چھُ شب چٔینگ ! بوہ ہدٔورن گرٹھ ییاٗ ئُن
آ ۔

کاسیو :۔ کتہٕ نس چھی تم ؟

ایاگو :۔ یکہ یتھ دروازس نش ۔ تلہٕ ساگٔ آلوہے کرتکھ یوٗری ۔

کاسیو :۔ اَدٕ کیاتی کرٕ ! اما پوٚز خوش چھُم نہٕ گرٹھان (نیران)

ایاگو :۔ اگر زن زورٕ جاد ہٹھوٕ کتھ ہیٚکمس اکھ پیالہٕ ۔ اکھ چھُین بروٕ ونٕہٹھے
کالے چیومُت ۔ دولوٗے دِن رُت تیٚتاشیر ۔ سہ بے گرشٕہِ
لڑایہ تہٕ جھگرٕ موکھ تتھ یاگٔٹھو آماد زن آسہٕ میانہٕ مہرنہٕ
آٔغہٕ بایہٕ ہُند ہوٗن ۔ رٔود ووٚنی " رود رِگ " بے وقوف احمق ،
یُس زن برو نہٹھے عُشقن حبس ہوش نیٚمتٕ ۔ تمٕ چھِ از ڈلبسڈیمونایہ
ہندِ حقہٕ صبحتک جام چیتہٕ یا پتھ پے چھُنہٕ کاٗ تیا ہن پیالن مَل
تام چیومُت ۔ سہ چھُ پہرس پیٹھ ۔ قبرصہٕ کی پچھِ ترےٚ جوان ،
جان وبدبہٕ واٗلی شانہٕ واٗلی یم زن پنہٕ بنس بجرس عزتس پاردٕتھ
چھ رٔٹٕ دھراوان ۔ یمن زَن ییٚمہٕ جنگہٕ والہٕ زٔوی کین لوٗکن ہندی
ساٗری عنصراتی موٗجوٗد چھ ۔ تم تہٕ تھٔوی چاوِتھ جامہ یتہٕ جام ۔
تم تہٕ چھِ پہرس پیٹھ مُقرر ۔

ووٚنی چھُم شرابین ہندِ امہٕ کھیلہٕ منٛز کاسیو لاگُن تٕرِتھ
کامہٕ ییمہٕ ستی قبرصہٕ والین زیرِ نگہٕ نار ووتھِ ۔ ادٕ اکہٕ تم
تیٚیے آیہٕ تہٕ ۔ ییٚلی میون منصوٗبہٕ گرٹھِ پوٗرٕ کامیاب ۔
(کاسیو چھُ بیہ اژان تس ستی مونتانو تہٕ کیشہٕ
معززٕ شخص نوکر یتہٕ تٕہٕ چہٕ شراب ہتھ)

کاسیو :۔ خدایس کتھ چھس برونٹھے تمو یہ ہیوتا چیوُمُت زِ اکہ کھوٚت
موتانو :۔ بخدا چیوتھ ثریٚہ مگر کم ۔ دام کیشہ ۔ تولہٕ گرٛش تامتھ ۔ یہ چھُ
تیتھ پوز ییتھ " یہ اکھ سپاہ چھس "
ایاگو :۔ اکو بیہ شراب ۔ ہے ۔ (گیوان)
"تلہ سائے ہٹھنو ہٹھنو گرٛشی تن ۔ جامن ہٹھنو ہٹھنو ہٹھنو
ہٹھنورارے ادِ گرٛشی تن جامن ہٹھنو ہٹھنو ہٹھنو
اکھ سپاہ چھُ اکھ انسان زِندٕگی چھہ جل راوان
تیلہ کیاہ چھُ چیٚنے تن ، صُبحن شامن ، ہٹھنو ہٹھنو ہٹھنو۔
بیہ شراب اَنِو تو لڑکو ۔ "
کاسیو :۔ خدایس کتھ گیوٚ وُتھ اکھ شاندار باتھا ۔
ایاگو :۔ یہ چھُ میہ انگلستانہٕ منٛز ہیوٚچھمُت ۔ تِکھ چھِ تتہٕ بلاشک خوب
چیٚنہٕ واکِ ، ییتھ رٛوی تھٕہندی ڈنمارکِی ، جرمنی ، بیٹر
بُڑی ہالینڈی ، اکو سائے چیوٚن کیٚت ۔ رتم چیٚنہٕ کیٚھنی تہٕ انگریزن
نش پوز واہ؟ ۔
کاسیو :۔ تھٕہند انگریز چھا آسان یوٚت ماہر چیٚنس وول؟
ایاگو :۔ آ ، کیازِ ، سُہ کرِ چیٚنے آرامہٕ سان توٚت تام یوٚت تام ڈنمارکہٕ
مرِ چیٚنے چیٚنے یا یوٚت تام جرمنی بہیہ ماٗرِتھ ، یا یوٚت
تامتھ ہالینڈ وٲرس قے ین چیٚنے چیٚنے ۔ تمِس آسہ توٚت
تام بیاکھ بوتل وُنہٕ برتے ۔
کاسیو :۔ اسہِ ترِ چھُ ینس جنرلہ سِندِ حقہٕ صبحتک جام چیوٚن ۔
موتانو :۔ یہ تہٕ لاگہ چیوٚن وو قی لیفٹننٹ سیتی ہیتھ یہ کرِ ترییہ ستی
مان مان ۔
ایاگو :۔ ٹاٹھہٕ انگلستانہ ہ

شاہ سٹیفن اوس اکھ قابِل بادشاہ
پاتژھ روپیہ اوس تس مول تیلونس واہ
درو چرتس پاسیو تو تہٕ شپن آنن ہُند
اوس مشہور سپھاہ اکھ سُہ انسان
تہٕ مگر اکھ کم ذاتھ تہٕ زن حیوان

یہ مغروری چھِ مُلکس مدٕ والان
رٹھ لاگ پٔتۍ سُہ پرون کوٹھ پانس مان

— بیہ بیہ داماہ ہے۔

کاسیو:۔ اوہ اوہ، آدیک تھاو! یہ چھُ تمہِ کھوتہٕ میوٚ ٹھے باتھاہ

ایاگو:۔ اد بیہ بوز کھا؟

کاسیو:۔ نہ سا ہے یہ چھُس زانان نالایق سُہ تمہِ جایہِ یا پتھ۔ آ، تہٕ ہنیکہ ہے سُہ سنبھالتھ سورُے۔ خار وہ فی خدا ے چھُ ساری نے پیٹھ کنہ۔ کینہہ چھِ تتھی آدم یمن نجات میلہِ۔ کینہہ چھِ تم یمن نہ میلہِ خلاصی۔

ایاگو:۔ یہ چھُ پوز حضرت لیفٹنٹ بابا!

کاسیو:۔ پوٚت تافی میون توٚلق چھُ جنرل صاحبس یا بٔڈیہ کانسہِ تہٕ معزز مو ہتوس سیتی کانہہ نافرمانی چھُنہٕ میون قولے۔
میٚہ چھِ آش میٚتہٕ میلہِ نجاتھ بلکل

ایاگو:۔ لیفٹنٹ! میٚہ تہٕ چھِ وہ میدتی۔

کاسیو:۔ آمگر چانہِ اجازتہٕ۔ میٚہ برونٹھ نہ ہرگز۔ تہٕ کیازِ لیفٹنٹ لیہ بخشائیش اِنشنہٕ سیند برونہہ۔
وہ لہٕ ساتراو یمہِ کتھ وہ فی۔ پننین پننین کامن تیر دِ خدا ے بخشن وہ فی گوناہ سانٛذ ساری معزز دوستو

ڈلوو وہنی ۔ پھیپرِ پننی کامہ کرُن ۔ ییتہِ توٚہی معتزز دوستوزا لو
چیتھ پھئس ۔ یہ پچھُ میون انٹشنٹ ۔ یہ چھُ میانی دوٚپھتی نر ۔
یکھ چھم کھوور ۔ بہ چھُس نہ چیتھ وہنی ۔ بہ ہنیکہ وہ وسنہ
رۄزِتھ ٹھیک پاٹھو ، بیہ کرِ کتھ باتھہ ٹھیک پاٹھو ۔

ساری :۔ واہ ! واہ یُژ رُت ۔

کاسیو :۔ کیا سائے سیٹھاہ ہے جان گوٚو ۔ ییتہ توٚہی سوچِو بہ کرِ چھس چیتھ

(نیران)

موتانو :۔ چوکرِ بیپٹھ نیرو ۔ دوستو ۔ پھرک پئیہ اتہ انتظام کرُن ۔

ایاگو :۔ تُہِ ہُ وُچھُو ! یہ شخص یُس وُنی گوٚو یہ چھُ تیتھ زبردست
فوجی ۔ قیصرس لرِ لرِ پکنس لاٗیق ۔ ہدایت دِتہِ دول افر ،
وہنی گوٚو عآب تہ بوزِو ، شرابُک چسکہ تہ حدِ روٗس ۔ پانے
اُمس پچھُ تتھ ہرِ رس مقابلہ عآب تہ پورِ پوٗر ۔ وہ نوے
وصِف برابر ۔ یہ پچھُ اوٚکنی یُس رحمس لایق ۔ میہ چھِ تھر
اتھپلوہن یُس اعتماد اُمس دِیت کُنہِ بد موقس پیٹھ ماہ
کرِ تمہ کتی تیتھ کاتھہ کاراہ ییمہ ستی شور وہ تھِ ۔ ساری
ہے زُوس وہ تھ ہولہ ہولہ ۔

موتانو :۔ اچھا اکثر چھا تیٚلہ امی حالہ آسان ۔

ایاگو :۔ یہ چھ اکھ تمہید تمُ سندِ شوو نگنیچ ۔ اگر نے نشہ تس منزٕلس
گوٚر کرِ سہ ہے روزِ راتس دوہس تیٚلہ بہرس ۔

موتانو :۔ تہ کیاہ گوٚو رُت تیٚلہِ اگر زن جنرل صآب تھوامی سند حال
ذہہنس منٛز ۔ تس چھنہ شایدٕ موٗلوم ۔ یا ماہ بنان چھُ تس
آسن امی سندی رٔتی اوصاف نظرِ تل ۔ پننی نیک فطرژ کنہ
اُمی سند عآب چھنہ وُچھنے ۔ چھنا ترکہ نوزہی (رۄدرگو اثران)

ایاگو :۔ (اُکِس طرفس کُن اَلگ) کیا سأ تھأر ہے پھا رودرِگو۔ دۆپھے تیرسیتے ژٕ تہٕ۔ لیفٹنٹ دراوُے۔ تہٕ دو (رودرِگو نیران)

موتانو :۔ یہ چھہٕ اکھ افسوسُج کتھ حضرت مۆر تھوِ پانس پتہٕ دۆکِمِس درجس بیٹھ ذِمہ وار اُمی ہے، یس یژھ کمزوری آسہٕ سٕتی مۆل دِتھ۔ یہ چھہٕ دیانت دأری ہنٛز کأم امیکٕ اطلاع برو نٛھے دِیُن مۆرس۔

ایاگو :۔ بہٕ تہٕ زانہٕ بلکلٕ نہٕ، یۆد زَن یہ زُوٕ سے سرِ سولوٕت میٛنے دی ہت۔ میہ چھہٕ کاسیوٕ سٕتی لۆٹھ ہ آ، بہٕ کرہٕ یہ کوشش زِ اُمس گوٛژھ یہ مرض ژٕ لنٛے بلکلٕ۔ مگر ہے بوٗزِو! شور کیاہ (اَندری کریکھ "مدد ہے مدد ہے"۔ کاسیو رودرِگوہس لاران)

کاسیو :۔ گُنٛڈٕ، کولہٕ بدماشہٕ!

موتانو :۔ ڈیل کیا چھہٕ لیفٹننٹ؟

کاسیو :۔ کمینہٕ، کم ذاتھ میٛنے ہیچھناوان ڈیوٹی۔ بہٕ کرس کوس چوب دی دی وُنی اشتحاش ژٕ ٹھتھ۔ زن آسہٕ گاسہٕ ڈلتھ اکھ پوٗتلٕ۔

رودرِگو :۔ وولہٕ مار!

کاسیو :۔ ہو بے وقوفا! کتھ پھیے فوران (رودرِگوہس لایان)

موتانو :۔ مہ کرو حضرت لیفٹننٹ۔ اکھ عرض بوٗزِو جناب توٗہی۔ اتھ تھأوِو پتھ۔

کاسیو :۔ میہ ترأوِو جنابو۔ نتہٕ تراوے دۆگ ژٕ یہٕ کلہٕ کھو پرِس۔

موتانو :۔ اہِ وولہ پکھ چیتھ چھُکنہٕ ؟

کاسیو :۔ اچھا چیتھ چھُسہٕ؟ (لڑائی گرژھان)

ایاگو :۔ (رودرِگوہس کن اکھ پور) نرَل ، ژٕل دۆپھے ہے گرژھ نبر۔

کرپکھ تُل ۔ شور ووتھ (رودرِ گو نیران)

نہ جناب لیفٹننٹ ۔ خدایہ سُند اپراد ۔ رتٕی موہنوٕی ۔ مدد

ہو ــــ لیفٹننٹ ــــ جناب ــــ موتانو ــــ جناب ۔

مدد ہے ــــ بزرگو ــــ پہرٕ واٹرٕی چھِ خوب سپدان ۔

(گھنٹی بجان) گرٕ کسٕ وایان ؟ ــــ گرٕ ــــ شیطان ہو ہو

سورٕے بازر ماو وتھِ ــــ خدایہ سُند اپراد ــــ لیفٹننٹ

ژھوپہ کر ، ژٕ روزکھ شرمندٕ ڈمبرِ سٕتٕی ۔

(اتھیلو چھُ پننٕ حملہٕ ہیتھ اژان)

اتھیلو :۔ دلیل کیاہ چھِ ؟

موتانو :۔ خدایا ! خدایا ! خوٗنٕ تے خوٗن گوس ۔ چھُس کھ چھم آمتی ، موٗدس

(بے ہوش گژھان)

اتھیلو :۔ ہے اَتھ رٕژٕ تو پتھ ووفی ، زُو چھُونا لکار !

ایاگو :۔ ژھوپہٕ کرِو ۔ ہے ہے ــــ لیفٹننٹ ــــ جناب موتانو

بزرگو ! جنرل صاب چھ ییژھان تُہٕ فرماوُن کینہہ ۔ ٹھہرِو

ٹھہرِو ! آخر مندٕ چھو !

اتھیلو :۔ کیا سأنٕ ، کتھ پیٹھ ! ڈلِو سأ کتھِ پاٹھی تیزٕ ہے ییہ ۔ ؟

اَسہ چھا ترکی ؟ ییہ نہٕ عثمانین تام تہٕ اوس مذہب قی کرٕی وا

سأ ؟ عیسایین کرٕ مندٕ چھِ ۔ کرُو ییہ بے عقل جنگ بند ۔

سُہ اکھ ییُس شرارتھ کرِ تٕ دالش مشر نیرِ ۔ تس چھُ زُو

کھُرٕی وُن ۔ سُہ اگر گلہِ تہٕ پنتی حرکتہٕ ۔ تلہٕ سأ خطرناک گرٕ

کرٕی توٗن بند ییہ چھِ ووٗرٕی ووٗرٕی تُلان ییتھ سأرسی جزیرس

دوستو ! کیاسہ دلیل چھ ؟ محترم آیاگو ! ییس زن غمہٕ

سیتی موٗرِ چھُو گومُت ۔ ون سأ کمی تُل ووس اتھ !

ژٕیہ چھُے میون محبت تہٕ کٔنہ چھ ژٲنؠ ذمہ وٲری۔

ایاگو :۔ میٚہ نہ حضف چھُنہٕ پے۔ ٲوی تام ٲسی سبلسٹاری یار یار۔ کمرس
اندر زن اکھ مہرانہٕ مہرنیٖ نالہ پلوکڈان شو نگہٕ کہ مارٕ متہٕ
تمہٕ پتہٕ وُنی وُنی زن بنٲوی یم کانسہ سیارن پاگل۔ شمشیرٕ
گیہ تتہٕ حملہٕ ہیُتھ کرن اُکس اکھ تمو سیتۍ زن ٲسکھ پانہٕ
وٲنؠ ترٕیش خوٲہنح۔ بہٕ ہیکیے نہٕ وُنی تھے گوڈٕ امہٕ شری جنگ
جنگہ ہُند۔ وہ ہیئے ٲسہٕ ہن ماداںٕ جنگس منز یم زنگے
پھچپھرٕ یمو زن بر یتھ جایہٕ واتنوس ریتہٕ پیوم ڈیشن۔

اتھیلو :۔ پتھ کیا وچھُ! ماٹیکل؟ رۆو کھاہ ہو شمت اوسیاہ؟

کاسیو :۔ حضرت عرض چھُم معافی دیتوم، بہٕ ہیکہ نہٕ وُنی تھے۔

اتھیلو :۔ حضرت موتانو! ژٕ ہے مہذب اوسکھ واراہ؟ اکھ عالم
اوس چٲنس اہ ڈرس گوڈرس، سنجیدہٕ روزنس تارٕیفن لایق
گنتہ راوان۔ بڈی بڈی لوکھ ٲسی چٲنس ناوس میٹھ دِوان یہ
کس وکانہٕ گوٚے ژٕیہ دیتھ یتھ کُنی دستارس دب۔ روت
لڑایِ انسان لاگتھ کرتھ سو شو ہرتھ گم، اتھ کیتھ دِ جواب؟

موتانو :۔ محترم اتھیلو! بہٕ چھس گومُت سخ زخمی تہٕ بہٕ ہیکہٕ وُنتھ
ییٚن یہ افسر ایاگو پانے سورُے۔ بہٕ کرٕ نہٕ کیتھے کینہ۔
کیاز میٚہ چھُ کتھہٕ سیتۍ تکلیف سپدان۔ بہٕ ونہٕ صرف یی
میٚہ چھُنہ کینہ ہے۔ یہ وتہٕ ٲیاو یا یہ از راتس منز سپُد
ووڈی گوو اگر زن یتہٕ اکھ گونہٕ ہے چھُ اور تلہٕ لور کاتھہ
حملہٕ کرٕ یورٕ پنیہ پان بچاوُن۔ تتھ کیاہ وُنی زِ سو چھ بابکھ
کتھہ۔

اتھیلو :۔ ووڈی، سے بخدا وٲنح نے چھم رتھ چیوان سے چھم دتھ

ماوان تہٕ ناراہ گوٚنڈئم تیوٚت زِ عقلے، ییٚم زن اتھ نارس منٛز ژاو منٛز ۔ اگر یہ اکھ لٔٹھ حرکتھ کریٚلا اتھ تُلہِ یِیُس اکھ تہٕ مہر منٛزٕ سارِ وٕرے کھوتہٕ آسہِ اعلا سُنتہٕ بییہ ہٕ اتھ کُنہِ میٚانِس ستہٕ ہیس تل ، آ ، میٚہٕ ڈُبو جل جل ، کتھ پٲٹھۍ وٚتھ یہ گندٕ فساد ۔ تمۍ وِیت ژکھ اتھ ۔ یُس اکھ مجرم ثابت گژھ سہ ہے میون دُکرِ زِوٕ بوٕے تہٕ آسہِ ۔ سُتہٕ بییہ تہٕ اتھِ کنہٕ ۔ کیا بیتھ جنگٕ وار قصبس منٛز ییٚتہٕ دُنہٕ ییتھ وقت پھُو ۔ لوٗکن ہنٛدِ دِل چھ خوفن ڈٔلہتی ۔ ذٲتی مسٔلہ تہٕ گرٕ کھری اَنتر رٕنٛتی راتھ کیٚت ییٚتھی جایہ ییٚتہٕ توٚہۍ پہرس بیٹھ پھو ۔ ایاگو ! تمۍ دِژٕ زہر اتھ گوٚڈ نیتھ ؟

موٗتالو:۔ ڈُیکھ بہٕ پھُس ہناہ اتھ انز منٛز ، دفترس ستی چھُم رزٕ گنڈ ۔ اگر وننس منٛز کانٛہہ کتھ چھوٗنی راوکھ یا ہر راوکھ تتھ یِزس یہ سیدیو ۔ تیٚلہٕ چھکھنہٕ فوٗجی ۔

ایاگو:۔ تیٚھُن مَتہٕ تُلتم ۔ دپان چھُس پننٕ بہٕ زیوٕ ے کٹٕ ہن مٔلہٕ ییٚمہٕ آسہِ منٛز ۔ ژٕٹہ ہت ییٚمہٕ ستہٕ کانٛہہ ڈکھ واتہٕ مائیکل کاسیوہس ۔ تاہم چھم وٕ میدی تہٕ زیادتی سپدِ تہٕ کاسیوہس میانہٕ پٕرٕ کتھ ستہٕ بِلکُل کینٛہہ ۔

جنرل صاحب ووٕنی بوٗزو کتھ چھو ییتھ پٲٹھۍ بہٕ تہٕ موٗتالو اَسہِ پانٕہٕ واتی کتھ کران کیا ہتا متھ ۔ نفراہ اکھ آو لاران لاران نالہٕ دِوان امداد امداد تس پتہٕ اوس کاسیوتلوار الفس کیتھ ہتھ لاران تتھ پٲٹھۍ ظٲہر مارہٕ ہس ۔ جناب ییٚمی بزرگن (موٗنتالو ہت) کٔر نفف کاسیوہس زار پارٕ کورنس دوٚ بیٚنس صبر کر ۔ میٚہٕ روٗٹ یہٕ ژرہ وُن پھانگہٕ وُن

مہ ہیو ییتھہ شور اُمی سُند سٲری ہے قصبس ترٛہراوِ۔ اَدٕ
پتہٕ سپد پوٗ قی۔ تمیُٚ نٕخ دو میون مقصد ہے گوڑ لتہٕ
مہ نجبہٕ۔ میٚہ زون غنیمت پتہٕ پوٚت پھیرنُے تہٕ کباتہٕ میٚہ
ییلہٕ یوٗز اورٕ یور تلوارن ہنز ٹھسراے۔ کاسیوٗ ہن گوٚر
قسمہٕ پچھا۔ ییتھ کُنہٕ چھمُ تہٕ زٕ ہیے کاسیوٗ ہس تِس پیٚرٛھ
عرکتھ وُچھمٕژ ییتھ دم تام۔ ییٚلہٕ بہٕ پوٚتے آس۔ اتھ
لوٗگ بُرٛنیٚنز کھنڈ۔ تھف اُس میچھمٕژ پانہٕ واٚنی۔ مُشتہٕ تہٕ مگہٕ
اُسی لایان یم اُکس اکھ ترٛھ یہ کرحتا کہٕ پوٚت تام توٚہی
تہٕ پتہٕ آیوٚ تمہٕ وزٕ تہٕ اُسی رُتم پانہٕ واٚنی تھپھ ہلناوتھ۔ توٚہہ
دِیتوٚکھ پتہٕ ترٛھ ہن اوٚ۔ امہٕ اور ہیکہٕ نہٕ بہٕ وُنی تِھے کینہٕ
اتھ مامٕلس مُتعلق۔

ووٗنی گوڑ بشر چھ انسان۔ رٕتہٕ کھوتہٕ رٕتی مہ ہیوی تہٕ چھہٕ
گُنہٕ وِزِ اَنتہٕ گرٛتھان۔ حالانکہ کاسیوٗ ہن دِیُت تِس تمہٕ کھوتہٕ
کم آزار۔ ییتھ کُنہٕ طلشس منز ییتھ وارا ۃ۔ انسان پننین رُت
بکاپھون والین پھہٕ دوان تکلیف۔ تاہم میٚہ چھُ ییتہٕ بہتھ زٕتھیٔ
چھہٕ کیا ہتام نافرمانی حکم عدوٗلی کرٕمٕژ ییمہٕ سٟتی کاسیوٗ ہس
چھُ برتیاۃ گومُت۔ تہٕ اُن لایق چھُنہٕ اوسمُت۔ دٕچھ تِس پزٕ ہے
صبرس ہیٚنٛز کٲم تہٕ گیوٗ وہان۔

اتھبلوہ۔ توٚ گے یوزُن۔ آیاگو! چٲنی اُمی دیانتہ بیہ لوٗن وول مدٲتھ
نیالیس تہٕ کاسیوٗ ہس کھوٚت بور کہے پانٛہہ۔ کاسیوٗ میٚہ چھُ چوٗن
محبت۔ ووٗنی گوڑ ووٗنی روزکھ تہٕ ترٛ زاہ میانہٕ مُلکُک افسر۔

(ڈیسڈ یمونا چھ خادم ہیتھ اژان)

رٹھ وُچھ میانی محبوبہ تامتھ گے نامزِ نندرٕ وُتھتھ۔ تہٕ

کرے یئمہ سیتی سارٔی تراس کھین ۔

ڈیسڈیمونا :۔ آخر کتھ کیا چھ ؟

اتھیلو :۔ وونی چھ ٹھیک سوٗرے ۔ ٹاچھی وولہ پکھ شونگو ووفی ۔ (موتنا نو ہس کنٔ یئمس لکھ پکنا وان چھ) بجاب پتھ رٔودی بچانی چھو کھ ۔ بہٕ کرٕ تمن محلامہ پانے ۔

تلیہ سائے رنیوٗن یہ !

ایاگو ! وونی کرٕئی زٕ فکرِ سان نگرانی تفصیلس ۔ تم تم کرٕکٕ زٕکھ بیہ فرٕوک مٹلٔین یمن یئمہ شوروشر رقتنہٕ سیتی راتھے پٔنڈری دژاے ۔ وولہ ڈیسڈیمونا ! نوجی زندگی چھہ یژھے آسان امہٕ چی گزمتر ۔ متر نندر چھ یوان دوشہ دوشت بوز نٲوتھ تھوڈ تلنہٕ ۔ (ایاگو تہٕ کاسیو ہمس ورٲیہ دراے سارٔی)

ایاگو :۔ کیا سائے لیفٹننٹ ، چھوکھ چھیہٕ آہتی ؟

کاسیو :۔ آ ، آ ، لاعلاج بلکل ۔

ایاگو :۔ خدا مہٕ کرِن تہٕ ، مریمن ڈوکھ چھم ۔

کاسیو :۔ ناماوارٔی ، ناماوارٔی ، ناماوارٔی ۔ ہے ہے کولہٕ تژھنی سارٔے شوہرتھ ۔ ہے میٔے پنٕنی سو لافانی دولتھ تژھنی راورٕتھ ـــ پتھ کنٔ روزم بس نا امیدی ، بدنامی ـــ میانی سو ناماوارٔی ـــ ایاگو ـــ میانی سو شوہرتھ ۔

ایاگو :۔ وُچھ سہ بہٕ چھسے راتھ کیت پترٕی یور مو ہنیو ۔ میٔہ ووپ زٕ یہٕ ما چھے تنہٕ لوگمت تہٕ کیا زٕ دگ تہٕ چھ آسان تھٕی جاد ۔ شوہرتھ راون دگہٕ کھوتہٕ ۔ شوہرتھ چھِ مگر وہمہ ، خیالاہ اپزاہ میٔزا ۔ اکثر تھٕتے میلان ہنگہٕ منگہٕ راواں کنہٕ وزہٕ بلہٕ وونی گوو تہٕ چھ تہٕ شوہرتھ راٲمت بلکل تلی چھکھ پانے

پان کران بدنام ۔ یہ چھنہٕ کتھے کاثہہ بیہ تہٕ چھہٕ کُٹزاہ وۄتہٕ جزل
کا پہٕ اَنتہٕ پچھہٕ ۔ اڑ ووۄنی ڈِسہس کوٚرنکھ مُغفہٕ اوسُس سیٖتھ۔
تَس پیٖھنہٕ بلکُل پچاُنی بدراے ۔ ووۄنی گوٚو پاپسی زاٗنتھ دِیت
نے سزا ییتھے تبلو ۔ یتھ کتھ کانژھا پننس موسُم ہوٗنس چوب
دِیہٕ ،کانیناوِ یُتھ زن گر بہٕ مُون سیٖہہ کھییہٕ تراس ۔ زاہٕ پاہٕ
کرتس بیہ یُنہٕ چوان ۔

کاسیو :- لنسأ لنسأ ، تمہٕ کھوتہٕ کرس بہٕ زاہٕ پاہٕ میٚہ تژھبن کڈٕی تھے ۔
تہٕ کیازِ دھوکہٕ ماسٹبہٕ دِیُن پیٚتس بُڑس ٹاکمس تہٕ زِیٚیہٕ
رٹہٕ میٚہ ہوِس ناقابلس ، بیہ متانس تہٕ بیٚہ وۆقوف موہتِس
والیس ۔ یِسُ اکھ شرابی آسہٕ بیہ آسہٕ بکواسی ، جگڑی ، مغرورٕ
تِسمہٕ قسَم زاتہٕ ، بجرِ چہٕ کتھ کرِ رچھِہٕ پان پٔلنَ ۔
شرابہ کہٕ غیبی تصرف وارو اَز تام نے چھُے درامت ناوکاثہہ
ووِلہ یکھ اَسی وۄنہٕ ہووے ، اَسی ـــــ شیطان ۔

اِیاگو :- شہٕ کُس اوس یَس خنجر ہیتھ پتہٕ پتہٕ لاران اوسُکھ ۔ تمُو
کیاہ او سُے کوٚرمُت ؟

کاسیو :- کیٛنہٕ چھُمنہٕ مولوٗم ۔

اِیاگو :- تہٕ بنیا ؟

کاسیو :- کتھہٕ چھم واراہ یاد ۔ اماپوٚز صاف نہٕ کانہہ کتھ ۔ اسہٕ
ترُوے شکھ پےٚ چھُمنہٕ کتھ پیٹھ ۔ میانہٕ خدایا ! انسان
چھا یُتھ زہر تہٕ اَسس تراوان ییمہٕ سیٖتی ذہنہٕ راوان
چھہٕ ییمہٕ کنی اَسی پتہٕ چھہٕ عاشق عشرتہٕ موکھ خوشیہٕ،
شوقہٕ تہٕ مستی باپتھ مدہوش سپدتھ وحشی ورزندٕ صنورتھ
یِراوان ۔

اِیاگو :۔ کیا سۆ مگر ژٕ ہے وونی وارا ہ ٹھیک چھکھ ۔ کیتھ پٲٹھۍ
پھیوٗرکھ بیہ یوکُن ۔

کاسیو :۔ ہُمی مُستی ہِشَری شیطانن وِتر واٗری وونی غوصہٕ ابلیسس
یانے اکی غاٰیب ہوو بیٚے سُنْد سُتھ وونی ۔ یُتھ زن پننس
پانس بہٕ کھُلہٕ ڈوٗلہٕ ملامتھ کرٕ ۔

اِیاگو :۔ وولہٕ پکھ جاہٕ لوگُتھ اخلاقکُ ٹینچہٕ ، آ ، یوٚت تانی وقتُک
جایہٕ ہُنْد ، مُلکی حالاتن ہُنْد تولُق چھُ میٚہ اُس وِلی خاٗہِش
گوٚژھہٕ نہٕ یہ سپدُن ۔ وونی ییتھ یہٕ سپدُن اوس تہٕ سپدیوٚو
سَنبھال حالاتھ پانس کیُت پچھےُ جان ۔

کاسیو :۔ ونہٕ ہس پنٕنی جایہٕ مو کھٕ بیہ ۔ لوٗرٕ ونہٕ ژٕ چھُکھ اکھ مست
شرابی یوٚدوے ہائیڈرا[1] سندی پٲٹھۍ ستھ زلہٕ تہٕ آسَن
اَکے جواب کرٕ بہ خاموش ۔ گوڈٕ میون عقلمند دانا آسُن ،
اُتی نے بے وقوف وُنی کین وحشی ڈٕرِنٛدٕ بہٕ آسُن ۔ ہے
ہے حسرت سٕری پیٚنٛٹھۍ بٕری بٕری پیالہٕ چھُ لعنت نشہٕ شیطٲنی
حال ۔

اِیاگو :۔ وولہٕ ، وولہٕ ، رُت چھُ رٕتےُ کے وَیوُن ساٗتھی ، دپھ
پوٚتر رٕتی پٲٹھۍ گرتھِ ورتاوُن ، وونی وُنی زِ نہٕ کانٛہہ بدرد
امرِ قِدٕ ، شوٗبہٕ وار لیفٹننٹ ۔ میٚہ چھُ یہ بہتھ پانس زِ ژٕ یہٕ
پچھےُ بہتھ میٚہ چھِ ہاگی ماے ۔

کاسیو :۔ میٚہ حقٕ چھُ تسلیم کوٚر مُت جنابو ! کوٹھ اوس جیتھ ۔

اِیاگو :۔ ژٕ تہٕ یا بیہ تہٕ کانٛہہ ہیکہٕ کُنہٕ وِزِ جیتھ آسِتھ بایہٕ ، بہٕ

---

[1] ہائیڈرا اوس یوٗنانی دیومالائک اکھ عجیب و غریب مخلوق یمیس نو کلہٕ آسی تہٕ یس ہرکولیس مارتھ ژھنیاو ۔

وَ تے تجویز تھَو پیٹھ پکِو رِ ژِ وُڈ کین پھ جنرل صاحبن اتھ پانے جنرل ۔ اتھ سلسلس منز وَنے بہ چھونکہ سہ چھ نتارُتِمس پیٹھ وُچھ سا غور کرِتہٕ تسیٚ پیٹھ ۔ وُچھِ ییلہ تہٕ تسیٚ کُن ، سوچیہِ ییلہِ تہٕ تمیٚ سُندِ ، مشاہدٕ کرِتہٕ تمیٚ ہنزِ پرکشش ہمہ تن تسیٚ نش گژھ کرِ سورُے تسلیم ۔ منگس اِمداد بییہ کرِسی پننہِ واپس میلنہٕ موکھ ۔ سہ چھ ترژھ آزاد ، مہربان ، نرم دل بییہ نیک فطرت ۔ سہ چھ غائب زانان پننی جانبہ رکھتی ۔ اگر نہٕ تمہ کھوتہٕ بجاو کانسہِ نٔکار کرِ یوٚت زَن تس نش تو قاہ تھوِ کانہہ ۔ یُس ژھیت ژٕ یہ تہٕ بییہ تہٕنٛدِس رنس درمیان یوٚت چھُ سہ ے کرِ تتھ یکدم واٹھ بییہ ۔ ژٕ یہ ستی گوٚو شرطاہ اگر نہٕ یہ تولُق بییہ گوٚو برٛوٚنٛہ تھٕ مہ کھوتہٕ بجادے مضبوط ییلہِ دِمے بہٕ پننی سورُے جائیداد تھپھ تلوِ ۔

کاسیو :۔ ژٕ یہ وَوٚنتھ بڑٕ رُت مشورٕ ۔

ایاگو :۔ ترِ کیا گوٚو ! میٛہ دِتیٚ مشورِ لولُک ، محبتُک تہٕ شوٗز خلوصُک

کاسیو :۔ میٛہ تہٕ ژِ یوٚن یس تی ۔ میاٗنی بنٛہ گژھِ صُبحاَ ے سُلہِ کرِ عرضی خوشیٚ خوٗے ڈیسڈیمونا یہِ ، سہ ے کرِ میاٗنی کتھ ۔ بہٕ چھُس سخ تاو وہ مید برونٛہ ٹکُن کیاہ کرٕ ؟ افسوس اگر وونی قسمت ییتھ نے تراوِ یم ۔

ایاگو :۔ چوٚن چھُ صحی بلکُل ۔ راتھ سلامتھ لیفٹننٹ ! بہٕ گژھے ڈیوٗٹی پہرس ۔

کاسیو :۔ راتھ سلامت مخلص ایاگو ! (نیران)

ایاگو :۔ سہ کُس اکھ آسہِ تنیلہٕ یُس دِیہ ژھوٗ شبہ زانہٕ ؟ ییلہِ کہ نصیحت یوٚ سہ میٛہ کرِس چھس صاف ، بییہ دیانت دارانہٕ

عقلہِ مطابق ، معتبر وسیلہ نِہ سرِ مۆر پانس کُن پھِرنُک ۔
کیازِ یہ چھُ سیٹھاہ آسان ڈلیسڈ یمُتا اتھ ناوِ دالنہِ ۔
دِل چھُس نوزُک گاٹنیہِ ہنٛدِ مدتہٕ موکھ ۔ پَرٕ کتھِ باپتھ گالہِ
سو پان ۔ تس چھِ فیاضی بییہ چھس نیک خمیٖر ۔ سو چھِ آزاد
تیٖشر پیتھ کُنہ فطرتکی عناصر آسان ۔ پتہٕ چھا تس پننہِ مۆر
کُرن راضی مشکِل ؟ اوِ تس کونہ پٮ۪یہ پیتھ مہ ، مذہب تہٕ
مُقدس اعتقاد چھیٖپہِ دِنہ ۔ تمہِ سُند رُوح چھُ گُنڈِتھ تس
معشوقہِ ہنٛدِس نوس سیتی ۔ اگر سو پیشرِ تہٕ بناوِ تہٕ بگاڑِ
تہٕ ، تی کرِ یِی پٮ۪یشرِ ۔ تیٖشر چھِ زیرِ تس ۔ تمہٕ سنٛز خاہش
ہیکہ تس الٰہی طاقت ہاوِتھ ۔ مۆرِ سُند کمزور دِل تام ہیکہ
سو پانس تاں بیا تھاوِتھ ۔

دوٕفی کتہِ گوس بہٕ کمینہٕ پیٖمہ کاسیوہس مشورہ دِنہٕ امہ
ژٕ ولہِ ونتس سیٖدِ سیوٚد پٔترٕ س کُن ۔ شیطان مذہب
کیاگوٚو ؟ پیٖلہ زن شیطان کیٛہہ گوہ تہٕ ہن ہنٛدی جامہ
چھِ تراوان ناکی ۔ تم چھِ گوڈ نیتھ الٰہی پردٕ تھِتھ تھاوان
پتھ پاٹھو زن دُنی کہن میٖنتہِ گوٚر تہٕ کیازِ پیٖلہ یہ سید
بوٚہہ بیوقوف ڈلیسڈ یمُتا یہ عرض کرِ دوٕفی روومت اتھ پتہٕ
باپتھ تہٕ سو ترِ پیٖلہ مۆرس پنٕش کرِ تمہٕ سنٛز پوٚرِ وکالتھ
پتہٕ ترٲوِ تہنٛدِ بِن کنٛن منٛز زہروی مشورٕ تہٕ سو چھِپیہ اہنٛدہ
کتہِ مافی منگان ، در گذر ژھانڈان پتی جسیح بو چھِ ہومراونہ
کہ مارِ متہٕ ۔ یوت یوت سو ترِ کرِ تمہٕ سنٛد باپتھ جانبر
کرنٕچ کوشش تیوت تیوت راوِ تس مۆرس پنٕش اعتبارٕ
پتھے پاٹھو لبہِ مۆزوٗری ۔ تہنٛدی رٕتر رکہ اتھواسہ دوٚنہ بہ

تیتھ اکھ زالاہ یتھ منز چھس تمام (رودرِ گو چھُ بیہ اژان)
رودرِ گو ون سۄ نخارہے چھا؟

رودرِگو:۔ بتر چھس پتہ پتہ دوران شکارین، شکارک ہاوِ ستہ
پاٹھو نہ یس زن شکار کرِ۔ ٹیلوکہ سۄ یس وو فرارے کرِ
پنتی مطلبہ۔ پانسہ مو کلے یم اکہ اکہ ساری۔ از راتھ کیُت
پیوم بیٹھ بُرتھ ماراہ۔ وو فی امہ تلہ چھس ہیول جانہ تجربہ
سپدیہ کم حاصل واراہ پتہن تکلیفن ہُند۔ بہ تہ نیرِ دارِ
کارِ وہیتس واپس خالی اتھہ ہیتھ، اماہ پوز کم جاہ داناہ تھ۔

اِیاگو:۔ سۄ تیاہ مُقلس چھ، تم لوکھ یمن نہ تا بہ آسہ کیشہ۔ کر چھُ
بلیو مُت ڈُلہ ڈُلہ چھوکھ زاہ یوتام نہ وارِ وارِ انگ آس
ترییہ چھے نیبرہ اُسی چھ کران کام سوچتھ سمجتھ۔ جادو
ما تھ چھپہ کیشہ تہ۔ مقلہ ہنز کام گژھ آہستہ آہستہ۔ چھنا
بیہ یکان رُت؟

کاسیوہن ہسا لویے۔ تر یہ ہے نمہ چھوکھ پینتہ بدلہ
ژھنتھ کڈ ناوی تھے۔ حالانکہ اختابس تل چھُ پر ہتھ کاشہ
چیتر لیان ہے ووفی گوو یم ہیکی گوڈ گوڈ نیرن تمے چھہ
بر ونھ پیان۔

دِل تھو ڈنجہ نیر، گرژھ روز تا متھ۔ صُبح درہے چھم
یہ چھُ وقی صُبحک۔ خوشی تہ علے چھ وقتس دو تلناوان
پوت پھیر۔ گرژھ نیر تو اکی ییتیو تس رُوزِتھ چھکھ۔ ڈیہے
وو تھ گرژھ! ییتہ یور بوزکھ ووفی نو نو شیچھ۔ تلہ
سۄ وو تھ ژل تیلہ۔ (رودرِ گو نیران)

وو فی چھ نرہے کیتھ کرہ۔ میانی اشنی گرژھ یتہ مالکنہ

اَتھِ کاسیٖو سٕندِ حقہٕ کتھ رٹناوٕنی ۔ بہٕ کرن سۄ آمانہٕ ۔ بہٕ
یِمَن رٔژِھ کھنجہ مۄرٕ اٰۄگیپور کٔنٛ تتھ موقس پیٹھ ۔ یِتہٕ عاںٛنِ
وقتس پیٹھ انَن پھیرتھِ بیٚلِہ وُچھہٕ کاسیٖوہس کران عاجزی
زارٕ پارٕ ۔ آ ، بس سۄ چھہٕ دِتھ ۔ وق یِتھِتہٕ اتھس ژٔژنٛڈ
دِتھ ژٕلِ پیٖتہٕ ۔ پھیرتھ مایِیہ ؟ (نیٖران)

تریم انگ

نظارہ ۔ ۱

(کاسیو تہٕ سازٕ وٲلۍ چھ اژان)

کاسیو:۔ وۄستادو وٲیو کینژھا یہٕ کرو و راضی۔ مۄختصر کینژھا بیہ سُہ، "صُبح سلامتھ، جنرل" (موسیقی)

(مسخرٕ اژان)

مسخرٕ:۔ وۄستادو تُہند سازٕ، سامانہٕ چھا ژاہ نیپلزک (NAPLES) ساز کرِتھ آمُت۔ اوے چھہِ وزان یِم "نستہٕ سِتی"

گوڈنیُک سازٕ وول:۔ کیتھ جناب! کیُتھ؟

مسخرٕ:۔ یِم چھا حقہٕ دۄہمو بنسٕری ہِندی ساز؟

گوڈنیُک سازٕ وول:۔ آ، آ، قسم چھُم جناب زِ تِمے چھ۔

مسخرٕ:۔ یِہِ اتھ گژھِ آسُن اکھ لوٗٹ ہیُو۔

گوڈنیُک سازٕ وول:۔ کیاہ کرِ چھُ آسان اویزان لوٗٹ؟

مسخرٕ:۔ قسم چھُم جنابو! واریاہو بنسٕری سازو اندر یِم ہٮ۪تہٕ چھُس زانان۔ مگر وۄستادو۔ یِم گیٚہ پونسہٕ تۄہہ۔ جنرل صاحبس چھ پسند تُہٕنٛز یہ موسیقی سنٛز۔ سُہ چھُ تۄہنٛدِ شوقے وۄن ییٚژھاں۔ مگر کرِو جاہ شور وۄنی۔

گوڈنیُک سازٕ وول:۔ اچھا جنابو وۄنی اُسی کرون نہٕ۔

مسخرٕ:۔ اگر تۄہہ کانٛہہ دُھن ترٛٮ۪ٹھ چھیٚیہ یُس یہ نہٕ بوزنہٕ ہیٚکہٕ

پیتھ۔ ادِ کیاہ تلِ تو! وونی گوڈ ونہِ چھُ یوان جنرل صاحبس
چھُنہِ موسیقی ہندِ بوزنک کانْہہ حاجت۔

گوڈنیک سازِ وول:۔ تترھ لے چھنہِ کانْہہ اسہِ نش جنابو!

مسخرِ:۔ تیلہِ تھوُی توکھ یم سازہے ٹھیلس منز بند۔ تہ کیازِ ہتہِ
نیرِ۔ توہہ تہِ وُٹرو وونی واو۔ دفع گژھِو۔

(سازندر چھِ نیران)

کاسیو:۔ ژِ چھکھا بوزان میانہِ معزز دوستا!

مسخرِ:۔ نہ بہِ چھُس نہ معزز دوستہ سُند بوزان۔ بہِ چھُس چوان
بوزان۔

کاسیو:۔ بابا۔ تھاو سأ ٹھٹھہ کرنی۔ رٹ سأ یہ سونہِ پھُٹ لوکٹے
چانہِ موکھ اگر زن یہ شریف زنانہِ جنرل صاحبنہِ آشنہِ ہلیتر
خادِم وُٹز ہیتر آسہِ۔ تس ونتہِ یتے کاسیو ناوُک شخصا
چھُ تمِس ستی بس زِ ہے کتھ کرنہِ یژھان۔
ہلہِ پأری کرکھا یہ کأم ژِ ؟

مسخرِ:۔ سو چھِ وُٹز ہیتر حضرت۔ اگر تے سو یوکُن آیہِ۔ تہ بہِ کرس
اطلاع۔

کاسیو:۔ ہلہِ گژھ لأری من کری زِ بس (مسخرِ نیران)

(ایاگو اژان)
پرژھِ وزِ سمکھہ ایاگو!

ایاگو:۔ توہہِ شرا یے وُ ناہ وُ نہِ بسترس منز ؟

کاسیو:۔ ہا، نہ سأ، یتیلہِ اُسی رو خصت سپدے یہ۔ انتخاب
اوس تیلہِ کھوت مت۔ میہ چھُ چانہِ آشنہِ آلو کورمت
ہیمت کری تھے۔ تس کرِ عرضاہ زِ سو واتنا وم گنہِ

پاٹھو موحترمہ ڈلبسڈ ہمپونایہ ہندس خدمتس منز۔

ایاگو:۔ یہ سوزن وُڈ وُڈ سو ژیہ نش ۔ بہ کرے کانہہ وَتھ
تامتھ موہ اوہ کن کڈنس، آ، دوہ پانہہ تھاون ۔ یُتھ
زن تہہنز کتھ پاتھ بییہ کام کار زیادٕ آسانی سان سپدِ۔

کاسیو:۔ بہ چھس کران عاجزی سان چون شکرانہٕ امہ موکھ (ایاگو
نیران) از تام چھمہٕ زاہ وُچھمُت اکھ فلورنسک یوت مہربان
یوت دیانتدار۔ (ایمی لیا اژان)

ایمیلیا:۔ صحی سلامتھ۔ محترم لیفٹننٹ۔ یہ چھُ افسوس چانہ تکلیف
واتنک۔ وونی سورُے گژھ ٹھیک لازمن۔ جنرل صاحب
تہٕ تہہنز آشنی چھ کران اتھ متعلق کتھ۔ سو چھ چانہ کنہ توٗب
پاٹھی بولان۔ موہ چھُ جواب دِوان۔ سُہ شخص ییُس چھوکہ لد
گوٗو چانہٕ ستی سُہ چھُ قبرصک یوڈ مو ہنبو۔ تس خوش
کرنہ موکھ پوگ نہٕ تس بالاعقلہٕ کنہ بچارے ژٕ کڈنس۔
وونی گوٗو سُہ چھُ ییتہٕ مانان۔ تس چھُ چون محبت تیوت یوت
نہٕ بییہ کانسہٕ مو ہتوے سُند چھس۔ یتھے تس مناسب موقعہ
بییہ دردس سُہ اَنی پانے بییہ تتھی جایہ پیٹھ۔

کاسیو:۔ تو تہٕ چھمُ عرض اگر ژٕ مناسب زانکھ یا ہیکہٕ ممکن سپدتھ
مو تصر کتھ موکھ دِتہٕ میہ ژٕ ڈلبسڈ ہمپونایہ سمکھنک موقعہ
اکھ الگ کُن

ایمیلیا:۔ ووٕ لہٕ یکھ۔ اچھن پیٹھ۔
بہ یمتھ تتھ جایہ ییتن نس ژیہ تس ستی کھلہٕ ڈلہٕ من کھوکھلاوتھ
کتھ کرنک پوٗرٕ موقعہ میلی۔ یکھ!

کاسیو:۔ بہ چھس چان بادے مشکور (دوونوے نیران)

ترٛیٖم انگ

نظارٕ ۲

(قلعس منز کمرٕ ، اتھیلو ، ایاگو تہٕ کینٛہہ بزرگ چھا اژان)

اتھیلو :- ایاگو ! یمہٕ چیٖٹھ دِکھ جہازٕکس کپتانس ۔ بیہ ڈُپی زٕہس میون تعظیم واتناوُن سنیٹس ۔ امہٕ پتہٕ تیٚرٕ یہٕ کامہٕ پیٚٹھ ۔ پتہٕ واتِ زِ تِہٕ تُہٕ تورٕ میٚیہٕ نش ۔

ایاگو :- حضرت تِی کرٕ ، اِدٕ کیا ۔ آغہٕ میانہٕ ۔

اتھیلو :- حضرات یہ قلعہٕ بندی چھ وُچھنی ۔

بُزرگ :- اَسی چھہ جناب ستیٚتو ستی ۔

(ساری نیران)

ترٛییم انگ

نظارٕ ۳

(قلعُک باغ ، ڈلبسڈٹمونا، کاسیو تہٕ ایمؔی لیا اژان)

ڈلبسڈٹمونا:۔ کاسیو صٲبا پٔژھ کر بہٕ کرٕ تہٕ سورُے پٔژانہٕ مو کھٕ یہٕ بہٕ ہیکہٕ۔

ایمؔی لیا:۔ عالی جنابہ ،تی کر ، دٔوپ مے میاٚنِس رٕنِس چھُ تیوٚت دوکھ اُمُ سُند زن چھُ تس یہ بٔنتھ پانٕسے آمُت۔

ڈلبسڈٹمونا:۔ ہا سو ے چھُ دیانت دار ، پکہٕ انسان ۔ کاسیو بینہ کینٛہہ ستکھ ژٕ یہٕ روزی ۔ بہٕ الوٕہ توٚہی زٕ ژٕ تہٕ میون ڈٕیکہٕ ٹکہٕ بیہ تز دیک دوٚی پرٲنی یاٚکھٕٹی اُسو دوس دوس۔

کاسیو:۔ رحم دل میڈم ، مائیکل کاسیو ہس کینٛہہ تہٕ گرٕژھی تن اٰدٕ سہ چھُنہٕ کینٛہی بس تہنٛدُے وفادار خادم۔

ڈلبسڈٹمونا:۔ یہ چھِ مینتہٕ خبرٕے۔ تُکرٕ یہ ماے چھے میاٚنِس راجہ سنٛز۔ پرانہٕ پلیٛھ زانہٕ ہٕون ۔ پٔژھ تھو پوٚر یاٚکھی ،دوٚی روزٕنہٕ جاہٕ کانس دٔور ہرٕ۔ دوٚی گوٚو تامتھ چھ یتہ اکھ پالسی۔

کاسیو:۔ او ہو عالی جنابہ ۔ یٕیلہٕ زن پالسی ژٕ یرتام چلوٚنی روزٕ یا تھیر گھٹر گٔنہٕ درٕ بٔنیاٚد پلیٛھ یاگٕے تتھو حالاتھ بیے گوس ژٕ ھبنہٕ اُغنس پٔنٛنس نٕش ۔ میاٚنی جاے بیہ کانٛسہٕ وٕنہٕ آے میاٚنِس جنرل صٲبس مشہٕ میون لو ہے۔ کتہٕ روزٕبس

پتہٕ یاد خبر متھ پیٚدمتھ ۔ کٕتہٕ نہٕ؟

ڈیسڈیمونا:۔ تٕژھ کتھ چھنہٕ کیٚنہہ ۔ بہٕ چھسے پیٚنتر نس ایمیلیا یہ بروٚنٹھ کنہٕ یقین دِوان چانِ کٔرسی راوِ نہٕ کُنہ ۔ پژھ تھو بیٚیلہِ زن گٔانسہِ بہٕ دوستی ہُند اتھ پیش کرِ تیٚیلہِ واتناوِ سہ پوٗرٕ پاٹھۍ اَند ۔ بہٕ تے دِمہٕ شوہ تگنے پیٚتنس راحیس ۔ کتھ کتھ ۔ بِش بِش کٔرِ ی کٔرِ یُنھ زن تنگ ییہ ۔ کُن پٲٹھۍ پٲٹھۍ واتناوس کتھ ۔ پتہٕ بسترس پیٹھ ، کھانہٕ کھیوانے کتھِ پیٹھ آسس پھری پھری چانی بس ، کاسیو سٕنز کتھ پلناوان آ ۔ پتھ کیٚنہہ روزِ نہٕ ، خوش روز کاسیو! چون وکیل کرِ مرُن تہٕ پرسر چانہٕ بابتھ واپوٚزہ چون مُدا انہٕ تو تہٕ بجا

(انتھیلو تہٕ ایاگو چھ دوٗرِ پیٹھ یوان آسان)

ایمیلیا:۔ عالی جنابہ! اَ کہٕ چھُ میون یہ آغہٕ تہٕ پکان یوٗرِی

کاسیو:۔ عالی جنابہ! میٚہ دِیو رخصت ۔

ڈیسڈیمونا:۔ کیازِ روز تامتھ ۔ بوز میون وَنُن دِیُن تہٕ تہٕ ہنا!

کاسیو:۔ عالی جنابہ! وٗنی کین نہٕ ہرگز ، بہٕ چھس نہٕ کیٚنہہ ، آ ، میٚہ چھُنہٕ اراہے ۔ بہٕ ہیٚکہٕ نہٕ پیٚنتر یہ کتھ تام بوٗزِی تھے ۔

ڈیسڈیمونا:۔ اَدِ سٲ جان گوٚو نیر یہ تژ یہ خوش چھےُ تی کر (کاسیو نیران)

ایاگو:۔ ہَے ہَے میٚہ چھُنہٕ یہ خوش کران ۔

انتھیلو:۔ تٕ کیا سٲ ونان چھُکھ؟

ایاگو:۔ کیٚنہہ نہٕ جناب آغہٕ میانہٕ ۔ یا اگر ...... میٚہ چھُنہٕ کینہہ پتے

انتھیلو:۔ یہ اوس نا کاسیو ، میانہٕ کوٗلیہ رٕتش ۔ دراو اَکہٕ

ایاگو:۔ کاسیو؟ آغہٕ میانہٕ نہٕ نہٕ ۔ تٕژھ تھو میانی کتھ

ژلہِ ہے نہ ہرگز یتھ کُنۍ ژوٚر ہندۍ پاٹھۍ توٚہۍ اوہۍ
یوان وُچھِو تھےٚ ۔

اتھیلو :۔ میٚہ چھُہ بیہتھ سےٚ اوس ۔

ڈِلسڈیمونا :۔ نخارٕ ہے چھاتوٚہہ میانہِ آغہٕ بہٕ آسہٕ یتھۍ تس سوٲلس
اُکس سیتی کتھہٕ کران یُس زن یچانہِ ناراضگی ہُند شکار
چھُہ سپدمُت ۔ وُکھ چھس ووت مُت ۔

اتھیلو :۔ کُمۍ سند چھکھ وَنان ؟

ڈِلسڈیمونا :۔ کیازِ چون لیفٹننٹ ، کاسیو ۔ میانہِ شوٚہر دار آغہٕ ! اگر میٚہ
چھہِ شوٚب کانٛہہ یا کانٛہہ حق چھُہ تہٕ بھرس ۔ اُزی کس دِی وۄنۍ
مٲفی ۔ سُہ چھُنا سےٚ یُس پُرزی پاٹھۍ چون محبت چھُ تہٕ غلطی چھُنہٕ
تمۍ زانتھ مٲنتھ کرٕمژ ۔ ہنگہٕ منگہٕ بےٚ خبر پاٹھۍ اتھ مشتر
ہیٚنہٕ آمُت ۔ دیانت دار انسان پرہنٛز ناوُن تس متعلق فاصل
دیُن چھُنہٕ میون پاے اماہ پوٚز میٲنۍ چھہ گذارِش سُہ
گژھہِ بجا ہے تھاوُن ۔

اتھیلو :۔ مُنے گوٚ وِ ؟ یٚیتہِ وُنۍ ؟

ڈِلسڈیمونا :۔ آ ، آ ، پُرزی پاٹھۍ عاجز گومُت بچور ، وَنے کیاہ ، گوتاہ
میٚیتہِ تھوٚ تمۍ اُڑ عمہٕ ہن تراٚوِتھ ۔ ہتہٕ چھُس تندِ مو کھٕ
مُبتلا ۔ میانہِ آغہٕ ۔ انِنۍ ووٚنۍ والیس ۔

اتھیلو :۔ وُنۍ نا ے ۔ ٹاٹھو میٲنۍ ڈِلسڈیمونا ۔ بیہ کُنہِ ساتہٕ ۔

ڈِلسڈیمونا :۔ مگر گژھہِ سپدُن جلدی ۔

اتھیلو :۔ ٹاٹھی ! بلکل جلدی ، چانہِ مو کھٕ ۔

ڈِلسڈیمونا :۔ تیلہ گوٚو ۔ کالہٕ تیٚتہِ تروٚٹ کھیٚنہٕ وِزِ ۔

اتھیلو :۔ تہٕ اَز کالہ تہٕ

ڈِلسڈکموِنا:۔ تیٚلہِ گوٚو یِگاہ ڈُپہر چِہ ژرو چِہ پیٹھ ۔
اتھبلو:۔ بہ نے گرِ آسہ یِی یِگاہ ڈُپہر چِہ ژرو چِہ پیٹھ ۔ مِیٚنہ پُھٹھ کپتانن سمکھُن تٔلس پیٹھ ۔

ڈِلسڈکموِنا:۔ اِدٕ کیاہ ، تیٚلہِ گوٚو یِگہٕ ہے کاپچھن یا گوٚو بہ موارِ ضُپچن ۔ ننتہٕ بہ موارِ ڈُپہرس یا پتہ کالہٕ پتھ ۔ تیٚلہِ یہ دِ وار دوہ ضُپچن ۔ ماشہٕ ! دوٚپ ہے تیٚلہِ وَن کمہِ وِزِ ۔ وچھ ترٔہن دوہن تام پینہٕ امہٕ اور کیٚنہ زِ بیٹھکھ ۔ پتہٕ یٔمی پاٹھی چھُ سٔہ سخ عاجز آمت ۔

وونی گوٚو یُس الزام تس دِنہٕ آو سانہٕ عام عقلہِ کنہٕ ۔ جنگس دوران غلطی کرتس پیٹھ گژھ بٔرِ کھوتہٕ بوٚڈ افسر تام رٹنہٕ یِن ۔ اُمو سُند چھُنہٕ تیٚتھ جرماہ بوٚڈ کیٚنہ کتھ پیٹھ ذاتی رِشتہٕ لِگارُن ۔

وونی کمہِ وِزِ پیہِ واپس اَنہٕ سُہ ؟ وُنی تو ! اتھبلو ! جل جل ۔ یہ چھِہ حٲرانی میانہٕ موکھہ یوسہ کتھ تہٕ میٚہ پرژھکھ اِدٕ بہ کیا کرٕ تتھ زاہ انکار یا کیا روزٕ یتھ کٔنی پتھ دٔل مُلی ہے مشر ۔ ؟

یاد چھُیہ ؟ یہ چھُ سُہ مایکل کاسیو یُس زن تمہِ وِزِ سیٚتی سیٚتی اوسُہ آسان یٔیلہِ میٚہ تہٕ تنبہِ لاونہٕ اوسکھ واتان کیٚنہ لہٕ یٔیلہِ چانہٕ ناو کانہہ ہرژھ پرژھ کتھ زاہ میٚہ کرے یہ ۔ چانہٕ کنہٕ اوس وو تھان ۔ تمیٔ ہے واپس اَنہٕ موکھو چھُم پہوان ہمکُن یوٚت ۔ پرژھ کر میانس ۔ بہ ہیٚکہ ماکرتھ تیٚلہِ واریاہ ۔

اتھبلو :۔ دوٚپ ہے بجاو کتھ چھُنہٕ کیٚنہ ، یِین سُہ یٔیلہِ پیہِ ۔ بہ چھہ رہٕ نو

پٹھانس کلہ کیتھ ۔ بس؟

ڈِسڈِمونا :۔ کیا زِ یہ چھنہ ئہ اتھ کیتھ ۔ یہ گئے یرٹھ کتھ اگر زن بہ
دَپہ ژِ لاگ تہ اتھ پنجہ یا کھیہ ژِ طاقتی کھین چین یا تھو
پانس وُشنیر یا کرے زار پار ژِ کر تہ پننی ذاتی فائدچ
کٲم کیتھ ۔

نہ، نہ اگر کاہہ یتھ ہیو مسلہ آسہِ یتھ منز بہ ونے تژھ
کتھ یَیمہِ تلہ میٔہ از مأنش کرنی آسہِ پٹھانس محبتس پرزی پاٹھی ۔
یرٹھ کتھ آسی سخ گوب بیہ مشکل بور ۔ یتھ منظوری دِنی آسہِ
خطرناک ۔

اتھیلو :۔ بہ ہیچھ نہ چون کینہہ ۔ وونی گوو عرض چھم ۔ کتھ بوز ۔ میٔہ
تراو تام کنے زٕون روزہا رژھ کھنچھ

ڈِسڈِمونا :۔ بہ کریاہ انکار؟ زِ تھہ نہ ! وار روز ۔ میانہ آغہ ۔
اتھیلو :۔ وار روز میانی ڈِسڈِمونا ۔ یکہ بہ تر ووتس ژِ یئیتش ۔
ڈِسڈِمونا :۔ ایمیلیائی وولہ ینہ (اتھیلوہس کُن) نہ سا کر یہ پننہ دل
وتی ۔ ژِ یہ ووِنی آسکھ ۔ بہ پھسے تابیادار ۔

(ڈِسڈِمونا تہ ایمیلیا نیران)

اتھیلو :۔ ژرٹہ لُدنی ! تاوناہ پیئے تتم ۔ وونی گوو میٔہ چھُ چون محبت
ییلہ نہ چون لول تھو ـــــ قرار چھم راوان سیتی ۔

ایاگو :۔ محترم آغہ میانہ ۔

اتھیلو :۔ کیا چھکھ ژِ ونان ایاگو ؟

ایاگو :۔ مائیکل کاسیو چھا تتھ ـــــ ییلہ توہی آغہ بایہ میانہ سیتی
محبت اسو کران ـــــ عاشقی واقف ؟

اتھیلو :۔ سو ے اوس اولہ پیٹھہ آخرس تامتھ ـــ ادِ وونی پرژھتھ

کیازِ؟

ایاگو :۔ بس، بس، یتھےٚ ٹھیک۔ یپٹھی خیالہٕ کہٕ اطمینانہٕ موجب۔ بیہ چھس کانٛہہ تاکارٕ کیتھ۔

اتھیلو :۔ کیازِ؟ ون کمہِ ساٗ خیالہٕ کہٕ؟ ایاگو!

ایاگو :۔ میٚیہ اوس نہٕ خیال سُہ کہ چھُ اوسمُت وٲقف کار۔

اتھیلو :۔ آ، آ، یہ ہے اوس مترٕ اسہٕ وار یاہس کالس۔

ایاگو :۔ پزٕ پاٹھی؟

اتھیلو :۔ پزٕ پاٹھی، آہن ساٗ۔ پزٕ پاٹھی۔ تٕریہٕ وُچھتھا بدل کینٛہہ تتھ اندر۔ سُہ چھُنا دیانت دار؟

ایاگو :۔ دیانت دار۔ آغہٕ میانہٕ!

اتھیلو :۔ دیانت دار —— آ —— دیانت دار

ایاگو :۔ دیانت دار۔ کُنہٕ کیتھ ہُند پے یوٚت تانی؟

اتھیلو :۔ چانٛی کیا راے چھیٚہ؟

ایاگو :۔ سونچان چھس آغہٕ میانہٕ! سونچان چھس حضور!

اتھیلو :۔ سونچان چھس حضور؟
عُمرِ شریح وِرے چھیم یہ چھُ تی چھیپرتھ ونان۔ زن چھُ خیالس منز اُمس کانٛہہ بھوتاہ یُس زن ہاوُن مشکل چھُس۔ خوش گوم نہٕ یہٕ۔ خبر کیا مقصد چھُے؟ وُتی کیاہ بوز مے اوشکھ دپان۔ یئیلِہ زن کاسیو دراو میانہٕ کولیہٕ لتہٕ۔ کیا گوٚے نہٕ پسند؟ بیہ یئیلہٕ وَون مے سُہ اوس میٚیہ ہمراز۔ اتھ ساری کہ ہے منصوبس دوران۔ تٕریہٕ وِزٕرتھ کرٕ کھ "بے شک" بیہ چارہتھ بمہٕ۔ گیٚنہٕ گنڈ کھالتھ زن تہٕ وہاغس منز بنہٕ کوٚرتھن خوفناک خیالاہ۔ اگر

میانٛی ماے پھِے تیٖلہِ وَن میٛہ پنُن حال اصلی

ایاگو :۔ میانہِ آغہِ توٚہۍ چھوزانان کوٚت محبت چھُم پٔژن ؟

اتھبلو :۔ میٛہ چھہٕ راے اُنٛی پھِےُ ۔ تہٕ کیازِ میٛہ چھُ پے تہٕ ژھکھ محبتہٕ ستۍ تہٕ دیانت دأری ستۍ مالا مال ۔ بیہ ژھُکھ پننۍ لفظ گوٚڈٕ تولان پتہٕ پھُکھ زیوٚرِ کھالان ۔

لہذا یم چانہٕ گیٖڑ گوجہِ چھہِ میٛہ سخ تہٕ ہراوان ۔ کیازِ یتھۍ چیز ییٖلہِ اُکس ایتہٕ یأرس ، حرام نمک بدذاتس منز آسن ، گژھ کیٛہنہٕ چلوہِ چالہِ تاہم اُکس معتبر انسانس نش گوٚو اکھ دود پننیارُک یس ولہٕ پلٹھ چھُ وۄتھان دِل پھُٹنہٕ بلہوسی تابین ۔

اِیاگو :۔ مائیکل کاسیو ہندِ کِنہٕ کرے بہٕ قسماہ ۔ بہٕ چھُس یہ سونچان زِ چھُ دیانت دار ۔

اتھبلو :۔ بہٕ تہٕ چھُس تۍ سونچان ۔

ایاگو :۔ انسان گژھُ تِم یم یتھۍ بُتھہِ تل آسن اندرہ تہٕ آسن تۍ ۔ یم نہٕ تہٕ آسن تِمن منز وُچھو تَن کاںہہ ۔

اتھبلو :۔ پٔزۍ پأٹھۍ لوکھ گژھن تۍ آسنۍ یِی تِم بوزنہٕ ین ۔

ایاگو :۔ تیٛلہِ کیاہ ؟ بہٕ چھُس سمجھان کاسیو تہٕ چھُ اکھ دیانتدار اِنسان ۔

اتھبلو :۔ نہ ، نہ ، تاہم اتھ منز چھہِ بیہ کیا ہتام کتھ ۔ عرض ہے کوٚرے ۔ تۍ ون میٛنتہٕ یہِ تہٕ یہٕ ذہنس منز چھےُ یتھ کُنہٕ تہٕ سونچان پھُکھ ۔ گندہٕ خیال کر اظہار گندہٕ لفظن منز ۔

ایاگو :۔ مہربان آغہٕ میانہٕ مأفی دِزہٕ یم ۔ حالانکہِ بہٕ چھُس سخ پابند تمہِ پرتھ کامہٕ ہندیوسہٕ میانہٕ ذِمہ آسہِ ۔ وۄنۍ گوٚو تمہِ کامہِ ہندِ باپتھ چھُس پابند بہٕ تمیٖچ یہٕ ہأگی آسہِ نۄکرن تام ۔ بہٕ

وِہ خیالن پننین زِ بوٗ ۔ کیازِ ژُنوٗ تیلہِ ہَم چھہِ خراب تہٕ اپزی ۔
کتہٕ چھہ محل تیتھ یتھ اندرہ نہٕ کینہہ عایب لدکتھ تہٕ چھہٕ گُنہٕ گُنہٕ
سپداتی ۔ کس چھہٕ سینہٕ زتیتھ صاف یتھ منز نہٕ توتہٕ
آسہِ بد راے کینہہ تتہٕ کینہہ ، عدالت لاگان ، غور کران توتوافی
رٔتی تہٕ مناسب خیال ہیتھ سیتی ۔

اتھیلو :۔ ژٕ چھکھ کران ۔ آ ۔ پننس دوستس خلاف یہِ سازش ۔ ایاگو !
اگر ژٕ یہٕ پزی پاٹھی یہ خیال چھےٚ سُہ چھہٕ خبر کمہٕ ڈول مُت ۔
تمہٕ ہندی کن چھکھ پننو خیالو نشہٕ بے پے تھاوان ۔

ایاگو :۔ بہٕ کرے التماس ممکن میون قیاس ما آسہِ غلط کیازِ میہٕ چھہٕ
تسلیم ۔ یہ چھہٕ یتھ میانس فطرتہٕ سے زن تو وُنہٕ ہُدی
ین ہنز جوسوسی کران چھس حسدہٕ کرِ ناہٕ ستی چھس تقصیر
گنز راوان تتھ ینہ ژٕ کہِ آسانے چھہٕ ۔
عقلہٕ پننہٕ ہنز کام ۔ تس نش یُس زن بیہ ضابطہٕ پاٹھی
آسہِ سوچان ۔ اعتبار کٔری زِ نہٕ تہندس ۔ ینہ تکلیف ژلی ژلمی
ہینیوہ تسندین پریشان بیہٕ بوٗ روٗ سہ مشاہدن ہنز ژینیاوُ ژینتھ
ممکن چھہٕ ہم کتھ آسن نہٕ تسلاہ باپتھ یا ژٕ باپتھ تہندِ
کینہہ ۔
نہ چھہٕ میانہٕ مردی ، دیا ہنز یا دانائی رونق ۔ بہ کرتھ واقف
تمو سارِ وِے خیالو نشہ اکہِ اکِہ ۔

اتھیلو :۔ یوان کیا مطلب ؟

ایاگو :۔ میانہٕ آنہٕ مردٕ ستنز تہٕ زنانہٕ ہنز نیک نامی چھہٕ آسان
تہندِ روٗ حک اکھ موٗلہٕ تھوٗد جائیداد ۔
یُس زن ژٕوٗس نوٗر تمہٕ نی کینہہ پونسہٕ ژٕ وٗرہٕ ۔ ینیے چھہٕ

تہٕ چھیٚتہٕ کیٚنہٕ ۔ میون اوس گوٚو تمۍ سُند ۔ ساسہٕ بدی نےٚ چھُہ یہ
توٚکر روٗدمُت ۔ وونۍ گوٚو یُس اکھ ناوس میاٚنِس تھپھ دِیہٕ
تمۍ ینیوٗ تھپہٕ تیٚتھ چیزاہ ییٚمہٕ سیتۍ تس کیٚنہٕ ہُرِ نہٕ تہٕ میونےٚ
باٚنےٚ کرِ کم ۔

اتھیلو :۔ عرشِیچ درہے چھم چاٚنۍ خیالاتھ زانیٚنۍ ۔

ایاگو :۔ توٚہۍ مخص ہیٚکیٚو وہے ۔ یوٚد میاٚنۍ واٗلینۍ تمام اتھس منٛز
تھاوکھ توتہٕ تہٕ یوٚد سو تہٕ میٚنےٚ رٕنش تھوہن ۔

اتھیلو :۔ ہاتہہ !

ایاگو :۔ حضور ! بچِہ زہو آغہٕ میانہٕ حسدٕ نِشہٕ ۔ یہ چھُہ اکھ بِلہٕ اُچھ
کُرِی کُمرِی دیواہ اکھ یُس بٔرٛیڈِی چھُہ کران تتھ مازس ۔ یتھ
پیٹھ یان چھُہ پالان ۔ ڈیوٹ آسِتھ چھُہ خوش یاٚٹھی روزان یُس
زن پیٚتہٕ نصیبک آگاہ چھُہ آسان ۔ محبت چھیٚنہٕ سُہ کران
بے وفہٕ ہس ۔ ہے ہے افسوس کم تنزٕ ہٹہ ہیٚنےٚ ہیٚنےٚ ساتھ
چھُہ نکھہٕ والان مجبوٗر ۔ یُس زن زوٚ چھُہ دوان توتہٕ شکھہ ہیٚتھ
شبہٕ پیوان چھُس توتہٕ کران چھُہ بے وایہٕ عشق ۔

اتھیلو :۔ ہے ہے ظُلم !

ایاگو :۔ غریب تہٕ تسلاہ وول چھُہ اُمیر بوٚڈ دولتھ منٛد ۔ دِیھ حد
روٗس دولتھ چھیٚنہٕ ترٛشے تس یُتھ زن وندٕ چھُہ تمس یُس
ہر وِزِ خطرس منٛز آسہٕ روزان گژھ ماہ غریب ؟
عرشِہٕ کہٕ آغہٕ ! میانہٕ ییٚمہٕ قومکی ساری رُح تھوتکھ
محفوٗظ امہٕ حسدٕ نِشہٕ ۔

اتھیلو :۔ کیازِ ؟ کیا وسیل چھُہ ؟ تہٕ چھُکھا سوچان حسدس پیٹھ
لدٕ نہٕ زِندگی منٛز لُرِ تہٕ وُنہٕ یکہ زوٗنہٕ منٛز تبدیلی پیتہٕ

پتہٕ سرتاز شبہٕ ہیتھ ۔ تہٕ ، نہ اکہِ لٹہٕ بیٚیلہِ زن شکھ گوٚو
گوٚو بس اکہِ لٹہٕ تمہٕ رلتھہٕ سپدُن آزاد ۔ میٚہ گژھ وتھن تیٚلہٕ
ژھاوٕج ، بیٚیلہِ بہٕ ہچھرِن تہٕ آوُر کرن بہٕ پیٚتُن یہ رُح ۔
یتھِن بے سُوٚد اِمکانن تہٕ تخقہٕ قیاسن ، سگ دِتھ یم زن
چاہِن اندازن سیتی رلوٕنی آسن ۔

امہٕ سیتی بنہٕ تہٕ بہٕ رشکی حسدی ۔ کاتھہ ونہٕ میانی کوٚلے
کہ چھ خوبصورتھ ۔ بیہ کھیا وان چاوان ، رلوٕنی ، میلہٕ وٕنی ، کھلہٕ
ڈلہٕ بولان ، گیوان ، گندان تہٕ تژ تس متر ماہر ۔ بیٚیتہٕ تس
پاکی شوٚژر آسہٕ تتی چھ شہٕبان یم چیز تہٕ ۔

بہٕ دمہٕ تہٕ پیٚتہِن اونے احمق ہندس بنیادس پیٹھ
تہٕندس معمولی اندیشس یا شبہٕ ہس وتھ زِ سو ماہ گژھِ
نافرمان ۔

تہٕ کیازِ تس چھ تطر تمہِ چھِس تژ ورمُت غوٚد یانے ۔
نہ سہٕ ایاگو ! بہٕ کرِ وُچھتھ شک ، بیٚیلہِ شک کرِ تیٚلہٕ کرِ
پتہٕ شابتھ ۔ شایت سپدِ لو پتہٕ چھُنہ بیہ کیٚنہہ صرف یہ دفا
یہ یکدم محبتہٕ سیتی یا رشکہٕ سیتی ۔

ایاگو :۔ بہٕ چھِس وۄنی خوش امہ باپتھ ۔ تہٕ کیازِ میٚہ تس چھ معقولیتھ
اکھ محبت تہٕ ذمہٕ داری ہُند احساس کھلہٕ بیہ پزرِ کرِ جذبہٕ ہان
ماوِنس یہ زن بہٕ تو ہندِ موکھہٕ تھاوان چھِس امہٕ موکھہٕ تہٕ بہٕ
چھِس پابند سوٚہن رلوٚ توہی میٚہ نش برابر ۔

بہٕ چھِس نہٕ توتہٕ ثبوٗت کینہہ کران ۔ تہٕ تھوٗی زِ پننہٕ
زنانہٕ نظر وۄنی ۔ کاسیو ہس تہٕ سیتی یکہٕ وِزِ تھوٗی زہٕ بس
کوٚ ۔ چشمہٕ گژھن تمہِ رنگہٕ ورتاوٕ نہٕ حسدہٕ برتھ نہ ڈنجہٕ

بہتھ نہ ۔ بہٕ ہیکہٕ نہٕ تہٕنز آزاد تہٕ شریفانہٕ فطرت، تہٕنزِ ذاتی فیاضی کنہِ پھرِتھ ورتاوِتھ، راورٲوِتھ ۔

یہ تھوٚکزِ نظرِ تل بہٕ زنانہٕ پننہِ وطنٕچ ذہنیت رٲچ پأٹھۍ۔ وینیٚس منز چھ یمہٕ زنانہٕ عمرشس تام ہاوِ نہٕ واتان پنٕنۍ یہ پارٲو، چھیتہٕ چھوٚ ییتہٕ تم پتھنن پہٕ نبن ہاوِتھ ہیکان چھہٕ تہٕنتہ مُدا چھُ تہٕ گرِتھِ نہٕ روزُن کرنے ۔ وۄنۍ گوٚو تھاوُن

راز

اتھیلو :۔ گوٚو تہٕ چُھکھ یی وَنان ؟

ایاگو :۔ تمہِ دِیتُ مٲلِس دوکھ تو ہیٚتی کرنہٕ وِزِ ۔ تمہٕ ییلہٕ چانہٕ اُچھ وُچھِ کھوٚژ، کانٛپہ نییٚ ۔ تس گیٚ تمہٕ ٹاچھ جادبے ۔

اتھیلو :۔ یِزی پأٹھۍ کوٚر تمہِ تی ۔

ایاگو :۔ کیا ؟ تھو ساتیٚلہِ ۔

سوٗے یوسہٕ تیٚتھرِ لوکچہِ وُمبرِ منز تہٕ اٲسس ہوشہٕ ڈالان ۔ یمہِ زنِ پتھنس مٲلس اُچھن گنجہٕ پچہِ ۔ تمۍ کوٚر ناو تتھ جادوی مٲنتھر ۔ وچھ میٚہ چھُ وارا ۃ اِلزام بہٕ چھُس گوٗ گنڈی گنڈی تہٕ یی مٲفی ہیوان وۄنۍ امہٕ کتھہِ ہندِ موکھ میٚہ چھُ چون جاد جاد محبت ۔

اتھیلو :۔ میٚہ چھُ چون احسان وُمبرِ سٕنٛب تالہِ ییٚتھ ۔

ایاگو :۔ میٚہ چھُ لگان بوزُن امہٕ سیتہٕ گوٚو توہہِ طبیعت بوٚڈِتھ ہیوٚ۔

اتھیلو :۔ اکھ زرہ نہٕ ۔ کیازِ ؟ اکھ داقی نہٕ ۔

ایاگو :۔ پوٚز چھُ، میٚہ چھُ خطرہِ ہیوٚ باسان تی گوٚو ۔

میٚہ چھ راے توٚہہِ کرِو غور اتھ یہ میٚہ ووٚن ۔ ووٚن میٚہ پیٚتہٕ مگر یہ عشقس تہٕ شان توہہِ گوٚو اثر سخ۔

میون چھُ التماس میانہ کتھ گژھن نہٕ شُبہٕ بکہٕ حلہٕ اور نیرتھ نامناسب بییہ جاے سنٛز رٕس تمام زٕ یٹھراو نہٕ ۔ تُلن اُلہٕ تچھناہ پالس ۔

اتھپلو :۔ بہٕ کرٕ نہٕ تر ۔

ایاگو :۔ حضور اگر ژرٕیہٕ تہٕ کوٗرتھ میانہٕ کتھ کرن پاٹھ غاٹر ضروٗری نتیجہٕ یہ زٕن میون مطلب چھُپی نہٕ ۔ کاسیو چھُ میون معتبر دوست ۔

حضور توٗہی گئے وٕستہٕ رٕس !

اتھپلو :۔ نہٕ ، نہ خاص فکر چھنہٕ ۔ بہٕ چھُس نہٕ سوچان ۔ دپہ پوٗز ڈبسڈیمونا چھ وفادار ۔

ایاگو :۔ عمرُ اُسو نس زیٹھ تہٕ یتھے پاٹھی ہرنِ توہہ تہٕ آے ۔ یتھے تتھے سمجھتہٕ باپتھ ۔

اتھپلو :۔ تمہٕ پتہٕ تہٕ اگر فطرت کُنہٕ پاٹھی پھر تھر کرٕ تتھ کرٕ زٕ کیا ؟

اِیاگو :۔ آ ، آ ، کتھ چھ ۔ تی زٕن ـــ توہہ تمی یژہ کتھ ـــ ماٗفی دپٕہ لو ـــ وارِیاہ یتھے طے گامتی رشتہٕ یم زٕن تس پننی ولیسہٕ ، پننی ڈول ڈالہٕ تہٕ پننی درجہٕ کین لوٗکن ہنٛدہٕ طرفہٕ اُسی آمتی تہٕ کیازِ اُسی چھ وُچھان زِ سارِ نے ہٕ ماٗمن منٛز چھ فطرتھ یم نے چیزن کُن وُچھان ۔ اتھ کیاہ چھُ ونُن امہٕ رنگہٕ چھہٕ مرضی منٛز رییہ پرٕ ہتھ گاٹسہٕ جاے مُشک بد ذاتھ آسنُک ۔ شہوٲنی خاہشہ ہُند تہٕ غاٹر فطری حالاتن ہُند ۔ وٕوہٕ ژی گوٗ میٚہ درزٕ لوٗ ماٗفی ۔

بہٕ چھُس نہٕ تتھ حالتس منٛز زٕ متعلق پاٹھی چھُس تمُ نزٕ بے کتھ کران ۔ حالانکہٕ میٚہ چھُ ڈر تمُ ہٕنز مرضی ، بہتر فاصلس کُن پھیران ماہ گرٕ اتھ حدس تام زٕ سو کر دٕ مقابلہٕ توہہ

پننہٕ ٹلکہٕ کین جسم اِنسانن سیتی تہٕ ظاہرا پچھتاوِ ۔

اتھپلو :۔ اچھا تھاو وۄنی رُت کرِ ینے ! الوداع !
اگر بیہ کانٛہہ کتھ تطرِ گییِ ۔ میٚہ کرِو زِ کنن تیلہٕ ۔ پننہٕ کولیہٕ
تہٕ ووٚنی زِ نیال تھوِ ! تراو میٚہ ایاگو !

ایاگو :۔ (نیبرٕ وٗن) میانہٕ آغہٕ اٗسن وۄنی میٚہ اجازتھ ۔

اتھپلو :۔ کتھ پیٹھ کوٚر میٚہ یہ خاندر ؟
یہ دیانت دار انسان چھُ بے شک وچھان ، وارہ زانان
تمہِ کھوتہٕ یوٗت زن کھولُن ۔

ایاگو :۔ (واپس پھیرِ وٗن) میانہٕ آغہٕ یُوزو میٚہ چھُ اکھ عرفاتھ ہند س
خدمتس منز ۔ توٚہۍ مہ کرِو امہٕ امہٕ یوٗت جاۓ تام دِیو یوِ
ہش توٚہۍ واُرتن وَق ۔
تہٕ پیتہٕ چھُو بجانے کاسیو تھوٗ تون ییتنی جایہٕ پیٹھ بیہ
تام شہ چھُ پزِ یاٗ ٹھوٗ اتھ لایق ۔
وۄنی توٚو تمُو تھے تیٚ تام تھوٗ ہنُ سۄ چھِ تہٕ ہسہٕ
مرضی ۔ توٚہۍ تہٕ ہیکو وارِ تمُو ہنز حرکژ ترپیتھ ووٗنت وچھتھ
تس ۔ پیتہٕ گژھ ترزُن تہنز یہ آشتی کو تاہ کرِ تمُو ہندہٕ
سۄکھ ژھلی ٹلی ۔ توٚہہ ترِ پانے فِکرِ زِ کتھ کیا اٗس ۔
یتھ گوو میانی کتھ ترآوو میٚہ ژیبا ٹیتھ شک یا خوف زاہ
کیا زِ میٚہ چھِ امہٕ حرکژ ہندی پوٗرٕ پوٗرٕ تو بوٗت میلان ۔
بیہ چھُم التجا لازمی یعنے سۄ بچارٕ زانی زبن موصُم بیٚہ
گو تاہ ۔

اتھپلو :۔ میانہٕ طریقیچ مہ تھو فکر کانٛہہ ؟

ایاگو :۔ بنیہ اکہٕ بیہ چیش ایانت بگال (نیران)

اتھیلو۔ یہ شخص کیا سا چھُ حاہ رۆس دیا نُژدار، بیہ چھس انسانن پر ہرناوہکو ساری اوصاف اُکس زاتی کار ہندی پاٹھو۔ یہ چھُ وۄنی ثابت سو چھ میٚہ وحشی شہباز ہندی پاٹھو ترٲوتھ ژلونی تاہم سو چھ یتھ میانس جگرس منز باگ جاے کرِتھ۔ توتہِ دِمس دکہ نیبرِن یتھ لیجہ خوش چھس تتھ لیجہ بہن۔ یس جالوز آسیس ڈٔکس ہیکھتھ تس کرِی تن شکار۔ یتہ ماہ آسہ وجہ کانہہ؛ شاید بہ چھس کرٛ ہُن یا چھمہ نگان لانژھن ہندی پاٹھو کتھ میچھِ، نرم یاتس تھوٚد پانہہ چھس کتی ژری۔ نہ ۔ر یمہ چھنہ ترژھ کتھ وۄنی کیا گوٚو۔

اِہ کیا گےٚ بیٚلہِ از دس، گژھی تن۔ میٚہ چھِ دستاریں رب زن آمژ لدنہ۔ میٚہ چھُ وۄنی لازِم تس ستی نفرت تھاوُنی۔

ڈاس اتھ خاندرس ییٚمہ کنہ یم نوزکُ نوزکُ مخلوق اُسی چھکھ پننی زانان۔ مگر تمن ہندی ارمان تہ اورزوے کتھ کنی سپدن سانی۔ امہِ کھوتہ اگر بہ آسہ ہا ناٹے یوسہ زن آسہ ہے واج اندر کنہ بند۔ یہ زن میٚہ لول بوٚر بداخلاق تہ نانہ اُکس یوسہ بیٚن لیکار یوان چھیٚہ۔ تاہم یہ بلاے تہ چھ بس بڑی نے مو ہتوہن اندر لوکٹِن نسبت۔ یہ چھُ ڈیکہ لانس لیکھتھ۔ مرگہ لشہ کُس ژلہِ تہ کوٚت ژلہِ؟ توتہ چھِ یہ تیٲلی تیٚلہِ ولاں نال ییٚلہِ زن اُسی چھس پانے سال کران۔ ڈیسڈیمونا چھِ پکان اُکہِ یوٚری۔

(ڈیسڈیمونا تہ ایمی لیا بیہ اژان)

اگر سو بیٚہ یوٚروسہ، اپز یار ڈرایہ تہ عرش تہ کریس مذاق پانے، بہ کرہ نہ اَتھ پیٹھ ہرگز پژھ۔

ڈیسڈیمونا:۔ دیپل کیا چھِ اتھیلو یارِ میانہِ ! اکھ چون کھانہ تہٕ بیہ یمہ
جز یرِ کِ نکھ یم ناد دِتھ اُنی تھاکھ چھی ژریہ شوقہٕ سان پراران

اتھیلو:۔ تۄ صۄر چھُ میونےُ۔

ڈیسڈیمونا:۔ وارِ وارِ کیازِ چھو بولان ؟ تۄ ہٕہ چھا نخارِ ہے ؟

اتھیلو :۔ آ ، میٚہ چھُ ییٚتہٕ تس ڈیکہٕ سیٚود دود۔

ڈیسڈیمونا:۔ ژ یرتام بیدار روزِ نہٕ سیتی۔ وُنی ژلہِ۔ ووٚلہٕ بہٕ کرے اَتھ
گنڈ چیپہٕ بس وُنی برٕنژس منٛز گژھِ بلکل ٹھیک۔

اتھیلو:۔ چاٗنی رُمال چھ وارہٕ ریٚخ۔

(سُہ چھُ رُمال تس کھیپہ نتھ ہور دِوان داٗرتھ)

تھوٗن یہ ہوکُن ووٚلہٕ یکھ بہٕ نیرِ ژریہ سیتی۔

ڈیسڈیمونا:۔ میٚہ چھُ سخ پھیران۔ تۄ ہٕہ چھنہٕ زُو ٹھیک (اتھیلو تہٕ ڈیسڈیمونا نیران)

ایمیلیا:۔ بہٕ گیٚس خوش ووٚنی میٚہ لیٚب رُمالہٕ۔ مۄرِ سُند گوڈنیک یاد
گار نشانہٕ اوسُس۔ میاٗنی تمی خاندارن وۄن ہتہٕ لٹہٕ میٚہ زِ
"گژھ ترٕ ؤرِ ژ لُس ہیتھ"۔
مگر یہ آس تس ٹاٹھ۔ تمہٕ اوس قسم تھوٗمُت تس یہ گژھِ
ووٚنی پرٕ ہتھ وزِ تھاوٕنی پانس سیتی۔ تۄ کتھ اُ سِس آسان
پرٕ ہتھ وزِ سیتی۔ گاہے آسِس بوسہ دِوان گاہ بولہِ کران۔
میٚہ چھنہٕ کینٛہہ پے۔ بہٕ تُلس یہ کامہِ ہت تھوٚد تہٕ دِمن ایاگوہس
خدائے چھُ زانان تس کیا چھُ کرُن اَتھ۔ میٚہ چھُ بس تمہٕ
سُند شوق پوٗرہ کرُن (ایاگو چھُ بیہ اژان)

ایاگو:۔ کیا ہے ڈیپل چھے ؟ ژہٕ کیاہ کران ییٚتہٕ کُنی زٕنی ؟

ایمیلیا:۔ وول مہٕ ، میٚہ چھُ اکھ مکھ چیزاہ روٚ چھمُت چانی باپتھ۔

ایاگو:۔ میانی باپتھ ، اکھ چیزاہ ؟ اے ! یہ چھُ موٗٹلی۔

ایمیلیا :- اہن سأ ؟

ایاگو :- یہ چھِ میأنی کٲم۔ بیٚہ ادب زنانہٕ چھکھ۔

ایمیلیا :- اچھا تی چھا ؟ وۄنی کیاہ دِکھ میٚہ ژٕ تتھ رُمالہِ بدل۔

ایاگو :- کۄسہٕ رُمال، ہے ؟

ایمیلیا :- کۄسہٕ رُمال ؟ کیا چُھکھ ونان، سۄے یۄسہٕ مۄرن گوڑ نیتھے ڈیسڈیمونایہ دِژ مشرٲس۔ ہتہِ لٹہِ دۄپ تتھ ژۄرِ تس۔

ایاگو :- نی تھسہٕ ژۄرِ ژٕ یہٕ ؟

ایمیلیا :- نہ، نہ، بلکل نہٕ۔ تس پیٚیے یاتھِر اندر وُسی۔ میٚہ زون پنُن نفٕیبہ۔ بہٕ اٲسس اُتی نے تہٕ تُجم۔ رُٹھ وُچھ! یکہٕ چھے۔

ایاگو :- یہٕ ژہے زنان چھکھ، وۄلہٕ دِن یکنے۔

ایمیلیا :- اَتھ کیاہ کرکھ ژٕ ؟ یوت کیازِ لوٗگکھ ژٕ بیتہ اَتھ ؟ مجبۄر کرٕتھس

ایاگو :- (تھپہ نوان) کیاہ، کیاہ ؟ ژٕ یہٕ کیا تہٕ بوزن ؟

ایمیلیا :- ینہٕ ژٕ یہٕ اتھ منز بیہٕ کینہہ مطلب آسی ؟ دِن تیٚلہِ میٚہ واپس بچأرس موضُم۔ سۄے گژھہِ یاگل ییٚلہ ژانہِ رأوم۔

ایاگو :- ابِسی کھیٚترِ کیتھے ژٕ! میٚہ چھِ یہ بکار سیٚتھ۔ گژھ وۄنی تراو میٚہ (ایمیلیا نیران)

بہٕ ہے یہ رُمال وُنی تراوَن کاسیو ہندِ گرِ یتھ شہ لبِس تہٕ تلس تھوٚو۔ لوژٕ لوژٕ چھرِ کتھ چھِ بنان مضبوط شہدتھا مقدس آیہِ تمن ہندِ باپتھ یم زن حسدی آسن۔ بیتہِ کرِ مدتھے۔ مۄر چھِ بروٚنتھے ٹیٹھر وُت ییٚمہ زہرن میأنی۔ خطرناک خیال چھِ تہندس فطرتس منز وۄنی زہرکی پأٹھ یم زن گوڈٕ گوڈٕ معمولی چھِ باسان یتہِ چھِ تم وُلٹہِ اثر

کران ۔ تھُوُس منز واتان تہٕ شورس نار گنڈان ۔ میہٕ چھُ تی وُن
مُت ۔ وُچھو تو پکان چھ میٔے کُن ۔ (اتھپلو دُبارٕ اژان)
اٰہین کتہٕ ساٰے ؟ کتہٕ ساٰ بیہ کاژہ زندرٕ دوا دنیاہک ؟ کیتھ
ساٰے پاوی تژھ میٹھ زندٕ راہ یژھ راتھ تامتھ او سُکھ کران !

اتھپلو :۔ ہا ، ہا میہٕ سیتھ تہٕ اپزُے ۔

ایاگو :۔ ڈیپل کیا چھِ ؟ ونان کیاہ چھو توہے ؟ یژھ کتھ مہ کرِو
وو فی بس

اتھپلو :۔ دفا گژھ ! دوٗر روز ! ژیٔہ اوٗنتھ جیر میہٕ ۔ حلفن وُن
ے امرِ کھو تہٕ رُت اوس دھوکہٕ کھیون ! کینہہ نہٕ بلکل پے
آسُن ۔

ایاگو :۔ میانہٕ آغہ ووفی کیاہ مسلہ چھُ ؟

اتھپلو :۔ میہٕ کیا خبر اٰس تہنزن ژوٗرِ ژوٗرِ بدکارین ہنز ۔ میہٕ
اوس نہٕ وُچھمت ۔ نہ اوس میہٕ سوٗچمُت ۔ نہ اوس میہٕ کانٛہہ
نوقصان امہِ کنہ ۔ بہٕ اوسُس راتم راتس زندہٕ ترا وان
کھُلہ ڈٔلہ خوش پاٹھی ۔
میہٕ نے زٕ ہیے آسہٕ کاسیو ہنزِ مونہٕ وُٹھن تندِ ین پیٹھ
تطرِ گژھان ۔ یُس کانٛہہ ینیتھ چیزا آسہٕ آمت ژوٗرِ نہٕ یُس
نہٕ تس حاجتھے آسہٕ تس کیاہ تمہِ چیزک کینہہ ونہٕ تے ٹلی ؟
ٹاٹھی تو تس چھنہٕ ژوٗرِ ہے گاہہ مشر بلکل ۔

ایاگو :۔ میہٕ چھِ یژھ کتھ بوٗزتھ سخ افسوس ۔

اتھپلو :۔ بہٕ آسہٕ ہا جانٕ خوش اگرزن ساری فوجی اردلی تامتھ تہندِس
رو بہٕ، بدنس اکھ لذتھ تکی تکی آسہٕ ہن وژرامتی مگر میہٕ تہٕ
آسہٕ ہے نہٕ خبر ہے ۔ ہے تیٔبے بوز ووفی روخصت

رو خصت مسرور ذہہنو ! اطمیٖنانو ! الوداع ! بوہدوٗر
فوجیو تہٕ عظیم جنگو ، یِم زن ارمانن ہٕنز عظمت باوان اٗسی۔
الوداع ! ہٕنٛشِیل گرٕ یو ! تہٕ گرٕ ہزِل سٕتِینکھو ، بُتھیٖل تُلن والیو
بینڈو ! کٕنٛن ترٕ تھ گرٕ ٹھن واجنیو بنسرٕ یو ، شاہی پرچم !
چم خم ، از ینیو نہٕ جنگہٕ کرِ شوقو ، بیہِ اے لافانی توپو
یِمہٕ قہو درتہٕ چِھن گگراین سیٖنہٕ دِوان آسہٕ ۔ قہو درتھ ترٕچھو
تن اتھیلو سُند کارہٕ مو کلیو ۔

ایاگو :۔ میانہٕ آغہٕ تہٕ بینیا ؟

اتھیلو :۔ بد ذاتہٕ ، تہٕ یہ یٕزی وہفی یٕزی پاٹھی کرٕ ثابت میانی محبوبہٕ
بد کار ! یٕزہ کر حاصل ۔ دِید مانہٕ دِیزہ کم پوٚرہٕ تُہ بوتھ ۔ تہٕ
نے قسم چھُم لافانی انسانی روٗحُک تہٕ دیکھ پانے ہونے
کونہٕ اوس تیلہٕ بہٕ زامُت تہٕ کیازہ زُرکہ دِتھ غصہٕ کیتہٕ ترالکھ ۔ تہٕ یہ
پیٖنی ہوٗن ہیٚو مُرن

ایاگو :۔ اوٚت واتہٕ ژاہ کتھ ؟

اتھیلو :۔ میہٕ ہاو اُچھن دِید مانہٕ نتہٕ دِزِ سہٕ ثُبوُتھ یُتھ نہٕ کینہٕ تہٕ ھاسہٕ
روزِ ، شک روزِ ۔ نتہٕ پچھے شُبہت آہٕ تہٕ ۔

ایاگو :۔ یحتہ یِدٕ آغہٕ میانہٕ !

اتھیلو :۔ اگر زن تہٕ یہ سو یِلہٕ بدنام کرٕ تھن تہٕ میہٕ واتنو وُتھ واراۂ دوکھ۔
زیو کر تہٕ ہوٹ ووفی رحیم آش ییٖنہٕ تھاوکھ ۔ غلطی پیٹھ کر غلطی
تِم کار کر یتھ اسمان وِدِ یُتھ بُتراتہٕ گرٕ تھ دم ۔
تمہٕ کھو تہٕ کسہٕ زرخ واتنا وکھ وہفی بیٖنس جانس ۔

ایاگو :۔ ہا خدایہ ہاے میانہٕ عرشہٕ کرٕ آغہٕ بخشتم بخشتم ۔

توہہ چھِو انسان ۔۔۔ ۔۔۔ والکیتہٕ ۔۔۔ تہٕ ۔۔۔ چھِوہٕ قایم ؟

ذاتِ پاکھ رُچھی نو۔ رُبوُ میأنی افسرِی واپس ! کوتاہ بدبخت۔
بے وُقوف چھُسہ یِس دیانت داُری کرِی کرِی جُر، ہیچ ہا نرش
نگہِ، تمہِ کے عذاب تُلنہِ چھُس زِندِ روزُن۔
ہے ہے ظالم دُنیا لیکھتھ تھاٗوِ وُلوکو یُزِی یور تہٕ دیانتدار
آسُن چھِنہٕ کانْہہ تہٕ ضمانتھ۔ مرحبا تُنکراہ پچانْس باگُس۔
یُتہٕ یور کتہٕ برٕ کانْسہِ دوستس لول۔ تہٕ کیازِ لول چھُ ازکل پزِرس
دول تہٕ بس بس۔

اتھبلو:۔ نہ، تہٕ، ٹھہر اُتی روز۔ ترٕ یہ پزِی دیانت دار آسُن۔

ایاگو:۔ وُنہٕ تہٕ چھُسا برٕ بیتلیے؟ دیانت داُری گۓ نادانِیل تہٕ کیازِ یہ
تہٕ چھِہ راد راوان اصلی مقصد ہے۔

اتھبلو:۔ دُنیا دیکھو! برٕ چھُسے سوچان میأنی یہ آشنہ چھہ ستھاہ پاک
اتی چھُس سوچان نہ، تہٕ، کینہٕ چھِنہٕ۔
ہُنہٕ چھُس سوچان تہٕ چھُکھ اکھ منصِف، اُتی نے چھُس دپان
نہ، نہ۔ کتہٕ کیتھ۔ میٚہ گژھی آسُن پختہٕ ثبوتھ۔
حوُرِ ہندِ چھولو نہٕ مہر ویکو یأٹھی اوس ناوٗ تمیُٕ سُند ناو حسین؛
یتھ وونی تہٕ نہٕ زن آمژِ متھنہٕ چھِنیٚہ تہٕ کرُ ہنیومُت زن شوٹھ
سُند مُتھ۔ برٕ دِمُن پھاسہ، برٕ کرس رُز نتہٕ تراوس شرا کھا
ستِنکو یاوٗ دِمُس یا زالُن نتہٕ مارن اُسہ تھوٗپ دِتھ۔ یُتھ ہورس
آپرٕنج۔ دِچھ گژھہِ میٚہ پُہُن تس چھُ تو صوُر۔

اِیاگو:۔ جنابو برٕ تہٕ چھُس وُچھنے توٚہی چھو تیشن تہٕ آپ ہتی۔ برٕ چھُس
دِواں دوونی مِتھ بُتھِ۔ میٚہ کیا گیاو میٚہ وتیو وُ یہ توٚہ برٕ
توٚہی اُسی ہو سوٗت شُہل بہتھ۔

اتھبلو:۔ آسہ ہا! اوٚرٕ کیاہ! حنوُر زُور!

ایاگو:۔ توٚہی ہے آسی ہو سوکھ سان مگر کتہٕ؟ کمہٕ شہرٕ؟ میانہٕ
آغہٕ! دوٚفی گرٛزھو وا توٚہی پننیو چھٕشہو ڈیشنیٕ؟ رٕتم زٕ
اکھ اُکس نالہٕ موٗت کرٕتھ بیہتھ مس پایٔٹھو۔

اتھیلو:۔ موت! تیٹالی! ہے کیا گوم! آ، آ۔

ایاگو:۔ یہِن یِچھ بلکل مُشکل۔ تم تِتھ حاس پیٹھ واتناوٕفی۔ تیٚلہ
لعنتھ رتمن تیٚلہٕ رتمن پننیو وراٗے تہٕ نومہٕ قاٗفی اُچھ ڈیشن
یکوٚہٕ تھوٚنگتھ۔ تیٚلہٕ کیاہ بنہٕ؟ کتھ کُنٛ بنہٕ؟ پتہٕ کیاہ وَنہٕ؟
کتہٕ میلی سوکھ؟ یتھ کتھ کتہٕ بنہٕ زٕ ہیکھ تہٕ وُچھتھ۔ رتم
اگر تزھا ویِن ہنڈی پاٹھی بدمس آسن واندرن ہنڈی پاٹھی
آسکھ دوٚکٹن آمت؟

پھٹہٕ چھٹہٕ کروٚہن راہہ ہونین ہنڈی پاٹھی آسن وُتہٕ مَکی؟
بیوقوف آسن تتھ حدس تامتھ زن آسہٕ ناہنجار و شرا باہ چیومُت
اما پوٗز توتہٕ ویان چھُس اگرے پے پتاہ بیہ مضبوط واقعاتی
شہادتھ یوسہٕ زن سیدٕ سیوٚد پزکس دروازس تام واتناوِتھ
ترٛیٚیہ یی اطمینان بھر پوٗر۔ تہٕ ہن پچھ مُمکن۔

اتھیلو:۔ میٚہ دِ زِندٕ توٚبوٚتھ زِ سو چھیہٕ وفادار۔

ایاگو:۔ بہٕ چھُس نہٕ یتھ کلہٕ دود ہواںے۔ دوٚفی گوٚو شوٹھ پچھ
آمُت ہہہ اتھ کھٹرٕ لد کارس منٛز یوٚت تامتھ۔
رہہن چھم برسر ایٚتر ہتر احمق دیانت دار تہٕ مشفق لاگھتھ
چھم دوٚڈٕیہ کار اند واتناوُن۔ بہٕ شوٚنگس اوترے کاسیوٚ ہس
لرِ دیکھ سیح دندٕ دود اوسم اکھ زولہٕ آیم نہٕ راتس۔ کیٚنہہ
اِنسان چھ آسان ژھتھی ہوی یمن نہٕ تندرِ اندر پانس تام
کھِتی چھُ روزان۔ تمے چھ وران آسان یہ دو بس ہیکھ

کوٗرمُت ژٔوٕرِ ژٔورِ تہٕ چھِ تم یاوان خابس منز۔
یتھ وہے اِنسانو منزٕ چھُ اکھ یہ کاسیو۔ نِندرِ منز بوٗز
مس بولان "ٹاچھی ڈیسڈیمونا۔ اسہِ پزِ ہُسیار روزٕن اسہِ
پزٕ ژٔورِ تھوٗن یارانہٕ پٔنُن" تہٕ بہ سرس خارٔ آسن۔ جناب تمہِ
پتہٕ روٚٹن میون اتھٕ پیٚیرِ ہپش ہپش دِیُت لش کریکھ ژٕ جس
نیرتھ "ہے میٲنی ٹاچھی" تمہِ پتہٕ دِیُت تم بوسہٕ اتھس
زن شہ نوان اوس مٔولہٕ گٔڈتھ تم موننہِ یم ہیوٚ جسٕ آسہٕ میانین
وُٹھن پیٹھ۔ تمہِ پتہٕ ترووٗن وۄش تہٕ وٕژٕنہِ کریکھ "تھوکہٕ
یتھ تقدیرس یمہِ موٗرس باگہِ اُنکھ"
اتھیلو:۔ ہے ہے، ترٹھ پیٚیہ ترٹھ پیٚیہ۔
ایاگو:۔ نہ، نہ، یہ اوس تمٕ خابے وُچھمُت۔
اتھیلو:۔ مگر وُچھ امہِ تِلہٕ چھُ وارِ پأٹھی برونٹھٕ کوٗرمُت کرو ومُت
واضح سپدان۔ خابےٚ آسہِ تن تو تہٕ چھ شکھ پزٕ راوان
یژھ کتھ۔
ایاگو:۔ امہِ کتھہِ سیتی چھ پتہٕ ہین تہٕ بیٚتن بیہ ہن مضبوطی سپدان
یم زٕن یتھ کُنہ معمولی آسہِ باتہٕ بوان۔
اتھیلو:۔ بہ کرس ریزٕ ریزٕ وُچھ تہٕ!
ایاگو:۔ ہرگز نہٕ، عقل کر، وُنہ کیاوُچھ اسہِ تمہِ کرٕ چھُ کوٗرمُت
سہٕ آسہِ وُنہ پاکے۔
اکھ کتھ وُنتم ترٕ یہ چھیا گنہِ وِزِ پننہٕ اُمس خاندار نہٕ دِچھمٕ
اتھس منز نقش بناوتھ جان رُمالا ہ؟
اتھیلو:۔ میہٕ چھِ لتس اکھ ترٕہے رُمال پانہٕ بخشمٕتھ۔ یہ اُس تس
میانہٕ اتھہٕ اکھ گوڈنیچ ڈالی۔

ایاگو :۔ میٚیہ چھُنہٕ تمیُک پے ۔ وونی گوٚو تژھے رٕ مالاہ ۔ مگر میٚیہ چھہٕ
پوٗرٕ پڑھ سو چھنہٕ سو چانہٕ آشنہٕ ہُنز ـــ وُچھ میٚیہ از کاسیو
تمہٕ سیتی دارِ دِوان پھش پھش ۔

اتھیلو :۔ اگر یہ سوے آسہ ؟

ایاگو :۔ اگر یہ سوے آسہِ یا اِدِ بیاکھ آسہِ ، اُس تس تژے ! امہِ
تلہٕ چھُ تس خلاف بیاکھ ثبوٗت بوٗتھاہ میلان ۔

اتھیلو :۔ گوٚو تس یُہ زار ژٕدی ؟ چھ ژٕ تچی ساس گنہٕ زندہٕ گیہٕ، حاجتھ
آیِخ ہورنہٕ باپتھ ؟
اکھ گےٚ جانہٕ کم !
وونی ہے زونم یہ چھُ بلکل پوٚز !
میٚیہ کنُ وُچھ ایاگو ! میون سُہ سوروٗے حدرٕ روٚس محبت گوٚو چھلہٕ
چھانگرِ اَسمانَس ۔ بلکُل مو کلیو ، کلہٕ کڑہنہٕ اِنتقامہ ! ووتھ
پننہٕ ژھوژرٕ تہٕ کالہٕ کوٚٹھرِ منزٕ نیرنہٕ سٔبر ۔
وو تھ اے محبت تاج ژھٕن ترٲوِتھ ، تخت دِلُک کرِ حوالہٕ
تھونخار نفرتس ۔
وچھہٕ میانہٕ ہوٗن وونی پننی بابہٕ سیتی
کیازِ ژٕ یُہ چھے زہر ہلہٕ سرفن ہنز زیو بُری بُری منز

ایاگو :۔ توٚہی کرِو توتہٕ قرار ہے ۔

اتھیلو :۔ عفوٗ ، رتھے رتھ ۔

ایاگو :۔ صبرس ہیٚیو کٲم ۔ بہٕ چھُس دپان توہہٕ ۔ مزاز تھٕہند ما گژھہ تبدیل ۔

اتھیلو :۔ زانتہٕ ایاگو ! اسوٗد سُدرُک یُہ ٹھبن ییمہٕ چھہٕ یخہٕ زدٕ تھُر
تہٕ زوردار یرٕ تی پو پتھ چھُنہٕ پھیرتے ہم نے چھُنہٕ
ناوہٕ ٹلی کرچھُ بوشہٕ نیہٕ نہٕ دوان ٲرکتور سُدرس ستہ تہٕ

داتیاں درس کُن وُتڑھ وُتڑھ نیران ۔

بس امی ترایہ چھ میانی رتہ سٹری ارمان طُفانکی پاٹھن چھمہ خمہ پکوٕنی ۔ زاہ پتھ کُن چھتہ تطرِ دِوان ، ہرگز کرن نہ ووفی رتم لوٕلہِ نرمی قبوٗل یوٗتانی نہ پوٗرِ پوٗرِ مناسب آپنح رتمن تڑھنہِ ننگلتھ ۔

ووفی پھس یتھ شیشہ ہوس نبہ کس سالیس تلہ کنہِ (کوٗٹھو دِتھ پتھرس) اکہ تمہِ مقدس وعدہچ ساری عظمتھ ہیتھ اکھ لفظ کران ۔

ایاگو :۔ تام وُتھی زلوٕ تہ (کوٗٹھو دِوان پتھرِس) شہدتھ رُوزی زلوٕ! پرچھ وِزنہ نیہہ نیہہ کرِ دِنیہ تارکو پرچھ انہہ ولنہِ بیٹہ والیو عنفرو! شہدتھ رُوزی زلوٕ از چھُ ایاگو ینیتی لس سوٗرے ترآوِتھ پنن ابراد ، اتھ زِ تہ عقل ہیتھ دوکھ دِنہ آتس اتھیلو آغس پیش کش تھاوان ۔

دی تن حکماہ تہ وُچھی تن تا بیاداری گے میانی شوٗبہِ دار گانم ۔ ادِ کانسہِ توٗہنے ہارُن اُسی تن ۔ (دوہ لوے ووتھان)

اتھیلو :۔ بہ چھس قدر کران اتھ چانس محبتس ، نہ صرف پیٹھو پیٹھو ٹیکہ دِلیح رفاقتھ چھم اتھ سیتی ۔

بیہ چھس وُنی کین تریہ پیٹھ تھواں اکھ کام ۔ بہ گژھ ووفی ترین دوہن اندر اندر یوزُن کاسیو چھنہ ووفی زِندِ کینہ!

ایاگو :۔ مانی تو میون دوس موٗد تہ یہ سپُد تو ہندی فرمانہ موجب ووفی گوٗتس بچارِ گری زِ تو تہ زُ وِ بخشانش ۔

اتھیلو :۔ ہے تس جہنم ، مکر زنانا ہ ، جہنم یی لس ، نیر میہ نش ووفی ۔ پتہ نیرِ پانے پنن یان تیار کرنہ باپتھ وُتڑھ وُتڑھ

تس حسین دیلؠرٕ مارنہٕ بایتھ ۔ وۄنی چھُکھ ییٚتہٕ ترٛے میون
لیفٹینٹ ۔

ایاگو :۔ بہٕ چھُس بس تہنٛدے نوکر ہرساتہ (نیران)

ترٛیم انگ

نظارٕ ۴

(قِلس برونٛھ کنہٕ — ڈِسڈِمونا، ایمی لیا تہٕ مسخرٕ اژان)

ڈِسڈِمونا:۔ تۄہہ چھا پے کیتھ لیفٹننٹ کاسیو کتھ چھُ روزان؟

مسخرٕ:۔ بہٕ ہیکہٕ نہٕ کُنہٕ جایہ ہتہٕ نیب وُنِتھ۔

ڈِسڈِمونا:۔ کیازِ ہئہ، وَن ساَ!

مسخرٕ:۔ سُہ چھُ اکھ فوجی۔ نیب تسُند دِیُن، سُہ چھُ ہتہٕ روزان یا ییتہٕ روزان گوٚو تس خنجر لاینس برابر۔

ڈِسڈِمونا:۔ تھۄوِ وہٕ فی، وُلو جل کتھ چھُ روزان۔

مسخرٕ:۔ تہٕ ونُن تۄہہ زٕ کتھ چھُ روزان۔ گوٚو تۄہہ اپزاہ مپُزاہ ونُن بُلی۔

ڈِسڈِمونا:۔ امہِ با پتھ کیا ہیکہٕ سیدتھ وہٕ فی؟

مسخرٕ:۔ میٚہ چھُنہٕ کھبی پے سُہ کتہ چھُ روزان۔ بیہ وہٕ فی میانہٕ زہٕ پوٚلوزن سُہ چھُ ہتہٕ روزان یا ییتہٕ روزان گوٚو زیوٚلے ٹر۔

ڈِسڈِمونا:۔ تلہٕ ساَ نیب اَن مولوٗم کرٕتھ۔ میٚنہٕ وَن ہلہٕ یارٕ۔

مسخرٕ:۔ بےٚ چھیرٕ تہندہٕ موکھ ساری سے عالمس، سوال کرکھ تتھ اَتے جواب۔

ڈِسڈِمونا:۔ اڈٕ کیا ژھانڈِتھ انتھ یوٚری سُہ ڈیٚجی زٕلس وہٕ لہٕ یکھ پیٚنٛ سُہ راجہ چھُ کوٚرمت تمہٕ آمادٕ تہٕ پوٚرٕ وہٕ مید تھو سورٕے گرتھ ٹھیک۔

مسخرٕ:۔ یہ کام چھیٚہ میانِس سوچہٕ کس دائرس اندر ہے۔ اڈٕ کیٚز کرٕ

بہ یہ اند واتناوہنٛز کوٗشش (نیران مسخرٕ)

ڈیسڈیمونا :۔ سہ روٗمال کتہِ لنس ترآو میٚہ ، ایمیلیا ؟

ایمیلیا :۔ عالی جنابہٕ ، میٚہ نہٕ چھےٚ پتہٕ ہے ۔

ڈیسڈیمونا :۔ پرٛھ کر اگر میٚہ پننہٕ پونڈو برٛتھ یہ پرٛس راوٕہے تمہٕ کھوتہٕ ؟ وۄنی گوٚو اشراف موٗر چھےٚ دلہٕ صاف کمینہٕ ہیو چھنہٕ کینہہ ییتھ کنہِ حاسد النسان آسان چھُ ۔ نتہٕ اُس ییشہٕ ہے ہنٛز کافی خبر کم کم خطرات وۄتھہٕ ہن تس۔

ایمیلیا :۔ سُہ چھنا حسدی ؟

ڈیسڈیمونا :۔ کُس ؟ سُہ نا ؟ خیال چھُم تمیٚ اختاین ییتھ تل زامت اوٚس سُہ چھُ تندِس فطرتس سوٗرے کل پھولمُت ۔

ایمیلیا :۔ وُچھیو وُچھیو ہُکہٕ پھٕچھےٚ پکان یورکٕ ۔

ڈیسڈیمونا :۔ وۄنی ترٛاوٕن نہٕ یہٕ توٚت تاقی ہرگز یوٚت تام نہٕ بہٕ کاسیو ناوِتھ وُنی اتناو ناون (اتھیلو چھُ اژان)

میانہٕ آغر کیا ساٗ خارٕ ہے چھا ؟

اتھیلو :۔ آ ، خار ، میانی بیگم جی ! (اوٚپور کنُ) ہے ہے کوتاہ مُشکِل چھُ اُندرم حال ترٛکورِ تھاوُن ۔ ڈیسڈیمونا تہٕ یہٕ چھیا خارٕ ہے ؟

ڈیسڈیمونا :۔ آسرِ تاجہ میانہٕ ! بلکُل خار چھُم ۔

اتھیلو :۔ وۄلہٕ پنُن اتھ دِم ۔ یہ اتھ چھُ ترہیو ۔ میانی بیگم جی !

ڈیسڈیمونا :۔ وُنہٕ کوٚس وآنیسے گرٛٹہ اُمی ۔ وُنہِ کم فِکرِ تہٕ غم وُچھہٕ اُمی ؟

اتھیلو :۔ یہٕ چھُ باوال بس چہانی نیاضی ۔ دلہٕ برٛ کیاہ چھکھ ! ترٛ ترٛ ، نرم تر اتھہٕ ہن چہانی چھِہ ژھانڈاں آزادی زنتہٕ اُہگے روزُن ۔ روزہٕ ، عبادتھ ، لیوٚ تہٕ ریاضتھ علمی جان نثاری

تہٕ کیازِ یہ چھ اکھ پھٹہٕ پھٹہٕ کرٕنی شوخ بلایاہ یوسہٕ زنان اکثر اغواہ سپدان چھےٚ۔ یہ چھےٚ اکھ جان اتھ آنہٕ ہیُو صاف

ڈیسڈیمونا۔ آ، آ، تہٕ ونکھ یِنزہ پاٹھی سوے کتھ تہٕ کیازِ یہ اوس یوہے اتھ یِمہٕ زَن ساری تراوِتھ میانہٕ نہ یہ دِلہٕ ہُن اتھ ٹُلتھ ٹُکر دِتھ نیےٚ۔

اتھیلو۔ کھٹُلہٕ دِلہٕ وول اتھ، پرانین ہندی آسہ دِلے دِوان اتھ پلنٛ بیٚیس اتھ۔ وونی چھےٚ پھِرتھ وَق، اتھ چھ دیچھ دِل نہٕ، رکھنی تہٕ۔

ڈیسڈیمونا۔ بہٕ ہیکہٕ نہٕ اَتھ نسبت کینہہ وَنِتھ، ووپہ یکھ داد پلنٛ چھیےٚ یاد ہے۔

اتھیلو۔ کُس وعدٕ بیگم؟

ڈیسڈیمونا۔ میہٕ چھےٚ سوزمُت کاسیوہس آلو۔ سُہ ییہٕ تہٕ کری تُہند پانےٚ عرض۔

اتھیلو۔ میہٕ چھےٚ نون تیلان، آب وسان چھُم، اُچھو تہٕ لسہٕ کنی۔ رُمال دِتم تام۔

ڈیسڈیمونا۔ ہتہ رٹھ میانہٕ راجہٕ۔

اتھیلو۔ سوے اکھ یوسہٕ میہٕ ژےٚ حوالہٕ کُرمُت چھےٚ۔

ڈیسڈیمونا۔ سو اکھ چھمہٕ وُنی کین ستی کینہہ۔

اتھیلو۔ چھےٚ ناہ!

ڈیسڈیمونا۔ نہٕ، نہٕ، جانہٕ جانہٕ بلکل نہٕ۔

اتھیلو۔ یہ چھےٚ سخ ناکارٕ۔ سو رُمال اُس ماجہ میانہٕ اکہٕ مصرچہٕ زنہٕ ڈالہٕ دِژمُت۔ سو اُس جود گرٕ نیاہ۔ لوکن ہندی اُندرٕم حال اُس پران نیبرے۔ تمہٕ اوس تس وونمُت اد

یوٚت تام یہ رُمال تھرِیہٕ لٔش روزِ ، تہٕ تہٕ روزکھ ییٚلس خانداس
سیچ مٲٹھ تہٕ سُہ تہٕ روزِ چوٗنے لول تہٕ ماے ہیچھ رٔژھراوان۔
وونٛی گوو یوٚدوے راوِی تیٚلہِ مشہٕ چھٲنٛی تس مانے بلکُل۔
بدلن چیژن یتہٕ گژھ دیوانہٕ۔
مراں مراں وِژ تمہِ ماجہٕ میٚیہٕ یہ تہٕ دوٚیمہِ ییٚلہِ تقدیرٕ بیدار
گژھی یہ دیتہٕ ہیٚن پینتہٕ تس ٹاپھ آشتہٕ اتھہٕ۔
میٚیہٕ کریوٗ تی بیہ دوٚپ مے وٲنجہ مٔنز یاگ کٔری زٔنس جاے
تھٕے پٲٹھی تھوٚی زٕہِن رٔژھرِتھ۔ یتھ پٲٹھی اُچھ مٔنز لال۔
یوٚد وے گٲمتہٕ دِی ہیٚن امہِ سیتہِ گژھِ اکھ سنٛگین مُشکل
پاٲدِ ییتھ نہٕ کیٚنھنے وہتراوِتھ ہیٚکہِ۔

ڈیسڈیمونا۔ تی چھا ؟

اتھیلو۔ پوز پوز دوٚن کے۔ امہِ کُس ییٚیہٕ تہٕ وون لٔس مٔنز چھُے
کیاہ تام جود برِتھ۔ اکھ جودگٔری نیاہٕ پھ اُسہِ ییٚیمہِ زٔن
نہٕ ہیتھ وٕری وٲنس گٔنڈ ، تمی چھ وونٛی میٚز عالم بالا ہیچہِ
نگراٲنی تل سوے۔ یمن کیٚنہن ہنٛد یوٚٹ چھُ لوٗگمُت تتھ تمہِ
کیٚمو چھ مُقدّس۔
اتھی شٕن ہتر وٲنجہ مٔنزِ چھانٛتھ کٔڈ نہٕ آمتہٕ ماژِ سیتی چھُے
تتھ رنٛگ دِنہٕ آمُت۔

ڈیسڈیمونا:۔ نہٕ سا بااللہ چھُے ؟

اتھیلو :۔ مُتلق پوز چھُے امہِ کیٚنہ تھوٚی زٕہِن رٔژھرِتھ۔

ڈیسڈیمونا:۔ ہےٚ ہےٚ میانہِ خوداہ میٚیہٕ سے نے سوٗ آسہِ ہے وُچھمٕژ
امہِ کھوتہٕ۔

اتھیلو :۔ مانٛہہ ؟ کیازِ ؟

ڈبسڈکموٗنا۔ وۄنِتھ کیاز کھیٚوٕ توٚہہ ؟ یوٚت ہکہٕ کیا زٕ چھو بولان ؟

اتھبلو:۔ راٚوا ؟ کُنہٕ چھیٚنا ؟ ون وۄنی آخر غائب چھا گامُتٕ ؟

ڈبسڈکموٗنا۔ عرشہٕ کہٕ آغا ! راٚچھ کر !

اتھبلو:۔ وَنہٕ وۄنی ! ؟

ڈبسڈکموٗنا:۔ راٚو مُتٕ چھنہٕ کیٚنہہ ۔ وۄنی زن مالو ۔ تیٚلہٕ اوٚ ؟

اتھبلو :۔ کتھ کُنہٕ ؟

ڈبسڈکموٗنا:۔ دوٚپ مے رادِ نہٕ !

اتھبلو :۔ انُن تیٚلہٕ ۔ یہٕ وُچھَن !

ڈبسڈکموٗنا:۔ حضرت بہٕ ہیکن وُنی وُنی ہاوِتھ ۔ وۄنی گوٚو وُنی کہن نہٕ ہرگز

یہ چھ اکھ چالاک میٚانی کتھ ڈاپنخ ۔

بہٕ چھسے عرض ترٕ یہٕ کران ۔ کانسہِ اُنی زبن پیتی کرسی پیٹھ

بیہہ واپس ۔

اتھبلو :۔ رُمال انُن چَل ۔ میٚہ چھُ اتھ مُتٕ کیاہتاھتھ "دال ہیٚ کالا" بوزنہٕ یوان ۔

ڈبسڈکموٗنا۔ وۄلہٕ وۄلہٕ کتھ بوز ۔ بیہہ کانہہ تیٚتھ ہیٚو مو ہنیو بنی نہٕ ہرگز ۔

اتھبلو :۔ سو رُمال !

ڈبسڈکموٗنا:۔ بہٕ چھسے گُلی گنڈان ، کانسہِ سیتر کرتہٕ کتھا ہ ؟

اتھبلو :۔ دوٚپ مے سو رُمال ؟

ڈبسڈکموٗنا:۔ یتھ مو ہنیو یٚمی پانی برکتہٕ ہرتی وۄہ آسن وُچھہ متی بیٚیہِ

خطرن منز آسی لرزِ یوٚ کمُت ۔

اتھبلو :۔ سو رُمال ؟

ڈبسڈکموٗنا۔ سیٚود ، بوز ! چھوتھ چھکھ کھالان ۔

اتھبلو:۔ دوٗر ، روز ! (دنیران)

ایمی لیا:۔ یہ نے حسدُک تار تہٕ اوِ کیا ؟

ڈبسڈیمونا:۔ از تام چھنہٕ میٚہ یہ ہرگز وُچھمُت۔ پۆزُٕ چھُ کیا ہتام۔
جوُوُے آسہِ تتھ رٕ حالہٕ مشر کیشہٕ۔ میٚہ چھُ وۄنی تمیک تہٕ راوُن
اوم تیل پھیران

ایمی لیا:۔ وُرۍ یاہ یا وُرۍ بوراہ تہٕ چھتہٕ آسان گنڈرے ہتہٕ۔ اکھ
مۆہنیو چھُ پننہٕ سۆ اصلی ذاتھ ہاوان۔
تم چھ چھوے ہتہٕ آسان۔ اُسی چھہِ تمن ہُند خوراک۔ فاقہٕ
پھُرِ چھ کھیوان تہٕ اَسہِ ہۆیب کرۍ کرۍ۔ یێلہِ پتہٕ ٹکھ چھکھ
آسان کھۆت مُت۔ پتہٕ چھی تھوکہٕ تراوان بیہ انان یۆرۍ واپس
وُچھتہٕ ہُکہٕ کاسیو تہٕ میون خانہٕ دار چھُے

(کاسیو تہٕ ایاگو اتان)

ایاگو:۔ بیہ چھنہٕ کانہہ وَتھ۔ بس ہێکہِ سۆ سے اوت یہ کرِتھ۔
رٹھ سانٕ نصیبہٕ چھُے۔ اُکہِ چھُے کرتس عرضاہ۔

ڈبسڈیمونا:۔ خارہے پھاسانٕ کاسیو لالا، کیشہٕ خبراہ، اترا چھیہٕ؟

کاسیو:۔ عالی جنابہٕ! میون سۆ عرض داش، میانٕی چھیہ گُذارش جانی
رحمہٕ تہٕ کرمہٕ کرہ حرکتہٕ ہیکہٕ بہٕ بحال گرِتھ۔ میٚہ دیو تمۍ
سنز شفقت میلیم ینیہ یتھ میانِس دلہٕ کس دیوان خانس منز
برِ حشمتہٕ جائے کرٕ منز چھیہ۔
وۄنی گۆژھ نہٕ لگُن تہٕ دیر کیہنی۔ یۆد وے میون جُرم چھُ
سیٹھاہ سنگین، میانٕی از تام خدمتھ، اُزِچ ندامتھ،
بروٹھہٕ کُن مۆ حتاط روز پنچ ضمانت ہیکہِ نہٕ تمۍ سنز شفقتھ
بیہ دِتھ۔ تێلہِ گۆو جواب کرُن کھُلہٕ پاٹھۍ ییتھ زن مجبورن
وۄنی یہ یارہٕ بہٕ تہٕ صبرس تہٕ کام ہاہمہ پتہٕ وُچھہٕ یہ تقدیرک
کیا آسہِ حاصل میٚہ کیت۔

ڈیسڈمونا:۔ افسوس، حیہ کھوتہ شریف چھکھ تہٕ کاسیو! میانۍ وکالتھ
چھنہٕ از کارگر سپدان۔ میون شاہ چھنہٕ از میون شاہ۔
میہ چھُ فکرِ تران تس چھُ طبیعت اندرٕ نیبر وُنیُومت اوکنی
ہٕکن نہٕ شاید وونی بہٕ سہ پرزناوِتھ۔ میہ کر بوچانہٕ
موکھ وارا ہ جانبر۔ تمۍ ستہٕ نارٲضگی ہنز باعث تہٕ بنےیس
بہ ینیلہٕ زن صاف صاف وونُن مُس۔ تہٕ یہ پزی تامتھ صبرس
کام ہینز یہ بہٕ ہیکہٕ تہ کرہٕ بہٕ پانئے۔ نتہٕ کرٕ تمہٕ کھوتہ جادے
یہ بہٕ پانس کیٖت کرٕ ہا۔ تہٕ یہ پزی سو کھسان روزُن۔

ایاگو:۔ آنگہٕ میون چھا ناراض ہیُو؟

ایمیلیا:۔ تم دراے وُنی وُنی ییتہٕ نس تہ مگر پزی پاٹھۍ پھُوزکان ہیو کال

ایاگو:۔ سہ ہیکیا ناراض سپدتھ۔ میہ چھ توپھ چلاں وُچھمتر ییلہٕ زن
صفن ہندی صف تس برونٹھ کنہٕ گاٹھ، وُڈاوِتھ۔
ییلہٕ زن شیطانہٕ ہندی پاٹھۍ ییتی کُرتھ تلہٕ نیو کھ تس پننہٕ
نۍ بوے وُڈاوِتھ۔
سہٕ ہیکیا نخچے ناراض سپدتھ تیلہٕ چھ دلیل کیا ہتامتھ۔ بہٕ
گژھ وِ تسٕ رُنش، اگر زن سہ چھُ ناراض سپدیومت۔ تتھ
آسہِ ضرور رُور وجہ کینہٕ۔

ڈیسڈمونا:۔ ہلہٕ پیاری میانۍ تہِ چھے گذارش تی کر (ایاگو نیران)
پزی چھ کیا ہتام ریاستی مسلہٕ ہیُو یا چھ کینہٕ وینسک
یا چھ ییتہٕ قبرصہ اندرٕی کیا ہتام وُلہٕ عمل یوان ڈایراونہٕ
ییمہٕ ستی امی سند شوز مزاز چھُ آورنہٕ آمت۔ ییتھ ییتھ موقہٕ
چھِ انسانہٕ ستہٕ فطرتھ اتہٕ ولنہٕ یوان معمُولی مسلن منز۔
حالانکہ اصلی الجھن چھ آسان کُنہٕ بجہ کتھِ ہنز۔ ڈیوہ اگر اُرکس

اوٚ نگجہٕ تہٕ وگ آسہٕ سوٚ چھ ساری ید تہٕ کہن ارہن وُرہن تانن
تام واتان سوٚ ے دگ تیلان ۔

اسہٕ پیٚزِ زانُن مو ہنوی چھینہٕ کینٛہہ خدایے تہٕ نے گرٛتھ تِمن
نِش یُتھ کانٛہہ توقع تھاوُن یُتھ زن مہرازس نِش تھیٚہ ہے۔
رٹہٕ مایمہٕ بہٕ ایمیلیا ! یہٕ چھیس اکھ اناڑی زنانہٕ ، یٛیمہٕ
زن پُزی پانٛژھ تمہٕ ستر تیزی ، یُتھ ترٛ کجارس پلیٹھ تندِ حقہٕ
واگوٚلی کرٕ ۔ وچھ پوٚز وونی زون میٚتہٕ ، یتی یٛیمہٕ دِلہٕ پلیٹھ وُتھی
میٚیے ید خطرات ٹُلِو ۔ ہیأنی دٕسی آو تس الزام دِنہٕ نحقے ۔

ایمیلیا :۔ خدایے پوٚزِت یہٕ اٚسِن ملکی مسٲلے کانٛہہ ۔ یہٕ تِہٕ ووفی سوچان
چھکھ یہ ہہٕ اٚسِن کانٛہہ بد رایے یا کانٛہہ بُغضُک ماملہٕ چانہٕ
حقہٕ ۔

ڈیسڈیموناہ :۔ افسوٚس تتھ سالس ۔ میٚہ چھینہٕ زہٕ نہے تیُتھ کوٚرمُت ۔

ایمیلیا :۔ مگر یم حسدی کتہٕ چھ جوابن تھوان کن ؟
یم چھینہٕ حسد کہٕ نایہٕ وزان کتہٕ باعث ٹُلی کہٕ چھہٕ ید تم او موکھ
پچھ تِمن سینے سُند حسد پینُک ووٚدے ۔
یہٕ چھُ اکھ شیطان پانے پوٚتر ہمُت ، پانے زامُت ۔

ڈیسڈیموناہ :۔ خدایے رٹِھن ووفی اتھ بلو ہس مِیانس دوٚل نیٚقس
شیطانہٕ سندِ شرِ نِشہٕ ۔

ایمیلیا :۔ آمین ، آمین ۔ جنابہ !

ڈیسڈیموناہ :۔ بہٕ وُچھن کتہٕ آسہٕ ، کاسیو ! روز تہٕ یٹیٚتہٕ نے ۔ اگر میٚہ
زِکرِ توٚر تس چھُ مزاز رُت ۔ بہٕ تِمہٕ تیلہِ چانی کتھ پوٚت میٚہ
بلیش پلہٕ تیوٚت کرہٕ یتِھہ رِکنہٕ کوشش سہٕ آماد کرتس چانہٕ حقہٕ

کاسیو :۔ عالی جنابہ ! بہٕ چھس تہندٕ مشکوٗر ،

(ڈِسڈِمونا تہٕ ایمیلیا چھ نیران۔ بیانکا چھ اژان)

بیانکا:۔ نمِندِ روز کاسیو! یارہٕ میانہٕ!

کاسیو:۔ کیتھ کنۍ چھکھ گرِ دراہمژ۔ طبیعت کیتھ چھےٚ؟

میانۍ ٹاٹھی حسین بیانکا! لول چھم آمت پکانی درے چونے گرِ کُن اوسُس درامت۔

بیانکا:۔ بتہٕ اوسُس چون گرکُن دراہمژ۔ کاسیو! تہٕ کمہٕ چیزن تھوو نکھ ییتھ ہفتس مینہٕ نش دوٗر ییمے گےٚ ستھ دوہ ستھ راتھ۔ بتہٕ گےٚ اَٹھ ڈوی وہ گنتھ اَٹھِ ہیٹھی گا ٹہٕ تہٕ۔

محبوبن ہُنزِ جُدائی ہنزِ یم گاٹہٕ چھ تمہٕ کھوتہٕ اَٹھِ دِہہ لٹہٕ مُشکل وہتراوِنی یم زن گرٕ چھ بجاوان۔

وُہی یہ چھ تھکراون واجنی گرہِند۔

کاسیو:۔ مانی دپزہم! بیانکا! تتھ وقتس منز اوسُس بدل نیالو آورمت بہٕ تہٕ، دباو تہٕ اوسُم۔ مگر بہٕ کرہٕ یہ غار حاضری ہند گاٹہٕ سیٹھا جل تھکہٕ روٗس حاضری وہٕ ستی پوٗرہٕ۔ تہٕ وُچھ وہنی ٹاٹھی بیانکا!

(ڈِسڈِمونا یہ ہنز رُمال تس دوان)

ییتھ کرتہٕ ییتھے جور تیار، ہتہٕ!

بیانکا:۔ ہتہٕ یا کاسیو! یہ وُنم اَخر یہ کتہٕ چھ آمژ؟ یہ آسہٕ کانسہٕ سرتازٕ معشوقہٕ ہند نشانا شاید۔

تو رُم بے فکرِ غار حاضری کیاز اَس۔ اچھا! گوٚو کتھ چھِ وہں اوٚت وٲتزمژ۔ جان گوٚو، رٔت گوٚو۔

کاسیو:۔ گژھ وہنی! زنان تہٕ بیہ کیاہ؟ ہینزِ یم گندِ شکھ دپزہکھ شیطان ہندی ہیے دٔہنس واریتھ۔

یِمہِ یِم پُتراوی ہتی چھی ۔ ژٕ چھکھ نُہ حسدٕ کرنایہِ وزان ۔ یہ
ماہ چھُ کٲنسہِ معشوقہ ہُندٕ ٹوٹھ تشاناہ ؟

نہ ، نہ ، ژٕ نٔہیے نہٕ حلفن وۄن مے ۔ بیاۂنکا !

بیانکا :۔ آخر ، تیلہِ ون یہ کٔہنٛژ چھے ؟

کاسیو :۔ یژٲنی دٕ رِہے چھم ، میہ چھُنہٕ کہنی پے ! میہ لٔب یہ پتی کُٹھِ
منز ۔ میہ چھِ امہِ دجہٕ ہٕنز کٲم سیٹھا ٹاٹھ ۔
تیر یہ ماہ ژھانڈِ کانٛژھا ! کیازِ تہٕ چھُ بلکل ممکن ۔
میہ گۄژھہ تو تہٕ امیکُ نقلے آسُن ۔ رٹھ تہٕ کرتی ۔ گژھہ
نیر وُنی کہن تراو میہ ۔

بیاۂنکا :۔ تراو تہٕ ژٕ وُنی کہن ییتہِ نے ! کیازِ ؟

کاسیو :۔ میہ چھُ وُنی کہن یتیہٕ جنرل صاحبس رتش پیش سیدُن ۔ اوٕ
رِکنہٕ چھُس زانان چون چھُنہٕ حاجتھ ییتہٕ روزُن ۔ بیہ کیاہ ؟
بیہ چھُس نہٕ یٔیژھان شہ گژھہِ وُچھُن میہ کٲنسہِ زنانہِ ہسیتہ
یتھ کُنہٕ ۔

بیاۂنکا :۔ کیازِ ؟ میٔتہٕ وَن ؟

کاسیو :۔ ژٕ تژھ کتھ چھیتہٕ زِ میہ چھُنہٕ یژٲنی مایی ۔

بیانکا :۔ مگر ژٕ یِہ چھے نہٕ ووٚنی اکھ داڑی مارے میاٚنی ۔ اوٕ سائیکھ ووٚلہٕ
ہوت تام یہِ میہ سیتہ ۔ بیہ وَن کر ہۄی یکھ ژٕ میہ لُش ووٚنی جلدی ڈٲتش ۔

کاسیو :۔ یکھ پکھ دوٚن ژوٚن قدمن ہٕلکے بہٕ سیتی یتھ ۔ تہٕ کیازِ
ییتہٕ چھُس حاضر ۔ ووٚنی گوٚو جلد ہے واتے سمکھنہٕ ۔

بیانکا :۔ اوٕ سہ تہٕ رُت گوٚو ۔ میٔتہٕ پیوٚو مجبوری کِنہٕ چونے مانُن ۔

(دوٚنوے نیران)

ژورِم انگ

نظارٕ ۔۱

(قبرص ۔ قلس بروٹھٕ کنہٕ ۔ اتھیلو تہٕ ایاگو چھ اژان)

ایاگو :۔ تۆہۍ چھوا یہ سمجان ؟

اتھیلو :۔ کیا ، کیا ، سمجان ؟ ایاگو

ایاگو :۔ کیا ، موٗنۍ کرنۍ اند کُن !

اتھیلو :۔ اکھ ناجائیز موٗنۍ ۔

ایاگو :۔ کنہٕ ننگے روزُن پننہِ معشوقہِ سیتی بسترس منز اڈ گانٹس یا باجاہ کالس کُنہِ بدنیتی رۆس ۔

اتھیلو :۔ ننگے بسترس منز کانہہ کھینچل کرنہٕ ورائی ؟

یہ ہے گوٚو شیطانس تہٕ تھوُن چھرنے ۔ یۆد وَے کانہہ اکھ نیکھ آسہٕ تہٕ تِمہٕ نے روزِ بچھ زانہہ ۔ ابلیس چھُ تِمن والان ناوِ تہٕ اتھ پیٹھ چھ رِتِمن عرشہٕ وسان پیتہٕ لعنتھ ۔

ایاگو :۔ گوٚو تم چھنہٕ بنیادی طور کینہہ کرنے ۔ ووٗنۍ گوٚو یہ چھُ اکھ سُہو پتھ رۆد بہٕ اگر آسنہٕ پننہِ زِمہ اکھ رُمال ؟

اتھیلو :۔ اد پتہٕ کیا ؟

ایاگو :۔ پتہٕ گےٚ سو تیلہِ تَسنٕزے ۔ آغہٕ میانہٕ ، اد کتھ ہیکہ سو یہٕ کانسہِ تہٕ دِتھ یس خاہش آسس دِتی ۔ یہ چھ میٚانۍ رائے ۔

اتھیلو :۔ بیہ چھِ سو مالک پننس عزتس ۔ تیلہِ اد تِمہٕ بخشاو یا کانسہِ وَن سام ؟

ایاگو :۔ حضرت! عصمت تہٕ چھہٕ اکھ تیٚتھ چیز زاہ یُس وُچھتھ یوان چھُنہٕ ۔
یمن تہٕ بلکل آسان ہے چھہٕ ہم تہٕ چھہ امہٕ چیزک آسن ناوان۔
آ، آ، اگر مُر مالہ ہُند وُن ہے ....

اتھیلو :۔ عرشیح ذرہے چھم ۔ اگرے مُشتی تھے گرتہٕ ہم ۔ کوتاہ
جان گرتہٕ ہے ۔
تریٚ وۄنتھ ___ ہے ہے کتھ چھہ یتھ میالِس ژہتہٕ
وۄترس پیٹھ تتھ پاٹھی ولنہٕ یوان زن کاو وۄ تھان گنہٕ ۔
تووُن لدِ خانس ___ تس لنش واٹہٕ ہتر چھہٕ میانی رُمال ۔

ایاگو :۔ ہے اد وۄتی کیاہ گوو تمہٕ سیتی ؟

اتھیلو :۔ یہ گوو نہٕ جان کینْہہ !

ایاگو :۔ کیا سا اگرے ونے بہٕ تہٕ یہ میٚہ پننہٕ چشمہ وُچھ
تریٚ سہ پٹ کڈنس لوگ مُت ۔
بیہٕ چھیم کنو تہٕ پوزہ مُت وناں ۔ کینْہہ ناوان چھہٕ وُنی کہن
وُنی یہس اندر یم زَن گرگرِ وُنی وُنی عرضی کرِ کرِ ی
گانِسہ زنانہٕ چھہٕ پھاسوان یا چھہ زنانہٕ تہٕ پننی شہوتہٕ کنہ
مردن بو ہد وُری ہنْدک ، جنگ جوٗیی ہنْدی واب ونناوان ۔
پانس ٹیٹھ کھالان

اتھیلو :۔ تمہٕ چھا وُنی ہتر پرتھ کانْہہ کتھ ؟

ایاگو :۔ آغہٕ میانہٕ ! تمہٕ چھہ سو وُنی ہتر ۔ وۄنی گوو پرتھ کر
پوٚزہ پاٹھی سہ کرِ نہٕ زاہ حلفن آنکار ۔

اتھیلو :۔ کوٚرمُت کیاہ چھُن ؟

ایاگو :۔ حلفن تمہٕ چھوو تہٕ کوٚرمُت ۔ کیاہ چھُن کوٚرمُت ؟ تہٕ چھم
ژ پیٚے کینْہہ ۔

اتھلو :۔ وَن دوہی ون جل کیاہ ؟
ایاگو :۔ شوٗنگ !
اتھلو :۔ تس سیتی ؟
ایاگو :۔ تس سیتی یا تس نش، تی یوز !
اتھلو :۔ تس سیتی شوٗنگ، تس نش شوٗنگ۔ دوٗپ مے تس نش،
اتھ کُش ہیکہ اپز آدِتھ، تس کھوٗت۔ یہ چُھ سخ افسوس۔ رُمال،
اقبالِ جُرم۔ رُمال۔ مانُن تہٖ پتہٖ ! پھاسہٖ کھُسُن۔ گوڈٕ پھاسی
پتہٖ اقبالِ جُرم۔ مینہٖ چھِہ تھتھراے۔ قدرتھ تراوِ نہٖ تس ہرگز۔
یتھ کُنہ تزٕوِر تزٕوِر گوناہ کرِتس پیٹھ۔ کتھ چھنہٖ خالی۔ ٹلہٕ دزٕ
ناتہٖ ــــ پیٹیے گئے ترٹھ ــــ نستہٖ ــــ کن ــــ وُٹھ میلنہٕ،
تہٖ بنیاہ ؟ ــــ اقبالِ جُرم ــــ رُمال۔ ہے۔ شیطانہٖ۔
(غش چھُس گژھان)

ایاگو :۔ کارگر ــــ دواہ گوٚو کارگر ــــ وُتہٖ ٹکی بیوقوف چھِہ تِتھے
پاٹھی پھسان۔
بیہ چھِہ وارِیاہ حیاپٹھر، پاکباز۔ مہرِ تہٖ بدنام کرِتھ
گوناہ گار بناونہٖ یوان۔ (کاسیو ہُس یوان ڈیشان)
کیا ڈیپل ! ہے میانہٖ آغہٖ، میانہٖ آغہٖ۔ دوٗپ مے اتھلو!
(کاسیو چھُ اژان)
ون سا کاسیو !

کاسیو :۔ ڈیپل کیاہ چھِہ ؟
ایاگو :۔ لٹھ آیہ میانِس آغس۔ یہ چھِہ تس دوٗیم لٹھ۔ راتھ آیس
اکھ لٹہٖ۔
کاسیو :۔ مینگن دِس پھش پھش۔

ایاگو :۔ نہ ، نہ مہ کرتس ، آرام یِی لَنس ۔ نتہٕ ییہِ اُمِس وُنی آسہٕ رٕنی پھوُس ۔ پتہٕ دِیہِ بارو پاگلن ہنٛدی پاٹھی۔ وُچھ وُچھ حرکت ہیٚرٕنے کرنیٚ ۔ گژھ تام نیبر ژٕ رژِھ کھتیہِ نیبر ہے ۔ اَمِس ییہِ وُنی بیہ ہوش ۔ پتہٕ ییٚلہِ نیرِ ییرِ بہٕ وَتے یتھ مسلس متعلق سورُے کیٚتھہ

(کاسیو دراو)

جنرل صاحب ! نہ ہے چھا ؟ کلس ماہ چھُو لوٚگمُت ؟

اتھیلو :۔ ٹھٹھ چھُکھ میٚیہ کران ؟

ایاگو :۔ بہٕ کر یاہ ژٕ یے ٹھٹھ ! ہرگز نہٕ بخُدا !

ژٕ ے پزی مرد امرد تہٕ ژالُن ، وہترُن یہ زن نصیبس لیکھتھ آسی ۔

اتھیلو :۔ بہٕ چھُس اکھ زنانہٕ سیٚوس ، وَحشی ڈٕنٛد ۔

ایاگو :۔ تیٚلہِ چھِہ اَدِ واریاہ وَحشی تہٕ ڈٕرِنٛد یتھ گنجان شہرس اندر۔

اتھیلو :۔ تمیٚ کوٚرِ تسلیم ؟

ایاگو :۔ حضورِ والا ، مرد لاگ ، زانُن گژھِہ یُس یُس خاندرُک طوق گوٚو نالی تم ساری چھِہ ژٕ یہٕ سیتی ۔

لچھہِ ئیٚدی چھِہ تم وُنی کیٚن ، یم راتس ہمَن بسترن پیٹھ چھ شوٚ نگان یم اُدھر اِدھر چھِہ آسان ۔ یمن تم صرف تہٕ صرف چھ حلفن ہنٛتی زانان ہیٚاَنس پچھِ توتہٕ فرق ۔

ییٚے گوٚو جہنم ۔ شیطان سُند دوکھ ۔ بوسہٕ دِنی گانہٕ اَکس ییٚمِس سٕہ زانان آسہٕ مقدس باعصمتھ ۔ مگر ، نہ سٕے ییٚلہِ پے آسہِ ، میٚیہ چھُ پے بہٕ کیاہ چھُس ۔ یہٕ زانہٕ پانُیٚ تہٕ تِمہِ زنہٕ کیا گژھ کٕرنیٚ

اتھپلو :۔ آ، آ، ژِ چھکھ پوٗرٕ عاقل۔ اتھ منٛز چھا شک کینہہ؟
ایاگو :۔ خاموش وچھان گژھ۔ صبرُک دامن ییٚنہٕ اتھہٕ تراوکھ۔ وُنی
ییٚلہِ غمَن تہٕ فکرَن ہندی اُمی یارن پوٗمُت اوسکھ ییٚس نہٕ ژیٖرٕ
ہوٗس مو ہنوٗس شوٗبہٕ ہے۔
کاسیو وٚوٚت یوٗت میٚیہٕ تھوٗ سہ دوٗر ہے۔ اوٗرک
یورُک وٚوٚن مسَ۔ چانہٕ یے ہوٗشی پٮ۪ٹھ دوٗپ مسَ۔ جل نیرو لس
پتہٕ کر کتھ کیا چھے۔ دوٗپ نم اِزِ کیاہ۔ ژھیچھ دِتھ روز
تام اِزِ وُچھ تمۍ ہندی ٹھٹھ بیہ ملٛنز حقارتھ کیاہ چھ پوان
تنِدِ بُتھِ پیٹھ بوز نہٕ۔ یہٕ ونناوٕن سارے ُدپیل سہ
وُنی بیہ۔ زِکر؟ تہٕ کتہ لس؟ گُنٛزِ لٹہٕ؟ کوتاہ وَق
گوٚو تتہٕ؟ ییٚنہٕ چانہٕ آشنہٕ اوس سمکھیومُت، بیہ کر چھُس
سمکھن؟
یاد تھو اکھ کتھ۔ وُچھو چھِ تمۍ سنٛدی حرکات سکنات۔ ماشا
صبرس ہیٚنزِ کام نتہٕ پٮ۪یہ زانُن تیٚشتن تھوٗمُت چھکھ نہٕ
تہٕ کُنی لایق
اتھپلو :۔ ایاگو! وُنی پہٕ ہندلو کنو بوز۔ میٚیہٕ ییکھ ژِ تپالہٕ ہُند صبر کرن
وول۔ پتہٕ گژھ پوٗزی تھے ہیوٗن ہیو خوٗنی تہٕ آسِہ نہٕ کانہہ۔
ایاگو :۔ تہٕ گوٚو تہٕ ناکارٕ دوہ فی و قتس کٔن وُچھو زِ! ژھایہ پٮ۪ٹھ
روز۔ (اتھپلو چھُ اوٚکپور نیران)
بہٕ پرٕژھے کاسیوہس وُنی بیانکایہ متعلق۔ سو چھ اکھ
زنانہ یوہ سہ زن پٮ۪تھ گرم ارمان ہِنزِ کٔتی نرٕٹ میٚٹ پہ چھِ
ہیوان مٔلی۔ سو چھِ سو ے یوسہ کاسیوہس چھِ لول بران۔
پرہتھ کانسہِ بدخوے زنانہٕ چھُ مرضہ یوہ ہے۔ واراہ

پھاسوۆ ی اماہ پۆز پانہٕ پھسن سٲلسہٕ اُکی ہندی ہیے زالس
منز۔ بیٚیلہٕ سہٕ تستہٕ کینٛہہ بوزان چھُ پتہٕ چھُنہٕ اُسن تس
روزانے۔ ہتہٕ سا آو اُکہٕ (کاسیو بیہ اژان)

یام سہٕ اُتن تراوِ اتھیلوہس ڈلن عناصیر
تمۆ ہندِ حسدک نارکٹرِ بدلے کیا ہتام کاسیو سندِ
اسنک، حرکاتن، سکناتن ہُند بیہ لوژرک مطلب۔
اچھا لیفٹننٹ! تۆہہِ ووٚنی تو خیراہ؟

کاسیو:۔ کہنی نہٕ لیس لقب ژہٕ مێہ دِوان چھکھ تمہٕ کیو غم چھم ماران۔
ایاگو:۔ ڈیسڈیمونا کرتن توش۔ پتہٕ چھُنہٕ تسکھ ژیٕہ تہٕ میلس (لوتہٕ
لوتہٕ کتھہٕ کران) ووٚنی ہے یژہ کتھ بیا نکایہ اتھِ آسہٕ ہے
کوتاہ جلدی واتہٕ ہکھ مُقامس۔

کاسیو:۔ افسوس! بچاٗرٕ دایاہ؟

اتھیلو:۔ وُچھہ وُچھہ بروٗنٹھے کیاہ چھُ کران منزِ؟

ایاگو:۔ ہاوس نہٕ زانان زنان آسہٕ مردس یوٗت پان وتھران۔

کاسیو:۔ افسوس! بچاٗرٕ گاٗنی ما؟ ہیے ہیے۔ ووٚنی گوٚو پۆز۔ لوز
میون چھُس واراہ محبت

اتھیلو:۔ ویسے چھُ کلے گلنا وان، ووٚنی گوٚو اسنہٕ ہتا تہٕ چھُ تراوان۔

ایاگو:۔ کاسیو! بوزتہٕ کینٛہہ؟

اتھیلو:۔ ووٚنی چھُس بیہ زیر دِوان۔ بیہ وَن واہ کیا! رتہٕ
گوٚو، جان گوٚو

ایاگو:۔ تمہٕ چھے ہوگ ووٚنی گرہش ژہٕ کرکھ تس ستی خاندر! پۆز چھا؟

کاسیو:۔ ہہہ، ہاہہ، ہہہ!

اتھیلو:۔ زیو ژھا، رٗوچھیا!، زیو ژھا؟

کاسیوہ:۔ بہ کرالتس ستی خاندر ؟ کیاہ ؟ کیاہ ؟ اکھ گراکھاہ !
بایہ میانہ کینژھا کرعقلہ میانہ پلھڑ تہ اعتماد ۔
بلکل ہہ زان میہ تمہ رُوس۔ ہے ہے ہے ۔

اتھیلو:۔ آ ، آ ، آ ییٚمی اوٚس تموٗ زیٚوٗن ۔

ایاگو :۔ شوہرتھ چھہ گاہژ تہ کرہن سوہ نیتھرِی ۔

کاسیو:۔ بابا پوٗزہ وَن !

ایاگو :۔ آسہ نے کم ذاتھ چھس تیٚلہ ۔

اتھیلو :۔ وول تھمہ دستار ؟

کاسیو:۔ یہ گئے تستہز وُز ہاونی ۔ سوہ چھہ پانے سہئ کران۔ بہ کرن
نیتھرِی ۔ یان ہے چھس وُزان ۔ میٚہ چھس نہ وٚونمت ۔

اتھیلو :۔ آیاگو چھہٗ میہ ہاوان ۔ وہ وی ونہ یہ ساری ہے دلیل ۔

کاسیو :۔ سوہ ہے آس وُنی ییتیٚ ۔ سوہ چھہ میٚہ پتے آسان ۔
تمہ وہ اوٚسس بہ وینیہ کہن کینژن لوکن ستی سمندر
بٹھس پیٹھ کتھ کران ۔ سوہ بے وقوف آیہ تہ تراوہن میٚہ
گردنہ منز نرِ ۔

اتھیلو :۔ شاید دوٚپ لس "ہو ٹاٹھہ کاسیو !" تی چھم بوزن تگان
تنہِ وَنہ تلہ ۔

کاسیو:۔ اد کیاہ گئے میٚہ نالی ییتھ گردنہ ۔ متی کران تہ اوٚش تراون ۔
تہ اوریورِ گوٚر گوٚر کران ۔ ہا ، ہا ، ہا

اتھیلو:۔ آ ، آ ، وہ ونی چھس دپان کیتھ پاٹھی تیوٚلس کھکھرِ بہ ،
"میٚانس" کمرس منز ۔
ہے ہے لس چھانی چھم اچھ نے تل ۔ مگر سہ ہوٗن
چھم تہ مہ ونہ یس یہ بہ ٹکساوتھ تراون ۔

کاسیو:۔ رُت گوو میہ پزٕ نہٕ تس سیتھ واڈھے تھاوُن۔
ایاگو:۔ یہ گوو میہ برونٹھ کنہٕ۔ وُچھ ہکہ پکان چھے یوری کُن۔
کاسیو:۔ یتہٕ گیہ بیاکھ بیئر ووفی گوو شوبر دار تہٕ مُشک وار۔

(بیانکا اژان)

تہٕ ونتم ژہٕ کیازِ میہ بچاوِ پیتہٕ پیتہ آسان؟

بیانکا:۔ رٹھ، ابلیس تہٕ تمی سیتہٕ موج رٔوزی نے پتے یہ مطلب کیاہ اوسے ترٕیہ وُنی وُنی یہ رُمال وِلنس میہ زِ نقلاہ تُلہِ ہس۔ بیتہٕ چھس ڈیجنز ہے۔ اچھا بہٕ ہیے تُلہِ ہا اتھ بچانہِ موکھِ نقشاہ۔ وۆپ تھم کامہٕ ہنا چھس۔ یہ لُب میہ پننس کمرس اندر مگر ژٕ یہ نہٕ پیتہٕ ہے۔ کمیُ چھِ ترأو متھر تتہِ لس۔ آسہِ کانسہِ یدماشہِ ہنُد اکھ نشاناہ۔ تہٕ ووفی گرژھو بے تُلہن عکس امیک بچانہٕ موکھِ۔ وَن کانسہِ چھو کھ چھو ندرِ ینمی ژٕیہ یہ بخشیے۔ بہٕ تُلہِ نہٕ ہرگز اتھ کانہہ نقلاہ وقلاہ! میہ کتیکُ گوو ٹلی؟

کاسیو:۔ ہے ہے تھارے پچھیے میأنی ٹاٹھی بیانکا؟ تھارے چھیا؟ کیاہ ڈییل چھہِ؟

اتھیلو:۔ عرشنک قسم یہ گژھہِ آسن سوے میأنی رُمال۔

بیانکا:۔ میون بوز از یتہٕ کالہ یتہٕ میون گرہٕ کال کھیتہٕ تتہٕ۔ اگر نہٕ تہٕ ممکن سیدی تیلہِ یتہٕ بیہ لٹہٕ جلد ہے۔

(نیران)

ایاگو:۔ پتے لارس۔ پتے۔

کاسیو:۔ رُت ووٚن تھم۔ میہ پزِ گژھن۔ نتہٕ تُلہِ وُنی سو یتھ گلہِ متھر دِو لیہ۔

ایاگو :۔ گژھہ کھاہ کاسں پیٹھ تیلہِ تور ؟

کاسیو :۔ اہن ساتی چھم راے۔

ایاگو :۔ رُت گوو بہتہٕ کرِ کوشش تتہٕ ژریہ سماکھنچ۔ تہٕ کیازِ
میہ چھہٕ کینہہ اہم کتھہٕ ژریہ سیتی کرنہٕ۔

کاسیو :۔ وُچھتہٕ کیاہ جان گوو۔ پکھ تیلہٕ۔

ایاگو :۔ اِدِ کیاہ نیر تیلہِ کینہی مہٕ وَن (کاسیو نیران)

اتھیلو :۔ (برونٹہہ پکان) ایاگو! بہٕ کتھ کُنی مارن یہ ؟

ایاگو :۔ وُچھوا یہ کمہِ حالہِ اوس ہٹھارِ ماران پننین بدکارین پیٹھ ؟

اتھیلو :۔ اوہ ! اوہ ، ایاگو !

ایاگو :۔ بیہ سو رُمال تہٕ وُچھوا ؟

اتھیلو :۔ یہ اسا سو ہے ہشِ میانی ؟

ایاگو :۔ تہنتر ہے حلفن تہنتر ہے۔ وُچھ موٗلہ کیا چھُ والان تہنزِ
آشنہِ۔ تمہِ دِژ امس امی دِژ تمس بدماشہِ۔

اتھیلو :۔ وِپن چھس لوَن وُری ین کرہس عذاب تہٕ مارِہن۔ اکھ
شوٗبہٕ دار زنان ، اکھ خوش شکل زنان ، اکھ ٹاٹھ زنان۔

ایاگو :۔ ترٚاو وونی یژھہ کتھہٕ ترٚاوِو۔

اتھیلو :۔ ہے ہے ، ہُو ژرِن سانہ ، رٹِن سانہ ، نالود گرِھن سانہ۔
ازی ازی راتھ کیت ، سو گژھہِ نہٕ وونی زندہ روزنی ، ہرگز
نہٕ ، میہ گوو دِل کُنی بس۔ بہٕ چھس اتھ ژُنڈ دِوان میہ
چھُہ اتھس لگان۔
ہے ہے ساری سے عالمس منز چھینہٕ تژھ کانہہ۔
سو ہیکہ بادشاہس لرِ شونگتھ تس پیٹھ حکم چلاوِتھ۔

ایاگو :۔ نہ ، نہ تو ہیہِ یِزِ نہٕ تژھ کتھ سوچنی۔

اتھبلو:۔ ترٹھ تس ۔ بہٕ چھسے دیان سو چھیہٕ کیاہ؟ کٹھ تراہ حسین
چھہٕ تسٕنز شرٕ کام ۔ وٲنجہٕ مشر تھوٚنی لایق ۔
گیون واجنو ۔ ہےٚ سو اگر گیوٚ ہا پتھ تام ریٖن ییل ۔
کٹھ تراہ زیر کھ تہٕ دماغ دار چھیہٕ ۔

ایاگو:۔ تمہٕ پتہٕ تہٕ عاہ لدہے ۔

اتھبلو:۔ ہا ، ہا ! اسا سہٕ لٹہٕ ، مگر توتہٕ حلیم ۔

ایاگو:۔ آ ، آ ، سیٹھاہ حلیم ۔

اتھبلو:۔ نہ ، نہ ، اتھ چھتہٕ کاثہہ شکھ ایاگو ! یہ گوٚو ستم ایاگو!
افسوس ایاگو !

ایاگو:۔ اگر توٚہی اتھ حدس تام چھو عاشق تٔہنزِ اتھ بے راہ رُوی
پیٹھ ۔ اد کیاہ ترٲویوٚن ییلہٕ تیلہٕ ۔ ییلہٕ نہٕ توہہ لجاز تھ تہٕ
ییٚن کیاہ؟

اتھبلو:۔ بہٕ کرس ریزہٕ فانہٕ ۔ تمہٕ لُذ رب میٲنس دستارس

ایاگو:۔ حلہٕ گژھ ھتھ بدماش ڈرایہ سو ۔

اتھبلو:۔ بیہ میٲنس ماتحت افسرس اکس ستی ۔

ایاگو:۔ یہ چھہٕ بڈ قیامتھ ۔

اتھبلو:۔ زہر یوٚر یادِم سأ ! ایاگو ! اُزی راتھ کیٚت ۔ بہٕ کرے نہٕ
تس ستی کانہہ بوز شوز ۔ مُتھ نہٕ تسنز تن تہٕ حسُن، میون
دِل تنبہٕ لاٲوتھ پھر ہم واپس ۔ ایاگو ! اُزی راتھ کیٚت ۔

ایاگو:۔ زہر ستی گری زِ نہٕ یہ کام ۔ بستر ہے مترِ دیس ہٹی گردم
یُس تمہٕ موکُر چھُ کوٚر مُت ۔

اتھبلو:۔ آہ ، یہ کرہٕ گوٚو رُت ۔ انصاف وٚلوٚ اُتھی ۔ سیٹھاہ رُت ۔

ایاگو:۔ پتھ روٗد کاسیو سہٕ تھاوتن میانہٕ مٹہٕ ۔ ژٕ بوز کھ تمی شِدراینجا ہیچ

خبر نبصف رأتز ۔

اتھلو :۔ بجادے رُت ، اڑ کیا ! (ڈولہ ٹس گرشھان)
یہ کیتھ سأ ڈولہ ٹس ؟

ایاگو :۔ کیا ہتام وینیسچ شیچھ آسہ وآتزمہتز ۔ گرشہ تہ تھوتہ پیکھتھ
اُتی کہ چھُ لوڈوکو ڈیوک سند پیٹھ پکان ۔ وُچھان چھو اتھنز
آشنی چھہ تس سیتی (لوڈوکو ، ڈلیسڈ یمونا تہ خدمتگار چھہ اژان)

لوڈوکو :۔ زِندہ رُوزو جناب ! جنرل صاب !

اتھلو :۔ شکریہ جناب ۔

لوڈوکو :۔ جناب وینسک ڈیوک تہ ساری سنیٹر چھو توہہ سلام
سوزان (چٹھی دِوان)

اتھلو :۔ بہ چھس تہندِس شوقہ نشانس مونہ کران (چٹھی کھولان تہ پران)

ڈلیسڈیمونا :۔ لوڈوکو بایہ میانہ کیا چھہ ڈلیل ؟

ایاگو :۔ بہ گوس چانہ دیدارہ سیٹھاہ خوش ۔ جناب والا ! تہند قبرص
ییُن چھہ مبارکھ ۔

لوڈوکو :۔ شکریہ تہند تہ لیفٹنٹ ۔ کاسیو چھا وارے ؟

ایاگو :۔ زِندے چھُ جناب ۔

ڈلیسڈیمونا :۔ میانہ بایہ ! تس تہ میأنس آغس چھُ از سخ دور پیومت
توہہ کری تو اتھ منز مری دیادی رگیاہ ؟

اتھلو :۔ ژیہ چھے یہ پورہ پہتھ ؟

ڈلیسڈیمونا :۔ میانہ آغہ !

اتھلو :۔ (پران) یتھنہ کانہہ کوتاہی کرکھ ۔ تتہ ——......

لوڈوکو :۔ تمی بوز ، دوُن تہ کینہہ ۔ سہ چھُ پرس مس ۔ میأنس حاکمس
تہ کاسیو مس درمیان چھا ژھین ہیو پیومُت ۔

ڈیسڈمونا :- سخ جاد . بہ کرٕ ہنٛز کتھ پٕوٗر پٕوٗر کوشش تم بیہ ملناونہٕ موکھ
تہٕ کیازِ کاسیو چھُ میٛہ ٹوٹھ .
اتھیلو :- ہے ژٕ یہٕ نار ـ گنٛز ؟
ڈیسڈمونا :- میانہٕ ڈٕیکہٕ ڈیکہٕ !
اتھیلو :- ژٕ چھکھ مغزن منزٕ ہے ؟
ڈیسڈمونا :- یہ کیا سنا ؟ یہ چھُ نار ہیوٗ ژٕراپان .
لوڈوِکو :- ممکن چھُ خطن اُسبس طبیعت ڈول مُت تہٕ کیازِ سُہ چھکھ
ظٲہر واپس بلومُت تہٕ ہنٛتہٕ جایہ آسبس کاسیو تھونٛگ حکم
آمُت دِنہٕ .
ڈیسڈمونا :- پوٗز ہے بوزِو ، بہٕ چھس خوش .
اتھیلو :- بے شک !
ڈیسڈمونا :- میانہٕ سرتاجہٕ !
اتھیلو :- چوٗن یہ مشر ژھ میٛہ خوش کران .
ڈیسڈمونا :- کیازِ ؟ ٹاٹھِ اتھیلو !
اتھیلو :- دٔش دِکہٕ دوان) شیطانٕی !
ڈیسڈمونا :- یوٗت چھُنہٕ میٛہ کانٛہہ جُرم کوٗرمُت .
لوڈوِکو :- میانہٕ آغہٕ ! یہ بیہیہٕ نہٕ وینیسہٕ کیٛن لوٗکن اگر بہٕ قسم تہٕ کرٕ
ژٕ یہٕ کوٗرتھ یہ ـ یہ گیٛہ وہفی جادتی ـ رساہ مساہ کرٕس
وہفی یہ ہے چھیہٕ جاد وَدان .
اتھیلو :- اوہ ، اوہ ، شیطان ، شیطان .
اگر ژٕ زنانہٕ ہندااوٗش زمینہٕ وَونہٕ پیہ ـ پرہتھ قطرس کھسہٕ
اکھ اکھ مگرمچھ ـ میٛہ برونٛٹھٕ کنہٕ گژھ دفاہ !
ڈیسڈمونا :- بہٕ بیہیہٕ نہٕ ژٕ یہٕ اُچھ کرٕ اُچھ کرٕ ییٛتہٕ نے .

لوڈوِگو:۔ پزٕی پاٹھؠ اکھ فرمانبروار زنانہٕ ۔ بہٕ چھس گُذارش کران ،
اُمس کرِو آلو واپس ۔

اتھیلو:۔ بیگم !

ڈِیسڈیمونا:۔ میانہِ ڈیکہٕ

اتھیلو:۔ توٚہہ کیاہ اوسوٚ اُمس وَنُن ، جناب

لوڈوِگو:۔ کس ؟ میٚہ ما ؟ میانہِ آغہٕ ؟

اتھیلو:۔ آ ، ژٕ یِیٚہ دوٚپھ نا ؟ واپس پھِری ہیٚن ۔

جناب والا ! سو ہیٚکہِ ییہ پھِتھ ، ییہ یِتھ ، تمہٕ پتہٕ گژھہِ
پتہٕ ہیٚکہِ ییہ یِتھ ۔ سو ہیٚکہِ وٕدِتھ ۔ حضرت وٕدِتھ ۔ ییہ
چھیٚہ سو پوٗرٕ فرمانبردار ۔ یہ زَن توٚہہ وَوٚن وٕسیٹھا تابیادار !
وَد ! وَد ! تراو اوٚش !
اَکھ پیٹھ بوٗزِو جناب ! یہٕ چھُس پُچنگہِ اوٚش ۔ میٚہ چھُ
واپس ینُک حُکم آمُت دِنہٕ ۔ دَفا گژھ ! بہٕ انتھ جلدے
ناد دِتھ ! جناب بہٕ حق کرٕ تامیل تہٕ وینس یمہٕ واپس !
اہٕ کیاہ تیر تیر ! (ڈِیسڈیمونا دْرایہ)
کاسیو روزِ میانہٕ جایہ ۔
حضرت ! از یمی زٕلو توٚہی کالہٕ پیٚتہٕ سوان ۔ کال کھمو
یکو ٹہٕ ۔ خوش آمدید ۔ تہنٛدٕ قبرص واتُن ۔ ژھاوجہِ
تہٕ واندرٕ (نیران)

لوڈوِگو:۔ اما یہ چھا سے شریف موٗر ؟ یمِیٚس سٲری سے سٹیٹ
ییٚتہٕ پیٹھ ہور تام تھر چھہ کھالان ؟
یہے چھا سو فطرت یتھ نہٕ جذبات زاہ ڈالتھ ہیٚکن ؟
یمیوٚ ہِندین صفتن تہٕ حادثن ہندی ڈالی تہٕ واقاتن ہندی

بُنِلو چھوکہ لدہ ہکن کرِتھ ؟

ایاگو:۔ یہ، چھُ بدسیومُت جاوے !

لوڈوِکو:۔ اُمس چھا حواس بجاۓ ؟ دماغ ماہ چھُس ڈوٗلمُت ؟

ایاگو:۔ سہ چھُ تی یہ چھُ ۔ ووٗنی کیاہ وَنہٕ بہٕ تہٕ سہ کیاہ آسہٕ ؟ اگر زن شُتہٕ چھُنہٕ یہ سہ چھُ، مگر بہٕ چھُس منگان خدایس ووٗنی گوٗژھہ تی گژھُن

لوڈوِکو:۔ یہ کیا تصرُف گوس ؟ زنانہٕ لوئِن ۔

ایاگو:۔ پوٗز بوز یہ اوس نہٕ جان ۔ ووٗنی گوٗو سوے ژٕنڈ انہٕ ووٗنی گاٹھ ؟

لوڈوِکو:۔ تس چھا یہ عادتھے ؟ کنہٕ چھٕہ اوٗنس وُتار ہیو ۔ توے کنہٕ دودیوو ۔

ایاگو:۔ افسوس، افسوس ۔ وُنی کِہن گژھہ نہٕ یہ جان کینہہ ۔ اگر بہٕ وَنہٕ میہٕ کیا وُچھ ؟ میہٕ کیاہ پچھُ پے ؟ توہی وُچھو پانتے تموٗ ہندی حرکات سکنات کیا چھ ؟ میہٕ چھنہٕ نہٕ بوے مُنژ راوٕنی ۔

پتہٕ پہن گژھو توس تہٕ وُچھو توس کیاہ چھُ کران تہٕ کیاہ کرِ ؟

لوڈوِکو:۔ میہٕ چھُ سخ افسوس ۔ میہٕ لوگ اُہند حقہٕ سخ دوکھ ۔

(نیران)

ژورِم اَنگ

نظارہ ۲

(قلعس منز اکھ کمر ــــ اتھیلو تہ اِیمیلیا چھِ اژان)

اتھیلو :۔ گوڈ ژ زیٚہ چھُت تہ کینہہ وُچھمُت ؟

اِیمیلیا :۔ نہ، نہ، نہ چھُم زانہہ بوزمُتے نہ چھُم زانہہ شکھے گومُت ۔

اتھیلو :۔ اچھا ! ژ زیٚہ وُچھتھ کاسیو تہ سو یکوٹے ؟

اِیمیلیا :۔ مگر میٚہ وُچھنہٕ رٕژھی غلطی ۔ میٚہ بوز تہنٛد سورُے ، میٚہ ژیٚون تہنٛد پانہٕ وانٛز اکھ اکھ شاہہ ۔

اتھیلو :۔ کیاہ تمو کرٕ ناہ کانٛہہ کُنہ پھسرارے ؟

اِیمیلیا :۔ ہرگز نہ میانہٕ آغہٕ !

اتھیلو :۔ نہ وٚون ہے کُنہٕ وِزِ پکھ نیر تامتھ ؟

اِیمیلیا :۔ زِ نہیے نہ !

اتھیلو :۔ پنکھہٕ انہٕ، دستانہٕ انہٕ ، بُرقہٕ انہٕ یا بیہ کینٛہہ اَنہٕ تہ ناہ ؟

اِیمیلیا :۔ ہرگز نہ آغہٕ میانہٕ ۔

اتھیلو :۔ تاجب چھُ یہ تیٚلہٕ ۔

اِیمیلیا :۔ بہٕ وَتے پوٚز میانہٕ آغہٕ پنٛنہٕ درہے سو نے چھےٚ پاک ۔
بہٕ گندہٕ پننِس ژوس مگر یہ کرٕ نہ برداش ۔
یہ ژ زیٚہ خیال چھُے تہ تراو سورُے ۔ یہ واتنا وی دلس زرخ ۔ اگر کانٛسہٕ ابلیس کن چھی بُری متی تس خلاف ۔ گژھہ خدائے ژ ھنی تس شیطانہٕ سنٛز یاژ لعنت ۔

اگر سہ شوہر ، پاک تہ دیانت دار چھنہ تیلہ چھنہٕ دُنیاہس
اندر کانٛہہ مرد توش روزن لایق۔
تیلہ پچھےٚ سارٕوی کھوتہٕ پاکباز زنانہ تہٕ اپزِکۍ پاٹھۍ
کھوٹہٕ زد۔

اتھیلو۔ گژھ تہٕ انن یوٗرے (ایمیلیا گژھان)

سہ چھہ وارٕہ کتھ کران تہٕ کرٕتھ تہٕ چھیہ سہ بدچلن۔ سہ
درایہ بے وقوف۔ سہ ہیچھ نہٕ میٚہ مطمیٔن کرٕتھ۔ سہ
چھ گندٕ رازن ہنٛز کلف دِتھ پیٹھ۔ مگر تو تہٕ چھ سہ نمان تہٕ
نیکی ہاوان۔

یہ ڈیچھ میٚہ پننہٕ اچھو۔

(ڈیسڈیمونا چھہ ایمیلیا یہ سیتۍ اژان)

ڈیسڈیمونا۔ میانہٕ آقہٕ تژیہ کیا راے چھے؟
اتھیلو۔ ڈیلو حضور، ڈیلو عفن یوٗرے۔
ڈیسڈیمونا۔ ژٕ کمہٕ سیتۍ گژھکھ توش؟
اتھیلو۔ تلے ہے میٚہ کُن ڈیچھ، ہیہ ڈیچھ ہا چانہٕ اُچھ۔
ڈیسڈیمونا۔ یہ کُس بد خیالہٕ وۆتھ ژےٚ یہ؟
اتھیلو۔ (ایمیلیا یہ کُن) کرِو تو ہیے تاتی پننۍ کام۔

ترا و اسہٕ دوشو ن باتژن کر دروازٕ بند۔ اگر کانٛہہ آ وۆ
ژاس کرِو زٕ، آلو کرِو زٕ۔ کتھ تھوٚوی زٕ ژٕ پانہٕ نس۔
تہٕ نیر جل!

ڈیسڈیمونا۔ بہٕ چھس گُلی گنڈان۔ یمو کتھو سیتۍ کیاہ چھے ژےٚ یہ مطلب!
میٚہ چھہ چانِہ کتھن منٛز شرارتھ بوز نہٕ یوان۔
یا چھنہٕ میٚہ یوان وَننۍ فکری تران۔

اتھیلو:۔ کیا زِ ؟ ژٕ کوس چھکھ ؟
ڈیسڈیمونا:۔ چانِٕ کھولے میانہٕ آغہٕ! چانِٕ معتبر تہٕ وفادار آشنہٕ ۔
اتھیلو:۔ برونٹھ پکھ کر قسم تہٕ گژھ جہنمس ۔ حور چھکھ ترژھ زِ شیطان تہٕ ہیکی نہٕ ژٕ یتھ اتھ لاگتھ ۔ مگر ژٕ چھکھ بیہ تہٕ بیہ سزہس لایق ۔ قسم کر ژٕ چھکھ وفادار ۔
ڈیسڈیمونا:۔ خدائے زانہٕ تہٕ پوٗرٕ پاٹھو ۔
اتھیلو:۔ خدائے چھُ پوٗرٕ پوٗرٕ زانان ژٕ چھکھ جہنمس لایق ۔ دغاباز!
ڈیسڈیمونا:۔ کس زَن کوٗرُم زاہ دغا میانہٕ آغہٕ ؟ کس سیتی کوٗرم ؟ کتھہٕ پاٹھی چھس دغاباز ؟
اتھیلو:۔ ہائے ڈیسڈیمونا! دَفا گژھ! دَفا گژھ! دَفا گژھ!
ڈیسڈیمونا:۔ افسوس یہ منحوس دوہ ۔ توہہ کیا زِ وَدان ؟ امہٕ کتھہٕ ہُند چھا میہٕ پیٹھ بار میانہٕ آغہٕ ؟
یئوٗمن چھُ اگر زَن میانِس مالِس پیٹھ چھےٚ تشکھ زِ سہ ماہ بنیوو وجہ اتھ چانِس واپس بلاونس! یہ خطہ کھسہٕ نہٕ میہٕ ۔ اگر ترٕ یہ سہ دوس چھےٚ نہٕ، میہٕ تہٕ چھُنہٕ لس سیتی کینہہ!
اتھیلو:۔ اگر عرشہٕ کس آغس یی کرن اوس زِ میہٕ تراوِ از ماشن منز۔
اگر سہ میانہٕ یتھ تالہٕ پیٹھ مُشکلاتن ہنز تہٕ بےعزتی ہنز بارِش کرِ ہے ۔ اگر سہ میہٕ تشکس لد بناوِ ہے ۔ میہٕ دِیہٕ غلامی تہٕ ناوہ میدی ڈالہٕ ـــــ تو تہٕ آسہٕ ہے میہٕ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ رنگہٕ رُحس قرار ہیوٚ ۔
مگر افسوس یہ ہوٚ ونس اکھ نِشانہ حقارتک یلیہٕ زن زمانہٕ میانِ واگوٗی کران چھُ ۔ دوہ نِ کرہٕ ملہٕ بہٕ یتہٕ برداشت

ہِرٕتی پاٹھو ، جان پاٹھو ۔ مگر تتھن ییتھن میٚہ پیٚنُ دِل گوٚنڈمُت
چھُہ ۔ ییتھن یا میٚہ زِندٕ روزُن چھُ یا مران روزُن چھُ ۔ تمہِ
آبشارِ لشہٕ ییتہٕ میٲنی زندگی ہنز لہر نیران چھِہ یا موکھان
چھِہ ، وکہٕ کھیوٚن یا ٹکرِ ہِن ٹھن ہندٕ گندٕ تلاو بنُن ییتہٕ اتم
ووڈہٕ ٹکن تہٕ بولن ۔

میانہٕ صبرٕ ژٕ گوٚ لاٹی وٚٹھل مخلوقہٕ تریہٕ تہٕ ڈلی رنگ تہٕ
جہنم بنکھ ۔

ڈِبسڈِمونا :۔ میٚہ چھہ ووٚمید ژٕ میون آغہٕ چھُ میٚہ وفادار زانان ۔

اتھیلو :۔ آ ، کیاز نہٕ ۔ ییتھ کُنی پچُی وانہٕ پیٹھ ریٚہتہٕ کالہٕ میچھہ آسان
چھِیہٕ ریم اُتی سیٚتے تراوان چھِیہٕ تہٕ اُتی چھہ میچھہ بنان تہٕ وُڈران
ہے ژٕ عٔشین تہٕ خوبصورت مگر فقہٕ لدٕ گاسہٕ ییٚمہٕ عثّتی حبسن
وگ چھِہ ووتھان ۔

ہاے ! ژٕ نے زاشرٕ ہے آسہٕ ہکھ ؟

ڈِبسڈِمونا :۔ اماہ کُس گوٚ ناہ چھُ میٚہ انزٲنی مشر کوٚرمُت ؟

اتھیلو :۔ کیا یہ خوشوٗن کاغذ وٗرُق ، یہ شوٗبہٕ دار کتاب آساوے
باپتھ زٲتھ پیٹھ ییہٕ "گٲنی" لیکھنہٕ ۔ کُس خطا کھوٚتے ؟
کُس خطا ؟ ہے بدمٲش ۔

بہٕ ہے چٲنی عٲب گنزراوٕ میٚہ ہے گلی نارٕ چپاترٕ
ہوی گرہٕ ھن ۔ کیاہ بدذاتل کرِتھ ۔ عرشس پیٚییہٕ لشتہٕ
تھوٗپ تھوٗن ۔ زوٗن ٹوٗ اُچھ تہٕ موٗنہٕ مشر واو ریٚنگہٕ اڑن
گومن تہٕ حال یوزن نہٕ ۔ کیاہ بدکاری کرِتھ ۔ مغرور گٲنی !

ڈِبسڈِمونا :۔ عرشہٕ کُس آغہٕ سنز درہے چھم ۔ ژٕ چھکھ میٚہ لایان تہمر !

اتھیلو :۔ کیاہ ! ژٕ کِہ چھکھ نہٕ بدمٲش ؟

ڈیسڈیمونا:۔ نہ، قطعن نہ۔ بہٕ چھس پاکھ۔ آ۔
اتھیلو:۔ تہٕ چھا بنان؟
ڈیسڈیمونا۔ ہاے خدایہ! بخش اسہٕ۔
اتھیلو:۔ بہٕ چھس چانہٕ موکھ تیلہٕ رحم منگان۔ میہٕ زانکھ تہٕ وینیس چالاکھ گاٹجی یوسہٕ اتھیلوس باگہٕ آیہ (کریکھ وِوان) تہٕ چھکھ سوزنان یمہٕ ہنز کرسی سینٹ پیٹر سنزِ کرسی مقابل چھ جہنمیچ داروغہٕ۔ (ایمی لیا چھ اژان)
تہٕ تہٕ، آ، تہٕ اسہٕ موکلاوِ پننہٕ کتھ۔ ہتہٕ رٹ تہٕ پیتہٕ میٹھکنک معاوضہٕ۔ وۄنی تراو تہٕ درواز ییلہٕ مگر یم کتھہٕ تھاوِی زٕہو پان ہے نش (نیران)
ایمیلیا:۔ افسوس ییمس رِیتس مہنوِس کیاہ چھُ کلس منتر تران؟ جنابہ! توہہ چھا خارِے؟ میاٗنی آغہٕ بائِی آخر توہہ چھوا ٹھیکے؟
ڈیسڈیمونا:۔ چانی ورِے بہٕ نے چھس اڑ مارتن۔
ایمیلیا:۔ آغہٕ یائِی آخر اُمس کیاہ ڈیل چھہٕ، راجس تہندِس؟
ڈیسڈیمونا:۔ کمِس راجس؟
ایمیلیا:۔ کیاز میانس آغس، جنابہ؟
ڈیسڈیمونا:۔ کُس چھُ چون آغہٕ؟
ایمیلیا:۔ بلا یہ لگے سُے یُس چون چھُ۔
ڈیسڈیمونا:۔ میون چھنہٕ وۄنی کانہہ؟ میہٕ ہوَن کینہہ تہٕ ایمیلیا! بہٕ ہیکہٕ نہٕ وُدِتھ تہٕ! نہ ہیکہٕ کانہہ جواب دِتھ۔ بلکل نہٕ، وۄنی کرِ کتھہٕ صرف میون اوٗش۔ میٚھر بانی کرِتھ تراوکھ زِ میانس بسترس، پیٹھ اَز ستہ راتہٕ بستر تٔرادر! یادکرِتھ

بیہ کرپیٹس خاندارس آلو یوٗرِ !

اٮ۪میلیا :۔ اوہو ! الٹا پلٹ چھُ گومُت کیا ہتام !

ڈیسڈیمونا :۔ بس ییی شوٗبہٕ ہے ۔ میٚہ ستی اوس ییی سپدُن بلکل یی ۔

میٚہ ستی کیازِ یہ ورتاو ؟ میانی کیازِ تس ییٚیِہ غلط رائے ؟

تمۍ کتھ پأٹھی کٔرِ یہ بد رائے قائیم تہٕ میٚہ کھولُن راہ ٹیلو ؟

(ایمیلیا چھ ایاگو ہیتھ اژان)

ایاگو :۔ عالی جنابہ ! کیاہ چھُم حُکماہ ؟ توٗ ہہ پچھا تُہندِ رے ۔؟

ڈیسڈیمونا :۔ بہٕ ہیکہ نہٕ کہنی وٕنتھ ۔ تم ییم زن شُرِ ہن دوہ دِش

ہیٚچھناوان چھ ، تم تہٕ چھ نرمی سان ، حلیمی سان سمجاوان

تَتہٕ ہیکہِ ہے میٚہ تو تہٕ تِتھے پأٹھی وٕنتھ دِیتھ تہٕ کیازِ

بہٕ تہٕ چھس لسنہٕ وِزِ شُرے ہِش آسان ۔

ایاگو :۔ دِیِل کیاہ چھ ! جنابہ ؟

اٮ۪میلیا :۔ افسوس ایاگو ، آعَن ووٚن تس "گٲفی" تم بد لفظ تہٕ بدرد

وٕنِس ، نزصاف دل ہیکہ نہٕ تہٕ زاہ ژرٲلِتھ ،

ڈیسڈیمونا :۔ شوٗبیا سُے ناو ؟ ایاگو !

ایاگو :۔ کُس ناو ؟ جنابہ !

ڈیسڈیمونا :۔ یہ زن ییمہِ وُوٚن نے ۔ میٚہ ووٚن ہنٛز آعَن ۔

اٮ۪میلیا :۔ تمۍ ووٚنس گٲفی چھکھ ۔ اکھ بیچھہٕ وُن شرآبی تہٕ ہیکہِ نہٕ

ییٚتہِ گرواجنہٕ تم نانٛیہِ کرانہٕ کڈِتھ ۔

ایاگو :۔ تہٕ کیا سنازِ کوٚر تمو ؟

ڈیسڈیمونا :۔ میٚہ چھُنہٕ پے ۔ میٚہ چھ پژھ پانس پیٚٹھ بہٕ " تہٕ کیٚتہٕ چھس

نہٕ "

ایاگو :۔ مہ وٕدِو ! مہ وٕدِو ! افسوس اُزیک دوہ ۔

ایمیلیا :۔ امہ اوسا ہمن راجن دکہ اوے کوٚرمت ؟ موٚل اوے
ترد ومت ؟ پننٕ مالنٕ وطن تہٕ دوس اوے تراوی ہتی۔
ترِ تس یمیہ "گاٹی" ناو کرنہٕ ؟ ودِ ناہٕ یہ ؟

ڈیسڈیمونا :۔ یہ چھیٚہ میانی بدنصیبی ۔

ایاگو :۔ ہے ژرٕ یہٕ ہمس افسوس ۔ تس کوسہ شیطانٕ نل فرٕ ؟

ڈیسڈیمونا :۔ کہتی نہٕ یتھ کنٕہ ووٕتی زانہٕ خدا پانے !

ایمیلیا :۔ میٚہ کھالتہٕ پھاسہٕ اگر اپزٕ آسہٕ ۔ یہ چھیٚہ کمہٕ تام پرانی شیطانن
کمہٕ تام زانن واٹی تہٕ چالاکھ بدماشن ، کمہٕ تام ڈاقف کارن ،
خادِم غلامن ، کوستانی کرسی رنہٕ باپتھ یہ ابلیس کارٕ من گرمٕت۔
اگر تہٕ یی اوس تیٚلہٕ یہ ژرٕ یہٕ خوش پھِٹے تہٕ کرتم ۔

ایاگو :۔ اپزٕ ! یتھ چھُنہٕ کانہہ مرد ہیوٚے ۔ یہ چھُ ناممکن ۔

ڈیسڈیمونا :۔ اگر آسہٕ تہٕ کانہہ تہٕ خدا ے بخشِتس ۔

ایمیلیا :۔ پھاسہٕ سوٚتس ! بخشِس ! ونٕ چھا ! جہنم تراپن تمہٕ ہنز اڑی جہ ۔
تمہٕ کتھ پیٹھ وٕون امس گاٹی ؟ کُس چھُ تس نِش یوان گژھان ؟
کتھ جایہ ؟ کمہٕ وقتہٕ ؟ کتھ صوٗرتس منز ؟ کتھ پاٹھو ؟
اصل چھُ موٗر کمہٕ تام حرامزادن ، کمہٕ تام بدنامن ، کمہٕ تام
ذٔلیلن بدظولن کوٚرمت ۔ خدا یہ یتھی دوس گژھو ننگہ گژھتی۔
یتھ زن پرتھ کانہہ دیانت دار یتھین کمینن کمچہ ٹاس ٹاس دتھ
کھسہٕ ونہٕ نوسہٕ وٕن تام مجل خار کرِ ہے

ایاگو :۔ مہ دِ کرکہٕ ! لوٚت کر !

ایمیلیا :۔ ہے ہے تھوکہ تمن ۔ یتھے کس تام کمیناہ اوس ۔ یمو ژرٕ یہٕ
کنس اوسے ہتھہٕ کوٚرمت ۔ ژرٕ یہٕ اوسے شکھ گومت
ترِ بہٕ چھس موٗرس سیتی پھسے ہشٕ۔

ایاگو :۔ تہٕ ہے چھکھ ازلے بیوقوف ۔ نیر گژھ پانس ۔

ڈیسڈیمونا :۔ آیاگو صاب ! وونی کیا کرٕ بہٕ یتھ زن بیہ بہٕ شہ ریلتن ۔ میانہٕ پترِ دوستہٕ ! گژھتس تہٕ ونتس ۔ عرشچہٕ کہٕ نوٗاہک قسم چھُم ۔ میٚہ چھُنہٕ الکی کینہہ یوان زِ سُہ کیازِ رُوٗد میٚہ نش وونی ؟ بہٕ چھسے گٹہ گنڈان ، صاف صاف ونان ۔ اگر زن زاہ میٚہ تس ستی کانہہ دغآیی کرُ یا محبت مُتر ود کُنہٕ خیالہٕ رِکنہ ، کُنہٕ عملہٕ رِکنہ ، اُچھو ستی ، کنو ستی یا پننو حاسو رِکنہ کانسہٕ بیٚیس ستی شوق کوٚرُم سُہ ترأوِتھ یا محبت آسہم نہٕ تسند ۔

نہٕ تروومُم زاہ نہٕ تراوِ زاہ تس ستی محبت کرُن ۔ حالانکہٕ تمہٕ ژٕ ہٕچھنہ ہٕشرچس بہٕ فقیرِ سندی پأٹھی ترأوِتھ ۔ میون آرام راوِن اگر بہٕ تراون ۔ تس ہکہٕ لدُفی چھا جانے ۔ تمہٕ ہٕتر شرارتھ کرِ میٚہ ژُوِ نشے بے زار مگر میٚأنس محبتس ہٕشر ہیکہٕ نہٕ کمی کرِتھ ۔ "گأنی" لفظ ہیکہٕ نہٕ بہٕ وُنی تھٕھے ۔ یہ لفظ ترٕ پوٚر پیٹھ ہینہٕ ستی چھِ میٚہ دِزن گژھان ۔ اگر میٚہ ساری دُنیہٕ ہُچ دولتھ تہٕ عِزتھ تہٕ دِنہٕ ییہ بہٕ کرٕ نہٕ ہرگز یہ ناو برداش پننہٕ حقہٕ ۔

ایاگو :۔ میأنی چھیہ گذارِش ۔ خاموش کرِی تو ! یہ چھُ تس ٹُلی مزر آمُت سلطنچ کأم چھ تس از سخ پہن پیمیژٕ ہے توے چھُن ژٕ یہ پیٹھ تہٕ چھو نمُت ۔

ڈیسڈیمونا :۔ مگر بیہ کینہہ گوٚژھ نہٕ آسُن !

ایاگو :۔ یہ چھُ تی بیہ ، نہٕ کینہہ تأنی تو ! (ڈولہٕ صدا اُندر گژھان)

بوٗزو یہ ساز کیتھ کنہٕ چھُ کھانہٕ موکھ ٹلوان وینسکی

قاعدہ چھو توٚہہ پیاران ٹکو اندر ۔ مہ ڈیو سورُے گژھ ٹھیک ۔ (الکملیا تہٕ ڈبسڈہوتا چھ نیران)

(رودرِگو چھُ اژان)

رودرِگو ! ہے خارِہے پھا ؟

رودرِگو :۔ میہٕ چھُنہٕ یوان بوزنہٕ کیٛشہ ژٕ کیاہ چھکھ میہٕ سیتی رُت ورتاو کران ۔

ایاگو :۔ ژٕ کیا سآے یارٕ چھکھ پھرتھ کتھ کران ؟

رودرگو :۔ آیاگو ! دہ ہے چھکھ کانہہ نتہٕ کانہہ حیلہٕ کرِتھ میانہٕ کتھِ کنڈول دِوان ۔ تہٕ زن گوو میہٕ چھُ فکرِ تران ژٕ چھکھ میہٕ دہ میڈ ہیٚنز کانہہ صورتھ موسیر کرنہٕ بدل پرتھ مناسب موقہٕ نشہٕ دور تھاوان ۔

بہٕ ہینکہٕ نہٕ یہ ووقی بجاد کاسٕ تزالتھ نہ روزٕ وونی تھو پہ کرتھ ییتھ پاٹھو زن بہٕ برونٹھ بے وقوف پاٹھی روُدُس ۔

ایاگو :۔ رودرِگو ! بوز کتھ کتھ ؟

رودرگو :۔ میہٕ چھُ بوز مُت واراہ ۔ حلفن چون وننُ تہٕ عمل چھنہٕ رلاتے ۔

ایاگو :۔ ژٕ چھکھ میہٕ ناشر لاگان ُبلی !

رودرِگو :۔ ایژ نہٕ کیٛشہ ُبلی کرِ پتہٕ ۔ میہٕ ُوڑوو پننہٕ طاقتہٕ کھوتہٕ جاذِلل ییم لال ژیہٕ میہٕ ڈبسڈہموناہ یہٕ ہندِ خاطرٕ دِتی بتم تنبہٕ لاوان اکس خدا ووس زنانہٕ تہٕ ۔ ژیہٕ دوٚپتھ میہٕ تمہٕ کرٕ تم قبوٗل ۔ تہٕ جلدہے نزدیک پیٚنچ تہٕ وہیلچ وہ مید تہٕ اعتماد دیتن ۔ مگر تتھ دراو نہٕ کینہہ ۔

ایاگو :۔ ٹھیک گوٚو پکھ برونٹھ کُن ۔ سیٹھاہ رُت ۔

روڈرِگو:۔ سیٹھا رُت گوٚو ، یِکھ برونٹھ کوٚت پکہٕ ؟ موٚ ہیُوواہ
چھُکھ ۔ یہ چھُنہٕ جان ۔ ہرگز نہٕ ۔ میٚہ توٚر فِکرِ یہ گےٚ چار سو
بیٚسِی ۔ میٚہ توٚگ بوزُن ژٕ یہٕ دُیتھ میٚہ دوکھ ۔

ایاگو:۔ بڑٕ ٹھیک ۔

روڈرِگو:۔ وۆپ مےٚ یہ چھُنہٕ ٹھیک ۔ بہٕ سمکھہ یانہٕ ڈیسڈیمونایہ ۔
اگر میٚہ تمہٕ پیٚنہٕ لال واپس دِتی ۔ بہٕ کھمہٕ کھتھے تہٕ پتہٕ غلطی
پیٹھ کرہٕ توبہٕ ۔ اگر نہٕ ۔ یاد تھٲوِ زِ ژٕ یہٕ ہیمے بدلہٕ تہٕ دٲنِتھ
شہلاوِ پانس ۔

ایاگو:۔ ژیٚ وۆنتھ یہ وَنُن اوسُے ۔

روڈرِگو:۔ آ ، وُنہٕ وۆن نہٕ میٚہ کینٛہ تہٕ یہ میٚہ کرُن چھُ ۔

ایاگو:۔ کیاز ؟ میٚہ توٚر فِکرِ ژٕ چھُکھ زبردس ۔ یٚیتہِ پور گوٚو میٚہ
چانہٕ حقہٕ جاوے رُت خیال برونٹھ مہِ کھوتہٕ ۔ ان اتھ پیٚنُن !
روڈرِگو ۔ میٚہ دِیتُتھ ژٕ یہٕ بُلی الزام ۔ بہٕ چھُس احتجاج
کران تہِ کرِتھ تہٕ کژ میٚہ چانہٕ حقہٕ دیانتہٕ سان کٲم

روڈرِگو:۔ وُنہٕ چھُنہٕ میٚہ کینٛہی فِکرِ تران ۔

ایاگو:۔ میٚہ موٚن وُنہٕ وُچھُتھ نہٕ ژیٚ کینٛہی ۔ چون شکھ تہٕ چھُنہٕ
عقلہِ تہٕ انصافہٕ مبنی ۔ مگر روڈرِگو ! اگر ژٕ تمن وصفن
ہُند مالِکھ چھُکھ ۔ یمن پیٹھ ووٚنی میٚہ بجاے یقین سپُد ،
تہٕ زن گوٚو ، ژُکھ ، حوصلہٕ تہٕ بوہدُوری ۔ ووٚلہ ازِ راتھ
رٔکیتھ ہیٚیہ یمن کٲم ۔ اگر نہٕ تمہٕ پتہٕ وۆیمہِ راتھ ژ ڈیسڈیمونا
چانہٕ کو چھِ مغز آسہٕ بہٕ گژھہٕ یٚمہٕ دُنیاہس اُندرے نالوٚد
کرُن ۔ پھاسہِ کوٚلس کھالُن ۔

روڈرِگو:۔ ٹھیک گوٚو تہٕ کیاہ چھُ کرُن ۔ تہٕ چھا عقلہٕ وِژُن لایق تہٕ

میانہِ وُسی ممکن ؟

اَیاگو:۔ جناب وُینِس پیٹھ چھُ خاص سفیر آمت زِ کاسیو گڑھہِ اتھلو سنترِ جایہ مقرر سپدُن ۔

رودرِگو:۔ تہِ چھا پوز ؟ کیازِ ؟ تیلہِ گژھن اتھلو تہٕ ڈیسڈیمونا واپس وینِس ۔

اَیاگو:۔ ہا تہ ، نہ سہ چھنہٕ کتھ ۔ سُہ گژھہ ماریطانیا تہٕ ڈیسڈیمونا تہٕ نیہِ سیتی ۔ ووٚنی گوٚو اگر کانٛہہ حادثہ نہٕ گوٚو تیلہِ رکہِ اتھ سلسلس منز ہیکہِ نہٕ بیہِ کانٛہہ مضبوط وجہ امہِ کھوتہٕ پنتھ زِ کاسیو گژھہ گلُن ۔

رودرِگو:۔ تہِ کتھہٕ پٲٹھۍ چھکھ دپان سپدِ ؟ سُہ گالُن ؟

اَیاگو:۔ کیازِ ؟ اتھلو سنترِ جایہ روزنس لایق نہٕ تھوٚن یُس کلس وَب تراوُن تہٕ مغز تنی گڈِتھ نیبر ۔

رودرِگو:۔ تتہِ چھکھ دپان ژٕ میٛہ کرُن ۔

اَیاگو:۔ آہ ، اگر ژٕ از جرٲتھ کرکھ پنٕنہِ فٲیدٕ تہٕ رژرٕ باپتھ سُہ کھینیہِ کال از اُکس گانٛزنس ہۄ اسس سیتی یُس چھنہٕ وُنہ نوٚ ترقی ہنز پتہٕ ہیے ۔ اگر ژٕ تمہِ وزِ ییلہِ سُہ تور یوان آسہِ ۔ یوٚ ہیے پوز باہ ، اکھ بجے ہیٚو ۔ ییگڑ اوہن بہٕ تہِ آسے تیٛتی نے نکھس نکھہٕ ہلہ مردی کرنس ۔ ووٚتہے ہموں ختم کرِتھ ۔ ووٚلہ مہ سوچنٕ جاوٕ ۔ نیر میٛہ سیتی یکھ ۔ بہٕ ہاوے تسند ختم کرُن کوتاہ ضروری چھُ ۔ ژٕ وچھ پانسے آ امہِ ورٲی چھنہٕ چارے ۔ کال کھینٛگ وَق گوٚو ژیر ۔ راتھ چھہٕ ژلان ۔ ییہٕ غفلتھ گژھہِ ۔

رودرِگو:۔ میٛہ وَن وارٕ اتھ منز کیاہ عقل مندی چھ ؟

ایاگو:۔ یہٕ کرتھ تہٕ مُطمیٔن پانے ۔

ژۄرِم انگ
نظارٕ ۳

(ٹیلنگ بیاکھ کمرٕ — اتھیلو ، لوڈوِکو ، ڈیسڈیمونا

ایمیلیا تٕ خدمتھ گار اژان)

لوڈِوکو :- حضورِ والا ! عرض چھُم ، توٚہی مہ کرِو جاۓ تکلیف ۔

اتھیلو :- جناب ہاتی دِزٕ کم ۔ ادٕ یور پکنٕ سٕتی چھُم قرار ییوان ۔

لوڈوِکو :- میڈم ! راتھ سلامت ۔ بہٕ چھُس بیگم صابٕ ہُند شکر گذار ۔

ڈیسڈیمونا :- تشریف انٛنہٕ تُہنٛد چھُ مُبارک ۔

اتھیلو :- پکیو وا میٚہ سٕتی میڈم ! ہے ڈیسڈیمونا !

ڈیسڈیمونا :- میانٕ سرتاجٕ !

اتھیلو :- اژھ بسترس منٛز جل جل ۔ بہٕ آس یکہٕ ۔ اُمس وایہ کر

رخصت ۔ یتھٕ ہتی !

ڈیسڈیمونا :- تی کرٕ حضور ادٕ کیاہ ۔

(اتھیلو ، لوڈوِکو تٕ نوکر چھِ نیران)

ایمیلیا :- یہ کیا حق سپُد ؟ وُنی کہن چھ یم برونٛٹھ مہٕ کھوتٕ

سیٹھا نرم بوزنہٕ یوان ۔

ڈیسڈیمونا :- ویان اوس یکہٕ آس واپس ۔ وۄنم بسترس منٛز

اژُن ۔ حکم دِتیتم ژٕ یہٕ رخصت کرنٕک ۔

ایمیلیا :- میٚہ رخصت کرُن !

ڈیسڈیمونا :- یہ چھُ آتسُنٛد حکم ۔ لہذا میانی ایمیلیا ژٕ نیر ۔ میٚہ دِ

تہٕ روت پلو تہٕ نیر ۔ ووٗنی کیازِ کرون ناراض؟

ایمیلیا:۔ ہے ژٕ یہٕ تے آسہٕ ہی یہ سمکھٕتے!

ڈیسڈیمونا:۔ بہٕ چھس نہٕ تہٕ یتھٕ ہان ۔ میاٲنس دِلس چھُ سُہ منظور ، تیتھٕ زِ تمٕ سنز لیکہ، بدرو تہٕ شرارتھ چھس بہٕ ژالان ۔ بلایہ لگے ۔ یم بٹن کھول تم ـــــ ووٗنی گوٚو اتھ مُشرِتھ میٲنس تسنٛد رٕژر تہٕ رحم تہٕ لوٚزہٕ یوان ۔

ایمیلیا:۔ تمہٕ بسترژادرِ یمہٕ توٚہہ دوٚن وٗ تراوِ میٲنہ بسترس پٮ۪ٹھ ۔

ڈیسڈیمونا:۔ سورُے چھُ ہیوٗے بخدا کوتاہ ڈولٕٹ چھُ اسی سوچان۔ ، اگر بہٕ ژٕ یہٕ برونٹھ موٚیس ۔ ہمھر بٲنی کرِتھ تراوِ زِ میٲنی یمو ژادرو منزٕ اکھا کفنہٕ کنہٕ ۔

ایمیلیا:۔ ڈولِ ڈولو ، توٚہہ کمہٕ کتھہٕ چھو کران ؟

ڈیسڈیمونا:۔ میانہِ ماجہٕ اُس اکھ نوکرانی ، تس اُسی ونان باربرا ۔ تس اوس کس تال سیتی دِل لوٚگمت تہٕ یس سیتی دِل لوٚگمت اوس سُہ گوٚو پاگل تہٕ سو باربرا نتراوِن ۔

تس اوس اکھ پرون ماتمی بٲتھا یاد مگر سُہ اوس تسنٛدِس حالس سیتی رلان ۔ سو ییلہٕ موٚے تہٕ سُہ بٲتھ اوس تس وُٹھن پٮ۪ٹھ ۔

از راتھ روزِ میٲنہ سُہ بٲتھ وٲنجہ کھنتھ ۔ ووٗنی کیاہ ہیکہٕ بہٕ کرِتھ ۔ بس کلہٕ بدن کنٛ تراوِتھ ۔ ہمہٕ اُکس اندس کنٛ تےٚ بٲتھ گیوان باربرایہ ہندی بٲتھو ـــــ اِدسا تہٕ نیرِ سگے تہٕ ووٗنی!

ایمیلیا:۔ روٚت گوٚن (GOWN) دِمہٕ یا اُرتھ؟

ڈیسڈیمونا:۔ نہ ، نہ تھوو وونی ۔ صرف یہ بیاکھ بوٹن کھول تہٕ ۔

یہ لوٗڈِکو کوتاہ بجان اِنسان چھُ ۔

اکمیلیا :۔ سیٹھاہ دلبر موٗ ہنیو ۔

ڈیسڈیمونا :۔ کمہ رٔژ کتھ چھُ کران ۔

اکمیلیا :۔ بہٕ چھیس ویان و ینیچ اکھ حسین مہرینز لایہ فلسطین تام ننس پیتہٕ پیتہٕ کھوٗر ننہٕ واٹ رے ۔ تسندِ ین میٹھین وٹھن اکھ موٗقہ کرنہٕ باپتھ ۔

ڈیسڈیمونا :۔ (گیوان)

سا یکامور کُلس تھلس تل آس بچار

گیوان آس سالم سبزا سبزا مہ ویر مُند باتھ

اتھ دامنچہ پیٹھ تھاوِتھ کلہٕ نومراد تھ ہار

گیوان سو ویرِ مُند سالم ویرِ ہند ویرِ مُند باتھ

سرتانزہ جو یہ آسہ لرِ نکو نکو غم تسُند گیوان

گیوان ویرِ مُند سالم ویرِ مُند ویرِ مُند باتھ

تمہ سُند تیز آبی اوٗش اوس کنہن تہ ونگلان

گیوان سو ویرِ ہند سالم ویرِ ہند ویرِ مُند باتھ

ـــــ یہ تھو تہ ہوکُن ـــــ

گیوان سو ویرِ مُند سالم ویرِ مُند ویرِ مُند باتھ

ـــــ ویان چھسے وارٕ بوز ـــــ سہ آسہِ ووٗنی پکان اوٗرِ

"گیوان آس سبزا سبز یہ ویرِ مُند یاوُن چھ ہار

یُتھنہٕ تمس کانہہ چھوت کھالہِ تنزِ دیستی چھم پیار"

ـــــ نہ یہ چھس نہ اتھ ـــــ

تلے بوز! بوز یہ کُس چھُ ٹھک ٹھک کراں دروازس ؟

اکمیلیا :۔ یہ چھُ واو ۔

ڈیسڈیمونا:۔ (گیوان)

"آلوٗ دِتم تس بے وفا یارس تمۍ کیا دیتم جواب !
گیواں آس ویرِ ہُند ویرِ ہُند ویرِ ہُند ویرِ ہُند باگ"

"بہٕ تہِ وُچھہٕ مزٕ یوٗد بدل زنانن ژٕ تہِ تلُ مردن لاب"

اَدٕ کیاہ ووٗنی تیر ہنٛز ژٕ تہِ ۔ اُچھن چھم ڈل ہِلش یوان ۔
امہِ تلہٕ ماہ چھُ بیہ ودُن ؟

ایمیلیا:۔ کانہہ کتھ چھنہٕ پوٗز ۔

ڈیسڈیمونا:۔ میٚہ چھُ ییی بوٗزمت ۔ ہے یم مو ہنوی ۔ ہے یم مو ہنوی !
ژٕ چھکھا یہ زانان ؟ میٚتہِ وَن ایمیلیا ! کینٛہہ تترٕ ہ زنانہٕ
چھا یم پیتھن خاندارن یِتھ بدحال کرن تہ دغا دِن ؟

ایمیلیا:۔ سو چھنہٕ کتھ ضروٗر آسن !

ڈیسڈیمونا:۔ اگر ژٕ یہٕ سورُے دنیا تتھ بدل دِمہٕ ہو سے کرکھا ؟

ایمیلیا:۔ کیا زِ ؟ اَدٕ ووٗنی ژٕ کرکھنا ؟

ڈیسڈیمونا:۔ ہرگز ہرگز نہٕ ۔ عرشہٕ کِہ نوٗرٕچ درے چھم ۔

ایمیلیا:۔ بہترٕ ہیکہٕ نہٕ کٔرِتھ ۔ عرشہٕ کِہ نوٗرٕچ درے چھم ۔ ووٗنی
گوٗو کرِ تیٚیے اتہِ گٹہِ ۔

ڈیسڈیمونا:۔ اگر زن سورُے دُنیا دمہٕ ہو سے کرکھا ؟

ایمیلیا:۔ دنیا چھُ اکھ سیٹھاہ بوٚڈ چیز ۔ یہ ہے گوٚو لوٚکٹس جُرمس
سیٹھاہ بوٚڈ مول ۔

ڈیسڈیمونا:۔ پوٚز بوز میٚہ چھُ پے ہرگز کرکھ نہٕ ۔

ایمیلیا:۔ پوٚز چھُے بہٕ پھسے دپان بہٕ کرٕ یہٕ ۔ پتہٕ کرٕ توبہٕ اَدٕ ۔ پژھ
کر بہٕ کرٕ نہٕ یہٕ اکِہ واجہِ موکھ تہ لتن کیرٕ ٹکرٕ باپتھ ۔ نہ گوٚنہٕ
کہ لالچہِ ، یا کوٹہِ پیسو تہ ٹوبہٕ مشد خاطرٕ یا کینٛہہ ٹیکو زینتہٕ

کہٕ غرضہٕ ۔ ٹلی کہٕ اگر سورُے دنیا تہٕ دِنم ،

کیازِ کُس ہیکہٕ نہٕ پنُنس پٕنس وغا کٕرِتھ ؟ سُہ اکھ شہنشاہ
بناوِتھ ۔ بہٕ ہے امہٕ غرضہٕ جہنمس تہٕ دوڈھ ژھٕنہٕ ۔

ڈِلسڈیمونا ۔ تیلہٕ پیپین ترٹھ میٖہ اگر بہٕ سورُے دُنیاہ ادلہٕ بدل میلتھ
تہٕ یِژھ حرکتھ کرٕ ۔

ایمیلیا ۔ کیازِ بُدی چھا بدی ۔ مگر یتھ دُنیاہس اندر ۔ ووٖ ژٕ ییلہٕ پننہٕ
مہنتہٕ سیتی یہ دُنیا زیٖون ۔ سُہ پننہ دنیا ہکُ غلط کوٗرمت ییہ
ناوٗ پتہٕ رٕٹ کٕرِتھ بدلاونہٕ ؟

ڈِلسڈیمونا ۔ میٖانی رٕکنہٕ آسہٕ نہٕ یِژھ کانٛہہ زنانہٕ ۔

ایمیلیا ۔ آ ، ورجنہٕ واد ، تم چھِ پننہٕ عاشہٕ آرامہٕ موکھ تہٕ کران ییہ چھہٕ
پننو حرکژو سیتی اتھ دُنیاہس جاہ آباد کران ۔ مگر بہٕ چھُس
زنانن اگر زنانہٕ جُرم چھہٕ کران ۔ یہ چھُ دراصل تہندین زٕہن
ہُنڈ جُرم ۔

ڈیو ، تم چھِ پننین ذمہٕ وٲرین سیتی سہل انگاری کران تہٕ سانہٕ
عصمتکُ خزانہٕ بیین ہمس بران ۔

نیا چھِ حسد کہٕ ناہ دُرتھ اسہٕ رٕنہٕ کران یا چھِ چوب دِوان ۔
مایہ محبتس مشر کمی کران ۔ تہٕ کیازِ اسہٕ تہٕ چھِ شرارتھ ، اسہٕ تہٕ
چھُ پنُن عبرتھ ۔ اکہٕ چھُ اسہٕ تہٕ بدلہٕ ہینکُ جذبہٕ ووتلان ۔
رٲنہن پنز زنانو تہنزن کولین تہٕ چھُ احساس تہندی
پانٛٹھی ۔ تم تہٕ چھِ وُچھان ۔ مُشک ہوان ۔ تمن تہٕ چھُ ژوک
مودُر پرنز ناونکُ حس رٲنہن ہندی پانٛٹھی ۔ ییلہٕ تم اُسی
ترٲوِتھ بدلن چھِ پننہٕ بناوان ۔ یہ چھا گندہ وٗنہٕ ؟ میٖانی رٕکنہٕ
چھیہٕ تی ۔ یہ چھِ اکھ فطری کمزوری ۔

ییٚمہٕ کنٛہ ژٕ تم یہ کران چھہٕ ۔ اسہِ چھیٚنا یہ کمزوٗری ؟ اسہٕ چھُنا یہ حِس ۔ گندہِ نکُ شوق یا بیٚن مردن سیٚتی محبت کرنکُ شوق چھُنا اسہٕ ، ییتھ کنٛہ مردن چھُ ۔ تیٚلہِ پزٕ اسہِ ژٕ تمن سیٚتی رُت وَرتاو کرُن ۔ تہٕ پزٕ ژٕ تمن زانُن اُسی یہ غلط کران چھیٚہ تہٕ چھیٚہ اُسی ژٕ تہٕنٛز وہے غلطیو تلہٕ ہیٚچھان ۔

ڈیسڈیمونا: ۔ راتھ سلامتھ ۔ راتھ سلامتھ ۔

عرشکُ آغہٕ مہٕ دیت مےٚ یہ توفیق ۔ بدہٕ تستہٕ بدہٕ ہیٚچھنکُ
بلکہٕ بدس رُت کرنکُ تہٕ رُت ہیٚچھنکُ ۔

(نیران)

پانژم انگ

نظارٕ ۱

(قبرص۔ اکھ گلی ـــ آیاگو تہٕ رودرِگو اژان)

ایاگو:۔ یتین یتھ ملبس ژھایہٕ روزِ استادٕ۔ سہ ییٖ سیدِ سیود۔ یتنہٕ یہ لوٗژ تلوار تھونہٕ۔ سیدِ سیود ستی بوڈ ناوی زلس وُژھ وُژھ ییتہٕ کُنہٕ کھوژکھ۔ بہٕ آسے لرِبس ستی نے۔ یا کلہٕ ییہٕ تہٕ یا کلہٕ گژھِ ووفی۔ یہ تھوٗی زِ تظرِ تل۔ سوٗچتھ سمجھتھ۔ دِل گژھ خوب دُر راوُن۔

رودرِگو:۔ اُتی نے سیتی روٗزی زہٕم۔ خبر چھا پھیرِ ما گژھِ کینہہ۔

ایاگو:۔ یتیہٕ نے بہٕ آسے اتھس اتھ۔ ہمتھ کُر، یتیہٕ نے روٗزِ زِ اِنلَ مکھژ مِنلَ ڈنڈ (نیران)

رودرِگو:۔ میٖہ چھنہٕ تیوت شوق جادٕ اتھ یژھ کامہ کنٕ۔ تاہم ییم اُمی وجہ وُنی رتم چھِ معقول جان۔ تہٕ زن گوٚو اکھ اِنسان گلہٕ بیہ کیا گژھِ؟ میانی تلوار پکہٕ تہٕ مو کلہٕ سہ۔

ایاگو:۔ میٖہ تہٕ دِژٕ تیح ییمس کوس کھینس تیژ زِ نارگوٚو۔ ووفی کاسیوہس یہ ماری تن یا سُے ماری تلنس یا دونوے اکھ اُکِس ماری تن، پر ہتھ وتہٕ چھِ میانی جیت۔

اگر یہ رودرِگو زِندٕ روٗد یہ منگیم تتھ آنتھ زِسی رتس سونس تہٕ جواہرن حساب۔ ییُٛ میٖہ تس مہتھ چھ رنیوٗمت۔ ڈلسڈیمونا یہ ڈالہِ دِنہٕ باپتھ۔ یہ گژھِ نہٕ سپدُن۔

اگر زَن کاسیو زندہ رُود۔ تمہٕ سنز دہ وِشہ چھ زندگی
منز چھُ اکھ عشُق تہ خوٗبی، یِم زن میہٕ چھ بد روے بناوان
بیہ گوو خبر یہ موٗر ماہ کرِ تنگہ شوٹھس تس نش۔ یہ تہ
آسہ میانہ باپتھ اکھ خطرے۔
نہ شہ گژھہِ مرنے۔
مگرتی۔ تمہٕ سندِ پیٹھُ گوو کل کلو۔ آ، آ (کاسیو اژان)

رودرِگو:۔ بہ ہے زانہ، تمہٕ سُندُے پکُن گوو۔ یہ چھُ سُے —
بد ذاتہ، دوہلہ گل (کاسیوہس وار کران)

کاسیو:۔ یوٗت چھوکھ! ہے کیا گوم؟ اُمی ہے بہ ماریوس۔ دوفی
گوو کوٹھ میون چھُنہ معمولی یہ زن ژریہ سمجھُتھ۔
بہتر وُچھ چھِ چون اکھ کیُتھ گژھہِ ثابت۔
(تلوار کڈان تہ زخمی کران رودرِگوہس)

رودرِگو:۔ ہے ہے! ژھُن نش مارِتھ۔
(ایاگو چھُ پتہ یوان کاسیوہس زنگہ ضرب دوان تہ ژران)

کاسیو:۔ اڑیوٗک کیا سہ گوس وُمبرِ سُنب۔
بچاوِیوم — ہے — قتل! — قتل! (پتھر لیوان لایہ)
(اتھیلو اژان)

اتھیلو:۔ یہ چھِ کاسیو سند آواز۔ ایاگو چھُ لفظس کیٖت پوٗک۔
رودرِگو:۔ ہے میہٕ کیاہ جرم کوٗر؟
اتھیلو:۔ یہ چھُ تو تہ تی۔ آ،
کاسیو:۔ آے، آے، تھپھ کرِ یوم، ہے، گاش!۔ ڈاکٹر
اتھیلو:۔ یہ چھُ سُے۔ ہے بو بہدر ایاگو! ژیزی یارہ! ایماندار
لیس بیتھ تمہ ناکارگی مُنز احساس، چھُ یوس تہنزِس

دوستس سیتو کرنہٕ آیہٕ ۔ ژریٚ دِژتھ میٚ تاٗہیم ـــــ
ہے بدٕ تاشی! چون یار پیوٚ مرُتھ ۔ وہ فی چھے ژریٚ شہتھ
کلس پیٹھ ـــ گاٗ ڈ ـــ آسے ـــ میانہٕ دِلہٕ پیٹھ آیہٕ ہنوہنہٕ
ـــ چون جود ـــ چانہٕ اُچھ ۔
چانہٕ گوہنہٕ ہکہ ٹکری داغ ہتھ چون بستر گژھِ وہ فی
چاٗنی گونہ گار رتہٕ سیتو بنیہ داغ دار ۔ (نیران)
(لوڈوِکو تہٕ گرانتیانو اژان)
کاسیو :۔ کیاسہٕ ہے ! کاتھہ ہیر دار چھنا ؟ کاتھہ یکوٗن چھنا ؟
قتل ـــ قتل ـــ !
گرانتیانو :۔ یہ چھُ حاٗدی تہٕ کیا ہتام ۔ کژبکھ چھِ خطرناک ۔
کاسیو :۔ مدد ہے ۔
لوڈوِکو :۔ بوٗزِو ساٗ !
رودرِگو :۔ ہے بدنصیب چھُس ۔ بے وقوف چھُس !
لوڈوِگو :۔ ژہٕ یا تریٚ چھ کریکہٕ دِوان ۔ راتھ چھ سیٹھاہ سُنی ۔
یہ ماہ آسہٕ چال کینہٕ ۔ اَتھ پیٹھ چھنہٕ پژھ کینہٕ ۔ اَتھ
وٗے والیس اندر گژھوٗ ۔ بیہ کینہٕ ژٗنی سیتی رتہٕ وراٗے
چھُ خطرے ۔
رودرِگو :۔ کاتھہ چھنہٕ یوہنے ۔ رتھ پوٚک واراہ ۔ مرِ وہ فی تھے
پاٗٹھی ۔
لوڈوِکو :۔ بوٗزِو ساٗ ! (ایاگو گاش ہتھ اژان بیہ)
گرانتیانو :۔ یہ کیہ چھُ کُستام قمیصہٕ منز ۔ گاش ہاتھ بیہ ہتھیار ہتھ
ایاگو :۔ کُس چھُوٗ ؟ یہ کُسنُد شور چھُ ۔ نالان ـــ قتل ۔ قتل !
لوڈوِکو :۔ اسہٕ چھنہٕ پے کینہٕ !

ایاگو :۔ توٚہہ چھوٗنا ییم نالہٕ یوٗزان کیٛنہہ ؟

کاسیو :۔ یوٚتن ۔ یوٚتن ۔ خدایہ سٕندِ پاسہ میٛہ کرٕو امداد ۔

ایاگو :۔ یہ کیاسہ ذٔلیل چھہٕ ؟

گراشیانو :۔ یہ چھُ اتھہ لو سٕندہ اِنشنٹ (ANCIENT) میٛانی کہنہ

لوڈوِکو :۔ بے شک ۔ سُے چھُ واراہ بڑہ مو ہتیوٗ ۔

ایاگو :۔ کٔس چھکھ تہٕ یتھین ییتہٕ ژٕلٹھ یارو دِوان ۔

کاسیو :۔ ایاگو ! ہے بہ گوس بٕرباد ۔ بدماشو مورُس ۔ میٛہ کر کینہہ

اتھہٕ روٗٹ !

ایاگو :۔ کیا گوم ! لیفٹینٹ ؟ کمو بدماشو کوٚرُے یہ ؟

کاسیو :۔ میٛانی کہنہ چھُ تموٗ منٛز ییتی اکھ ۔ سُہ ہیٛکہِ نہٕ ژٕلتھ

ایاگو :۔ ہیٛ ہیٛ دوکھہٕ باز کمینو ۔ توٚہہ کم اوِکُن ؟ اندر اٗژو

تہٕ مدتھاہ کرِو کینہہ (لوڈوِکو تہٕ گراشیانو ہس کُن)

روڈرِگو :۔ ہے یوٚتن میٛہ تھلو ۔

کاسیو :۔ یہ چھُ تموٗ اندرٕ اکھ ۔

ایاگو :۔ ہے کولہٕ خوٗنہٕ ژدلہٕ ۔ کم ذاتہ ۔ کمینہٕ (روڈرِگوہس خنجر لوٚڈوان)

روڈرِگو :۔ ہیٛ ہیٛ لعنتی یا ! ایاگو ! تا انسانہٕ ۔ ہوتہٕ !

ایاگو :۔ اِنسان چھُ ہکھا ماران اَنہٕ گٹہٕ ؟ کوٚت گیٛ یم قاتل ژوٗر ؟

کانژاہ ژھوٚپہٕ دب چھہٕ ییتہ قصبس منٛز ۔ ہے قتل !

قتل ! توٚہہ کم لوٗکھ چھوٗ ؟ ییوٚ دُے چھوا رٔٹہ کھوٚرٹھ

ہیٛنچھِل ۔

لوڈوِکو :۔ تہٕ یہ تگی یوٗزنہ پانے ۔ دوٚہہ بکھ رُتے ونکھ ۔

ایاگو :۔ ہے سینیور (SIGNIOR) لوڈوِکو چھوٗ ؟

لوڈوِکو :۔ بےشک جناب !

ایاگو :۔ میہ پیٹھ کرو رحم ۔ ییتھن چھُ یہ کاسیو بدماشو زخمی کورمت۔

گرانتیالو :۔ کاسیو !

ایاگو :۔ بابا کیتھ پٹھ ؟

کاسیو :۔ ز ِنگہ چھیہٕ ہم کرِی ہتی زٹکرِ ۔

ایاگو :۔ مرکیتھ دریے چھم ۔ خدایا رٹچھ سا ۔ گاش اُنو دوستو!
بہ کرس گنڈ دوشی پنہٕ قمیضہٕ ستی ۔ (بیانکا چھ یوان)

بیانکا :۔ ڈیل کیاہ چھ ؟ ہے ۔ یہ کُس اوس نالان ؟

ایاگو :۔ یہ کُس اوس نالان !

بیانکا :۔ ہائے میانہٕ ٹاٹھہٕ ! کاسیو میانہٕ ! جان جانانہٕ ۔ کاسیو!
ہائے کاسیو ! ہائے کاسیو ! کاسیو !

ایاگو :۔ کاسیو ! ژٕ یہٕ چھُیا شک کیشہٕ ۔ سُہ کُس آسہٕ ییمہٕ ژٕ یہٕ
ییتھ پاٹھو حملہٕ کورُے ؟

کاسیو :۔ نہ ، نہ

گرانتیالو :۔ میہ چھُ سخ افسوس چون ییتھ حال وُچھتھ ۔ بہ اوسُس
وراثت لیس ژٕ ییے ژھانڈان ۔

ایاگو :۔ میہ دی تو بٹڈیج کیشہٕ ۔ یی ۔ آ ۔ بیہ گُرٹھ کرسی ۔
آرامہٕ سان تُلہٕ ہون ییتھ نس ۔

بیانکا :۔ افسوس ! یہ ہے گوو بوڑی تھے ۔ ہائے کاسیو ! کاسیو!
کاسیو !

ایاگو :۔ حضرات ! ساری بوزو ! میہ چھُ شک زِ یہ ہکر زنان تہ آسہٕ
شریک ییتھ حادثس منز ۔ تاب کرتا متھ کاسیو ووت۔
ڈیلو ڈیلو میہ دِیو گاشاہ ۔ یہ وُچھون اسہٕ چھا ویود
یہ مُیتھ کینہٕ نہ ؟ ـــــ افسوس ! میانہٕ بابہٕ ہم وطن ٹاٹھہٕ

روڈرِگو ! نہ ۔ آں ۔ یقینن ۔ ہے خدایہ ! روڈرِگو ۔

گرانتیالو :۔ کیاہ ! سہ ویٚنسک ہا ؟

ایاگو :۔ سے جناب ! توٚہی چھوو نہ زانان ؟

گرانتیالو :۔ آ ، آ ۔ زانہٕ ہن ۔

ایاگو :۔ سیٚنور (SIGNIOR) گرانتیالو ؟ بہٕ چھس منگان معافی گٕژھ زٕ گنڈِتھ ۔ یمہٕ خوٚفی حادِثو بنوٚوس بد اخلاق ۔ یمہٕ رٕکی توٚہی میٚہ زن بوزنے آیوٕ نہٕ ۔

گرانتیالو :۔ بہٕ چھس ژٕ وُچھتھ خوش ۔

ایاگو :۔ ژٕ کیتھ چھکھ ! کاسیو ! ہے اکھ کرسی گژھ !

کاسیو :۔ روڈرِگو !

ایاگو :۔ سے ، سے یہ چھ سے (کرسی اُنکھ اندر) آ ژریہ دوٚنتھ ٹھیک ــــ کرسی ۔

بابا کیٚمہٕ تفرتکہٕ ہنٛ یہ وارٕ وارٕ ییٚتہٕ لس !
بہٕ انہٕ جنرل صابٕنٛ سرجن (بیانکا یہ کنٛ) ژٕہ تہٕ لوز یگم مہ کرِو تکلیف ۔

یُس یہ ییٚتہن ماریتھ لرِ پیٚٹھ چھ ــــ کاسیو !
اوس میون لوٚٹھ یار ــــ تہٕ ہمہٕ درمیان کیاہ نیٚایہ نیٚایہ اوس ؟

کاسیو :۔ کہنہٕ تہٕ بلکل ۔ نے زانہٕ ہن بہٕ یہ انسان ۔

ایاگو :۔ (بیانکا یہ کنٛ) ہاں ــــ کیازِ ؟ روے کتھ پیٚٹھ زرد لیوٚوے ؟
ہے یہ نیٚوٚن تام ملکی تھے (کاسیوہس تہٕ روڈرگوہس چھ لوٚکھ نیٚبر نِوان)

حضرات توٚہی کرِو قرار تام ییٚگم توٚہہ کیانہٕ رویس

زردی ہیپر منز ۔ توہے چھوا وُچھان یہ ! خوف کیا چھُ
اُچھن منز ؟

نہ اگر توہے وارِ سُنتھ ہیو وُچھو ۔ تیلہِ ہیکوا سی بیہ تہ
وار یاہ کینژہ یوٗزِتھ ۔ وارِ پاٹھو وُچھو تہن ۔ مہربانی کرِتھ
ترآوِیوٗس تنظرا ہ ۔

حضرات توہہ وُچھوا ؟ نہ وُچھو ! جُرم چھِ کتھہ کران پانے
اِدِ زبوٗ رُوزی تن وُڈی تھے ۔ (ایمی لیا یوان)

ایمیلیا :۔ اوہ ! اوہ ! ذلیل کیا چھِ ؟ مالہ کیا چھُ ؟ میانہ راگنز۔

ایاگو :۔ کاسیو اوسُکھ یتیہن یتھ انہِ گٹہِ منز پگرڈومُت ۔
رُودرِگو ہن تہ بیہ کھوتام ریم زن فرار گے ۔
سُہ چھُ پوٗرِ زخمی تہ رُودرِگو موٗد ۔

ایمیلیا :۔ افسوس ، مہربان بزرگو ! افسوس کاسیو صاب ۔

ایاگو :۔ یہ چھِ رانڈِ گی ہند پھل بس ۔ ایمیلیا مہربانی کرِتھ کر
تہ پے ۔ کاسیو ہن کتہ اوس کالک بتہ کھیومُت ؟
(بیانکا یہ کنٗ)

ہاں ۔ ہاں ۔ تر یہ پھے تھر دو تھان امہِ کتھِ !

بیانکا :۔ اُمی کھیوٗو کالک بتہ میہ نش ۔ مگر میہ چھنہ تتھ پلیڑ کانہہ تھر۔

ایاگو :۔ اچھا ! تی ! تُتی کھیون ۔ بہ چھسے وپان تر یہ میہ سیتی یکھ !

ایمی لیا :۔ تھوکہ ___ تھوکہ تر یہ بدماشی ۔

بیانکا :۔ بہ نا ے چھسنہ بدماش ۔ ٹلو کرِ صاف پاک تیژ یژ تہ
یوٗسہ میہ لبکہ کڈان چھیہ ۔

ایمیلیا :۔ یژ بہ ! پھیر پھی ! تھوکہ تر یہ ۔

ایاگو :۔ حضرت یکوٗ اسی وُچھو کاسیو ہس آیا ڈریسنگ کرنہ کنہ نہ ۔

ووہلہٕ ساےٚ بیگم ژٕ ونکھ اسہِ تام بیاکھ قصہٕ ۔ لاٗزی مَن۔ اٗکمیلیا ژٕ واتکھ جلدی قلس پلیٹھ تہٕ ونکھ میاٗنِس آغس تہٕ آغہٕ بایہ کیا ۄ سُپد واقہٕ ۔ نیر کھا تیٚلہِ جل ؟

مِنتھ تھو (اوٚ کپور کنُ)

یہ چھ راتھ یوسہٕ زِلن یا تہٕ یتاوہم تتہٕ کرہم خراب مۆلے۔

(نیران)

پانژم انگ

نظارٕ ۲

[قلٕس پیٹھ شو نگ نگ کُھٹ تہٕ ڈسڈیمونا بسترس
پیٹھ شونگتھ ــــ اکھ گاش چھُ دزان]

(اتھیلو ــــ اژان)

اتھیلو:۔ یہ چھُ وجہ ۔ یہ چھُ وجہ ۔ میانہٕ جانہٕ !
ہے کرِ تہٕ تہنٛدِ ناو یہ تارکو! توٛہی چھو مقدس ۔ یہ چھُ وجہ ۔
توتہٕ کُٹھ نہٕ بہٕ تمِس خون کینہہ ۔ نہٕ کرس شنہٕ کھوتہٕ صاف
بیہ سنگِ مرمر ہِش پشیح سوٚم تن داغ دار زاہ ۔ توتہٕ پچھ
تمِس مرنے ۔ نتہٕ ڈالہِ سو وتھ بیٚن مردن تام ۔
گاش ژہن ژھیوٚرِتھ ! تمہِ پتہٕ ، گاش ژہن ژھیوٚرِتھ!
اگر بہٕ ژہٕ ژھیوٚرَتھ برٕژانگہٕ ! بہٕ ہیکتھ بیہ تہٕ ژہٕ زالتھ۔
میٚہ تہٕ یا پچھتاوُن پتہٕ ؟ مگر اکہِ لٹہِ چون گاش ژھیوٚراوُن۔
یو سہ زَن قُدرتچ سارِ کھوتہٕ حیلہِ گر صوٗرتھ چھیہٕ ۔ میٚہ چھنہٕ کینہہ
پتہٕ ہے ۔ کتہ انہٕ بہٕ سہ ابدی زِیتہٕ نار ۔ یتھ چون گاش
بیہ ہیکہٕ زالتھ ۔
ییٚلہِ اکہِ وزِ میٚہ گولاب ژوٹ پتہٕ ما ہیکہٕ تتھ بیہ تیٚتھ زُو
زِیتہٕ بخشتھ ۔ ٔتہٕ گرژھِ بہٕ ادٕ توتہٕ ہیکس کلی سے پیٹھ مشکاہ
ہیتھ ۔

(ڈیسڈیموناید بوسہ کران)

آہ۔ خوش بوید دار شاہ یس انصافس آماد کرِ پننہِ تلوارے
پُھٹرِتھ ژھن لَس۔ بیہ۔ بیاکھ۔ بیہ بیاکھ۔ یژِھے روز!
یییلہِ ژہ موہش آسکھ۔ یہ ژہ ہلنتھ مارِتھ پتہ کرے توُب
ناٹھنتیاراہ۔ بیہ۔ بیاکھ۔ تہ یہ گے آخری۔ یوُت ہیچھراوس
نہ یوُت مہلک۔ میہ دِیِو وَدنے! مگراوش۔ یہ چھِ سنخ
خالم۔ یہ غم چھُ تورکی طرفہ۔ امیک چھِو کھ چھُ لگان تِتی نے
یتیتھ لَس یہ محبتھ کران چھُ۔ سوہ ہیے گے ہُسیار۔

ڈیسڈیمونا:۔ اتہ کُس چھُ؟ اتھیلو!

اتھیلو:۔ ہاے ڈیسڈیمونا!

ڈیسڈیمونا:۔ میانہ آغہ! پکھ وہلہ تراو کھا آرام؟

اتھیلو:۔ از راتھ کوُرتھا دُعا ژہ یہ! ڈیسڈیمونا!

ڈیسڈیمونا:۔ آ، آ، میانہ آغہ!

اتھیلو:۔ اگر ژہ یہ پیتن کانہہ جُرم یاد آوُے ییتھ تہ بخشاش چھے ہیچھز
خدایہ سندِ رحمتہ ستی۔ امہ موکھ منگ تس سندِ سلوُد، دامانہ
دارتس!

ڈیسڈیمونا:۔ افسوس آغہ میانہ امہ منز کیا چھے مطلب؟

اتھیلو:۔ رُت گوُو۔ دعا کر۔ ژھوٹ ژھوٹ۔ بہ دمے چکراہ۔ نا
تیار رُح ما مارن یہ۔ نہ خدا مہ کرِن بہ ہلکن نہ چون رُح
مارِتھ!

ڈیسڈیمونا:۔ ژہ چھکھا مارن چھکاوان؟

اتھیلو:۔ آ بہ چھس کران تی۔

ڈیسڈیمونا:۔ تیلہ کرِن خدا میہ پیٹھ رحم

اتھیلو:۔ آمین دِلہ جانہٕ۔

ڈیسڈیمونا:۔ اگر تۄہہ وَنان چھُکھ۔ اما پۄز مےٚ چھےٚ سۄ وۄمید تہٕ کہ مارکھ مےٚ۔

اتھیلو:۔ ہاں!

ڈیسڈیمونا:۔ تو تہٕ چھسے بہٕ تۄہہ کھوژان۔ تہٕ کیازِ ییلہٕ اُچھ تۄہہ نژان چھے تیلہ چھُک تہٕ آسان ہاٹینٛاک۔

بہٕ کیازِ چھس کھوژان مےٚ چھنہٕ پے تہٕ کیازِ جُرمے چھُم نہٕ کانٛہہ مولوٗم توتہٕ چھُم محسوٗس کھوژُن۔

اتھیلو:۔ سوچ پننین گونہٕہن پیٹھ۔

ڈیسڈیمونا:۔ تِم چھِ تِم تالہٕ مُتی۔ ییم مےٚ تۄہہ دِتی ہِتی چھِی۔

اتھیلو:۔ تِم وۄے مۄکھ چھیاز تۄہہ زوٗتشہٕ اتھ چھُلُن۔

ڈیسڈیمونا:۔ یُس موت محبتہٕ مۄکھ مارِ سُہ چھُ غیٛر فطری۔ افسوٗس کیا زِ چھکھ بۄزِنم وُٹھ یتھ پاٹھۍ ژاپان۔ کُستام خونٛہٕری جوش چھُے بدنس پھیھرانے تُلان۔

ییم چھِ منحوٗس علامتھ۔ توتہٕ چھِ وۄمید مےٚ۔ وۄمید چھیم زِ تِم تراون نہٕ ٹاس مےٚ پیٹھ زاہ۔

اتھیلو:۔ آمن۔ کر خاموش!

ڈیسڈیمونا:۔ بہٕ کرتی۔ ولیل وَن کیا چھ؟

اتھیلو:۔ سۄ رُمال یُس بہٕ مےٚ سیٹھاہ ٹاٹھ اوس تۄہہ دِژاوے تۄہہ دِژتھ سۄ کاسیوہس۔

ڈیسڈیمونا:۔ نہٕ، نہٕ۔ ہرگِزہ نہٕ۔ جوانی ہنٛز ورے چھیم۔ اُنی توٗن تہٕ پرژھی توس۔

اتھیلو:۔ میٛانی ٹاٹھی سوچ! سَن تتھ دوکھ بازی۔ تۄہہ چھکھ وۄنۍ

پیٹہ رِنس موت کِس بسترس پیٹھ۔

ڈِیسڈیموناَ:۔ آ، آ مگر وُنہٕ چھُس نہٕ بہٕ مرنہٕ باپتھ۔

اتھیلو:۔ آ، بس جلدی۔ لہٰذا اقرار کر تہٕ پننہِ دِلہٕ ستی پرتھ گونہٕ ہس پرتھ کا نٕہہ کتھ ہیڑاوکھ پتہٕ تسمٕو ستی۔

تمہٕ ستی ہیکہٕ نہٕ مُشتھ یا تھوتہٕ ییتھ سہ بڈٕ اوٚڑ منصوبہٕ یُمہٕ ستی میانِس رُوحس بے حد صدمہ چھُ۔ تہٕ یہٕ چھُے مرن وٕنی۔

ڈِیسڈیموناَ:۔ تیلہٕ کر میانہٕ خدایہ میہٕ پیٹھ رحم۔

اتھیلو:۔ بہٕ تہٕ چھُس کران آمین۔

ڈِیسڈیموناَ:۔ توٚہے تہٕ کٔرِو زٕہو رحم۔ میہٕ چھُنہٕ ییتھ زندگی منٛز کُنہٕ ساتہٕ تہٕ نافرمانی ہنٛز کتھ کرٕمٕژ۔ زانہٕ چھُم نہٕ کاسیو ہس ستی محبت کوٚرمٕژ۔ صرف آ، تمہٕ قسمٕک عام محبت یُس زن عرشہٕ کہ حکمہٕ مطابق کرنکُ حق چھُس تھاوان۔ میہٕ چھُنہٕ زٕہنے تس کانٕہہ تہٕ نشانا وٕدِیت مُت۔

اتھیلو:۔ عرشہٕ چہ دربٕے چھُم وُچھ پانہٕ میہٕ تمہٕ ندس اتھس منٛز میانی رُمال۔ تھو تہٕ بیوفا زنان! تہٕ یہٕ بنٕو وُنھ دِل میون سنگلاخ اوٚت پیٹھ واتنو وتھس وٕنی۔ سہ چھُسن پننو اتھو قتل بہٕ کران محسوس کران یس مُتعلق سوچان اوسُس یہ چھِہ اکھ قربانی۔

میہٕ چھِہ سو رُمال وُچھمٕژ!

ڈِیسڈیموناَ:۔ تیلہٕ چھِیہٕ سو لَبمٕژ تمٕی تہٕ میہٕ چھُنہٕ زانہٕ تس دِژمٕژ۔ اُنی تون ناد دِتھ۔ وُچھِے توس پوٚز وٕنہٕ۔

اتھیلو:۔ تمٕی چھُ تسلیم کوٚرمُت۔

ڈِیسڈیموناَ:۔ کیاہ؟ میانہٕ آغہٕ!

اتھیلو:۔ تی۔ تمٕی چھکھ تہٕ ورتاومٕژ

ڈیسڈیمونا:۔ کیتھ کنی ؟ نا چھائیز پاٹھی ہیہ ؟

اتھیلو:۔ آ ،

ڈیسڈیمونا:۔ سہ ہیکہ نہ یہ وُفی تھے۔

اتھیلو:۔ نہ ، تسند اَس چھُ وہ فی بند گومُت ۔ ایاگو صاحبن نیوُ سہ ختم کرِتھ۔

ڈیسڈیمونا:۔ ہے میٖنی تریٚشیاو ۔ دراو نوٗن ۔ کیا سہ موٗدا ؟

اتھیلو:۔ اگر تس تیتی زُو میلہِ ہیٚت ییتی تس موٗے وال کلس مشر چھہ۔
میانہِ آپچ ہور رٹچ شمشیر پوٚشہِ ہے تو تہ تمن سارِنی۔

ڈیسڈیمونا:۔ افسوس ! یمیس چھہِ وَتھ آمژ راو راونہ تہ شوہٹ گے برباد۔

اتھیلو:۔ تھوِ وہ فی ۔ گاٹنی ۔ وُ ذ ناہ لوگُتھ تہندِ موکھ میانین اَچھن
دیدہ مانہِ۔

ڈیسڈیمونا:۔ میٚہ کرِتہِ مُلکہِ بدر میانہِ آغہ ۔ مگر میٚہ مہ مار !

اتھیلو:۔ دم کر ۔ بد معاش

ڈیسڈیمونا:۔ تو تہِ مار میٚہ لیگاہ ۔ اَز راتھ دِ میٚہ مہ ہلتھ۔

اتھیلو:۔ تہ اگر اکھ رژھ ڈیچکھ ۔

ڈیسڈیمونا:۔ مگر تو تہ اوٚڑ گاٹنہِ۔

اتھیلو:۔ یہ گژھن اوس تہِ گوٚو ۔ پیارن چھُنہ۔

ڈیسڈیمونا:۔ مگر تو تہ دِمہ اکھ شجہ دِ۔

اتھیلو:۔ وہ فی چھُتہ وقتے (ہٹ چیر دِوان)

ایمیلیا:۔ (اَندری) میانہِ آغہ ! میانہِ آغہ ! یہ کیاہ ؟ ہے میانہِ
آغہ ! میانہِ آغہ !

اتھیلو:۔ یہ کیتھ شور چھُ ؟ موٗ یہ ناہ ؟ وُنہِ ناہ پوٗرِ پاٹھی ؟ بہ زَن
چھُس ظالم تو تہِ تِہس رحمی۔

بۆ ماہنیکہ ییتھ کُنھ تہٕ چھوٚر چھوٚر کرنہٕ دگہٕ مثر ترٲوتھ
ییتھ پاٹھو، ییتھ پاٹھو۔

ایمیلیا :۔ (اَندرٕ) کیاہ؟ ہے۔ میانہٕ آغہٕ! میانہٕ آغہٕ!

اتھیلو:۔ کُس چھو اتہٕ؟

ایمیلیا:۔ (اَندرٕ) ہے۔ جان میان آغہٕ۔ بہٕ کرٕ ہا اکھ کتھ توہیہٕ سیتی۔

اتھیلو:۔ آ۔ یہ چھ ایمیلیا۔ وارٕ وارٕ۔ وونی موٚے۔ یہ چھُ تی۔
شاید وونہٕ میٚیہ سوٚ کاسیو ہندٕ مرنٕچ شیچھ۔
یہ ہے اوس شور ییتھ۔ ہاں وونی چھِنہٕ حرکتھ کہنی۔
ژھوٚپہٕ روب قبرزن۔ ییا ووٚنی سوٚ اندر؟ تہٕ گژھیا جان؟
میٲنی کِنہ چھیٚیہ وُنہٕ کران سوٚر۔ نہ۔ وونی کیاہ گژھہِ جان کرُن
اگر سوٚ اندر ییہ۔ سوٚ تہٕ کرِ لاٗزمن کولیہ میانہٕ سیتی کتھ ــ
میٲنی کولے۔ میٲنی کولے۔ کرژھ کولے۔ میٚیہ چھنہٕ کانہہ
کول ییی۔ وہی چھُنہٕ وسترُن لایق۔ ہے ہے گوٚب ساعتھ۔
میٲنی کِنہ چھُ بُزونہٕ تہٕ آفتابس تہٕ زبروست گرہنی نال ووٚلمت
تہٕ امرٕ ثابت ناک تبدیلی سیتی چھُ سٲرٕ ہے بُتراتھ سینے
پھوٚٹمت۔

ایمیلیا :۔ (اَندرٕ) بہٕ چھسے گٔژی گنڈان۔ بہٕ کرٕ ہا توہیہٕ سیتی کتھ اکھ۔ ہے
میانہٕ بڑٕ آغہٕ!

اتھیلو :۔ میٚیہ رُود نہٕ اوٚن یاد ہے۔ اچھا اندراژھ۔ ایمیلیا۔ لوٚت
لوٚت ــ وارٕ وارٕ۔ میٚیہ دِ نوٚم پردٕ ترٲونہٕ۔ تہٕ کتہٕ چھکھ؟
(درواز کھولان ــ ایمیلیا اژان)
کیاہ چھےٚ کٲم؟

ایمیلیا :۔ ہے میانہٕ برہٕ آغہٕ۔ یُتہٕ چھکھ وُلہٕ خوٗن کرٕ متی

اتھیلو :۔ کیاہ ؟ وُنی ؟
ایمیلیا :۔ مگر وُنی ۔ میانہِ آغہ !
اتھیلو :۔ یہ چھُ زُوتہِ ہنُند پتھنہ وتہِ نشہِ راوُن ۔ سو چھِہ یتھ بُتراتھ
تمہِ کھوتہِ یپتر ہن سو آسان اُس بجاو نشہ آمتر ۔ ییمہِ کنہِ انسان
از چھ متے ہتی ۔
ایمیلیا :۔ کاسیو ہن میانہِ آغہ ۔ چھُ اکھ جوان انسان و ینیسگ مورمُت
ناو چھُس رُودرِگو ۔
اتھیلو :۔ رودرِگو مورُکھ ! تہِ کاسیو تہِ مورُکھ !
ایمیلیا :۔ نہ ۔ کاسیو چھُنہ آمُت مارنہ ۔
اتھیلو :۔ کاسیو چھُنا آمُت مارنے ۔ تیلہِ چھُ قاتلس وار غلط گومُت
آپرنخ ہورنگ میچھر گوو دوفی سنخ ٹیوٹھ ۔
ڈیسڈیمونا :۔ ہے بے گوناہ ـــــ بے گوناہ ، قتل
ایمیلیا :۔ ہے ہے یہ کرشہ کرِیکھ ؟
اتھیلو :۔ تی کیاہ ؟
ایمیلیا :۔ ہے ہے ، افسوس ۔ یہ اُس میانہِ بیگمہِ ہُنز آواز ۔ کُنہِ کانہہ
چھُونا ۔ ہیو ، ہیو ـــــ ہے ۔ ہیُو ہاے بیگم ! ـــــ بیہ کرکتھ
میانی ڈیسڈیمونا !۔ ہاے میانی ٹاٹھی آغہ بائی ۔ کتھ کرتہ ۔
ڈیسڈیمونا :۔ اکھ بے گوناہ موت ۔ موس با ۔
ایمیلیا :۔ ہاے ہاے یہ کمی کرِ یژھ کام ؟
ڈیسڈیمونا :۔ کانسی نہ ۔ مے پانہ ۔ حوالے خدا ۔
مہربان آغہ میانہ ۔ میون اُتر چھکاوان رُتے دوفی ۔
ادہ کیاہ ـــــ خدایس حوالہ ـــــ (مران)
اتھیلو :۔ کیا زِ یس کتھ پیٹھ آمارنہ ؟

ایمیلیا:۔ افسوس ! کس چھ ِتیاہ ؟
اتھیلو:۔ ژرِیہ پوز ٚتھ پانے اتھنزی زیٚوِ ۔ میٚیہ تہٕ کوٚر نہٕ ۔
ایمیلیا:۔ امہٕ وٚون تی ۔ بہٕ وننہٕ تی یہ پوٚز چھُہ ۔
اتھیلو:۔ سوٗ اُس اکھ اپز یار ۔ بیہ کُس سیٚدِ ہے دوزخہٕ تس نارس ۔
یہٕ چھُس بہٕ ییمہ یہ مار ۔
ایمیلیا:۔ آنی تیٚلہِ ہے چھ یہ بجادے ملکھ ۔ ژہے چھُکھ سیاہ دِل
شیطان ۔
اتھیلو:۔ سوٗ بنے یہ بد ماش ۔ سوٗ اُس اکھ گانی ۔
ایمیلیا:۔ ژہٕ چھُکھ تس چھوتھ کھالان ۔ ژہٕ چھُکھ اکھ شیطان ۔
اتھیلو:۔ سوٗ اُس ڈلان آبکو پاٹھو ۔
ایمیلیا:۔ ژہٕ چھُکھ تیز نار ہٕوِ ییُش وتہٕ ۔ سوٗ اُس ڈلان ۔ سوٗ اُس
جنتچ حوٗر ۔ پزی پاٹھو ۔
اتھیلو:۔ کاسیوٚہن کوٚر تس سیتی ناجائز ۔ پر ژھ تہٕ ژہٕ ہینس ہٕ ریٚس
گژھیتہٕ ۔ ننتہٕ تس کوٹھس لعنت ۔ ستن جہنمن تل گژھن ، اگر
ییتھ آخری قدمس پیٹھ وتُس بہٕ توے ییٚلہِ میٚہ نش پورہٕ
پاٹھو ثابت اوس ۔ چانس ہٕ ریٚس چھ ساری پتہٕ ہے ۔
ایمیلیا:۔ میانس ہٕ ریٚس !
اتھیلو:۔ چانس ہٕ ریٚس
ایمیلیا:۔ بیی ژہٕ یہٕ اُس بیٚیہ بوٚروسہٕ ہینس ہٕ ریٚس کرِتھ ۔
اتھیلو:۔ آ ، کاسیوٚ ہس سیتی اُس ۔ ژہٕ نے تس آسہٕ ہے ۔ ییٚلہِ اگر
خدا ہے نؤ کانہٕ ژرِتھ ھنوٗر تھ پاد کرہِ ہے یوسہٕ زن کلہِ
پیٹھہٕ نکس تام نیلمیچ آسہٕ ہے تیے منز ، ہرگز دِمہٕ ہن نہٕ
بہٕ سوٗ تتھ بدل ۔

ایمیلیا :۔ میٲنی پرٛنی ؟

اتھیلو :۔ آتمۍ وٚون گوڈٕ میٚہ ۔ سُہ چھُ اکھ دیانت دار موہنیو۔ تہٕ
چھس یوان سُہ ہمکریر ڈلیشتھ لیُس بدکاریُن پیٹھ چھُ
لاگرتھ آسان گومُت ۔

ایمیلیا :۔ میون رۄن ؟

اتھیلو :۔ امیُک کیا مطلب ؟ پھیرٕ پھیرٕ چھکھ ونان ؟
بہٕ چھُسے دپان آ ، آ چون رۄن ؟

ایمیلیا :۔ ہئے ہئے بیگم ! کہینہٕ گی چھ گنٛز مٕژ سپال اتھ محبتس ستہٕ ہئے۔

اتھیلو :۔ تمۍ ۔ ہیٚرِ ۔ بہٕ چھُسے دپان چانی خاوندن ۔ مکرِ تور یاہ
ژٕ یہٕ میون ونُن کینہٕ ۔ میٲنی دوستن چانی یہٕ رٕنی ۔ دیانت
دار ۔ دیانت دار ایاگومن ۔

ایمیلیا :۔ اگر تمۍ یہ کتھ وُنی تمۍ چھُ تیٚلہٕ گوہ کھیومُت ۔ تمۍ سُند
رُح ارِ سرٕ کرُون ہو ژُن تیٚلہٕ ۔ پتھ رۄد ییمہٕ موہنوس
لیُس گندہٕ سودا اوس کورمُت سُہ اوس تس جادے لوٗٹھ۔

اتھیلو :۔ ہاں !

ایمیلیا :۔ یہٕ ژٕ یہٕ خوش چھُسے تہٕ کر ! چون یہ فعل چھُنہٕ ہرگز نیک
یا مرحبا کرنس لایق ۔ تِھُسے گُژھ پتھ کُنہٕ ژٕ اُمس لایق اوسُکھ نہٕ !

اتھیلو :۔ دم کر ! " ژٕ اوسُکھ اُتھو لایق " ؟

ایمیلیا :۔ ژٕ ہیککھ نہٕ میٚہ اوڑ تہٕ تمیُک آزار واتناوِتھ یوٚت میٚہ
ژالنس سُنبہ تیٚلہٕ طاقت چھُ ۔
ہاہ بے وُقوٗفہٕ ، پاگلہٕ ! مُکرِ ! جاہلہٕ ! ژٕ یہٕ چھتھ
ترٛتھ کأم کرُمٕژ ۔ بہٕ چھس نہٕ کھوژان ووٚنی چانہٕ تلوارِ
بہٕ کرے نے گرٛیو سُہ ہارِتھ بُو دیٖن پتیمہٕ ـــ

— بچاوو — بچاوِو سائے — ہے ۔ موٗرن مٲر
میانۍ مٲلکنۍ — قتل، قتل ۔
(مونتانو ، گرانتیانو ، ایاگو تہٕ باقی چھ اژان)

مونتانو :۔ ڈیپل کیا چھ ؟ کٲر ہے چھا جنرل صاب !

ایمیلیا :۔ اچھا ! آ کھاژ ایاگو ؟ ژٕ یہٕ چھکھ رُت کوٗرمُت ۔ وۅنۍ
پنن لوکن تم لدن پننۍ مار چانی گردنہِ پیٹھ !

گرانتیانو :۔ ہے ڈیپل کیا چھ ؟

ایمیلیا :۔ خجل کرُن یہ بد ماش ۔ وَن پوز اگر ژٕ مرد چھکھ ! اَمۍ
وۅن ژٕ یہٕ ووٚنمُت اَمِس پہٲنۍ کہٕ لے اَس بد ماش ۔ میہ
چھُ پے ہرگز آسِتھ نہٕ ژٕ یہٕ تہٕ وۅن مُت !
ژٕ چھکھ نہٕ تیوٚت کمینہٕ ۔
کتھ کر ! میہ آیہ وٲرِنۍ پھٹلس

ایاگو :۔ میہ وُنِس سوٗ یے کتھ یوسہٕ میہ اندرۍ اَس ۔ تمہِ چاۓ ووٚنمُت
تہٕ کہنہٕ ۔ یہ تمۍ پتہٕ پانہٕ نہٕ پرکھوو ۔ تہٕ اوس ٹھیکی تہٕ
اوس پوٚز ۔

ایمیلیا :۔ یتہِ وَن ژٕ یہٕ ووٚن تھا اَمِس سوٗ آس بد ماش !

ایاگو :۔ آ ، میہ ووٚن ۔

ایمیلیا :۔ ژٕ یہٕ ووٚنمُت اُپز ! مکروہ تہٕ لعنتی اُپز !
میانہِ زُوِچ درہے ۔ سخ اُپز ۔ شر پرُ اُپز ۔ سوٗ
پھسے یہ کاسیو ہس سیتۍ ؟ — ژٕ یہٕ ووٚن تھا سوٗ
پھسے یہ کاسیو ہس سیتۍ ؟

ایاگو :۔ آ ، کاسیو ہس سیتۍ چانۍ آغہٕ بابے ! زبان وَٹھ وۅنۍ !

ایمیلیا :۔ بہ کرے نہٕ زبو بند ! میہ چھُنہٕ کانہہ چارے ونُنس ۔

میانٛی ماکنہٕ چھیہٕ پیٹھ ، ماڑتھ ، یکہ یتھ بسترس پیٹھ۔

سعاری :۔ ہے ، خدا ژیچھن۔ اِنہہ ، اِنہہ۔

ایمی لیا :۔ چانٛی منافقتی کوٚر یہ قتل!

اتھیلو :۔ نہ ، یتھ کٔنہ مہ دیوِ نظر توٚہۍ دوستو۔ یہ چھُ پوٚز بے شکھ۔

گراتیانو :۔ یہ چھُ اکھ عجیب پوٚز۔

موتانو :۔ ہے ہے خطرناک فعلاہ۔

ایمیلیا :۔ بدماشی ، بدماشی ، بدماشی۔ بہٕ چھس اتھ پیٹھ سوچان بہٕ چھس سوچان۔ میہٕ آو شک ، ہے بدماشی۔ میہٕ سوٗچ یی تمہِ وِزِ تہٕ۔ بہٕ مارٕ پننٕ پان غمہٕ سیتی۔ ہے بدماشی ــــ ہے بدماشی۔

ایاگو :۔ ہے۔ ژٕ چھکھا پاگل؟ بہٕ چھسے ژیٚہ دپان وٕتھ گرٕ گژھ۔

ایمیلیا :۔ مہربان بزرگو میہٕ دِیوا اجازت کتھ کرنٕک!
یہ چھُ پوٚز بہٕ روزٕ تس تابیا۔ مگر وونٛی نہٕ۔
ایاگو! شاید گژھہ نہٕ ونٛی بہٕ ژٕ ہیے گرٕ!

اتھیلو :۔ ہاے ، ہاے ، ہاے (بسترس پیٹھ پیوان)

ایمی لیا :۔ پیہٕ پتھر تہٕ دِ بارو۔ تہٕ کیازِ ژیٚہ مارتھ سوہ حسین موصوم بیمہٕ شایدے اُچھ آسہٕ ہن تجہٕ مژٕ کانسہِ کُن۔

اتھیلو :۔ (تھوٚد وۄتھان) ہاے۔ سو آس گانٛی۔
چاچا میہٕ چھو توٚہۍ کمے پہن وُچھو ہتی۔ یتین چھہ چانٛی باوزٕ لرِ پیمیژٕ۔ یمی ستہٕ شاہ نوموا تھو وُنٛی وُنٛی بند کوٚر۔
میہٕ چھُ پئے! یہ عمل چھہٕ یوان بوزنہٕ خطرناک تہٕ بے رحم۔

گراتیانو :۔ بچاری ڈیسڈیمونا! بہٕ چھس خوش چون بابہٕ صاب چھنہٕ موجود۔ یوہ ہے خاندراوس تس کیٚت بوٚڈ طوفان۔

تمی غمکٕ بار تہٕ شدت ببنہو وجہ تہندس بُجرٕ کس پٹھس ژُٹھ
ژھن ننگ ۔ اگر سہ زٕندٕ آسہِ ہے ۔ یہ حال ید وُچھتھ
گژھہِ ہے سہ پیٚنہو جامو نیبر ۔ کھٹلہِ ہے تیٚوت زٕ
نیکی ہنٛد فرشتہٕ ژلہِ ہے تس پھیکہِ تلہٕ تہٕ سہ گژھہِ ہے
ہلاکتُک شکار ۔

اتھیلو :۔ یہ چھُ غمناک ! مگر ایاگو چھُ زانان زٕ سوٗ آس کاسیوہس ستھ
ساسہِ لٹہٕ بدفعلی ہنٛز شرمندٕگی تلِتھ آمٕژ ۔
کاسیوہن کوٚر تسلیم ۔ تمہِ لوٚب سکوٗن پننہِ جسمانی
خاہشہِ ہنٛد ۔ سوٗ ڈالِ تہٕ محبتُک وعدٕ یُس تس میٚہ دِتیمُت
اوس اوئے تس (کاسیوہس) دِنہٕ ستھ ۔ میٚہ وُچھ پانہٕ سہ
امانت کاسیوہس نِش ۔
سوٗ آس اکھ رُمال ، اکھ پرون نشانہٕ یُس میانہٕ ماجہ
میٚہ لِس مٲلس دِتیمُت اوس ۔

ایمیلیا :۔ ہے خدایہ ! ہے عرشہٕ کیٚو طاقتو !

ایاگو :۔ وولہٕ ۔ بس دم کر ۔

ایمیلیا :۔ یہ کتھ پھٹہٕ ۔ یہ کتھ پھٹہٕ ۔ نٔنی پٲٹھو ۔ بہٕ کرٕ دم ۔ نہٕ ، نہٕ
بہٕ کرٕ کتھ تِتھے پٲٹھو ییتھ پٲٹھو شمالُک واو ۔
آسمان ، اِنسان تہٕ دیو ورٕیٹھاک ، سارِنے ، سارِنے
دِیو میٚہ خِلاف ۔ " شرٕم ، شرٕم " بارو دِنہٕ
تو تہِ روزٕ بہٕ کتھ کران ۔

ایاگو :۔ عقلہِ نِیے کٲم تہٕ گژھ گرٕ !

ایمیلیا :۔ بہٕ گژھہ نہٕ (ایاگو چھُ ہیوان شمشیر یو ڈناوِنی ایمیلیایہ)

گراشیانو :۔ تھوٚو شمشیر ! خنجرٕ کتھ تہٕ کس زنانہِ پٲٹھ ب

ایمیلیا:- ہے بد دماغ مُوٗرِ ! سہ رُمال یُمیک ژٕ ونان اوسکھ۔
سہ لۆب مےٚ کتہِ تام تہٕ وِژرٕم پیٚنِس برٕنِس ۔ تہٕ کیاہ زِ اگر سٲٹھاہ
ایماندارانہٕ عاجزی سان اوس مےٚ بہٕ زارہٕ پارہٕ کران ۔ یہِ رُمال
وِتم ترٛاوِ اتھ ۔ کیاہ ونہِ اِنسان ہیکِہِس معمولی چیزِس ستۍ
یوت رغبت ہاوُن تہٕ اوس عجیبے باسان۔

ایاگو:- بد ماش - گٲٹُو ۔

ایمیلیا:- تمہٕ وِژرایہٕ کاسیوٗ ہس؟ نہ ، نہ ، افسوس!
مےٚ لۆب یہ تہٕ مےٚ دِژ پیٚنِس برٕنِس ۔

ایاگو:- ٹھہر! اپُز چھکھ ونان!

ایمیلیا:- خدا ہے ہُشر درہے ۔ بہٕ چھس نہٕ وَنان ۔ بہٕ چھس نہٕ ونان۔
بزرگو ـــــ ہے خونی احمق ؟ ـــــ یہ کیاہ کوٗر یتھۍ اَکہِ
بے وقوفن پنٕنہِ اکس بہترین زنانہٕ ستۍ۔

اتھیلو:- اسمانس پیٹھ پھنا کنہٕ یہِ سہ یِمِس خٲنِس پیٹھ برساوِ۔
تقدیر قسمت کمینہٕ (سہ چھُ ایاگوہس کُن دوران۔ ایاگو چھُ
ایمیلیا یہ پتہٕ کنہِ خنجر بہٕ ڈوان تہٕ نیران)

گرانتیانو:- یہ زنان پیٚیہ ۔ یقینن تمہٕ مارِ نیٚن کوٗلے ۔

ایمیلیا:- آ ، آ ، ہے مےٚ ترٛاوِو پننہِ مالکہ لرِ!

گرانتیانو:- سہ تژول مگر تسُنزہ کوٗلے گئے مارہِ ۔

مونتانو:- سہ ہے چھُ بدنام بدماش ۔ رٹھ ژٕ یہِ تلوار ، یوس مےٚ
یتیتھن موٗرِس نِش حاصل کُر ۔ وولہٕ یکھ نیبر دروازس
پیٹھ روز پہرس ۔ تمِس گژھہ نہٕ دِیُن نیبر ترٛاوُن ۔ ٹلِہ کہٕ گژھہِ
مارُن ۔
یہ چھُس تس بدضمیرس پتہٕ ستۍ کیاہ ژٕ چھُکھ لعنتی کمینہٕ ۔

(مونتانو تہٕ گرانتیانو نیران)

اتھیلو۔ بہٕ چھُس نہٕ وننہٕ بوٚ ہوٚر بلکل ۔ وونہٕ شُرُ تہٕ ہٮ۪کہٕ وونہٕ تلوار میٚہ کھیپہٕ نتھ مگر سُہ کیُتھ عِبزتھ ۔ یٮ۪لہٕ دیانت رٲوزیی نہٕ ۔ موکلیو وتہٕ سورُے ۔

ایمیلیا:۔ بٔگیم سُہ بٲتھ کیا اوس یاوان ؟
آس یوز ، میون ہیٚکی کھایوٚزِتھ ؟ بہٕ گیوے اُشری نہٕ ہندی پٲٹھۍ ۔ تہٕ مرِتی گیوان گیوان ۔

(گیوان)

وپر ، وپر ، وپر
موٚرسو آسے پاک ۔ ظالم موٚرا ۔ سو آسے عاشق
بہٕ چھُس ونان پوٚز پوٚز ــــ خدایہ رحم بخشم آرام ۔
ییی یی ونان چھُم پاسان ــــ زٕوے درام ۔ زوے ، درام ۔

(مران)

اتھیلو:۔ میٚہ چھِہ بیتھ کمرس منز بیاکھ تلوار ۔ یہ چھیٚہ سپینچ تلوار ۔ یینچہٕ ڈری یاوِ پچ پین چھُس دِتھ ۔
آ ، آ ، سو چھیٚہ ریکہ یٮ۪نچ لنس ۔ چاچا بہٕ نیرے نیبر !

گرانتیانو:۔ (اندری) اگر تہٕ ارمیح کوشش کرکھ یہ پٮ۪یی سپٹھاہ دروگ ۔ تہٕ چھُکھ بے سروسامانہٕ ۔ اوِکنہٕ گژھکھ تباہ ۔

اتھیلو:۔ تیلہٕ ییو یوٚری اندر تہٕ کرُو کتھ میٚہ سیتی ۔ نتہٕ اوِ یُتھ بہٕ چھُس ژھری وہے اتھو کروِ حملہ تو ہر !

(گرانتیانو بیہ اژان)

گرانتیانو:۔ کیا سہ چھُہ مسلہٕ ؟

اتھیلو:۔ یہ وچھ سا ۔ میٚہ چھِہ اکھ تلوار ۔ یمیہ کھوتہٕ زیٛر کانہہ تلوار

چھِنہٕ گٲلسہٕ سیپہٕ ہِس تینہٕ منٛز وُزھِتھ۔

میٛنہٕ چھِہ رٔتم دوہ یاد یٚیلہٕ یٚیمہٕ لو کٕٹہٕ ساماہنہ۔ یٚیمہٕ ہٕتھ تلوارِ سیٚتہٕ۔ میٛنہٕ چھِہ وتھ گُڈ ہٕتھ رٔتم ٹھٔھری گاسو ہیتو۔

یِم وُہہ گنہٕ یٚیمہٕ اکہٕ ٹھٔرِ کھوتہٕ اُسی مشکِل، یِیٚن تو ہِہ میانہٕ وتہٕ دولہٕ تھوٗو وَن۔ ہے ہے بے ماہنہ دگہٕ دگہٕ، اپٕن قیمت کٔسہٕ کرِ قوبو؟

وہ فی چھِنہٕ رٔتمہٕ کیتھ۔ کھوترو مہ بٕکلٕ۔ حالانکہٕ توٚہی وُچھو میٛنہٕ باساماہنہ۔ ییٚتہٕ نے چھُ میون سفرواتان اندر۔ ییٚتہٕ نے چھُ میون منٛزِل۔ ییٚتہٕ نے سہ ساحل آخری تھک میانہٕ پڑاوک۔

توٚہی چھوا کھوٗژتھ وول پوٗت ہوان۔ یہ چھُ اکھ بٔلی خوف لوٗکو بے تاب انتقامی جذبہٕ چھُ اتھلو سندِس سینس مقابلہٕ بس سہ چھُ ہاوان وہ فی کوٗت گرٕتھ اتھلو؟

وہ فی کرٕتھ چھکھ ژٕ لیوان لوزنہٕ ہاے بدنصیب مہرٕفی زردہٕ زن تہٕ چون رٔقراک۔

یٚیلہٕ اُسی قیامتس دوہ تتہٕ سمکھو۔ چٲنی یہ تطرو یہٕ میانس رٕوحس جنتہٕ منٛز دکہٕ۔ پتہٕ ینٕ شیطان تہٕ رٔن تتھ تھپہٕ تہٕ دِن کھٹکھراہ۔

شُہجہٕ شُہجہٕ چٲنی تن میانی ملاچھی۔ عالِ زٔن چٲنی عصمت۔ ہے تمس ذٔلیلس لعنت۔

توٚہی ہے شیطانو کوٗژ دِیو میٛنہٕ۔ یٚیمہٕ اکہٕ جنتی تطارہٕ لنتہٕ کرٕو میٛنہٕ محروم۔ طوفانی تھپیڑن گرٕی ہم حوالہٕ۔

یُزی ہُم گندھکس منٛز نارہٕ کٔہن مایہ دار سنٛہن خلیچن منٛز چھِو توٚم۔

ہاے ڈِسڈیمونا ! ڈِسڈیمونا ! موٗے ! ہے ، ہے

(ایاگو تہٕ مونٹانو ۔ کاسیوہس کرسی لدِتھ انان تہٕ دوٚیمی
افسر ایاگو قیدکٔرِتھ اَنان)

لوڈوِکو :۔ کتہِ چھُ یِہ بد دماغ تہٕ بدنصیب موٗہنِو !

اتھیلو :۔ سُہ چھُ یِتے ۔ سُہ اوس اتھیلو ۔ یِکہ گوس بۄہ ۔

لوڈوِکو :۔ سُہ سرف کتہِ چھُ ؟ اَتیوٚن سُہ شیطان یِروٚنٹھ کٔنِو ۔

اتھیلو :۔ بہٕ چھُس تس کھورَن کُن وُچھان ۔ سُہ چھُ ووٗنی اکھ افسانہٕ ۔ اگر
ژٕ اکھ شیطان چھُکھ ۔ بہٕ ہیکہٕ نہٕ ژےٚ مٲرِتھ (ایاگوس زخمی کران)

لوڈوِکو :۔ ہیٚوٚ اَمِس یِہ تلوار اَتھہٕ ۔

ایاگو :۔ جناب میٚہ چھُ رتھ پکان ۔ مگر مارِ گوس نہٕ !

اتھیلو :۔ میٚہ چھُنہٕ کہنی افسوس ۔ بلکل ۔
یِیلہِ زِندہٕ روزنہٕ دِمے تہٕ بہٕ ، آ ، میانِ کنی چھُ مرُن اکھ
خوٚشی ۔

لوڈوِکو :۔ ہے اتھیلو ! اکہِ لٹہِ اوسکھ ژٕ یِیٚتر جان ۔
اَکِس لعنتی خبیثہٕ سِندِس زالس منز گوکھ پھٔسِتھ ۔
ووٗنی کیاہ وُنی ژٕ پچانہٕ حقہٕ ؟

اتھیلو :۔ کیانہٕ ؟ یہ توہیہ خوش کرِ ۔ اکھ عزتھ بند قاتل ۔ اگر توہی
یتھر ھو ۔ تہٕ کیانہٕ میٚہ یِہ کوٚر تہٕ کوٚرم نہٕ نفرتہٕ بابتھ بلکہ
کوٚرم سورُے عزتہٕ بابتھ ۔

لوڈوِکو :۔ یِمی بدبخت ہے کوٚر پیٚتہٕ جرُم مُک ہن کھنڈ القرار ۔
یِہ وتم تہٕ ژٕ تہٕ تمہٕ اوسواہ مشورہٕ کوٚرمت یکوٹہٕ ، کاسیو
مارنہٕ بابتھ ۔

اتھیلو :۔ آ

کاسیو:۔ جنرل صاٰیا ! میہ نے کیہہ کوٗر مٕتے اوس۔
اتھیلو:۔ میہ چھُہ تہ بہتھ تہ بہٕ چھسے ژریہ تتھ منگان مٲفی۔
وۄپھے مہھر ہٲفی کرِتھ، پرژھتہ اُمس لعنتیٖس تہ نصف
شیطانس! اُمی کیازِ پھسوو میون بدن تہ میون رُح پنٕنس
زالس منز؟
ایاگو:۔ میہ مہ پرژھو کہنی۔ یہ توہہ سپے چھُو تہ چھُو توہہ سپے۔
وۄنی نیرِ نہ میانہِ زبٲنی منز اکھ لفظ تہ۔
لوڈوکو:۔ کیا؟ مہھر ہٲنی کرِتھ ون۔ کیازِ نہ؟
گیرانتیانو:۔ تیچپش مُنز راوی ژریہ اُس پانے۔
اتھیلو:۔ ٹھیک ٹھیک۔ توہہ ووٚن دُچھی۔
لوڈوکو:۔ جناب! توہہ پزِ سمجھُن۔ کیا آو بنِتھ۔ یہ زَن میانی کہنی چھِہ
نہ توہی زانان۔ یہ چھہ اکھ چیٹھ۔ یہ زن مقتول روڈرگو
سنٛدِ جیٖبہ منز درائے۔ رُدُ تو یہ چھُہ بیاکھ خط۔
یمو اُندرِ چھُہ اکھ خط۔ یہ کنتہ یاوان زِ کاسیو اوس
روڈرِگو سنٛدِ دُسی مارن مقرر۔
اتھیلو:۔ ہے بدماش۔
کاسیو:۔ بُرٕ غداری تہ بوڈ ظلم۔
لوڈوکو:۔ وۄنی چھُہ یکہِ بیاکھ بے ناو کاغذ ورق۔ پتہ آو لبنہ
تِھندہ ہے جیٖبس منز۔ امہ تلہِ چھُہ نَنان یہ اوس تس
اُمی ہے سُنٛتیٖس سوزُن مگر شہ سمکھیوٚ تس تمہِ برونہٕھے تہ
کوٚرُن روڈرِگو مطمئین۔
اتھیلو:۔ بہ چھُس ینیچ وۄنی چھُس بہ تباہ حال۔ ہے شریر بدذاتھ
کاسیو! تُرکت لوگکھو یلایہ تتھ رُمالہ کاسیو سو ہے اُس

میانہٕ کو لیہ ہٕشر۔

کاسیو:۔ سو لٹ میٚژ پٔنٕنس کمرس مشر۔ تمہٕ کوٚر پانہٕ تہٕ اقرارِ وُنہٕ دُنی۔
زِ سو اَس تمیٚ تتہٕ ترآومِشر اکِہ خاص مقصدِہ باپتھ۔ تِمتھ زن
تستنز خاہش پوٗرٕ گژھہِ ہے۔

اتھیلو:۔ ہے۔ بے وُقوف — بے وُقوف — بے وُقوف۔

کاسیو:۔ بیہ تہٕ چھُ کینہہ رودِ رگو ستنزِ چھٹھ مشر۔
زِ کِتھٕ پاٹھۍ چھُ سہ ملامتھ کران ایاگو ہس زِ تمہٕ تل سہ پہرکہِ
دوہ میٚژ سیتی لڑانہٕ خاطرِ۔ بیمہٕ سیتی بہٕ بلایہ ورِنہٕ آس۔ تِمبلی
کرِ وُنی وُنی تہٕ وونُن تمہٕ واریاہس کالس بے ہوش روزتھ —
ہوشس ییتہٕ ورِ زِ ایاگو ہنے کوٚر سہ مارٕ تہٕ تمیٚ اوس سہ میٚژ
سیتی لڑائی کرنہٕ باپتھ تیار کوٚرمُت۔

لوڈوِکو:۔ تُریہٕ پیزی دوہ فی یہ کمرٕ تراوُن تہٕ اسہِ سیتی یکُن۔ عہدہٕ تہٕ افسری
آیی تُریہٕ اتھٕ ہٕیتہٕ تہٕ کاسیو بنہٕ دوہ فی قبرصک ناکھ افسر۔
یتہٕ رُود یہ کمینہٕ۔ ییُس کانہہ خطرناک سزا معلوم سپدِہے یمیہٕ
سیتی اُمس زبردس عذاب واتہٕ تہٕ مرِ تہٕ نہٕ کینہہ سہ گوو اہندِ
باپتھ۔

تہٕ روزکھ باضابطہٕ سخت نگرانہِ تل ییلہِ یوٚتانی وینیسچ حکومتھ
چانہٕ جُرمچ حالتھ تہٕ نوعیتھ زانتھ مطمئن گژھِہ، تہٕ پکو تلیو کھِیم۔

اتھیلو:۔ صبر ہے کٔرِو تو۔ اکھ زِ کتھٕ بوٗزِو تو پتہٕ نیرِو تو اَدٕ۔ لویسہٕ
خدمتھ میٚژ ریاستس کٔرمٕژ چھیٚہ۔ سو چھُ تِم زانان۔ تمیُک
چھُم نہٕ کینہی تہٕ وَنُن۔ اکے گذارِش کرٕ ہو۔ پتنین خطن
اندر ییلہِ یمہٕ بد ذاتی لہ لیکھان آسو۔ میون اَزبو تہٕ لیکھان
آسہٕ مہ مُچھوس کینہی تو چھپہ فوراُن تہٕ گژھِہ بدرا

تھوٚیتھ کانٛہہ کتھ لیکھنہٕ ۔ پتہٕ گژھہِ تس مُتلق لیکھُن زِ تٕس عشق کران اوس بے قل پاٹھۍ مگر جلد کھوتہٕ سیٹھاہ ۔ تمۍ سُند یُس بُنیادی حصہٕ دی اوسُے نہٕ مگر بیٚلہِ آپرنہٕ آسا تہٕ ۔ ژٕ تِژ آیس دِتہٕ تمہِ سیٚتۍ گوٚو جاپہٕ نبیر ۔

تمۍ سُند یمۍ کٲلسہ ادنا التسانہٕ سندی پاٹھۍ موٗل جواہر اتھہِ منٛز داٚرِتھ دیِت مُت آسہِ یُس تس پننہِ قٲبیلہٕ کھوتہٕ جاوے لوٚرِ ہے ۔ تمۍ سُند یمۍ سنٛزِ تل کوٗ اُچھ زاہ ودہِ نچہِ عادی آسمژٕ ے چھینہِ چھُ وۄفی تتھ کٲنٛہہ اوٚش تراوان یتھ کٹھ عربی کٲو عطرِ ہیوٚ رٕس تھکہِ روٗس چھہِ ہران آسان ۔ یہ لیکھو زِ سوٗرُے بیہ لیکھو زِ یہ ہیت ۔

جلسس منٛز اوس اکہِ دوٚہ اکھ خوٗنخار ترک تس اوس کلس دستار گنٛڈِتھ ۔ تمۍ ہیوٚت ونیس وٲلس شخصس اکس زبردس لایتہٕ بیہ لاگُن سخ بدرد ونتہٕ ریاسُتر سانہِ ۔ میٚہ روٗٹ تس آختہٕ ہوٚلس ہیٚرِ تہٕ اتی بوڈ نوٚمس خنجر تتھ پاٹھۍ (پانس خنجر بوڈوان)

لوڈ وکو :- ہے خوٗنی وَق ۔

گیرانتیانو :- ترِ سوٗرُے یہِ ونتہٕ آو ۔ گوٚو کوٚلہِ ۔

اتھلو :- میٚہ کرٕ ے موٗقہِ ترِ ژریٚہ ۔ آ ۔ میٚہ مٲرکھ ۔ امہِ روٗس چھُنہٕ کانٛہہ چارٕ ے ۔ میٚہ مور پنُن پان ۔ بیہ اکھ موٗقہِ کرہٕ ہے تہٕ اتی مرہٕ ہا (بسترس پیٹھ وٹھتھ مران)

کاسیو :- یہ اوس میٚہ بروٗنٹھے خطرٕ باسان مگر میٚہ اوس پے زِ تس نِش چھُنہٕ وۄفی کانٛہہ سامان ۔ اَمِس اوس جِگرٕ سیٹھاہ

لوڈوِگو:- (ایاگوہس کُن) ہَے سپار ٹاکہ ہو بہٕ ، دگہِ یو چھہ تہٕ طوفانی
سمندرٕ کھوتہٕ شریرٕ۔ وُچھ ییتھ غمناک ورقی یارٕس کُن
یُس ییتھ بسترس پیٹھ پیٹھ چھُ۔ یہ چھہِ چاٗنی کاٗم ،
نظرن کیت چھُ یہ شیٖشکیا ؟ ! اَتھ کرہ پرو گرانتیالو !
ریٖڈ گرہٕ گوٗ وٕسے ژریہٕ تہٕ ریٖڈ موٗرٕ سُنٛد سورٕے جایداد۔
کیاژِ ووٗنی چھُکھ تمۍ سُند وارِث ژٕے۔

بوٗزِو توٗہی تہِ گورنر صاحب ! پتھ روٗ تیٚمیس جہنم گارٕ سُند
فاعل کمہِ وقتہٕ کیتھ جایہ تہٕ کُس سزا چھُ تیٚمیس دِیُن تتھ
گرشہِ جلدی سیدٕی۔ بہٕ نیرٕ ووٚن واپس سفرس
یُتھ زن یہ المناک داستان بوزناو بہٕ ژھیٚومت غمہٕ
لہ جگرٕ وچھس مشرہاوتھ۔ (نیران)

اند

شیکسپیر (SHAKESPEARE) سٕنز شخصیت چھےٚنہٕ زانٕنۍ ہٕنز
موحتاج تہٕ کیا زِ سُہ چھُ پننہِ تخلیقی سرمایہ کِنۍ تیوٗت بجر
تہٕ تایٲتی بدس گرٕتھ گومُت زِ دُنیہِ ہِنٛز کانٛہہ حِصہٕ چھےٚنہٕ یۄیتہِ نہٕ سُہ سٕہٹھاہ
نزدیک پٲٹھۍ زانتہٕ یوان چھُ ۔ دُنیہِ چھِو بجو زبانو اندر آسہِ نہٕ کانٛہہ
زبان یتھ منٛز نہٕ تمۍ سٕندۍ ڈراما تہٕ شاعری ترجمہٕ سپدے منٛز چھےٚنہٕ۔
شیکسپیر چھُ پرٕتھ رنگہٕ کِنۍ اِنسانی جذبن تہٕ محسوساتن ہُندٕ ماہر
ڈاکٹر اوکنۍ کُنہ زبانی منٛز تمۍ سٕندۍ ڈراما بیٚتر ترجمہٕ سپدِتھ چھےٚنہٕ تم
یمو مخصوص وصفو کِنۍ وۄہ پر باسان ٹلی کرِ چھُ پرٕتھ کانٛہہ پیرن وول
بوزن وول تمن پننۍ تہٕ بلکل پننۍ محسوس کران تہٕ پننۍ پان یمن منٛز
کُنہِ تہٕ حیثیتہِ یا کانٛسہِ تہٕ کردار سٕندِس صورتس منٛز یا تس سیتۍ کُنہِ
نتہٕ کُنہِ رنگہٕ نزدیکی تعلق آسنہٕ کِنۍ شریک سپدان محسوس کران۔ اوے
چھُ یمن لولہِ مت لاۍ کرِتھ جگرس منٛز جاے کران۔ (۲)
یوٗت بوڈ دُنیہِ ہِنٛد ڈراما نگار تہٕ شاعر ییٚس لگ بھگ زُور
ہتھ وُری گذرِتھ تہٕ اَزِ کے ٹٲلی کہ اَز پتہٕ تہٕ واریاہ کالک پیداوار
باسان چھُ ، چھُ اسہِ تس پننہِ ذاتی زندگی ہندِ بواہم واقعاتو ہٕندِ زنگہٕ
واریاہس حدس تام ژھایی ۔ سٕہٹھاہ کم معلومات چھہ تہنٛدی اسہِ تام واتی
رتی یم حالات مختلف کتابو پیٹھ پرٕتھ منہٕ جمع کرِتھ تہنٛدٕ خلاصہٕ چھُ پیش:

شیکسپیر زاو ۲۳ اپریل ۱۵۶۴ عیسوی یس منز "سٹریٹ فورڈ آن اوان" قصبس منز یس زن "وارِک شایر" انگلستانس اندر واقع چھُ۔ تسندِس مٲلِس اوس ناو جان شیکسپیر تہٕ ماجہِ میری آرڈن۔ سُہ اوس تمن گوڈنیُک فرزند تہٕ تریمیم اولاد۔ تسند مول اوس بوٚڈ تاجر۔ ییمِس پتہٕ سخت مُشکِل وقت پیوٚو تہٕ کاہہ بار پتھر پینہٕ کِنہ کوٚڈ تمیٚ دیوول تہٕ سورُے جایداد پیوس گرو تھاوُن۔ ییمہِ کِنہِ غرُبتِ تہٕندِس گرس نال وٚولُن۔ شیکسپیر آو مقامی گرامر سکولس منز داخل کرنہٕ ییتہِ سُہ ستہٕ پیٹھ ترٛواہ وٕہرِس تام داخل روٗد۔ مگر تس اُس نہٕ اتھ سٟتی تیٚژ دِلچسپی۔ سُہ اوس سیٹھاہ رانٛدہٕ گوٚمت ییٚپاری کِنی آیہ۔ تس مٲلی ہندی مٲلی مُشکلات بُتھِ تہٕ تس پیٚو کینژھا گرک بور تہٕ تُلُن تہٕ مشکلاتن سٟتی تہٕ مقابلہ کرُن۔ یُتھ زن تمیٚ چھُ اکہِ لٹہٕ اکہِ پارکہِ منز اکھ ہرنہٕ ژوٚرِ بتھ سخت قوتوٚنی سختین ہُند مقابلہ کوٚرمُت یوٚہے بنیوو وجہ پتہٕ تس گرِ ژٕلنُک تہٕ لندن گژھنُک۔

تس اوس اُکس وہرِ زنانہٕ سٟتی عشق یوٚسہٕ تس اُٹھن وٕری ین زِٹھ اُس۔ تس اوس ناو (ANNE HATHWAY) اینی ہاتھ وے تمیٚ کوٚر تس سٟتی اَرداہ وُری شہٕ وٲنسہِ منز ۱۵۸۲ عیسویس منز نخاندر۔

۱۵۸۶ ء یس منز ژوٚل سُہ لندن۔ اوٚت وٲتوٚنے ژھونڈ تمیٚ روزگار تہٕ گوڈنیُک کٲم یوٚسہٕ تمیٚ رُٹ سو اُس ڈراما تھیٹرس منز تماشہ گیرن ہندین گُرِ ہن رٲچھ کرِنی۔ اُتھی منز اوس سُہ کوشش کران اُکس ایکٹر سٕندِ حیثیتہٕ کٲم کرِنی۔ ۱۵۹۲ ء یس تام روٗد سُہ دوہمید وار سٕندِ حیثیتہٕ کٲم کران۔ اُتھی دورانس منز کٔر تمیٚ ایکٹنگ ییتھ منز سُہ بڑ کامیاب روٗد۔ تمن دوہن ییم ڈراما گِندنہٕ یوان اٲسی تم اٲسی نامکمل تہٕ کمزور (CRUDE) آسان تمیٚ یوٚژھ ییمن کمپنین رٕتی ڈراما

مُہیا کرنۍ ۔ واریاہس کالس اُکس ایکٹر سٕنٛدِ حیثیتہٕ تہٕ وُچھن واجِنۍ سٕنٛدِ
حیثیتہٕ ڈراماہس نزدیک روٗزتھ کُرتھ پانہٕ کٲم شوٗرُوٗ۔ اُکس ڈراما نویس
سٕنٛدِس صورتس منٛز پیٛلہِ زَن سُہ تمہِ وقتکۍ لیکھٕ مِتۍ ڈراما نِوِ سرٕ اوس لیکھان
تہٕ سنبھالان ۔ شٲعرِ سٕنٛدِ حیثیتہٕ آسہِ تٔمۍ نہٕ روٗمی داستانہٕ شٲعری منٛز
پیش کرنہٕ ہیٚترِ منٛز سُہ اوس سیٹھا ہُشیار تہٕ مشاہدٕ اوس سوٚن ۔ تمۍ
انہٕ تمہِ وقتہٕ کِس ڈراماہس اَندر پننہِ قلمہٕ سیٚتۍ واریاہ تبدیلیہ ۔ تمۍ اوٚن
ڈراماہن اندر تہٕ تہٕ شٲعری اندر تہٕ نوٚو ۔ تمۍ تِژھہ ناولو اندرٕ ہیٚتاریخہِ اندرٕ
تہٕ پرانیو ڈیسلو اندرٕ تشرح کتھ یِمن تمۍ نوٚو زُو زٕ ہیتہٕ پٔرتھ تہٕ نوۍ کردار
وِتھ شاندار قسمک ڈرامٲیی رٔپ دیُت ۔ یِمن منٛز نہٕ صرف بوزن والین
ہِنٛدِ خاطرٕ کشش تہٕ دِلچسپی آسٕ بلکہ آس یِمن اندر اکِ طرفہٕ شٲعرانہ
خوبصورتی تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ فلسفیانہ پنزر تہٕ ۔ امہِ ہیتہٕ بنیہِ یہٕ تہند کہِ ڈراما
ہمیشہٕ روزنس لایق تہٕ پرٕ ہتھ گاٹسہٕ ہِنٛدِ باپتھ پُرکشش سارِہے
لندنس کیا سارِے انگلستانس اندر گوٚو سُہ مشہور تہٕ سُہ آو سارِ دٕہے
کھوتہٕ مقبوٗل ڈراما نویس تہٕ پیش کار مانہنہٕ ۔

لندن روزنس دوران اوس سُہ پننس اصلی قصبس یانے مالیٛنہٕ
جایہ وُرِی یَس منٛز اکِ لٔٹہٕ شوٗرُوٗر یُوان گرٕھان ۔ تس روٗد اتھ سیٚتۍ سوٚن
واٹھ ۔ آبٲیی جایہ سیٚتۍ تمۍ سٕنٛد تعلق روٗد ہمیشہٕ اُستوار ۔ ۱۶۱۱ سنہ
عیسوی کیس اندر پیٛلہِ سُہ پننہِ وطن گوٚو سُہ اوس تمہِ وِزِ مٲلی طور تہٕ تہٕ
علمی طور تہٕ سارِ ہے انگلستانس اندر شوٗہرتک سیٹھا تھوٚد پایہ تھاوان
تتہِ ہیٚتر تمۍ زمین بیہ مُلی ، مکان بناوِن تہٕ پتہ ملن تہٕ ورن وُرِیِن روٗد
سُہ اَتھہِ سیٚتۍ آدٕر یُو تافی ۱۶۱۶ سنہ عیسوی یس اندر تس صحت گریوو تہٕ امی
وُرِی یہٕ زٕ ہیتہٕ کِس تارِخس پیٚلتھ یانے ۲۳ اپریل ۱۶۱۶ سنہ عیسوی گوٚو
ییمبرِ عالمہٕ تہٕ آوتی یانے "سٹریٹ فورڈ آن اوان" جایہ دفن کرنہٕ ۔

ابتدائی دورس منز انگلستانس منز رودنس دوران لیچھ تمۍ کینہہ
کامیڈیہ یا نے طربیہ ڈراما یمن ہندی موضوع پرانین بادشاہن ہندی
اِنگلستانہٕ کرِ تختہٕ باپتھ پانہٕ وٲنی جنگ اُسی آسان ۔ تمہِ پتہٕ لیکھی تمۍ ترٛے
ین تہٕ شہزادن ہندین قصن پیٹھ مبنی ڈراما ۔ سنہ ۱۶۰۰ عیسوی اندۍ لیکھی
آو تہنزِ زندگی منز اکھ رتیتھ دور ییلہِ تمۍ زندگی ہنزن وس کھسن کُن سع
وھیان وُیت تہٕ اِنسانی کِردارکین اہم پہلووَن پیٹھ وٲژ تسنزِ نظر ۔ تمۍ کور
اِنسان پورٕ پاٹھۍ مطالعہٕ تہٕ تم ساری جذبہٕ، احساس، ارمان، داد، اندرٕ
تہٕ ژھوژر بیترِ کٕرِن پیشن ڈراماہن منز پیش یم زن پرتھ اِنسانہٕ سندِ باپتھ
دِلچسپ، قابلِ قبول تہٕ اکھ نو دریافت اُسی ۔

اَتھ دورس منز لیکھو تمۍ ژور المیہ (TRAGEDY) ڈراما ۔ تم گیۍ تہٕ
ہیملیٹ (HAMELET) میکبتھ (MAKBATH) اتھیلو (OTHELLO) تہٕ کنگ لیر
(KING LEAR) ۔ یم زن سارِ وۍ کھوتہٕ ٹرٛی المیہ چھہِ مانہٕ یوان ۔ یمن اندر
چھُ تخلیقُک ژھزر، احساس ہنز شدت، شاعرانہٕ اِظہار تہٕ سیٹھا پُر اثر
دِل کش سٹایل ورتاونہٕ آمت ۔ یمن اندر چھ پلاٹ وحدتھ، کِردار چھ
وۄستادِ لہِ سان تارانہٕ آمتۍ تہٕ تمے چھِ پننہِ عملہِ تہٕ ورتاوِ سیتۍ لافانی
بناونہٕ آمتۍ ۔ اگر تمۍ صرف یمے ژورے ٹریجڈیہ آسہن لیچھمژٕ ۔ یم آسہ
تہندِ ہمیشہٕ زِندہ روزنہٕ خاطر ۔ ژھزرہ تہٕ لافانی حیثیت بخشنہٕ خاطر کافی ۔

اتھیلو چھ شیطانٔ لہِ ہنز اکھ ٹریجڈی (TRAGEDY) اتھیلو
سُند معتبر دوس چھُ تسنز زندگی تہٕ قرار تباہ کران ۔ یمے شیطانٔ لہِ چھی نہ
کاسیو ہنز شرافت تہٕ مرتبہٕ منزِ ستۍ رلاونچہ موجب بنان ۔ ڈیسڈیمونا تہٕ
ہیتہ شریف، حلیم تہٕ حسین ترین زنانہٕ ہنزِ قتلُک موجب بنان ۔ یمے
چھِہ پتہٕ تس اتھیلوہس خودکشی کرناوان ۔

اتھیلوس متعلق چھِ تاتق لاے نہِ پیٹھ سنہ ۱۶۰۴ عیسوی اندر

لیکھتہٕ آمُت ـ دپان اُمیچ ڈلیل چھیہٕ شیکسپیرن HECCATOMMITHI
یانے ہتھ ڈلیلہٕ کتابہٕ اندر اَنمٕژ. یوسہٕ ۱۵۶۰ عیسوی یس منٛز اَکھ اطالوی
ادیب گرالڈی سنتھیوہن (GIRELDI CINTHIO) شائع کٔرمٕژ آس ـ
تمُے چھُ اصلی تقسیم نیومُت ـ یہ چھِ اکھ سیوٚد سادٕ کہانی اُسمٕژ یتھ تمُے پننہٕ
شاعرانہٕ ہونرٕ تہٕ ڈرامٲلی فنہٕ تہٕ تخیلہٕ کہ مددہ تہٕ زندٕ ہٕنٛورتھ وِژ ـ لافٲنی
کردار تھٔوِرتھ دِتٕن، تمَن دٲیمی زندگی ـ یانے ڈیسڈیمونایہ ہُنز معصوم سیرت
تہٕ حُسنُک خزانہٕ، اتھیلوہس سنٛزر تہٕ غمناک جذبات، ایاگوہس حلہٕ گرٕ تھ
دوکھ تہٕ شیطانٕنی تل، کاسیوہس مردانہٕ معصومیت تہٕ صاف گولی ـ بیترِ
بیترِ پانٹھٕ چھِ ایمیلیا اکھ چالاکھ مگر توتہٕ دروٚ منٛز زنانہٕ کریکٹر ہیتھ پادٕ
سپدان تہٕ روڈرِگو اکھ خودغرض بے وقوف سرمایہ دار تہٕ حُسن پرست
کردارٕ سٕندِ حیثیتہٕ پیش سپدان ـ اتھیلوہس منٛز چھُ گوڈٕ پیٹھٕ تیہرِس
تام سازشی عنصرن ہُند غلبہٕ روزان ـ ایاگو چھُ امیُک نمبر اکھ سازش کرن
وول یُس زن یہ وصف پننہِ ہونرٕ سیتی اندٕ ونٛد پوشناوِتھ تہٕ ڈرامٲیی
نمنہٕ روٗزتن ہُند خیال تھٔوِتھ اند واتناوان چھُ ـ اکہِ طرفہٕ چھُ تس روڈرِگو
سنٛز دولتھ کھیٚنٛچ بیہ طرفہٕ کاسیو سنٛز افسری ـ امہِ علاوٕ چھُ تس
اتھیلو سٕند سنٛزرٕ تہٕ سخت شوق تہٕ تمیُک چالبازی سان ورتاو تہٕ ڈیسڈیمونایہ
ہُند حُسن تہٕ معصومیت تہٕ اتھیلو سٕنٛدی حقہٕ کاسیو سنٛز ہمدردی رنٛنگ
جذبہٕ اتھ سازشہٕ پانہٕ وُنس منٛز مددگار سپدان ـ یمے چھِ اکی
اہم تہٕ لازمی کردار یمہ ڈراما وُزن مُت چھُ ـ

تٲریخی پس منظر امیُک چھُ شُراہم صدی ہٕلیہٕ جمہوریہ وینس
(VANICE) والہٕت تہٕ ترُکہٕ کہن پادشاہن پانہٕ وٲنی جنگ سپُد ـ کینٛہہ نقاد
چھِ سارِوی کھوتہٕ بٔڈ ٹریجڈی تہٕ ورو منٛز "ہیملیٹ" HAMELET مانان تہٕ
کینٛہہ نقاد چھِ اتھیلوہس سارِوے کھوتہٕ بٔڈ ٹریجڈی مانان تہٕ کیاژِ اتھ

اندر چھ کینہہ بے مثال تہ اعلا پایہٕ خصوٗصی اوصاف موجوٗد ۔ کینہہ رایہ پوٗزو:۔

۱۔ ہزلٹ (HAZLIT) چھُ وناں اتھ شیکسپیرٕ سٕنز ساروٕے کھوتہٕ بڑٕ ٹریجڈی تہٕ کیازِ یہ چھ کران سیدٕ سیوٗد تہٕ پُرا ثر اپیل سانیٚن دِلن پیٹھ ۔ یہ اپیل چھ "ہملیٹ" (HAMELET) تہٕ "کِنگ لیرس ۔ (KING LEAR) مقابلہٕ وارِیاہ تھدِ پایہٕ ۔

۲۔ ہڈسن (HUDSON) چھُ دَپان اتھلہٕ چھ اکھ بھرپوٗر تہٕ مکمل ٹریجڈی آرکی ٹیکچرکس ہٕنٛدِ لحاظٕ منٛز ۔

۳۔ میکالے (MACCAULY) چھُ ونان زِ اتھلو چھِ دنیاہچ سارِ وٕہے کھوتہٕ بڑٕ کام ۔

۴۔ ہارٹ (HART) چھِ وناں زِ اتھلو چھُ شیکسپیُر سٕندیٚو ڈراماہو اندرٕ سارِ وٕہے کھوتہٕ مکمل ڈراما ۔

امیک پلاٹ چھُ منتجد تہٕ گنڈِتھ اعلا طریقہٕ ۔ ساری واقعات چھِ سیدٕ سیوٗد واتھ تھاوان بنیادی تھمس ستی ۔ سارِ نے کرداران ہنٛد عمل چھُ آخری حادثس یا تے ڈیسڈیموناہٕ ہنٛدِس قتلس تہٕ اتھلو سٕنٛزِ خود کشی اند واتناوِنس منٛز تیزی تہٕ کوٗشش پٲدِ کران ۔

یہ چھ اصلی سازِشہٕ ہنٛز ٹریجڈی یوٚسہ ایاگو چھُ ایجاد کران یُس سارِ وٕہے کھوتہٕ بوٚڑ ذمہ دار چھُ امہٕ بدمعاشی لہٕ ہنٛد تہٕ شیطانی لہٕ ہنٛد تہٕ اتھلو تہٕ تہتزِ خاندارِنہٕ ڈیسڈیموناہٕ ہنٛدِ غمناک حادثک ۔

اتھ ڈراماہس منٛز چھُ حسدُک عنصر وارِیاہ نٕنٛے پٲٹھۍ موجوٗد تہٕ زن گوو ایاگو سٕنٛد حسد کاسیو سٕنٛدِ حقہٕ زِ افسری کِھمس ۔ یُو ہے حسد بنیوٗ وجہ اتھلوہس تہٕ ڈیسڈیموناہٕ پانہٕ وٲنی ۔ حسد پٲدِ کرنس یُس پتہٕ قتل تہٕ خود کشی تام واتان چھُ ۔ اگرچہ اتھلو بنیادی حاسد اوس نہٕ مگر سُہ آو پناونہٕ ۔ بیاکھ کتھ چھ یہ زِ رودرِگو ادس اتھلو تہٕ کاسیو سٕنٛد حسد تھاوان

اتھیلو سُند اوکینز یہ تمُو کرُ اکھ حسین ترین زنانہٕ نیتھرِ کِ پانہٕ کرِنہٕ اُتھ
تہٕ کاسیو سُند اوکینز یُس تہٕ چھُ ڈیسڈیموناہس لوٗٹھ ۔ اُمی ہندی حسدن
دِتیت سازشہٕ ہُنز تہٕ تِمَن پیٹھ امہ المیہ چِھ کامیابی منز مدد۔

اتھ ڈراماہس اندر چھُ موقعُک عنصر (ELEMENT OF CHANCE)
تہٕ سیٹھاہ کام کران ۔ یہ اوس موقعکے عنصر تہُند یہ بد ذاتی لہ
پوٗرٕ منصوبہٕ اند واتناونس منز ایاگوہس مدد گوٗرہ۔

اتھیلوہس اندر ڈیسڈیموناہ یہ خلاف شک پادٕ گژھن تہٕ
چھُ موقعکے عنصر باوان یُمہِ کنہِ تمُو ڈیسڈیموناہ ہندیس شٹھہس خواہس
پیٹھ تہٕ تلوارِ ریچ ۔ رومالہٕ ہُند قصہ تہٕ چھُ امی عنصرُک نموٗنہ ۔ وپان
بیہ کینہِ ٹریجڈی منز چِھنہٕ موقعُک عنصر یتھ پاٹھی کام کران تہٕ ڈراماہس
پُرسوز بناونس منز مدد کران۔

دلسوزی ہُند عنصر تہٕ چھُ اتھ منز جایہ کھوتہٕ جایہ موجود۔
یوٗت یوٗت اسی یہ ڈرامہ پکان چھُ تیوٗت تیوٗت چھُ غم بڑان تہٕ اُدُش
اُچھن منز سمن ہران تہٕ دِل چھُ لولہ بریہ لوان ۔ زنگن چِھ ڈیسڈیموناہ یہ
ہندِ باپتھ سوسرا لگان یمہ سہ زن مکمل پاٹھی معصوم چِھ یہ دلسوزی
تہٕ دگہٕ ہُند عنصر چھُ تمہِ ساتہٕ سارِ وارے کھوتہٕ تھزر س واتان یُتھ
اتھیلو تس پننس بسترس منز نہایت وارُیاہ صفائی پیش کرنہٕ باوجود
تہٕ قتل چھُ کران تہٕ سو چھنہٕ تہٕ کُرِتھ تہٕ تس مجرم بناوتھ پیتر ہان۔

ڈیکھو اتھ ڈراماہس شیکسپیرِ ہنزو ترو ٹریجڈیو منز
سارِ وارے کھوتہٕ بڈ ٹریجڈی مانس چھُنہٕ چارے لگان ۔ تہٕ سہ کُس
چیز چھُ یُس نہ اتہٕ بھرپوٗر تہٕ حقیقی صوٗرتس منز موجود چھُ تہٕ کیاہ چھُ یہ
انسان زندگی ہندین مختلف وقتن، پہلوٗ ون تہٕ امتحانن ہندِ وقتہ
محسوس کران چھُ تہٕ اتھ ریچھتہٕ بیہ یوان ۔ سارُی ڈراماہک خلاصہ چھُ یتھ کنہٕ

خُلاصہ

وینیسہِ کِس شہرس منز اوس ڈیوٗک حکوٗمت کران۔ تِہندِس
اُکِس دربارس براباںنتیوٗہس اُس اکھ حسین تہٕ عقل مند کوٗر یہ اُس
سٕتھاہ مخلص تہٕ معصوٗم تہٕ۔ تہٕ ناو اوُس ڈیسڈیموٗنا۔ اتہٕ اوس اکھ شخص
"اتھیلو" یُس حبشی اوس تہٕ سٹھا جنگ جوٗ اوس۔ تمیٚ اُسی لوکچارہٕ پانہٕ
پیٹھے جنگ لڑی متی یہ اوس براباںنتیوٗ سٕند یوان گرٕ ژھان اتہٕ یٮ۪لہٕ تِمنز
تمہِ حسین کورِ اُمی سٕندی اوصاف تہٕ کرتوٗت بوٗزی سو گیہ سٹھا متأثر تہٕ
تمہِ کوٗر غائبس لٕگارہے اُمس سٕتی نیتھر۔ بیہ طرفہٕ اوس روڈرگو اکھ
سرمایہ دار اکھ پیٹھ ژھان زِ سُہ کرِ ہے ڈیسڈیموٗنایہ سٕتی خاندر۔ مگر
سُہ گوٚو نہٕ کامیاب تہٕ رُو دُس کانہہ تِل۔ ایاگو اوس اکھ بیاکھ شخصاہ
یُس زن سُنح شیطان تہٕ سازشی اوس سُہ کوٚرُن استعمال۔ یٮ۪لہٕ زن
اتھیلو ہیٚت تہٕ ڈیسڈیموٗنایہ پانہٕ وٲنی روٚتلہٕ خاندر کوٚر تہٕ ایاگوہن کوٚر
روڈرِگو تیار زِ براباںنتیوٗہس کرو روٚتلی کھلہٕ ٹلیہٕ تہٕ تمیٚ سٕتر ہمدردی زٕنیتھ
ہیکہٕ ہن ڈیسڈیموٗنا تہٕ حٲصِل کرِتھ۔ یمہٕ تلُ براباںنیتو راتھ رکیت بیہ
کیٚتہٕ سلکہٕ ہیتھ ڈیسڈیموٗنا ژھانڈنہٕ۔ آخرس ووت مامِلہٕ ڈیوٗک سٕندِس
دربارس منز۔ اتہٕ لوٗگ اتھیلوہس تہٕ براباںنتیوٗہس مقابلہٕ۔ ڈیسڈیموٗنایہ
کوٚر ظاہر تمہِ چھُ اتھیلوہس سٕتی پننہِ شوقہٕ خاندر کوٚرمُت لہٰذا پزِ مینہ
عالی سُند وقار رچھِنس سٕتی ییٚنس حقہٕ سٕنز قدر تہٕ کرنی تتھے پاٹھی ییتھہِ
پاٹھی میانی موج ییٚتِنس پرنس اُس کران۔ ڈیوٗکن دیت اُتھی کتھہِ ساتھ۔
اتھیلو آو قبرص جنرل بناوِتھ سوزنہٕ تہٕ ڈیسڈیموٗنا تہٕ آیہ
ایاگوہس تہٕ تِہندِس خاندارِنہٕ ایمیلیایہ سٕتی توٚری سوزنہٕ۔ جترین زِ یوان جنگ

تہ کاسیو اوس تس سیتی بحیثیت لیفٹننٹ۔ ایاگوہس اُس کاسیوٕ ہینز تہ رٲن۔ تمیٚ اوس رودرگو تہ قرض ہینہٕ خاطرٕ آمادہ کوٚرمُت دارِیاہ سرمایہ ہیتھ۔ یِتھ زَن سُہ ڈیسڈیمونا یہ تہنٛد خاطرٕ تیار کرِ تہ مُتہ ووت قرض۔ آخرٕ بناو ایاگوہن سازِش، رودرگو کوٚرُن تیار کاسیوہس مارنہٕ خاطرٕ، کاسیوٕ بوٚوُن ہنگ تہ منگہٕ مجرم تہ اتھیلو کوٚرُن تس رَنش بد ظون۔ کاسیو تہ ڈیسڈیمونا یہ ہُندی ناجٲیز تعلقات کرُن اپزٕ بنیاد وِتھ کھڑا تہ اتھیلو کوٚرُن پوٚرٕ پٲٹھی بدظون ڈیسڈیمونا یہ نش تہ تہ کاسیوہس نش تہ۔ رُمال یوس اتھیلوہن ڈیسڈیمونا یہ نشانہ کنہٕ دِتُر مُتُر اُس سو اُس ایمیلیاؔیہ ہندِ وسی ایاگوہن ڈیسڈیمونا یہ نِش حاصل کرٕ مُتُر تمہِ ساتہ ییلہِ تس سو وُسی اُس پییمُت۔ تمیٚ اُس سو کاسیوٕ سندِ گرِ ترٲمُت یتھی بے خبر پٲٹھی تِتھ سو پانس نِش اُس تھوٚومُت مگر تس اُس نہٕ پتہ ہے یہ کتھ زٕ چھِ تمیٚ دِژ سو پننہٕ محبوبہٕ یہ بیانکا یہ تتھ جورٕ بناوہٕ باپتھ یہ زن اتھیلوہن تہ وُچھ۔ امی خٲطرٕ کوٚر اتھیلو جادے نار۔ یہ اُس سو رُمال یوس تہنٛزِ ماجہِ اکہِ جودگری نہٕ دِژ مُتُر اُس۔ پتہ اُس تہنٛزِ ماجہ اوٚ سوٚ جب نیچوٚس اتھیلوہس دِتُر مُتُر زِ سُہ دِیہ ہے پننہٕ خاندارنہٕ یَیمہِ سیتی تمِس دون بٲژن پانہٕ وٲنی محبتس ہُرٕ بُرگرزھاں روزہِ ہے۔ توے اُس اتھیلوہن سو پننہٕ خاندارنہٕ ڈیسڈیمونا یہ دِژ مُتُر۔ یس نِش سو ایمیلیاؔیہ حاصل کرتھ ایاگوہس دِژ تہ تمہِ وٲتڑ یہ کاسیوہس نِش تہ یہ بتے یہ ڈیسڈیمونا یہ ہُندہ نشانہ یُس کاسیوہس تمہِ دِیت مُت اوس مگر شرکہٕ اُس نہٕ سو کتھ۔

امہِ سیتی گوو اتھیلو ڈیسڈیمونا یہ نِش پوٚرٕ بدظون۔ آخرس دِتہ ایاگوہن تس زہر پرتھ پٲٹھی زَن سُہ اتھیلو سند تہ کاسیو سند تہ تہ ڈیسڈیمونا یہ ہُند تہ درول اوس۔ پتہ کوٚر تمیٚ رودرگو تیار زِ سُہ کرِ کاسیوہس پیٹھ تمہِ وِزٕ حملہ ییلہِ سُہ بیانکا یہ نِش کالک بتہٕ کھیتھ واپس یوان آسہِ تہ ایاگو

ساوِ تمِس پانہٕ تہٕ اُخر ییلہِ تہٕ سپُد کالہِ پتہٕ کاسیو گوٚو زخمی ایاگوہن
تہٕ کُرِس زنگ زخمی ۔ ہپارٕ اوس اتھیلو آمُت تیار کرنہٕ زِ سُہ کرِ ینہٕ
ڈیسڈیمونایہ ہُنٛد چیرِ دِتھ نابوٗد ۔ ایاگوہن زون زِ رودرِگو ہیٚیہ تس کُنہٕ
مِنٛز پتہٕ پنٕنِس حساب تہٕ سُہ گژھہِ تنگہِ ، تمہٕ تٕ ژھن سُہ کاسیو ہس سیتی
مقابلس دوران زخمی گژھنہٕ کِس حالتس منٛز بے زانٛی لاگِتھ مارِتھ ۔ ہُنٛد
کوٚر اتھیلوہن پنٕنُن منصوبہ برابر ۔ ڈیسڈیمونایہ کرٕ ساری حالات پیش
تہٕ پینز معصوٗمی ہُنٛد ثبوت دِتُن مگر اتھیلو گوٚو نہٕ مطمٔن تمہٕ دِیُت تس
ہُنٛد رگرٕ دم بسترس منٛزِے ۔ تہٕ ایمیلیایہ کُر تس پٮ۪ٹھ خفافت تہٕ مذمت
پتہٕ ییلہِ اتھیلوہن ایمیلیایہ دلیل وُنی ایاگوہن کم ثبوت دِتی تمُس ڈیسڈیمونایہ
ہُنٛد کاسیو ہس سیتی چھٮ۪کہٕ ۔ سہ گیہ نار تہٕ اُخر گیہ سارے کتہٕ تہٕ
تہٕ کالہِ ہُنٛد تہٕ ، کاسیو ستر تہٕ ایاگو سنٛزِ شیطانٛل تہٕ پیٚیے بازر ۔

اتھیلوہن کوٚر پنٕنِس پان کتھ ونان ونان خنجر بوٗڈناوِتھ خود کشی
ہُنٛد شکار ۔ ایاگو گوٚو جیل ۔ کاسیو بنیوو قبرصک جنرل ۔ ایمیلیا تہٕ گیہ اُخرس
پیٹھ ایاگو سنٛزِ تلوارِ ہُنٛد شکار ۔